

LA VOZ

DE EUSKADI

SAN SEBASTIAN, SABADO 24 DE DICIEMBRE DE 1983 / DIRECTOR: JOSE REY

Teléfono 822400 / Depósito legal: 285/83 / Año I. Número 214 / Precio: 40 ptas.



APRAIZ

Carlos Garaikoetxea.

El 19 de febrero, probable fecha de las elecciones autonómicas

Garaikoetxea, cabeza de lista del PNV por Gipuzkoa

La asamblea del GBB, celebrada en la tarde de ayer en Zarautz, confirmó que será Carlos Garaikoetxea el cabeza de lista por Gipuzkoa en las próximas elecciones autonómicas cuya fecha de celebración algunos políticos sitúan ya para el próximo domingo, día 19, de febrero.

Tras la celebración ayer en la Cámara vasca de lo que muchos parlamentarios consideran el último pleno de la actual legislatura, fueron muchos los portavoces de partidos políticos que reclamaron la disolución de la Cámara y la convocatoria de elecciones, aunque el lehendakari Garaikoetxea, que hoy se dirigirá a la opinión pública, vasca a través de ETB, con motivo de las festividades navideñas, dio evasivas humorísticas sobre el tema a preguntas de los periodistas.

Páginas 8 y última

Felipe González afirmó que la de ETA es también una "guerra sucia"

En el transcurso de la rueda de prensa que se celebró ayer en Madrid, el presidente de Gobierno, Felipe González, manifestó que pronto se sentarán en una mesa los jefes de Estado de las naciones democráticas para discutir la cooperación internacional frente al terrorismo. Felipe González se refirió a los más diversos problemas, y en cuanto a la "guerra sucia" señaló que "la guerra sucia es el asesinato, la extorsión y el secuestro, lo practique quien lo practique" y subrayó que en el cuadro de honor de este tipo de guerra, "el primer puesto lo tiene ETA".

Por otra parte, negó que en la "guerra sucia" participen grupos procedentes del Medio Oriente vinculados con empresas españolas. Asimismo, negó que "haya ningún refugiado político fuera de España".

González dijo también que el PSOE conserva el apoyo electoral que en los pasados comicios le permitió formar Gobierno.

Página 4

Huelga general en el Urola y manifestación de varios miles de personas en Azkoitia en protesta por la muerte de Oñederra

HB acusa al Gobierno central de potenciar la "guerra sucia"

Los dirigentes de Herri Batasuna acusaron ayer al Gobierno, en una rueda de prensa celebrada en Azkoitia, de ser el causante directo de las muertes y desaparición de refugiados en el norte de Euskadi, y de estar directamente vinculado a grupos como el GAL.

Los funerales por Ramón Oñederra, muerto en atentado en Baiona por un autodenominado grupo GAL, se celebraron ayer en Azkoitia, ciudad natal del refugiado vasco.

Los actos fúnebres se celebraron en la Iglesia de Santa María y el párroco que los ofició hizo un llamamiento a la paz y se remitió constantemente a la pastoral enviada por monseñor Setién.

Posteriormente, una manifestación compuesta por varios miles de personas acompañaron los restos de Ramón Oñederra al cementerio.

A lo largo del trayecto, los manifestantes, que iban precedidos

por una gran ikurriña, dieron gritos a favor de ETA-militar y contra el Gobierno socialista. Posteriormente una nueva manifestación recorrió las calles de la localidad.

Por la mañana, los familiares se habían trasladado a Baiona para recoger los restos de Ramón Oñederra que recibió un homenaje en el lugar donde cayó muerto. El traslado se efectuó dentro de un gran despliegue policial que impidió la salida de la comitiva de la autopista para que no pudiera pasar por las localidades que tenía previstas.

Páginas 2 y 3



ISABEL AZKARATE

Amigos del refugio portaban el féretro, mientras numerosas personas esperaban a la salida de la iglesia.

El obispo norteamericano Schlaefter fue conducido por comandos antisandinistas a Honduras

Página 27



Los secretos de la Callas

Páginas 23 y 24



María Callas.

ARCHIVO

La poesía húmeda de Carlos Aurtenetxe

Página 25

De títeres, guiñol y marionetas

Página 25

Catálogo de libros

Página 26

Mañana no se publicará LA VOZ

Como es tradicional en la prensa, mañana, día de Navidad, LA VOZ no acudirá a su cita diaria, siendo la próxima edición el lunes día 26. Los trabajadores de esta empresa, que hacen posible que cada mañana nuestros lectores y anunciantes tengan LA VOZ en sus manos, les desean a todos lo mejor de la Navidad.



ARCHIVO

El Olentzero recorrerá las calles de Euskadi en olor de multitud. El mítico personaje, capaz —según la leyenda— de beber cantidad de litros de vino y comer todo lo que se le eche encima, como si se tratara de Pantagruel, bajará del bosque a las plazas de los pueblos. Aquí, en una sana alegría por un lado, y en plan reivindicativo por otro, el Olentzero dará un colorido especial en estas entrañables fiestas navideñas. Miles de personas se acercarán a bromear y a jugar con el arlote, que posteriormente será quemado en medio de tradicionales cantos y danzas.

Página 10

FUNERALES POR RAMON OÑEDERRA, REFUGIADO MUERTO POR LOS GAL



Familiars del refugiado vasco en el funeral.

ISABEL AZKARATE

Gritos en favor de ETA militar

Varios miles de personas acompañaron al cementerio los restos de Oñederra

Donostia.—Los funerales por Ramón Oñederra se celebraron ayer en la iglesia de Santa María de Azkoitia. El féretro entró en el templo acompañado de varias coronas de flores, mientras en la calle, varios cientos de personas gritaban consignas a favor de ETA militar.

El oficiante recalcó que "en los últimos días hemos tenido muchos muertos de uno y otro lado", para señalar a continuación que "cada uno, mirando desde su parte, desprecia la vida del otro".

Finalizando el funeral, una manifestación de varios miles de personas acompañó al féretro hasta el cementerio, momento en el que arrojaron los gritos a favor de ETA militar y

contra el Gobierno del PSOE. Una gran ikurriña precedía a los manifestantes que portaban tres pancartas en las que podía leerse "Errefugiatuak etxera", "Borroka luzea da. Euskadik ez du etziko" y "Ramón zure odolak indartuko gaitu".

Finalizado el entierro, aproximadamente a las 9 de la noche, varios miles de personas se volvieron a manifestar por las calles de Azkoitia, sin que en el momento de redactar estas líneas se tenga conocimiento de que se hubieran producido incidentes.

Huelga general en la cuenca del Urola

Donostia.—Las localidades de Azkoitia, Azpeltia y Zestoa mantuvieron ayer una jornada de huelga general atendiendo a la convocatoria realizada por distintos partidos y organizaciones de la izquierda abertzale para protestar por la muerte de Ramón Oñederra, ocurrida el pasado lunes en Baiona.

En Azpeltia, según aseguraron ayer fuentes de Herri Batasuna, el paro fue generalizado en el sector de la industria siendo secundado por la empresa más importante de la zona; únicamente dos de ellas decidieron mantener su actividad normal. A partir del mediodía, empezaron a cerrar establecimientos de la pobla-

ción, al igual que algunos centros escolares. Igualmente en el transcurso de la mañana se celebraron asambleas, sin que se tenga conocimiento de que se registrarán incidentes de relieve.

En Azkoitia, de donde era natural Ramón Oñederra, la incidencia fue menor que en el caso anterior, aunque también tuvo una respuesta importante en el sector de la industria y el comercio.

Sin embargo, en Zestoa, se secundó la huelga de forma aislada. La tónica general en esta población al mediodía de ayer era de normalidad, según informaron fuentes del Ayuntamiento.

El traslado del féretro se hizo dentro de fuertes medidas de seguridad

Los familiares afirmaron haber sufrido "un secuestro de cadáver"

Donostia.—Sobre las 7.30 horas de la mañana de ayer, salieron de Azkoitia los familiares del militante de ETA-m, Ramón Oñederra, muerto en atentado en Baiona por los GAL, para hacerse cargo del cadáver.

A las 9.30 horas de la mañana, llegaron a Baiona y se hicieron cargo del féretro que recogieron de una funeraria para trasladarse posteriormente al bar Kaitane, lugar donde trabajaba el refugiado vasco cuando fue muerto.

Frente a la puerta del bar, se le rindió un homenaje en el que intervino "Peixoto", que dedicó unas palabras a su compañero muerto y hubo txalaparta, aurreksu de honor

a un bertsolari le dedicó unos bertsos.

Posteriormente salieron en caravana hacia la frontera recorriendo los pueblos existentes entre Baiona y la frontera de Hendaia. Varios coches se sumaron a la caravana e hicieron uso de los claxons.

El féretro llegó al puesto fronterizo a las 13.25 horas, rodeado de varios cientos de refugiados, que profirieron desde el Norte de Euskadi slogans y entonaron en varias ocasiones el *Eusko Gudariak Gora*. Entre las consignas que se corearon figuraban los gritos de "policia asesina", "Kattu, herriak ez du barkatuko", "Zuek fazistak zarete terroristak", "Independentzia" y "Gora ETA militarra". Hacia las 13.40, se retiraron los concentrados, no sin antes arrancar la bandera española que ondeaba en un mástil del puente y arrojarla al río.

En este lado de la muga, la cifra de personas era sensiblemente inferior y habían fuertes contingentes de la Guardia Civil y de la Policía Nacional y un helicóptero que estuvo constantemente sobrevolando la zona. Entre los presentes se encontraban los dirigentes de Herri Batasuna, Txomin Ziluaga y Jon Idigoras, así como los padres de Ramón Oñederra que habían llegado desde Baiona con la comitiva.

A las 13.55 finalizaron los trámites aduaneros y el coche que portaba el féretro pasó a Euskadi Sur. Inmediatamente, la policía rodeó el mismo con Avias y tanquetas, dirigiéndose a la variante para tomar la autopista en Gaintxurisketa.

José Antonio Oñederra, primo del refugiado muerto y teniente de alcalde de Azkoitia, condenó la actuación de la policía a la que calificó de "secuestro del cadáver", por haber impedido la salida de la comitiva de la autopista y manifestó que el recibimiento había sido muy emocionante, tanto en Baiona como en Azpeitia.

HACIENDA FORAL DE GUIPUZCOA



GIPIZKOAKO FORU ONDASUNA

IMPUESTO SOBRE LA RENTA DE LAS PERSONAS FISICAS

DEVOLUCIONES 1982

Ya ha comenzado el período de devoluciones con el envío del primer lote. Antes del 31 de Enero de 1984, fecha en la que finaliza el período legal, se remitirán periódicamente nuevos lotes.

El talón compensatorio que se envía, puede ser ingresado en cuenta corriente o Libreta de cualquier Banco o Caja de Ahorros, no pudiéndose cobrar en efectivo.

PERTSONA FISIKOEN ERRENTAREN GAINEKO ZERGA

1982ko ITZULKETAK

Lehenengo sorta igorritz, hasi da dagoeneko itxultaldia 1984ko Urtarrilaren 31ren aurretik, Legezko epea hamaitzen deneko data hain zuzen, gainerako sortak igorriko dira aldizka.

Igortzen den taloi konpentsagarria edozein Banketxe edo Aurrezki Kutxatako Kontu Korronte edo Libretan sar daiteke, ezinezkoa izanik eskudiruz jasotzea.

DIPUTACION FORAL DE GUIPUZCOA



GIPIZKOAKO FORU ALDUNDIA

COMPañIA DEL TRANVIA DE SAN SEBASTIAN S.A.

Hoy sábado, día 24, con motivo de la Nochebuena, las últimas salidas de nuestros servicios serán las siguientes:

DEL BOULEVARD

A Rentería, Beraun, Alza, Venta-Berri, Eguía y Gros-Intxaurren A las 20.30 horas
A barrio de Igeldo A las 20.05 horas

DE PLAZA DE GUIPUZCOA

A Amara-Anoeta, Mutualidades, La Paz y Seminario A las 20.30 horas

DE CALLE SAN BARTOLOME

A Ayete A las 20.15 horas

DE RENTERIA

A San Sebastián A las 20.30 horas

DE GROS

A Amara A las 20.30 horas

DE CALLE PEDRO EGAÑA

A Policlínica Guipuzcoana A las 19.45 horas

Mañana domingo, día 25, con motivo de la Navidad, las primeras salidas del Boulevard para Rentería, Alza y Ventaberri, y de la Plaza de Guipúzcoa para Amara-Anoeta serán a las 8 de la mañana.

¡Felices Pascuas!

SAN SEBASTIAN, 24 de diciembre de 1983

Gaur larunbata hilak 24, Gabon eguna dela eta, gure zerbitzuen azken irteerak ondokoak izango dira:

BOULEVARD-etik

Errenteria, Beraun, Alza, Benta-Berri, Eguía eta Gros-Intxaurren-ra 20.30 orduetan
Igeldo Auzora 20.05 orduetan

GIPIZKOA PLAZatik

Amara-Anoeta, Mutualidadeak, La Paz eta Seminario 20.30 orduetan

SAN BARTOLOME kaletik

Aietera 20.15 orduetan

ERRENTERIAtik

Donostiara 20.30 orduetan

GROSetik

Amarara 20.30 orduetan

PEDRO EGAÑA kaletik

Policlínica Guipuzcoana-ra 19.45 orduetan

Bihar igandea, hilak 25, Eguberria dela eta, lehenengo irteerak Boulevard-etik Errenteria, Alza eta Benta Berri-ra eta Gipuzkoa Plazatik Amara-Anoeta-ra goizeko 8etan izango dira.

Egu berri on!

Donostia, abenduak 24 1983

FUNERALES POR RAMON OÑEDERRA, REFUGIADO MUERTO POR LOS GAL

En una rueda de prensa celebrada en Azkoitia por los dirigentes abertzales

Graves acusaciones de Herri Batasuna al Gobierno

Los dirigentes de Herri Batasuna calificaron al Gobierno socialista de navajeros y psicópatas en una rueda de prensa que celebraron ayer en la localidad de Azkoitia y a la que asistieron unas 150 personas. Los dirigentes abertzales culparon al Gobierno, a la policía y a la Guardia Civil de la responsabilidad de la actuación de los GAL y calificaron a los miembros del PSOE de mentirosos cuando afirman desconocer quiénes están detrás de ese grupo.

Donostia.—“Un Gobierno que basa su política en el asesinato y la represión no tiene credibilidad; es un Gobierno de navajeros y de psicópatas que mantiene a ex falangistas como Barrionuevo en puestos de gran responsabilidad”, manifestó ayer Jon Idigoras en una rueda de prensa que ofreció Herri Batasuna para denunciar la muerte de Ramón Oñederra, en la Casa de la Cultura de Azkoitia, ante unas 150 personas que aplaudieron el final de las intervenciones de los dirigentes abertzales.

Estuvieron presentes en el acto los miembros de la mesa nacional de Herri Batasuna, Jokin Gorostidi, Izaskun Larreategi, Jon Idigoras, que estuvieron acompañados por el teniente de alcalde de Azkoitia y primo del refugiado vasco muerto en Baiona, José Antonio Oñederra; Félix Soto, teniente de alcalde del Ayuntamiento de Donostia, y Mendiola, alcalde de Hernani.

Jon Idigoras manifestó en su intervención que “lo que no quieren reconocer los que hablan de terrorismo de ETA es que el Gobierno de Madrid se ha burlado del proceso institucional de Euskadi y, en consecuencia, no tienen ningún valor moral para criticar nada”.

“Es necesario luchar contra el terrorismo del Estado —agregó— de un Gobierno que se llama socialista y emplea la violencia para ahogar las justas aspiraciones del pueblo.”

El único responsable, el Gobierno

“La Guardia Civil —dijo Idigoras—

es un Cuerpo de ocupación, un Cuerpo que ha impedido que el pueblo de Azkoitia y los pueblos de las zonas por donde iba a pasar el féretro de Ramón Oñederra le rindiesen un homenaje al no dejar pasar el furgón fúnebre por los pueblos.”

“El único responsable de las desapariciones y asesinatos de exiliados, así como de la actuación de los GAL, es el Gobierno. Los GAL son las propias Fuerzas de Seguridad del Estado”, finalizó el dirigente abertzale.

Txomin Ziluaga, por su parte, manifestó que en todo el trayecto desde la frontera de Irún hasta Azkoitia han estado escoltados por tanquetas, jeeps de la policía y un helicóptero de la Guardia Civil que ha acompañado a la comitiva durante todo el recorrido. Además, estaban las carreteras cortadas por miles de policías que nos han impedido salir de la autopista y hacer el recorrido que teníamos previsto. Los familiares, que iban con el furgón fúnebre, eran constantemente amenazados, diciéndonos que os vamos a disparar. De esto sólo se puede deducir que no existe un estado de derecho, sino que hay, sin más, una dictadura.”

Parecen tontos

“Los que han estado vigilando las carreteras —prosiguió Ziluaga— son miembros del GAL. Barrionuevo, Felipe González y Ramón Jáuregui parecen tontos cuando afirman que no saben quién es el GAL. Los GAL son los miembros de las Fuerzas de Seguridad del Estado, la policía y la Guardia Civil, con el apoyo de la gran banca. Y si mienten, como



ISABEL AZCARATE

Dirigentes de HB en el transcurso de la rueda de prensa, ofrecida ayer en Azkoitia.

están mintiendo al decir que no saben quiénes son, es porque son responsables de estos asesinatos. Jáuregui, González y el Gobierno son los responsables directos de lo que hace el GAL. En el PSOE, en sus puestos de dirección, hay sectores importantes de auténticos fascistas y traidores al pueblo vasco, a pesar de que en su base hay gente trabajadora del pueblo.”

“Pueden acusarnos —dijo el dirigente abertzale— de hacer apología de terrorismo, pero a pesar de ello quiero ratificarme aquí en las palabras de Sandino, que ya manifestó ante la Audiencia cuando nos juzgaron a los cargos electos de Herri Batasuna, que dijo que la soberanía de

un pueblo no se discute, se defiende con las armas en la mano. Oñederra era un militante revolucionario, asesinado por los terroristas. El terrorismo es patrimonio de los mercenarios.”

“Si los socialistas fuesen consecuentes con su política —agregó Ziluaga— deberían acusar a Marx de apología de terrorismo, porque Marx abogaba por los cambios sociales profundos. El Gobierno y el GAL pagarán caro el terrorismo de Estado.”

“Como miembro de la mesa nacional de Herri Batasuna —finalizó Txomin Ziluaga su intervención— quiero rendir mi más profundo homenaje a Ramón Oñederra.”

“El PSOE, un partido fascista”

Acto seguido tomó la palabra Jokin Gorostiki, quien afirmó que “Ramón se sentiría orgulloso de la respuesta del pueblo contra su asesinato”.

“El PSOE —añadió— es un partido fascista. Desde que ha subido al Gobierno nos ha traído el plan ZEN, represión, torturas, detenidos, secuestrados y asesinatos. A pesar de todo somos optimistas porque estamos condenados a vencer.”

“En Euskadi —dijo Gorostidi— se han puesto en práctica dos vías, una la del Estatuto, que ha fracasado y no sirve para solucionar los problemas, y otra, la alternativa KAS, que es el único proyecto político válido para la normalización de Euskadi.”

“Si el PSOE quiere continuar por

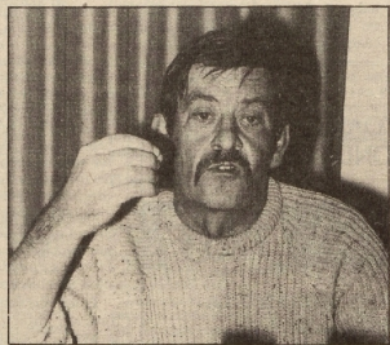
su camino, Herri Batasuna quiere decir que proseguirá por el suyo y que cada palo aguante su vela, que Herri Batasuna aguantará el suyo.”

Respecto a la agresión sufrida por el alcalde de Errenteria afirmó que “Herri Batasuna considera a Gurruchaga como un hombre sin ninguna importancia, ya que todos los partidos políticos de la localidad solicitaron en su día su dimisión por antipopular y se ha aprovechado este suceso para levantar el prestigio de este sujeto”.

Izaskun Larreategi intervino finalmente para manifestar que “desde hacía mucho tiempo no se producía en Euskadi Norte una respuesta tan contundente contra el asesinato de un refugiado vasco, desde el proceso de Burgos no se habían producido respuestas tan fuertes como la de estos días”.

“Felipe González —finalizó— no es nadie para decir que si ETA dejara de matar desaparecería la violencia, y no es nadie porque aunque desapareciera ETA el pueblo vasco seguiría luchando y la guerra no terminará más que con la victoria final.”

José Antonio Oñederra intervino al comienzo de la rueda de prensa para contar cómo se había desarrollado el traslado del furgón fúnebre desde su salida de Baiona hasta llegar a Azkoitia, dentro de unas fuertes medidas de seguridad que impidieron a la comitiva salir de la autopista para hacer el recorrido que tenían previsto a través de varios pueblos costeros.



ISABEL AZCARATE

Txomin Ziluaga, secretario general de HASI y Jon Idigoras, miembro de la Mesa Nacional de HB.

Numerosos cortes de tráfico se produjeron ayer

en diversas localidades guipuzcoanas, en protesta por la muerte del refugiado vasco Ramón Oñederra, que posteriormente miembros de HB calificaron de “secuestro del cadáver”. La fotografía muestra un autobús de la línea San Sebastián-Egia que fue cruzado en el mismo Boulevard donostiarra, a las cinco de la tarde, quedando interrumpido por este motivo, durante unos minutos, el tráfico por la alameda.



APRAIZ

Madrid y París investigarán a los GAL

El Estado español quiere colaborar con Francia en la investigación sobre el Grupo Antiterrorista de Liberación (GAL), organización que se atribuyó dos acciones realizadas últimamente en Francia contra refugiados vascos.

Así lo ha manifestado ayer el director de la Seguridad del Estado Rafael Vera, en la inauguración, ayer, de la Oficina de Información al Público de esta dirección.

“Vamos a tratar de colaborar en este tema, esperando que ellos colaboren con nosotros en el otro”, dijo Vera.

El director de la Seguridad del Es-

tado dijo que estaban a la espera de la información que les transmita la policía francesa y que hasta ahora lo único que les había llegado eran datos sobre cómo se había realizado el secuestro, el 5 de diciembre, de Segundo Marey, que fue liberado diez días después y la muerte de Ramón Oñederra, presunto integrante de ETA, el pasado 19.

Vera afirmó que, por las noticias que tenían, estos hechos habían causado temor y pavor entre los refugiados vascos en Francia. La investigación sobre el GAL ha sido encargada a la Comisaría General de Información.



Felipe González.

Rueda de prensa del presidente del Gobierno, Felipe González

La violencia en el País Vasco fue el tema central

Felipe González cree que pronto se sentarán a una mesa los jefes de Estado y Gobierno de las naciones democráticas para discutir la cooperación internacional frente al terrorismo que, a su juicio, va a recrudecer sus actividades en el mundo. El presidente del Gobierno compareció ayer ante los medios informativos para hacer balance de un año de gestión socialista en España y opinó que el terro-

rismo pierde rápidamente el carácter de nacional e integra redes internacionales "a las que es preciso oponerse mediante la cooperación internacional". Las democracias occidentales, estimó, no son aún conscientes de su fragilidad ante el terrorismo, pero "creo que va a registrarse un recrudescimiento de la actividad terrorista y que se abrirá paso la idea de una conferencia internacional".

JUAN FRISUELOS, de Efe Madrid.—Felipe González respondió a una veintena de preguntas en algo más de hora y media y se negó a "perder la batalla terminológica" frente al terrorismo al señalar que "la guerra sucia es el asesinato, la extorsión y el secuestro, lo practique quien lo practique. En el cuadro de honor —dijo—, el primer puesto lo tiene ETA".

El presidente negó estar al tanto de que la "guerra sucia" la desarrollen grupos del Medio Oriente vinculados con empresas españolas de seguridad, y agregó: "No quiero creerlo. Si tiene algún fundamento, me gustaría saberlo para poder investigar".

Según el presidente, no hay una sola nación europea que haya superado "el ejemplo de autcontrol y seriedad, que están dando en España las fuerzas de orden público" y "todas reconocen lo que hubiese supuesto para ellas algo igual".

ven lo que está pasando. Pero ello no significa que tengan una misión concreta desde el punto de vista de la legalidad".

Felipe González confió en que van a mejorar las relaciones con Francia, no sólo en materia de lucha antiterrorista, sino también en cuanto al ingreso de España en la Comunidad Europea.

"Mi deseo —dijo— es incrementar las relaciones de buena vecindad desde la óptica de los intereses nacionales", al tiempo que anunciaba que cualquier valoración suya deberá esperar hasta después de cumplir cada paso nuevo, y "no antes. Para no frustrar esperanzas".

España, recordó, "está reestructurando sus políticas agrícolas", como el Mercado Común, al que desea integrarse, aunque evitó comprometer su pensamiento con ninguna de las tesis que dentro de la comunidad se enfrentan sobre ese tema.

"ofrecen mecanismos oportunos para corregir ese hecho".

"La CSCE y la CDE —afirmó— ofrecen una plataforma muy buena, inestimable, para avanzar hacia la paz en un momento grave."

"Habría que saber —apuntó el presidente— por qué la Unión Soviética se siente amenazada y amenazante, y también cuáles son las razones por las que Estados Unidos está en un proceso de rearme y acumulación de armamentos."

España, subrayó Felipe González, "ha apoyado algunas iniciativas discretamente", y citó como ejemplo la del primer ministro de Canadá, Pierre Elliott Trudeau, pero "no vamos a emprender ninguna", aunque "apoyaremos firmemente la conferencia de Estocolmo".

Con el Este

González reconoció que las relaciones con los países del Este "tienen un perfil muy bajo" y declaró su disposición a aumentarlas en el plano cultural y económico, pero admitió "dificultades de infraestructura" para desarrollarlas.

El presidente dijo que su gabinete ha respetado el compromiso asumido al constituirse para "cortar el proceso de integración en la Organización militar del Tratado del Atlántico Norte, no practicar una "política de silla vacía" en el Consejo Atlántico y continuar como aliados cooperativos.

"Puedo afirmar —precisó— porque he hablado con todos los gobiernos, que esa postura ha sido recibida y apreciada por todos."

La postura socialista, añadió, no negaba la integración, sino "el método elegido para realizarla".

Felipe González reconoció que "no se han producido cambios sustanciales" en el contencioso hispano-británico sobre Gibraltar, y señaló su "esperanza de que vamos a progresar, aunque lentamente".

Sobre Guinea Ecuatorial, admitió que las relaciones "son difíciles", que existe "desconfianza recíproca" entre un país colonizador y el que fue colonizado, si bien, manifestó su voluntad de mejorarlas.

En cuanto a la normalización de relaciones con Israel, Felipe González dijo: "Llegará el momento en que los intereses nacionales y los de la paz lo aconsejen, pero no quiero ni debo fijar ese momento."

Latinoamérica

González elogió los pasos "alentadores" emprendidos por Nicaragua y Guatemala —país con el que España no mantiene relaciones— para la solución del conflicto centroamericano, pese a que se mantiene la situación de gravedad en Honduras y El Salvador, mientras que "la posición norteamericana sigue siendo desconfiada, pero es también menos tensa".

"El desarrollo de los acontecimientos en Argentina —a juicio del presidente—, permite pensar que hay un nuevo país que apoya las gestiones del grupo Contadora."

En cuanto a la refinanciación de la deuda latinoamericana, Felipe González propuso "buscar un sistema de trabajo entre los países deudores y acreedores" y apuntó la conveniencia de reunir a técnicos de los bancos nacionales y privados y de las corporaciones financieras internacionales con los de la banca pública y privada de los países deudores.

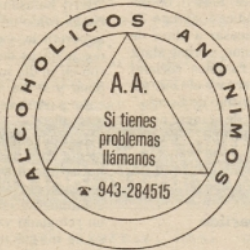
España, en su condición de país que no es "acreedor neto", dijo, sino que también tiene su propia deuda externa, "puede desarrollar una labor de enlace de unos con otros".

El jefe del Gobierno calificó la situación internacional de "muy grave", y estimó que "algunos pueblos la ven desde fuera", para concluir que la conferencia sobre seguridad y cooperación en Europa (CSCE) y la próxima conferencia sobre desarme de Estocolmo (CDE)

Negó la existencia de refugiados

Negó que "haya ningún refugiado político fuera de España", sino "personas que no sólo no aceptan las reglas del juego democrático, sino que además matan, secuestran o extorsionan. Lo que hay —afirmó— son delincuentes. Pues el crimen o la extorsión son actividades «gangsteriles»".

Cuando pasan a Francia funcionarios de policía españoles, dijo, "lo hacen de forma estrictamente legal, sin armas y con pasaporte, como cualquier ciudadano. Y desde luego,



HACIENDA FORAL DE GUIPUZCOA  GIPUZKOAKO FORU ONDASUNA

CONTRIBUCION URBANA 1983


SE RUEGA A TODOS LOS CONTRIBUYENTES QUE HAYAN RECIBIDO LA NOTIFICACION (de color verde), HAGAN SU INGRESO EN LAS CAJAS DE AHORRO O BANCOS MAS PROXIMOS A SU DOMICILIO, DEL 1 DE DICIEMBRE DE 1983 AL 31 DE ENERO DE 1984, PARA SU MAYOR COMODIDAD.

NOTA IMPORTANTE: DOMICILIE EN C/C O LIBRETA SUS RECIBOS PARA AÑOS SUCEIVOS.

HIRI KONTRIBUZIOA 1983

JAKINERAZPENA (KOLORE BERDEKOA) JASO DUTEN ZERGADUN GUZTIEI, DIRU-SARRERA 1983KO ABENDUAREN 1ETIK 1984KO URTARRILAREN 31ERA BITARTEAN, EROSOAGOA IZANGO ZAIELAKOAN, BEREN HELBIDEETATIK GERTUEN DUTEN AURREZKI KUTXA EDO BAKETKEAN EGIN DEZATEN ERREGUTZEN ZAIET.

OHAR GARRABTZITSUA: ZURE ORDAINAGIRIAK K/KORRONTEAN HELBIDERA ITZAZU DATOZEN URTEETARAKO.

DIPLUTACION FORAL DE GUIPUZCOA  GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA

IBERDUERO

Proyecta realizar las siguientes SUSPENSIIONES DE SERVICIO, con el fin de efectuar diversos trabajos de mejora en el suministro de energía eléctrica a sus abonados, lamentando las molestias que, por este motivo, pueda ocasionar.

LUNES, día 26

EIBAR

De 12 a 14 horas, afectará a avenida Otaola; edificio Coafisa y Cerámica Larreategi.

LEZO

De 12 a 14 horas, afectará a Hierros Celaya, Coini, Construcciones Usaraga, viviendas Pisbe, barrio Zubitxo, carretera Gaurizurizketa, viviendas Ijurco, calle Mayor, avenida Jaizkibel y Talleres Roteta.

EKO-ASTEASU

Creamos futuros campeones

H

ACE dos años que un buen número de adolescentes de ambos sexos abrían un hueco en sus quehaceres escolares que tanto agobian, para iniciarse en el mundo del pedal de modo competitivo, enrolados en un

equipo ciclista bajo el patrocinio de la casa comercial EKO. La iniciativa partía de un grupo de socios de IRINTXI ALKARTEA, aficionados a este duro y espectacular deporte, decidiendo un buen día la creación de una Escuela de Ciclistas que tuviera por finalidad el iniciar a los adolescentes y jóvenes en la práctica de este deporte. Esta idea ya había sido puesta en práctica en otros lugares de la provincia con éxito, lo cual constituía una referencia positiva para la iniciación y puesta en marcha de otra escuela de similares características en la zona de Billabona.

Una vez que la idea cobra cuerpo, de inmediato se plantea el problema de la financiación de los gastos que se generan, para lo cual se inician conversaciones con EKO. Efectivamente la casa comercial accede a la demanda y se compromete a dotar a la escuela del equipaje necesario, es decir, todo lo relativo a camisetas, pantalones, zapatillas, etc., lo cual constituye un elevado porcentaje del total del presupuesto. El resto de los capítulos de gasto son cubiertos a base de sorteos, etc. Resulta necesario señalar que, dada la precariedad de medios propios con que la escuela cuenta, se procura que los gastos crezcan en la menor medida posible. A modo ilustrativo, puede señalarse que los desplazamientos de ciclistas y bicicletas se efectúan a base de vehículos particulares.

Objetivos de la escuela

En primera instancia, y de modo prioritario, habrá que señalar que el desarrollar y ampliar la cantera de futuros ciclistas es el objetivo central de la escuela. Abrir el abanico de posibilidades para que en el futuro surjan ciclistas de entidad a través de un trabajo oscuro y sin grandes resultados espectaculares a corto plazo, más la satisfacción de un trabajo realizado con gusto y entusiasmo.

Sin embargo, y a no dudar, lo éxitos del futuro están mediatizados en buena medida por el trabajo bien planificado desde la base y esto es algo que los países más adelantados demuestran con evidencia aplastante en cualquier competición deportiva. La proliferación de escuelas, los sistemas de entrenamiento cada vez más adecuados y sofisticados, el aprendizaje de la técnica ciclista desde muy jóvenes, deben redundar a medio plazo en contar con un plantel de ciclistas del País Vasco, que figuren en puestos cabeceros a nivel internacional. Y esto no es ninguna novedad. Antes bien, de muy atrás se ha venido contando con ciclistas vascos de élite a nivel mundial y si no, basta con recordar a los Gabika, Uriona, Momeñe... En cualquier caso, se trata de ir sentando las bases que permitan dar continuidad a una trayectoria ciclista brillante y de gran arraigo y tradición en el pueblo vasco.

Por otra parte, esta idea de ir labrando el futuro encaja perfectamente con la idea de fomentar la cantera vasca, que tanto predomina en otra modalidad deportiva como el fútbol, y que trataría de alimentar al o los equipos vascos con ciclistas vascos.

Pero, evidentemente, una mayoría de los que se inician en el pedal, bien porque no reúnen las condiciones naturales adecuadas, o porque desvían y concentran su actividad profesional, lo que no debe constituir obstáculo alguno para que la juventud se inicie en este bello deporte. Antes al contrario, la práctica de cualquier deporte en general, y del ciclismo en particular, entraña un valor tremendamente positivo para el desarrollo armónico de cualquier adolescente, lo cual es de sobra conocido. Espíritu de sacrificio y un desarrollo físico vigoroso serán las consecuencias directas y positivas que cualquier joven extraerá de la práctica del deporte.

Por último, habría que hacer referencia a un efecto ciertamente indirecto, pero no por ello menos importante. La práctica del deporte y el ciclismo como especialidad, constituye un



medio para que la juventud pueda ir neutralizando el ritmo creciente de la drogadicción. Es cierto que puede parecer un tema lateral al deporte, pero no debiera desdiseñarse su importancia. Un joven ilusionado con la práctica de cualquier deporte podrá seguramente evitar con mayor posibilidad su consumo, al igual que el alcohol y el tabaco, tan enraizados en la actual sociedad.

Escuela zonal

En una escuela en la que pueden participar tantos chicos como chicas comprendidos entre los 9 y los 16 años incluidos, de las localidades de Billabona, Andoain, Zizurkil y Asteasu. En la actualidad se participa en las categorías de benjamines, alevines, infantiles y cadetes con los siguientes intervalos de edades:

- De 9 y 10 años, categoría benjamín.
- De 11 a 12 años, categoría alevín.
- De 13 y 14 años, categoría infantil.
- De 15 a 16 años, categoría cadete.

La escuela está compuesta en la actualidad por 55 corredores, de los que seis son féminas. La participación de los pueblos aportando corredores es diversa, como puede observarse: Billabona, 44 corredores; Andoain, 6; Asteasu, 3, y Zizurkil, ninguno.

Dos años de experiencia

La escuela nace a comienzos del año 1982, habiendo participado, por consiguiente, en dos temporadas, lo que ha permitido acumular un cierto grado de experiencia en lo que se refiere a planificación de la temporada, sistemas de entrenamiento, etc.

La temporada 1982 se comenzó con 25 corredores, distribuidos entre las diferentes categorías del siguiente modo: 3 en benjamines, 10 en alevines y 12 en infantiles. En esta primera temporada no se participa todavía en la categoría de cadetes. En el curso de la temporada se participa en 12 carreras, con un resultado de una victoria de etapa.

La temporada 1983 se corre ya con 50 ciclistas, habiendo experimentado por consiguiente un sustancial incremento en lo que a participación se refiere, con la novedad de que ya se participa en la categoría cadete. La participación por categorías es la siguiente: 14 en benjamines, 16 en alevines, 17 en infantiles y 3 en cadetes. Desde el punto de vista de triunfos obtenidos resulta esta una temporada mucho más positiva con un total de 18 victorias individuales de etapa y 16 victorias por equipos, sobre un total de 40 carreras participadas.

Con la experiencia adquirida a lo largo de estos dos años se afronta a una temporada, la correspondiente a 1984, con un total de 55 corredores, con la siguiente representación por categorías: 10 benjamines, 20 alevines, 15 infantiles y 10 cadetes. El calendario a hacer frente durante el próximo año se ha ampliado considerable-

mente al haber aumentado el número de componentes de la categoría cadete.

Es de significar que la escuela, en primera instancia, participa en competiciones zonales para que, en una segunda fase, aquellos corredores que hayan ocupado las primeras posiciones pasen a participar en las pruebas de carácter provincial. Considerando todo el calendario globalmente, es decir, incluidas carreras provinciales, el número de competiciones a participar por categoría es el siguiente, con detalle de kilómetro por carrera:

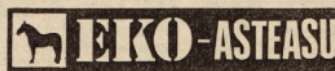
Temporada 1984	Número carreras aproxim.	Kilómetro traje por carrera
Benjamines	12	6
Alevines	12	12
Infantiles	12	16
Cadetes	20	50

Con objeto de afrontar la temporada próxima en las mejores condiciones, dio comienzo a primeros de octubre la preparación propiamente dicha, a base de tablas de gimnasia y trabajando de modo progresivo el fondo físico. Con este sistema se llega hasta el mes de enero, a partir del cual comienzan a combinarse las tablas de gimnasia y los primeros entrenamientos en bicicleta. Lógicamente, y a medida que se aproxima la temporada, se intensifica el entrenamiento en bicicleta.

Mirando al futuro

Como ya se mencionaba anteriormente, el trabajo de una escuela de estas características está centrado en la proyección de ciclistas de entidad para años venideros. Ciertamente no se dispone de los medios más adecuados, y en este sentido sería de desear que la idea concebida y transmitida por representantes de la federación en relación a la posibilidad de construir una pista de velódromo cobrara visos de realidad. Sin duda alguna, sería dotar de un medio extraordinariamente positivo para el desarrollo y expansión del ciclismo en Guipúzcoa.

Entretanto, en la escuela de ciclismo de la Sociedad Irintzi, bajo el patrocinio de EKO, se seguirá trabajando por y para el ciclismo en sus niveles más básicos y primarios. Las estrellas no nacen de la noche a la mañana; surgen precisamente del trabajo anónimo desarrollado en la más absoluta oscuridad. En el presente se va forjando el futuro. Pedalada a pedalada, carrera tras carrera, se van formando y esculpiendo los Marino Lejarreta del mañana para que como él, brillen con luz propia en el firmamento ciclista.



El PDP califica las respuestas de Felipe González de "vagas e inconcretas"

La rueda de prensa del presidente del Gobierno, es "un conjunto de respuestas vagas e inconcretas, carentes de compromiso y aclaraciones específicas por parte del presidente", según la valoración hecha por la ejecutiva del PDP. "Felipe González, en un estilo lleno de convencionalismo y tan abundante como concreto, sigue ofreciendo promesas y esperanzas ante la falta de realidades", según la nota hecha pública por su oficina de prensa.

La nota añade que "el hecho cierto es que en un año de gobierno socialista el presidente del mismo sólo puede decir que su Gabinete sólo ha empezado a aprender cosas de importancia. En un año no se ha resuelto ninguno de los grandes problemas nacionales, y han surgido otros nuevos".

Ante algunas afirmaciones del presidente del Gobierno, como la que se refiere a su reiterado deseo de diálogo con fuerzas sociales, el PDP asegura que "son desmentidas sistemáticamente por las actitudes arrogantes del Gobierno socialista, en materias como educación, información, administración pública, etc. Son también preocupantes las afirmaciones del presidente, en que descalifica, como ya ha hecho en anteriores ocasiones, a la oposición de forma demagógica.

Según el PDP, Felipe González "intenta ocultar los errores del propio Gobierno, el incumplimiento de compromisos electorales y las graves contradicciones internas socialistas, atacando a la oposición e intentando ofrecer una imagen de visión de la misma que no existe". Según ellos, el método mismo utilizado para la celebración de esta conferencia, convocada de forma súbita tras sucesivos aplazamientos, indica una forma de gobernar que ignora con frecuencia el mecanismo normal de relación entre el Gobierno y la sociedad democrática".

Andreu Claret (PCE): "No ha servido más que para reiterar generalidades"

Al PCE no le merece un juicio favorable las contestaciones del presidente del Gobierno a las preguntas formuladas por los representantes de los medios de comunicación asistentes a la rueda de prensa celebrada hoy en el palacio de la Moncloa, según se desprende de las declaraciones de Andreu Claret a este respecto: "El presidente del Gobierno ha perdido una ocasión excepcional para hacer balance del año transcurrido y ofrecer a la sociedad española las líneas básicas de actuación del Gobierno socialista del próximo año", según el portavoz de este partido.

Para Claret, la rueda de prensa "no ha servido más que para reiterar generalidades que ya no son de recibo tras un año de gobierno del PSOE", al tiempo que considera que el presidente del Gobierno "no puede comparecer ante la opinión pública durante casi dos horas con anécdotas y banalidades. Esperábamos todos un balance y un compromiso de actuación para 1984 que han estado ausentes de sus respuestas".

Para el PCE es especialmente negativo que Felipe González "haya eludido todo compromiso en orden a la política económica y social para el próximo año y, especialmente, en lo que se refiere a la creación de puestos de trabajo. To-



Oscar Alzaga. ARCHIVO

En otro orden de cosas, asegura el PDP que "el recurso sistemático a dudosas y cuestionables encuestas, la escasa comparecencia del presidente ante la tribuna del Parlamento, sustituyéndolas por improvisadas conferencias de prensa en los pasillos del mismo y en la sala de espera de los aeropuertos, constituye una cada vez más preocupante práctica presidencial".

A este respecto, el PDP ha anunciado su propósito de plantear próximamente por vía parlamentaria un conjunto de preguntas "sobre las cuestiones que preocupan a la opinión pública y que requieren compromisos claros y precisos por parte del Gobierno".

Andreu Claret considera de "especial importancia" la confirmación de una política económica que recibe una contestación cada vez más generalizada en la sociedad y ante la que el PCE seguirá llamando a la movilización social".

De "especialmente lamentables" calificó Claret los pretextos aducidos para postergar una vez más el indulto a Xabier Vinader. El presidente del Gobierno ha eludido la responsabilidad que le corresponde, ya que tras la sentencia del Tribunal Constitucional la posibilidad de un indulto depende exclusivamente del Gobierno.

Andreu Claret considera de "especial importancia" la "negativa a contestar la pregunta sobre la actuación del Gobierno español en la próxima conferencia de Estocolmo, con ello Felipe González confirma hasta qué punto el Gobierno español es prisionero de sus compromisos con la Administración norteamericana". A este respecto, añade Claret, que "en el mismo sentido hay que interpretar la total falta de compromiso en cuanto a la convocatoria sobre el referéndum de la permanencia de España en la OTAN y la renuncia en este tema a las promesas electorales del PSOE. Considero preocupante que el presidente del Gobierno haya defraudado una vez más las esperanzas de tantos millones de españoles que votaron por el cambio en 1982".

Tres policías se encuentran expedientados

Presuntos malos tratos a un ex miembro de ETA-pm en Pamplona

Iruña.—Francisco Javier Ezpeleta Brun, joven de Pamplona que permaneció incomunicado alrededor de 30 horas, en las dependencias de la Jefatura Superior de Policía de la capital navarra y que fue objeto de presunto malos tratos por tres inspectores de policía que han sido expedientados, manifestó ayer a este periódico que antes de ser trasladado a comisaría fue conducido a un monte cercano a Pamplona, donde fue golpeado con una estaca mientras era amenazado de muerte por los inspectores.

Francisco Ezpeleta, militante de ETA político militar, fue detenido el pasado viernes, junto con su mujer en el portal de su casa, por tres inspectores de policía. Tras introducirlos en sendos vehículos, según indica Ezpeleta, uno de los policías llamó a la centralita de la comisaría navarra y señaló que había tenido una avería, añadiendo que llegarían una hora más tarde. "A partir de ese momento, continúa, comenzaron los insultos, amenazas y golpes", "estamos hartos de que nos maten, ahora te vamos a matar", me dijeron. Me preguntaban sobre el atentado de las bardenas y "yo no tengo nada que ver con esto".

Ezpeleta, que presentaba ayer una fuerte cojera y varios hematomas en el cuello y en un ojo, continúa su re-

lato señalando que, tras una hora de permanecer en esta situación, fue trasladado a la Jefatura Superior de Policía de Pamplona, donde soportó varios interrogatorios por otros inspectores. Posteriormente fue sacado de la comisaría y trasladado a la Casa de Socorro "no sin antes ser advertido de que si el médico preguntaba la causa de los hematomas, dijera que se trataba de una caída. Tuve que decirle al médico que mis heridas eran productos de un resbalón, pero al parecer éste no se lo creyó". Explica, también, que fue trasladado por segunda vez a la Casa de Socorro, "para que la policía obtuviera la certificación médica más adecuada, ya que el doctor de la primera vez no les había convencido".

"Por la noche, al ser conducido a los calabozos, los policías nacionales me preguntaron si tenía golpes. Al comprobarlo, de nuevo me llevaron a la Casa de Socorro. Quizás —precisa Ezpeleta— para evitarse ellos problemas. Tras hacerme el último reconocimiento, la cosa fue más normal y a las ocho de la tarde quedaba en libertad sin cargos. Anteriormente se me pidió que prestara declaración y que no diera publicidad al tema. Me hicieron dos tipos de declaración: la primera, en la que se exponía que los golpes fueron a consecuencia de un resbalón, y que por

ello tenía los hematomas. Y la segunda contaba un historial de cuando era militante de ella, ETA-pm y de Euskadiko Ezkerra.

"Jáuregui me confirmó que había más casos"

"Tras salir en libertad el sábado, los dos días siguientes estuve en la cama. El martes me fui con mi hermano a hablar con Ramón Jáuregui, delegado del Gobierno en la Comunidad Autónoma vasca. El me confirmó que tenía conocimiento de que éste no era el único caso y me prometió que se iban a realizar investigaciones. Cuando volví a Pamplona, el delegado del Gobierno en Navarra me citó en su despacho y me insistió en que se iba a actuar y que, por lo tanto, le diera un voto de confianza. Francisco Ezpeleta manifestó en ese sentido que no iba a presentar denuncia por el momento, siguiendo los consejos de Roldán. "Yo les voy a dar este margen de confianza y espero que actúen".

Por el momento, ya se han expedientado a los tres policías presuntos autores de los malos tratos, que permanecen suspendidos por empleo y sueldo mientras se realizan las investigaciones.

Gritos contra la "guerra sucia" en la manifestación de EE

Donostia.—Cerca de un millar de personas participaron ayer en una manifestación que, convocada por Euskadiko Ezkerra (EE), se celebró a partir de las ocho de ayer noche en el boulevard donostiarrá, en protesta por la "guerra sucia" y en favor de la democracia. La manifestación estaba encabezada por una pancarta en la que se decía: "Contra la guerra sucia. Eutsi liberta teel", que

era portada por varios dirigentes de dicho partido entre los que se encontraba el diputado Juan María Bandrés, el secretario general de EE, Mario Onaindia y varios parlamentarios autónomos. En la cabeza de la manifestación iba el antiguo miembro de ETA-pm (VIII Asamblea) Luis Emaldi, regresado de Iparraide. Los manifestantes recorrieron diversas calles del centro de Donostia

regresando al punto de partida, donde se disolvieron sin que se registraran incidentes. Esta manifestación estaba autorizada por el Gobierno Civil de Gipuzkoa.

En el recorrido de la manifestación se dieron gritos en contra de la "guerra sucia", tales como "no queremos guerra ni sucia ni limpia" y "no a la represión, sí a las libertades".

Otra "culebra por la libertad" ayer en Donostia

Donostia.—Una "culebra por la libertad" organizada ayer tarde por la agrupación política Auzolan en el Boulevard donostiarrá sobrepasó los 200 metros de longitud, superando la extensión de una anterior ocasión.

La "culebra" se puso en marcha hacia las 7.30 de la tarde, partiendo del Boulevard y recorriendo diversas

calles de la Parte Vieja donostiarrá. Durante la marcha se dieron diversos gritos contra la "guerra sucia" y a favor de los presos políticos y de la amnistía.

Previamente, a las 5 de la tarde y junto al reloj situado en la entrada de la calle San Jerónimo, se colocó

una mesa en la que se vendían postales con destino a los presos políticos. Según los organizadores de la iniciativa, pertenecientes también a Auzolan, se vendieron alrededor de 500 tarjetas, que fueron inmediatamente depositadas en un buzón de correos situado en las inmediaciones.

Una senadora dimitte de la ejecutiva provincial de Araba del PSE-PSOE

Gasteiz.—María Lucía Urcelay, senadora por el PSE-PSOE, ha presentado su dimisión como integrante del comité ejecutivo provincial del partido, alegando que su trabajo en la Cámara Alta le impide atender debidamente a las tareas que tiene enco-

mendadas en el seno de la ejecutiva provincial.

En concreto, ha dicho que gran parte de su tiempo se lo ocupa el cargo de secretaria segunda de la mesa del Senado, así como la vicepresidencia de la comisión de inves-

tigación y seguimiento de las pasadas inundaciones.

Si bien estas han sido las razones oficiales, según OTR parece ser que ha influido en su decisión el desacuerdo con el método utilizado para proponer a los candidatos por Araba

Los concejales del PNV de Gasteiz invitaron a la oposición a comer en un batzoki

Gasteiz.—Los concejales nacionalistas en el Ayuntamiento de Gasteiz han invitado a comer a la oposición en el Ayuntamiento de Gasteiz como muestra de acercamiento personal entre las distintas opciones políticas.

Otro objetivo de la reunión, que ha sido totalmente informal y desenfadada, ha sido limar las diferencias políticas entre los grupos que provo-

caban momentos de tensión en las reuniones del Ayuntamiento.

Tras esta comida de confraternización, a la que sólo faltaron los dos representantes de HB, los corporativos vitorianos se trasladaron, con el alcalde al frente, a "Los Olivos" para felicitar las fiestas al delegado del Gobierno en el País Vasco, Ramón Jáuregui.

Posteriormente, también en conmemoración, hicieron lo mismo en Ajuria Enea, donde el lehendakari recibió del Ayuntamiento vitoriano la felicitación navideña.

De esta forma, mayoría y oposición del Ayuntamiento de Gasteiz, ante la imposibilidad de reunirse en Nochebuena, han celebrado la Navidad en el batzoki.

La medida entra dentro de la decisión del Gobierno socialista de reagrupar a todos los internos de la organización vasca

34 presos de ETA, trasladados a la prisión de máxima seguridad de Herrera de la Mancha

Madrid.—Treinta y cuatro presos pertenecientes a las distintas ramas de la organización han sido trasladados en el día de ayer desde la prisión madrileña de Alcalá-Meco, hasta la de máxima seguridad de Herrera de la Mancha, en Ciudad Real, según ha podido saber Vasco Press.

El traslado de estos internos —que se ha llevado en medio de unas fuertes medidas de seguridad—, obedece a la decisión del Gobierno central de agrupar a todos los presos de la organización vasca en la prisión de máxima seguridad de Herrera de la Mancha, como consecuencia de las amenazas de ETA-m de antentarse contra los funcionarios de las prisiones en las que estuvieran reclusos miembros de esta organización.

Con este traslado de 34 internos, siguen quedando en la prisión, de Alcalá-Meco, en Madrid, un total de 73 internos vascos que están pendientes de juicio en la Audiencia Nacional, y que hasta que no sean juzgados no podrán pasar a cumplir condena a Herrera de la Mancha.

El inicio del reagrupamiento de los internos de las diferentes ramas de ETA se inició a las pocas fechas de la reivindicación por parte de ETA-m de la muerte del médico de la prisión de Puerto de Santa María, hecho que en principio no se relacionó con actividades de esta organización, sino que fue considerado como un delito común.

Posteriormente, el 25 de octubre, tuvo lugar el traslado de los 48 internos de la prisión alavesa de Nanclores de la Oca pertenecientes a ETA-pm y Comandos Autónomos, hasta el centro de Herrera de la Mancha. El 15 de noviembre fueron conducidos también al establecimiento manchego todos los reclusos de la prisión gaditana de Puerto de Santa María, cuyo número ascendía a 44.

Con los traslados de ayer el número de presos de las distintas ramas de la organización armada vasca internados en Herrera de la Mancha supera los 210.

Para las próximas fechas se espera también la llegada a la prisión de Herrera de la Mancha de un contingente de funcionarios que se incorporarán a la plantilla del establecimiento para reforzar los servicios. El número total de funcionarios que habrá en esta prisión será algo superior al centenar.

Cuantiosos daños provocaron los últimos atentados

Gasteiz.—Daños valorados en unos quince millones de pesetas causaron los artefactos que anteanoche hicieron explosión en oficinas del Ministerio de Trabajo, sitas en Gasteiz y Donostia.

El de Donostia era de alta potencia, si bien se desconoce su composición, ya que no quedaron restos del mismo.

El artefacto que explotó en el Instituto Nacional de Empleo de Gasteiz estaba compuesto por medio kilogramo de "pólvora cloratada prensada" y dos kilos de metralla (bolas de acero y tuercas).

En Bilbo, el equipo de desactivación de explosivos de la policía neutralizó un artefacto compuesto por kilo y medio de trilita (TNT) y colocado por ETA-pm en el edificio del Instituto Nacional de la Seguridad Social.

Como se sabe, el Gobierno central acordó que la vigilancia en el exterior de este recinto penitenciario corriera a cargo de fuerzas de la Guardia Civil. En su momento esta decisión creó cierta tensión entre los funcionarios, ya que no se había especificado cuál iba a ser la misión concreta de la Guardia Civil, extremo que posteriormente quedó aclarado.

Según declaraciones de Garaikoetxea

El Gobierno vasco, dispuesto a asumir el mando policial

Gasteiz.—La propuesta del Gobierno vasco de asumir el mando efectivo de las fuerzas de seguridad del Estado que operan en el País Vasco no es un mero brindis al tendido, ha afirmado el lehendakari Garaikoetxea en respuesta a una interpelación parlamentaria de Euskadiko Ezkerra, según Efe.

Garaikoetxea ha reconocido que esta propuesta no constituye una cuestión prioritaria para el Gobierno vasco, pero que antes las acusaciones de tibieza frente al terrorismo están dispuestos a llegar hasta la

asunción del mando de las fuerzas de seguridad del Estado con el fin de que quede clara su posición.

En lo que parece la última intervención del lehendakari ante el Parlamento vasco en esta legislatura —dado que todo apunta a que la disolución de la Cámara se produzca en enero—, el presidente del Gobierno vasco ha reiterado su convicción de que las medidas políticas son fundamentales para convencer de la validez del proceso autonómico a quienes apoyan la violencia.

El lehendakari explicó que por medidas políticas entendía no sólo el desarrollo del Estatuto sino también el tono de las declaraciones políticas de los gobernantes o la prudencia ante determinados hechos.

Insistió en que el Gobierno vasco está dispuesto a un diálogo profundo para que las leyes básicas no corten el desarrollo del Estatuto y que en cuanto a las medidas policiales es necesario una acción eficaz dentro de la legalidad y el respeto a los derechos humanos.

Belengo Portalean
negu gogorrean
jaio da gure Jesus
askatxo batean...



Que las alegres notas del villancico invadan, en estos entrañables días, los hogares de esta Tierra. Y que el Nuevo Año traiga Paz y Prosperidad a todos los guipuzcoanos. Este es el deseo de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa.

Gabon-kanten soinu gozoek bete ditzatela egun pozgarri hauetan gure Herriko etxe-bazter guztiak. Eta Urte Berriak Paakea eta Aurrerapena ekar ditzala gipuzkoar guztien bizitzera. Hauxe da Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintzialak denoi bihotz-bihotzez opa dizuenia.



Z · O · R · I · O · N · A · K



CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA
GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA

A las 8.30 de esta tarde, a través de la ETB

El lehendakari recuerda, en su mensaje navideño, a "los que sufren la violencia y el paro"

Gasteiz.—El lehendakari Garaikoetxea se dirigirá a los ciudadanos vascos hoy, a las 8.30 de la tarde, por Euskal Telebista. En un mensaje breve, el lehendakari hace referencia a los aspectos universales de la Navidad, como son el hecho religioso y su connotación específica, como marco de mensaje de paz y solidaridad para todos los hombres y mujeres del mundo.

En este contexto el lehendakari desea felicitar a todas las familias que se reúnen para reforzar sus vínculos durante estos días, "felicidad que —dice— ineludiblemente debe pasar por la consecución de los objetivos de paz y mejora de las condiciones de vida de todos los ciudadanos de Euskadi. Que todos tengamos un recuerdo fraternal de solidaridad para todos aquellos que, de una u otra manera, sufren en su carne los azotes de una sociedad sacudida por problemas tan graves como la violencia y el paro".

"Quiero decir —prosigue Garaikoetxea— a todos los vascos que como lehendakari me siento orgulloso de este pueblo, que ha sabido sobreponerse a momentos tan trágicos como los vividos durante este año,



Carlos Garaikoetxea.

dando un hermoso ejemplo de empuje, de trabajo y solidaridad.

Estoy seguro de que en este pueblo anidan las virtudes morales que nos llevarán a un futuro de paz, de convivencia, de tolerancia y prosperidad."

Finalmente, el lehendakari felicita a los trabajadores de Euskal Telebis-

ta con estas palabras: "Junto a esta felicitación general, vaya también mi gratitud para todos los que han hecho posible este primer aniversario de Euskal Telebista, otro símbolo más de que este es un pueblo en marcha, tomando en sus manos las riendas de la defensa de su propia identidad."

Garaikoetxea afirma no haber decidido la fecha de las elecciones

Gasteiz.—El lehendakari Garaikoetxea aún no ha decidido la fecha de convocatoria de las próximas elecciones autonómicas, así como si se va a presentar a la reelección. Respecto a las elecciones al Parlamento vasco, el lehendakari manifestó ayer que se celebrarán entre los meses de febrero y mayo.

Garaikoetxea afirmó también que no se encuentra cansado, saliendo al paso de diversos rumores en ese sentido. Añadió que "en estos cuatro años se han asegurado mis convicciones". "Sin embargo —matizó—, que me encuentre perfectamente no significa que me vaya a presentar a la reelección".

Reunión de las asambleas regionales del PNV

Las asambleas regionales del Partido Nacionalista Vasco de Gipuzkoa,

Araba y Bizkaia se reunieron ayer por separado para elaborar las listas de candidatos para las próximas elecciones autonómicas por la asamblea nacional el próximo día 30 de diciembre.

Por lo que respecta a Gipuzkoa, en la lista de los 20 candidatos del Gipuzku Buru Batzar no figuran Ibon Navascués, Carlos Blanco y Eduardo Jiménez Torres, elegidos parlamentarios por la provincia en 1980. Se ha hecho llegar a diversos organismos del PNV un informe sobre las actividades políticas de este último durante el anterior régimen, en el que al parecer estuvo afiliado a la Falange, según la información facilitada por OTR.

Por otra parte, el Euskadi Buru Batzar se reunió en Gasteiz para fijar las líneas de su programa electoral.

El de ayer pudo haber sido el último pleno del Parlamento vasco en esta legislatura

Probable convocatoria en enero de las elecciones autonómicas

Gasteiz.—Todos los grupos parlamentarios de la Cámara vasca coinciden en que la actual legislatura se puede dar por terminada y que es conveniente que las elecciones autonómicas tengan lugar cuanto antes para despejar el panorama político.

La fecha de la disolución de la Cámara sigue siendo una incógnita guardada celosamente por el lehendakari Garaikoetxea y el hecho de que el mes de enero sea inhóspito a efectos parlamentarios hace suponer que, tras el pleno que terminó ayer, la Cámara no volverá a reunirse. El próximo 8 de marzo se cumplirán cuatro años de la celebración de las primeras elecciones al Parlamento vasco y todas las especulaciones de los políticos apuntan a que la primera quincena del mes de enero puede ser la fecha idónea para disolver la Cámara vasca y convocar las elecciones, que podrán celebrarse entre 35 y 45 días después de la disolución del Parlamento.

El pasado martes comenzó el pleno del Parlamento vasco, terminado ayer con once puntos en el orden del día, entre ellos la aprobación de los presupuestos para 1984 que ascienden a 131.256 millones de pesetas.

El desinterés y la atonía con que se han seguido los debates son nuevos datos que se añaden a los comentarios de que el trabajo de la Cámara se puede dar por terminado, a pesar de que el Gobierno ha remitido esta semana proyectos de ley como el que prevé la creación del consejo económico y social.

El socialista Juan Miguel Moreno Lombardero ha querido adelantarse a sus compañeros al aprovechar una intervención para felicitar las Pascuas y subrayar que probablemente sus palabras serían las últimas que pronunciasen en la presente legislatura.

Al terminar el pleno, el portavoz del grupo nacionalista, José Antonio Rubalcaba indicó a Efe que "la legislatura se puede dar prácticamente por terminada. Poco más se va a

hacer. Hay leyes pendientes para su trámite, pero el programa electoral nacionalista ha sido suficientemente cumplido".

Parte de esta opinión es compartida por el portavoz socialista, Juan Manuel Eguigaray, para quien "el ambiente que se respira en la Cámara es que esto se ha terminado. La actitud del PNV y la aceleración de los debates dan por sentado que las elecciones serán inmediatas".

Eguigaray afirma que es conveniente que las elecciones autonómicas tengan lugar cuanto antes porque "este país necesita una clarificación. Hay un desgaste evidente y una situación de interinidad política que no es buena".

El nacionalista Rubalcaba y el portavoz de Euzkadi Euzkerra, Javier Markiegi, estiman que es negativo que haya comenzado tan pronto la campaña preelectoral y critican, en este sentido, las declaraciones de Txiki Benegas.

Markiegi agrega que "la campaña preelectoral comenzó con la aparición de Txiki Benegas en el programa Españoles y si se convocan las elecciones por lo menos habrá una igualdad de oportunidades en la utilización de los medios públicos de comunicación".

El discurso de fin de año que dirigirá hoy el lehendakari Garaikoetxea al pueblo vasco parece que puede ser revelador para vislumbrar las intenciones del presidente del Gobierno vasco.

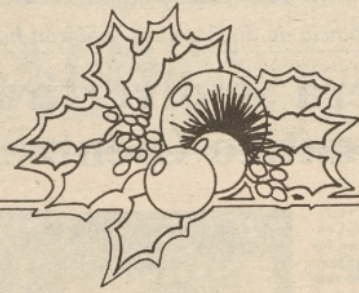
Dado el carácter de este discurso, no parece probable que anuncie la disolución del Parlamento, por lo que los políticos estiman que la primera quincena de enero puede ser la más adecuada para la disolución de la Cámara.

En este caso, las elecciones al Parlamento vasco podrían tener lugar en los 45 días siguientes —la Ley Electoral dice que debe ser en domingo— con lo que se cumplirán prácticamente los cuatro años de legislatura.

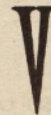
Eskerrik asko

æek

... eta Kitto!



*Felices
fiestas
y próspero
año
1984*



Banco de Vizcaya

Los txikis, a diferencia de otras zonas, recibirán hoy los regalos

Euskadi entera se divertirá alrededor del mítico Olentzero

Euskadi entera, y por tanto nuestra provincia de Gipuzkoa, vibrará hoy con el mítico y popular personaje euskaldun, el Olentzero. Consideramos que esta introducción no tiene por objetivo ahondar en los orígenes de este arlote, ya que nuestro colaborador habitual el hondarribitarra Antonio Aramburu lo hace de forma interesante en este trabajo que publicamos. Aramburu es un hombre que conoce con bastante intensidad las costumbres y cosas de Euskalerría, y de forma especial la historia de su comarca, el Bidasoa. Decenas miles de guipuzcoanos intentaremos jugar con el Olentzero, para después, al son de cánticos y bailes, quemarlo como si de un ritual pagano se tratara.

ANTONIO ARAMBURU
Hondarribia

*Emen eldu gerade berri on bat'ekin
gure enbajadore Olentzero'rekin.
Iriyak eta astuak beuden karra'kin
ezin hariatu'rik zigri ardua'kin.*

¡Viejo Olentzero euskaldun, mitológico personaje bidasotarra, nuevamente, en el atardecer entrañable de la Nochebuena, tu nombre será cantado en nuestras calles, como antaño las viejas canciones que te evocan resonaban en los montes, salpicados de humildes caseríos, cuna y raíz de nuestro entrañable pueblo euskaldun!

Sobre el origen de Olentzero existen diversas teorías. Dice don Pío Baroja que bien pudiera ser una representación solar. Olentzero se presenta en el solsticio de invierno, es carbonero, tiene los ojos rojos y brillantes, la cara tiznada por el hollín, entra por la chimenea, y hay un tronco especial, Olentzero-enbor, que arde en la Nochebuena. Asimismo, el ilustre escritor donostiarra supone que Olentzero podría ser una mutación de Oel-zarra, el viejo Oel. Con el enorme respeto que me merecen la figura y la obra de don Pío, me parece un cambio excesivamente radical, y no demasiado lógico, entre Oel-zarra y Olentzero.

Para otros autores, Olentzero sería una determinada época del año, que la imaginación popular ha convertido en personaje. Don Julio Caro Baroja, en una interesantísima conferencia pronunciada en la sala

capitular del Ayuntamiento de Irún, traducía Olentzero como "el tiempo o la época de las oes", de O'len-tzaro, atribuyendo su origen a la época de cantarse las antfonas del nacimiento de Cristo, antfonas que comienzan todas ellas por la expresión admirativa ¡oh!

Don José Miguel Barandiarán refiere una curiosa leyenda oída a unos pastores en el Aralar sobre el nacimiento de Cristo, y señala a Olentzero como heraldo de tan singular acontecimiento.

Así nos los describe uno de los conocidísimos bertso sobre el leñador euskaldun:

*Olentzero juan zaigu mendira lanera
intenzia'ekin ikatz egitera.
Aitu zuenian Jesus jaio zala
laixterka etorri zan parte ematera.*

Olentzero se nos ha ido a trabajar al monte / con la intención de hacer carbón. / Cuando oyó que Jesús había nacido/ vino apresuradamente a dar la nueva.

En Lesaka, esa villa navarra cargada de encanto y de belleza, y que tiene un extraordinario cancionero de Olentzero y Urbe-zar, se da una pequeña variante en el anterior bertso, que finaliza así:

korrika etorri omentzan parte emaltera.

Dicen que vino corriendo a dar la nueva. Es decir, no aseguran con la contundencia que lo hacemos nosotros de que Olentzero "Vino apresuradamente a dar la nueva", sino,



Este legendario arlote, en la foto intacto, hacia las nueve de la noche se convertirá en cenizas. Hasta el 84.

más cautamente, refieren que "dicen que vino corriendo". Sea de una u otra forma, lo que parece claro es que el bueno de Olentzero una vez de llegar con la buena nueva, pronto olvidó la aizkora y las sanas intenciones de fabricar carbón, tal y como nos lo cuenta el estribillo de sus canciones.

*Orra, orra gure Olentzero
ixerita dago
pipa maturrian
arrautze-txua'kin
kapoi paria'kin
biar merendatzeko
botill ardua'kin.*

He aquí, he aquí a nuestro Olentzero / está cansado, con la pipa en el morro (traducción literal) / con unos huevitos / con un par de capones / para merendar mañana / con una botella de vino.

Sorprende un poco que en este estribillo no se cite al bacalao, uno de los alimentos clásicos que acompañan a la figura de Olentzero. Teniendo en cuenta la vigilia de la Navidad, y el enorme poder ejercido por la Iglesia, cabe señalar como dato curioso que todos estos elementos son de vigilia, incluido el capón, pues el Concilio de Aquisgrán declaró que no era carne el producto de este animal castrado. (Entre esto y el sexo de los ángeles, vamos de cabeza).

Hay otro bertso, no por muy conocido menos curioso, que nos habla de la enorme voracidad de Olentzero, y cuya letra se desvirtúa últimamente:

*ñola ezin degu Olentzero aze
bakarrik jan dizigui amar zerri
gaste
odolki ta xolomo maxiña bate este!
Jesus jaio dala'ko konsola zaiteste.*

De ninguna forma podemos hartar a nuestro Olentzero / él solo se nos ha comido diez lechones / morcilla, y mondongos ¡cuánto intestino! / consolaos porque ha nacido Jesús.

La mutación de esta letra a la que he hecho referencia, consiste en sustituir el:

odolki ta xolomo maxiña bate este!

por

sayeski ta xolomo maxiña bate este

y traducido por: "chuletas y solomillo y mucho embutido". A mi modesto entender, esta traducción carece de lógica de la primitiva letra, aun cuando se ponga en tela de juicio el correcto significado de "xolomo".

A este respecto, referiré una anécdota. Siendo yo niño, en Ibarla, conocí a un señor que en una reyerta mantenida con un minero asturiano, fue herido de navaja en el bajo vientre por éste último, desprendiéndosele parte de los intestinos, por lo que se le apodó con el sobrenombre de "Xolomo", es decir, mondongo.

Cuando me refería a la curiosidad de este bertso, lo hacía porque, en principio, no parece que tenga demasiado sentido el voraz apetito de nuestro Olentzero, para que se nos invite al consuelo por el nacimiento de Cristo.

Sin embargo, creo que no sería demasiado disparatado pensar que el origen del mismo pudiera estar en que en la morada de algún orondo clérigo, más conocido por su proxi-

midad a la gula que a la inapetencia, el ingenio improvisador del bertsolari de turno dedicara al Olentzero, con cargada malicia, lo que no podría decir más claramente al propietario de la sotana, teniendo en cuenta que la Santa Inquisición no era muy partidaria de andarse con zarandajas, y tiraba de cerilla en menos que canta un gallo.

Quede bien claro que no hago ninguna afirmación, y que todo queda en el terreno de lo hipotético. La sed que padecía Olentzero tras ciertos atracones nos la describe el siguiente te bertso:

*Olentzero guria egarrias dago
amar libra bakallo tragatu exherro
Oyaturrek nai nuke sobratu'rik bar
lyube
andriara ezan diyo! ler egin bear
lyube.*

Nuestro Olentzero está de sed / tras haberse tragado diez libras de bacalao. / Quisiera acostarme de haber sobrado algo / la mujer le ha dicho ¡deberías reventar!

Nos refieren los bertso que Olentzero es glotón y bebedor, mas ¿finalizaremos estas torpes líneas sin una frase de comprensión, cuando menos hacia nuestro personaje? Olentzero vive en un medio duro, ejerciendo la agotadora profesión de leñador y carbonero... Olentzero es analfabeto... ¿cómo no comprender sus debilidades y flaquezas? Y sobre todo, Olentzero nos anuncia el nacimiento de Cristo, el gran predicador del amor fraterno, que veinte siglos después, aún sigue sin aplicarse.

Egun berri on denakeri.

Gorostirik Ederrena Mendian Bizirik Dagoena



EL ACEBO: UN ADORNO
DEMASIADO CARO.
SU PRECIO: LA EXTINCION

DONOSTIALDEA

Por unanimidad

El Ayuntamiento aprobó una moción en la que se denunciaba la situación que vive Nicaragua

En el último pleno celebrado en Errenteria se acordó aprobar una moción para denunciar la situación en que vivía Nicaragua, que estaba acudida militarmente por varios frentes y con el peligro eminente de que los EE.UU. invadieran la

nación centroamericana. La moción, que había sido presentada por los concejales de Herri Batasuna, contó con los votos favorables de todos los partidos políticos con representación municipal.

La moción presentada por HB decía textualmente lo siguiente:

"La situación que vive Nicaragua en estos momentos es crítica, acosada militarmente, con agresiones desde las dos fronteras, con constantes ataques armados contra poblaciones campesinas, por mar con barcos de la Marina USA en aguas nicaragüenses y con aviones norteamericanos violando su espacio aéreo.

Todo esto demuestra que la vía que ha escogido el Gobierno de EE.UU. para solucionar el problema centroamericano es la vía de la intervención armada.

Ante esta situación extrema de la Nicaragua agredida y acosada: Denunciamos las cada día más graves agresiones armadas, las continuas campañas de intoxicación informativa y el bloqueo económico contra el pueblo nicaragüense.

Exigimos el cese inmediato de las acciones contra el pueblo y el Gobierno de Nicaragua, de forma que pueden construir por sí mismas su futuro.

Exigimos el cese inmediato de las acciones contra el pueblo y exigimos, asimismo, la retirada inmediata de todo tipo de apoyo por parte del Gobierno de EE.UU. a las bandas contrarrevolucionarias que asolan el país sembrando la muerte y el hambre entre los campesinos nicaragüenses.

Hacemos un llamamiento a todo el pueblo a incrementar la solidaridad con Nicaragua y de esta forma impedir que se repitan hechos como la reciente invasión yanqui al pequeño pueblo de Granada, haciendo que nuestra solidaridad sea un freno para

que la amenaza que hoy pende sobre Nicaragua no sea mañana un sangriento hecho."

Tras dar lectura a la moción, los concejales manifestaron la postura que su partido respectivo había adoptado con relación a ésta. El PNV señaló que estaba de acuerdo con la moción en su integridad y por lo tanto iban a votar a favor.

Se aprobó por unanimidad

EE también se manifestó favorable, y el PSOE dijo que votaría que sí. Por lo tanto la moción de HB quedó aprobada por unanimidad.

En otro orden de cosas, en el pleno ordinario se volvió a utilizar el sistema de traducción simultánea, tras una temporada en la que la Corporación había desistido de emplearlo por considerar que dificultaba el diálogo entre los asistentes al pleno. Un miembro de EHE señaló que en una sesión plenaria anterior se había acordado utilizar el servicio y que este acuerdo todavía permanecía vigente, por lo que si no se empleaba el sistema de traducción simultánea el pleno quedaría suspendido.

Traducción simultánea

El alcalde señaló que en un pleno posterior se había acordado suspender el sistema porque no ayudaba al debate entre la gente que intervenía e impedía la agilización del diálogo; por ello, dijo que si había alguien que estuviese en desacuerdo con esta postura, lo que tenía que hacer era recurrir y no amenazar con suspender el pleno.

Sin embargo, el secretario desmentía al alcalde al señalar que el aumento vigente era el de utilizar la traducción simultánea.

El concejal de EE Gracia tomó la palabra para decir que su partido ya había denunciado anteriormente el acuerdo del pleno, recordó que EE se había mostrado reticente a la hora de adquirir este sistema de traducción y por esta causa poner trabas al sistema tenía pegas, se echaban todos los partidos atrás menos EE. Continuó diciendo que la mala situación económica del Ayuntamiento no permitía que se dilapidase de esa forma el dinero y proponía que se utilizase el sistema, pues el Ayuntamiento había invertido en él 7.775.000 pesetas.

El alcalde, al margen, según EHE

El miembro de EHE que había intervenido anteriormente dijo que Gurrutxaga estaba haciendo demagogia. El acuerdo que estaba vigente era el de emplear el sistema de traducción simultánea, y por lo tanto había que cumplirlo; si Gurrutxaga

no estaba de acuerdo con él debería ser él el que recurriese y no al contrario, como el alcalde sugería.

Gurrutxaga volvió a tomar la palabra y señaló que si la no utilización del sistema iba a ser un motivo para que se interrumpiese el pleno, el estaba de acuerdo en montar el sistema si ello era factible. Por lo tanto se volvió a emplear en el pleno el de traducción simultánea.

arranque un empate que sería un buen resultado para esperar el partido de vuelta con garantías de triunfo.

Esta tarde, Trintxerpe-Pasajes

Hoy sábado, a las 15.45 en Molino, se disputará el partido correspondiente a la decimoséptima jornada de preferente, en el que se enfrentarán el Trintxerpe y el Pasajes. Este encuentro que debería celebrarse en Nochevieja ha sido adelantado una semana de común acuerdo.

El partido promete ser muy interesante pues al hecho de ser el derby local, se le une el que ambos conjuntos ocupan posiciones similares en la tabla.

CORRESPONSALES

Errenteria: Luis María Rodríguez, tño. 523018. Hernani-Urnie-ta: J. Zubimendi, tño. 550522. Lasarte-Urribil: Txema Vallés, tño. 361807. Oiartzun: Cristina Ortega, teléfono 272201-354048. Pasaja-Lezo: A. Ares, tño. 390088. **Corresponsales deportivos:** Errenteria: L. M. Rodríguez, tño. 523018. Hernani: I. Quesada, teléfono 396547. **Coordina la edición:** Sergio Juanena, teléfono 522400.

El Michelin le venció por 1-2

Segunda derrota consecutiva del Pasajes en Molino

El Pasajes fue derrotado por segunda vez consecutiva en Molino. Si hace tres jornadas caía contra el Lagun Onak por la mínima, luego fue derrotado por el Michelin de Gasteiz. Tras pasar por una racha brillantísima, en las últimas jornadas los pasaitarras han entrado en un bache que le está volviendo a situar en los puestos de cola, de los que tanto les costó salir, al haber tenido un pésimo comienzo de temporada.

Alineaciones:

Pasajes: Virgilio; Rodri, Eskisabel, Ruiz, San Sebastián (Mezquita, min. 64), Von, Prieto, Lizarraga (Borja, min. 30), Oskar, Roberto y Jimeno.

Michelin de Gasteiz: Sangiao; Elorza, López, Sáez, Martínez (Ordozgoitia, min. 77), Gastón, Fernández (Gil, min. 80), De Luz, Juanca, Plaza y Padilla.

Continúa el Pasajes su mala racha y en esta ocasión se vio doblegado por un regular Michelin que se adelantó por dos goles a los locales e impidió que éstos reaccionaran a tiempo. Con esta nueva derrota los pasaitarras suman ya tres negativos que será preciso eliminar cuanto antes si no quieren volver a pasar los apuros del principio de temporada.

Los vitorianos inauguraron pronto el marcador, concretamente en el minuto 10, tras un castigo cerca del área local que lanzó el central forastero por encima de la barrera y el balón se introdujo en la portería por un ángulo sin que Virgilio pudiese atajarlo.

Ventaja alavesa casi inicial

Seis minutos más tarde el Michelin conseguiría su segundo gol, gracias a un malentendido entre defensa y portero locales, este último tropezó y el esférico penetró en la portería suavemente.

Apenas había comenzado el encuentro y los gasteiztarras, ya tenían dos goles de ventaja al haber apro-

vechado dos fallos defensivos locales; a la postre estos fallos serían los que les darian la victoria, y sin embargo los alaveses sólo demostraron tener una sólida defensa. Tras la consecución de su segundo gol se limitaron a despejar los balones que entraban a su área y a tratar de destruir el juego pasaitarra.

Existía entre los jugadores del Pasajes el deseo de poder brindar la victoria a su actual presidente Javier Anatol y al ex presidente Javier Kortaberria, ambos recientemente operados y que permanecen ingresados en la clínica; sin embargo, estos buenos deseos se deberán posponer, pues no sólo no acompañó el resultado, sino que el partido fue malo, y ninguno de los dos equipos evidenció gran calidad futbolística. Ataques completamente deslabazados y contrataques sin elaboración fueron la tónica general del encuentro que no gustó al escaso público que acudió a Molino a presenciarlo.

El gol pasaitarra

Cuando quedaban ocho minutos para finalizar el tiempo reglamentario el Pasajes consiguió su único gol, tras varios fallos en tiros y rechaces ante la puerta forastera; Borja resolvió al rematar a puerta vacía.

Este gol no fue suficiente para forzar el empate y los locales no pudieron lograr en el escaso tiempo que restaba para finalizar el encuentro un nuevo tanto, por lo que hubieron de retirarse a los vestuarios con una derrota por la mínima.

Otros resultados del C.D. Pasajes

Juveniles: Ciudad Laboral, 0; Pasajes, 4.
Infantiles: Pasajes, 1; Onenak, 0.

Tolosa y Touring juegan el partido de ida, final de aficionados

Hoy, a las 15.45, en el campo de Berazubi, se enfrentarán en partido de ida correspondiente a la final de la Copa de Aficionados, el Tolosa y el Touring. Los errenteriarros viajan con la intención de obtener un resultado positivo que les permita albergar esperanzas de cara al partido de vuelta. Tras la discreta campaña que el Touring está realizando en la liga, el conjunto errenteriarra ha centrado su atención en la competición de aficionados, pues en caso de ganarla ello le podría permitir contentar a los aficionados y esperar con un cierto margen de confianza a que en la liga lleguen tiempos mejores. El Tolosa se encuentra más o menos en la misma situación pues tampoco marcha muy bien en la competición ligera y le interesa ganar la Copa de Aficionados.

Los errenteriarros han tenido unas eliminatorias muy fáciles y se han clasificado para la final sin problemas, tras dejar en la cuneta a rivales como el Iztietia, Trintxerpe, Lengokoak o Lazkao. El Tolosa ha tenido un calendario algo más complicado y pasó ciertos apuros para vencer en semifinales al Alavés aficionados.

El Touring, por la revancha

Señalar como dato significativo que ambos equipos se han enfrentado esta temporada en Larzabal, en partido correspondiente a la liga de Tercera División, y en él vencieron los urdiñes por la mínima (0-1). Confiamos en que el Touring se tome hoy la revancha y si no consigue vencer, que al menos

Memorial Loren Garmendia, de balonmano en Pasai Donibane

En el polideportivo de Pasai Donibane se disputará a las 17.00, el segundo partido correspondiente al IV Memorial Loren Garmendia, que ha sido organizado por la S.C.D.R. Donibane, y en el que se enfrentarán el Norica Hondarribia, conjunto que milita en segunda nacional, y el Donibane de primera nacional.

Ambos equipos lucharán por estar en la final el próximo sábado día 31, el vencedor del partido de hoy se enfrentará en dicha final, al ganador en el encuentro que ayer disputaron el Allerru contra el Ereintza.

X Campeonato de fútbol de Gabilrotroa

Resultados de los partidos disputados la semana pasada correspondientes al grupo C:

Cafet. Bidebieta, 1; C.D. Ondar-txo, 1.
Mendiola, 1; Bar Peña, 3.
Errondo Iodia, 5; Bar California,

2.
Rest. Versalles, 1; Corchós Arte-lazki, 1.

Secuc, 1; Ned Land Pub, 3.

Próximos partidos que se van a disputar y que corresponden al grupo A:

Hoy sábado, día 24:
A las 14.45, Centro Extremeño contra Bar Touring (2).

A las 16.30, Ximel Menux contra Bar Ainhoa, (1x2).

Día 7 de enero:
A las 14.45, Ximel Menux contra Bar Kabi (2).

A las 16.30, Bar Nueva York contra Asador Intxistu (1).

Domingo, día 8 de enero:
A las 9.00, Vinos Ekarrri contra Bar Touring, (1x2).

A las 10.30, Bar Ainhoa contra Auto Esc. Lagunak (x2).

A las 12.00, Marutxipi contra Centro Extremeño (1).

BAZTAN-BIDASOA

CORRESPONSALES

Elzondo: L. Santamaría, tño. 580488. Hondarribia: A. Basurko, tño. 640330. Irún: J. Achúcarro, tño. 620549-642378 y A. Puerta, tño. 625412. Lesaka: M. Sanjurjo, tño. 637188. Corresponsal deportivo: A. Puerta, tño. 625412. Coordina la edición: Sergio Juana, tño. 522400.

Las fiestas, compras y aglomeraciones

Son el centro de las actividades de Irún

También en estas fechas, está comprendida la festividad de los reyes Magos, o en algunas casas Papá Noel.

Por supuesto que también habrán quebraderos de cabeza para los papás de esos niños que siendo pequeños están esperando ansiosamente llegue ese día para recibir sus regalos, sin darse cuenta de los problemas existentes en la familia.

Pero no vamos a referirnos a este problema en concreto, sino a las aglomeraciones que existen en los comercios de juguetería, y sobre todo en los grandes almacenes o comercios que tienen en su haber unas grandes exposiciones, para que el público pueda adquirir, admirar, etc. esos distintos juguetes que están a la venta.

Los que están al frente de estos comercios, precisamente exponen para que el público tenga más opción a la elección y más visibilidad además de que cada uno de ellos va marcado con su precio, y por lo general las instrucciones del juguete vienen en las propias cajas por fuera, o bien en el caso de no saberlo, preguntar a los o las encargados de los mismos.

Pero lo que no se debe hacer es por su propia cuenta, abrir las cajas, muchas de ellas romperlas y si no les gusta volver a dejar el juguete en su sitio.

Luego lo que pasa es que va otro cliente y se encuentra que la caja está rota, o le falta algún utensilio al juguete etc., y se les responsabiliza a los encargados del establecimiento.

Se piensa que hoy todo el mundo está civilizado, pero la verdad es que se llevan grandes sorpresas y por qué no, vergüenza ajena, al ver

Estamos en las fechas que por lo general todo el mundo anda un poco de cabeza, sobre todo las amas de casa, que tienen que hacer la compra para estos días tan señalados, que si bien en muchas casas no se podrá hacer todo lo que se quisiera, aunque sea un poco procurarán hacer de extrao-

"estos desastres" que francamente no dicen nada en pro de la civilización, al contrario.

Muchos padres van incluso a estas compras con sus hijos, y qué visión van a tener estos hijos de la civilización, si cuando ven ellos con sus propios ojos todos estos desbarajustes, precisamente realizados por sus propios padres, sin contar claro con las reacciones que tienen cada uno con la o el encargado de esos juguetes, que no tienen nada que ver, ya que piensan que es lo más práctico para todos los clientes esa forma de expender, y que al fin y al cabo los únicos que tienen que escuchar muchas cosas que no tienen por qué oír, cuando son las personas "civilizadas", las que están cometiendo estos actos deplorables.

El Coro Ametsa, cantará hoy

Como ya es tradicional, el Coro Ametsa recorrerá las calles irundarras hoy día de Nochebuena entonando los villancicos de Navidad.

dinario para estas cenas, ateniéndose al presupuesto que cada cual tiene que cavilar para estirarlo un poco, aunque la verdad sea dicha ¡bien poco se puede estirar hoy en día el dinero, estando la vida como está, y las distintas circunstancias adversas, que cada familia tiene que soportar!

A las seis de la tarde saldrá del local social de la avenida de Salis para dirigirse al domicilio de Emilio Navas en el barrio de Beraun.

A continuación en la República de la Argentina interpretará unos villancicos y más tarde lo hará en la Parte Vieja irundarra—calle Contracalle, plaza de Urdanibia.

Hacia las ocho de la tarde interpondrá en los soportales del Ayuntamiento finalizando con otras intervenciones en distintas sociedades irundarras.

La Sociedad Cultural Coro Ametsa en tan grata ocasión felicita la Navidad a sus socios, amigos y colaboradores y les desea lo mejor para 1984.

26.437 pesetas para el asilo de Irún

Un saludo de Gabon con ese ilustre y popular Olentzero como digno representante de nuestro secular entorno euskaldun de amistad, de convivencia y de bienestar. En su día y por lo que él significa, damos cuenta de nuestra cita mensual:

Cuotas socios hospitalarios: 19.512 Ptas.

Donativos Asociación vecinos de Arbes importe íntegro:

Rifa del cordero: 5.500 Ptas.
Ruta del vino (central Urdanibia): 600.

Ruta del vino (delegación Artiga): 505.

Hendaia'ko bat: 400.

En el bar Disco, 20.

Costos, como siempre: 0.

Total entregado: 26.437.

Aprovechamos esta oportunidad para manifestar a toda la gran familia de simpatizantes de los Tranquilos y a todos los irundarras unas felices fiestas de Navidad. Eguberri on. Eta den denori eskarrik asko eta zorionak.—Los Tranquilos.

Primer cursillo APEIG

Ante las nuevas normativas que se prevén para las nuevas agencias de transporte, APEIG, inicia el próximo día 11 de enero, el primer cursillo de iniciación profesional para transitarios.

El número de plazas será limitado. Dicho cursillo está patrocinado

por el Gobierno vasco y tendrá lugar en los locales de la escuela administrativa de Mendibil, con profesorado cualificado que se desplazará exprofesamente desde Barcelona y Madrid a este fin.

Todo aquel que esté interesado, debe de ponerse en contacto con la secretaría de la Asociación, llamando al teléfono 623910.

Dado el gran número de agencias de transporte existentes en Irún y de agencias de aduanas tan vinculadas con el transporte, se espera que sean cubiertas rápidamente las plazas ya que como arriba indicamos las plazas son limitadas.

Cesta de Irungo Euskal Kirolak

La sociedad Irungo Euskal Kirolak, comunica a todos aquellos que han adquirido boletos de la hermosa cesta que sorteará con los últimos cuatro números de la lotería nacional, que no se deshagan de estos boletos, porque precisamente el premiado no lo han vendido.

Esta sociedad, que tan bien les resulta todas las organizaciones también la suerte les acompaña, porque recordamos que en anteriores rifas igualmente han tenido que sortear nuevamente o bien por no aparecer el agraciado o porque ese boleto no lo han vendido.

Cartelera

Cine Amaya: A las 5.00 y 7.30: "Cantinflas en sube y baja".

Cine Avenida: A las 5.00 y 7.30: "Flashdance".

Cine Bidasoa: A las 5.00 y 7.30: "Juana la loca... de vez en cuando".



Hoy se celebrará en la plaza vieja de Lesaka a partir de las doce del mediodía

el concurso anual de Olentzoros y Belenes. En el concurso de Olentzoros habrá tres categorías: niños de edades hasta 10 años; niños de 10 a 15 años y de 15 años en adelante. Los premios establecidos son: en niños de hasta 10 años, primero, 1.000 pesetas; 2.º, 750, 500, 400, 300, 200 y del 7.º en adelante 100 pesetas. Entre 10 y 15 años, primero 1.500 pesetas, 1.250, 1.000, 750, 500, 6.º en adelante 250 pesetas. Más de 15 años, 2.500 pesetas, 2.000, 1.500, 1.000, 5.º en adelante 500 pesetas. El grupo que vaya a concursar, estará compuesto de seis personas como mínimo, ataviados con el traje típico. Cada grupo cantará dos canciones siendo obligatoria la de *Olentzero buru haundia*, y la segunda a elección del concursante. Para cada grupo se puntuarán por separado, el Olentzero, la vestimenta y el canto, siendo la puntuación total de la suma de los tres.

En el concurso de belenes, que está previsto comience a la una de la tarde, el primer premio será de 1.000 pesetas, 750, 500, 400, 300, 200, 7.º en adelante 100 pesetas. El Olentzero que salga ganador, a la tarde acompañado por la Banda Municipal de Música recorrerá las calles del pueblo.

Por otro lado, la Banda Municipal de Música de Lesaka en su campaña de Navidad, dará un concierto para los ancianos del Asilo de Lesaka, mañana, día de Navidad, a las doce del mediodía, con un repertorio adecuado a las fechas en que nos encontramos.

HONDARRIBIA

El Olentzero alegrará las calles de la ciudad

En estas fechas tan entrañables en que todo aparece distinto del resto del año, LA VOZ desea a todos los vecinos de nuestra ciudad Hondarribia una feliz Navidad.

Esta fecha es una de las que más, por no decir la que más, se echa de menos el ser querido que no está presente en esa unión normalmente familiar, en que el rebaño está recogido en torno a los padres.

La familia, un concepto que se está deteriorando, es uno de los símbolos que une a las personas. Luchemos por mantenerlo.

En esta fecha, la más señalada, se debe continuar como si todo el año sería Navidad. Si esto consiguiéramos, qué diferente sería nuestra forma de actuar en el mundo.

¿El Olentzero pasará por nuestras calles?

Entra dentro de lo probable que un pueblo como el nuestro no se deje arrebatar una costumbre tan euskaldun como el Olentzero.

La figura de este mítico personaje no se puede consentir que sea suplantada por nada, por muy bonito que sea, diferente a su figura, gorda su botella de vino, su carbón vegetal, su medio rural, que dicen que es el origen de este personaje que con tanto cariño se mantiene en todos los pueblos de nuestro País Vasco.

Cualquier adulteración de estas tradiciones es como clavar un puñal

por la espalda a todo un pueblo que conserva urfa figura, nuestra, y deja para otras fechas la presentación de estampas no por muy trabajadas propias de este señalado día de Nochebuena.

Vacaciones de los niños

La asociación de vecinos de Mendibil, consciente de que el tiempo libre que los niños cuentan en este paréntesis de sus estudios, motivados por las vacaciones navideñas, ha organizado diversos concursos y juegos para poder llenar este tiempo entre muchachos y muchachas.

Para mañana día 25, Navidad, desde las once de la mañana hasta la una, se tiene programado un concurso de pintura.

El día 26 y hasta el día 29, a partir de las seis de la tarde, organiza los actos y concursos siguientes, que a no dudar serán del agrado de los más jóvenes.

Día 26: Campeonato de toca por edades.

Día 27: Campeonato de parchís.

Día 28: Campeonato de damas.

Día 29: Campeonato de ajedrez.

Día 30: Concurso de redacción, en euskara y castellano.

Paralelamente a estos concursos se organizarán diversos juegos como carrera de sacos, chocolatadas, etc.

Las inscripciones serán en el local de la asociación, estando ésta libre para todos los niños que lo deseen, y por supuesto la inscripción será gratuita.

Por iniciativa de la asociación de comercios Igarondo

El Casco Viejo de Tolosa y algunas calles más, adornadas con motivos navideños

La iniciativa de la asociación de comerciantes Igarondo de Tolosa, con la subvención del Gobierno vasco y la ayuda del Ayuntamiento de la villa, ha sido bien acogida por los ciudadanos de Tolosa, los comentarios de los tolosarras son favorables a la ornamentación de las calles con motivo de las fiestas de Navidad. "No hemos conocido Tolosa, con tanta luz por las calles en estas fiestas", comentaba una señora a su paso por el Casco Viejo.

También el Ayuntamiento ha adornado los jardines del árbol de Gernika, con nuevas figuras, iguales a las realizadas y donadas al municipio por el artista tolosarra, Juanito Lope.

"Esperemos que la gente las respete" dijo un concejal del Ayuntamiento tolosarra. Y como son días de vacaciones, el Ayuntamiento ha organizado diferentes actos con motivo navideño.

Concurso de villancicos

Ayer y con la participación de trece coros de cuatro centros escolares de Tolosa, se celebró el "2.º Concurso de villancicos para coros infantiles", y para el miércoles y organizado por el grupo de scout San Ber-

nardo y subvencionado por el Ayuntamiento, se ha organizado una fiesta infantil, la cual tendrá como escenario, por la mañana el Zerkausia (Tinglado) y por la tarde, con toda probabilidad el frontón Beotibar.

Por la mañana y dando comienzo a las 10.30, se realizarán en el Zerkausia, "juegos de ciudad por equipos", por la tarde y tras previa concentración en los arkupés del Ayuntamiento, saldrá una kalejira de gigantes y cabezudos acompañada por una txaranga, para trasladarse al frontón Beotibar en donde a las 16.30 horas, se celebrarán juegos infantiles, concurso de baile, y el 1.º Memorial de Juanito Lope de dibujo navideño. Para finalizar la jornada, se realizará una animada kalejira.

Otro concurso que se celebrará, será el de jaitozas, las cuales estarán expuestas desde el día 30 hasta el día 5 en los arkupés del Ayuntamiento. "Zorionak eta urte berri on".

Nuevo horario de cierre para los clubs y discotecas

La Comisión Permanente del Ayuntamiento de Tolosa, acordó en una reunión recientemente celebrada, ampliar los horarios de cierre de los pubs y discotecas, quedando los

mismos como sigue: para los pubs y en horario de invierno, a las tres de la mañana y para las discotecas a las 3.45 horas de la mañana, los viernes, sábados y vísperas de festivos y a las 3.30 horas el resto de los días.

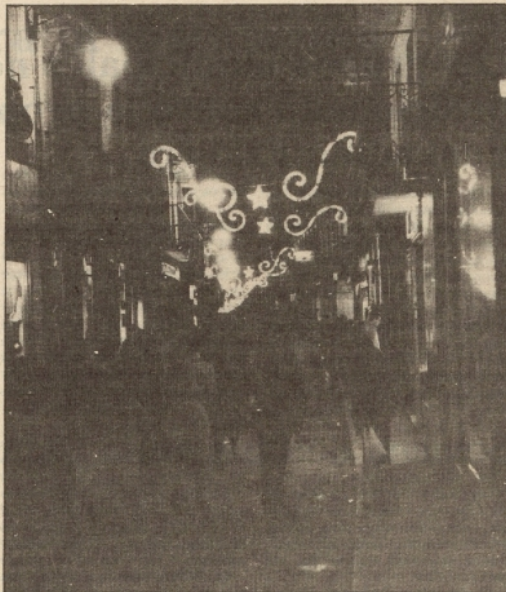
Aguirre de HB, propuso realizar una reunión previa a la adopción del acuerdo con los vecinos de los pubs, cuando menos con los del barrio de Belate por considerar que es el punto donde más personal se concentra.

Arriarán del PNV, respondió que el mantener tal reunión no iba a ayudar a llegar a un acuerdo satisfactorio, por lo que propuso el horario arriba mencionado.

Ayer y dentro de este mismo tema, realizó la apertura, después de las obras de renovación por los destrozos que le ocasionaron las pasadas inundaciones la discoteca Mait-huna.

Concurso de belenes

Organizado por la sociedad de jóvenes Ipur-beltz de Anoeta, hoy se falla a las 12 del mediodía, el primer concurso de belenes de Anoeta. Muchas han sido las obras presentadas, las cuales las han realizado con diferentes materiales, plastilina,



La ornamentación del Casco Viejo de Tolosa ha sido acogida de forma positiva por los vecinos.

papel... y una hasta con figuras realizadas con huevos, de gallina por supuesto. "Lo tenemos difícil" decía uno de los organizadores al ser preguntado por la calidad de las obras y tener que decidir cuáles son las mejores.

La delegación de Tolosa de la Asociación de Ayuda en Carretera con

motivo de la demostración de rescate quiere agradecer públicamente al pueblo en general y en particular al Ayuntamiento de Tolosa, garaje Santa Lucía, electrodomésticos Josherra, salón Iparraguirre y Bomberos de Tolosa, por su colaboración sin la cual no hubiese sido posible realizar dicha exhibición.

BEASAIN

El muro Juan XXIII vuelve a estar de actualidad

El problema del muro Juan XXIII, que arrastra un colectivo de vecinos con el Ayuntamiento de Beasain desde hace tres años, vuelve a estar de actualidad con una posible vuelta a las negociaciones

o, en todo caso, a la conversación. Nada parece indicar que los vecinos hayan cambiado de opinión. Estos se encuentran además respaldados por algunos grupos políticos.

El problema del muro Juan XXIII de Beasain vuelve a estar de actualidad con el inicio de las conversaciones entre la comisión de vecinos y el Ayuntamiento de Beasain.

En este orden de cosas, cabe decir que la comisión ha mantenido conversaciones con algunos concejales y que se espera para la semana próxima una reunión de todos los grupos políticos para estudiar el tema.

Para hallar el inicio del conflicto hay que remontarse a tres años atrás. El Ayuntamiento, entonces presidido por Juan Lasa, comienza las obras de restauración del muro Juan XXIII al tiempo que mejora el acceso a la calle Mateo Mujika e introduce con ello algunas mejoras.

Para pagar las obras el Ayuntamiento contribuye, pero pone a los vecinos de la zona una cuota especial que se cifra en seis mil pesetas por familia.

Unos vecinos pagan, otros no

Mientras unos vecinos pagan, la mayoría se niega, por considerar que la urbanización ya se pagó en su día, al adquirir la vivienda. Por otra parte, el tema del muro se debe, según la opinión de los vecinos, a negligencia de anteriores ayuntamientos que permitieron una obra sin que ésta ofreciera ninguna garantía.

Ante la negatividad de este colectivo de vecinos, el Ayuntamiento, con la mayoría absoluta del PNV por aquel entonces, utiliza medidas de presión para que los vecinos satisfagan sus cuotas.

En este sentido son declarados "morosos" y existen algunos testimonios de gente que fue obligada a sa-

tisfacer las seis mil pesetas so pena de que no les fuera facilitado cualquier papel o documento que necesitase del Ayuntamiento.

Hay intervenciones de Juan Lasa por la radio en las que los vecinos dicen que miente en algunas afirmaciones.

El problema pasará con el tiempo a mayores, rebasando el ámbito municipal y se llega a hablar de embargos de bienes.

Aun así, los vecinos continúan unidos. Nadie sabe a ciencia cierta si la cuota en concepto de "contribución especial" se llegará a satisfacer. En sus campañas electorales los vecinos defendidos especialmente por el PCE que hace referencia al problema del "muro de la vergüenza", como se ha dado en llamar.

También HB se muestra partidaria a la abolición de las contribuciones especiales, por lo que deja clara su postura ante el tema. EE rechazó, asimismo, todo método de coacción para que los vecinos paguen.

Un conflicto viejo

El problema ya ha dado muchas vueltas en estos tres años. Existe la opinión, generalizada en algunos sectores, de que los vecinos ya no luchan sólo por esas seis mil pesetas que creen les corresponden legítimamente, sino que la lucha ya ha pasado a un ámbito ideológico.

Sobre las conversaciones que ahora se inician es difícil averiguar su término, aunque existe la posibilidad que el tema vuelva a llevarse a otro pleno. Hasta ahora la postura asegurada es la que mantendrán los vecinos: todavía nunca han hablado de ceder y pagar.

Alkartasuna Lizeoa

Beasaingo Alkartasuna Liezeoak astean 8 eskolaordur emateko Bellas Artes, Arkitektura edo Ingenieritza lizentziatu bat behar du. Interesdunak bidali dezala "curriculum" a urtarrikak 6 baino lehen Beasaingo Apartado 47-ra.

Ordenanza municipal sobre entreplantas

El Ayuntamiento de Beasain pone en conocimiento de todos los interesados que en sesión plenaria celebrada acordó modificar el acuerdo de aprobación inicial del proyecto de Ordenanza municipal sobre entreplantas ampliando el plazo de información pública al término de un mes, en las condiciones previstas en el artículo 128 del Reglamento de planeamiento.

Lo que se hace público, al objeto de considerar ampliado en el plazo de un mes, el anuncio publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa número 119, correspondiente al 5 de octubre del presente año.

Plan de reforma interior

El Ayuntamiento de Beasain comunica que ante la aprobación inicial por parte de la Corporación el plan de reforma interior que afecta a los polígonos 40, 41, 42, 39 y parte del 37, se somete a información pública por plazo de un mes, contando a partir del día siguiente al de la inserción de este anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, durante el cual podrá ser examinado en la oficina técnica del Ayuntamiento para formular las alegaciones que se estimen pertinentes.

En el día de los Santos Inocentes, teatro pro damnificados en Herri-Antzokia

Mañana, en Ordizia, IV Concierto de Navidad de la banda Beti-Arri

Para mañana domingo, y festividad de Navidad, está programada la celebración del IV Concierto Tradicional de Navidad de la banda Beti-Arri, que, como los años anteriores, tendrá lugar en la plaza Mayor y dará comienzo a la una de la tarde.

Entre los diversos conciertos que dan a lo largo del año, éste ha adquirido un carácter especial por su tono navideño. Para el de mañana han preparado con mucho esmero seis obras de grandes compositores y que serán dirigidas por la directora, Ana Lekuona. El programa es el siguiente:

Tannhäuser (Gran Marcha), de Richar Wagner; Molinos de Viento (Fantasía), de P. Luna; En un mercado persa (Intermedio), de Albert W. Ketelbey; Diarios de la mañana (Vals), de Johann Strauss; L'Arlesienne, de G. Bizet; y Deba (Irugarren Kalez-Kale), de P. Sorozábal.

Grandes éxitos dentro y fuera de Euskadi

El análisis de lo que es hoy esta asociación no puede hacerse sin una mirada retrospectiva de su formación hace ahora cuatro años. Todo surgió cuando a los integrantes de la Banda de Txistularis, encabezados por aquel entonces por J. M. Bergara, se les ocurrió la idea de formar una banda de música.

Sacudieron el polvo de los instrumentos que había en el desván del Ayuntamiento y con tanto tesón como trabajo, consiguieron comprar nuevo material y que a aquel grupo se le pudiera llamar banda.

Sus actuaciones ya han sido numerosas dentro y fuera de Euskadi. Sus conciertos de audición han traspasado las barreras de Ordizia obteniendo recientemente un gran éxito en el celebrado en Deba en setiembre de este mismo año.

Esta bonita experiencia ha predisuelto al grupo a volver a realizar en cuanto se le brinde una nueva oportunidad.

Como datos importantes a reseñar son la edad de sus componentes, jovencísimos, oscilando sus edades entre los doce y los veinticuatro años. La gran mayoría de mujeres existentes en el grupo y el gran nivel de preparación técnica que están adquiriendo.

Ana Lekuona Ezenarro es su joven directora, nacida el 21 de julio de 1959, lleva al frente de la banda año y medio, distinguiéndose por su profesionalidad y alto nivel de exigencia a todos los componentes de la banda. Ella, al igual que la mayoría de los componentes del grupo, estudian armonía, instrumentos, etc., aprovechando cualquier oportunidad para aprender y aplicarlo en lo posible al grupo.

El 28, teatro pro damnificados

Para el día de los Santos Inocentes, 28 de diciembre, está prevista la representación de una obra de teatro a beneficio de los damnificados en las inundaciones. Tendrá lugar en Herri-Antzokia a las 7.30 de la tarde por el grupo de Errenteria, Joven Larzábal.

EIBAR

Los grupos municipales no se han posicionado sobre la propuesta de Euskadiko Ezkerra

El pasado día 11 de noviembre, el Ayuntamiento de Eibar aprobó en pleno y por unanimidad, la moción presentada por Euskadiko Ezkerra que trataba sobre la situación socio-laboral de nuestra comarca. Uno de los acuerdos adoptados fue el de la creación de una comisión municipal que estudie detenidamente tal situación. El día 15 de noviembre, el concejal de Euskadiko Ezkerra presente en la Comisión Municipal Permanente, explicaba de forma verbal los ob-

jetivos, funcionamiento y composición de dicha comisión. Dicha propuesta fue nuevamente presentada, esta vez por escrito, en la permanente del día 22.

En relación con el tema, el comité local de Euskadiko Ezkerra de Eibar manifestaba en un escrito que nos ha remitido que, "hoy, cuando se cumple un mes, ningún grupo se ha posicionado ante la propuesta concreta de Euskadiko Ezkerra. Por todo ello, avisamos a los grupos mu-

nicipales se posicionen ante nuestra propuesta, puesto que cada día que pasa la situación labora se va deteriorando y el Ayuntamiento contempla impasible dicho deterioro. Asimismo, manifestamos nuestra voluntad de continuar presionando para la pronta constitución y puesta en marcha de la citada comisión, que no es otra cosa que la puesta en marcha de un acuerdo adoptado en un pleno municipal, contando con la unanimidad de los grupos".

Semana de Cine en la Cultural

El cine Club Arrate, aprovechando algunas de las fechas de vacaciones, ha organizado una serie de proyecciones para la próxima semana, con el ánimo de ofrecer cine de cierta calidad.

El ciclo lleva el nombre de *Cine para ver* y habrá películas todos los días, de lunes a viernes.

El calendario es el siguiente: lunes, día 26, *M. A. S. H.*, martes *La jungla del asfalto*, miércoles *La cruz de hierro*, jueves *El tesoro de Sierra Madre* y el viernes, la película que ya estaba anteriormente anunciada, es decir, *Themroc*.

Todas estas proyecciones tendrán lugar a las 22.15 horas, en el salón de la S. C. R. Arrate y el precio de la entrada es de cien pesetas por sesión.

La primera película del ciclo, que será proyectada el lunes, *M. A. S. H.*, fue dirigida en 1970 por Robert Altman. Se trata de un film ambientado en la guerra de Corea.

Su tono antimilitarista tiene mucho que ver con la guerra de Vietnam, que se libraba en las fechas de rodaje. Los protagonistas, miembros del cuerpo médico, se burlan de las rígidas normas del Ejér-

cito. El film trata la guerra en serio, pero ridiculiza a la organización responsable de la misma: el Ejército.

Manifestación mañana en Unzaga

En protesta por el atentado, que ha costado la vida del azkoitiarra Oñederra, y dentro de la campaña de Navidad organizada por la Gestora pro Amnistía de Eibar, mañana domingo, a las 7.30 horas tendrá lugar en la plaza Unzaga de Eibar una manifestación.

La Policía Municipal contará con equipos de aproximación contra incendios

Próximamente, la Policía Municipal de Eibar, dispondrá de dos equipos de aproximación contra incendios. Dichos equipos son autónomos y cuentan con sistemas de respiración a base de oxígeno, iluminación, casco y están protegido contra el calor.

Serán provistos, asimismo, de extintores. Estos equipos serán utilizados para actuar en esos momentos críticos, entre la iniciación del incendio y el momento en que llegan los bomberos y la misión principal en estos casos de la Policía Municipal será la de extracción de personas y evitación de la propagación del fuego.

Según el alcalde, la adopción de este acuerdo por el Ayuntamiento está en relación con el nuevo giro

que se quiere dar a la Policía Municipal de Eibar hacia tareas de Protección Civil, para lo cual, 24 miembros de este cuerpo han realizado hace poco tiempo unos cursos de socorrismo.

Los dos equipos tienen un valor que se aproxima al medio millón de pesetas.

Por otro lado, y en relación con el mismo tema, se encuentra en estudio, desde hace algún tiempo, la creación de un Parque de Bomberos, mancomunado para la zona del bajo Deba.

Cursillo de danza moderna

Todas las personas interesadas en participar en el cursillo de danza moderna que se va a impartir en Eibar

en estas vacaciones navideñas, quedan convocadas para el lunes a las siete de la tarde en el Ayuntamiento del citado municipio. Las clases van a estar dirigidas por el joven eibarés Andrés San Millán que estudia danza en New York.

Recogida de basuras en fiestas

Se comunica a los usuarios del servicio de recogida de basuras en Eibar que, con motivo de las fiestas navideñas, el calendario queda establecido de la siguiente forma: hoy sábado, la recogida será por la tarde únicamente, comenzando la misma a las 13.15 horas; mañana domingo, no se recoge; el próximo sábado, 31 de diciembre, la recogida será únicamente por la tarde; domingo, 1 de enero, no se recogerá.



ROBERTO SAMPEDRO

Los txikis de Arrasate se despedirán del Olentzero hasta el año que viene en medio de danzas y cánticos populares.

A las seis de la tarde sale el Olentzero

En Arrasate, el popular personaje mítico euskaldun se llama "Txorontpio"

La jornada de Nochebuena va a ser un día grande —sobre todo a la noche— para esos miles de esperanzados niños y niñas. Es su día, el día del Olentzero. La noche espera, la más corta, la de la esperanza de encontrar algún pequeño juguete en la sala o balcón de casa. No todos, en una sociedad de desigualdades, tendrán la misma opción pero todos compartirán ilusiones.

Para esta ocasión, los organizadores del Olentzero le han encontrado un entrañable amigo: "Txorontpio". Txorontpio —a imitación del bisar zurí— se va a convertir en el cartero del Olentzero, en el infatigable recogedor y lector de las peticiones infantiles. Desde muy de mañana, desde las 10.00, recorrerá las calles y barrios de Arrasate con unos grandes sacos vacíos pero que se irán llenando según transcurren las horas.

Txorontpio se convertirá a partir de este año en otro personaje de ensueño y de respeto para nuestros chavales.

Quizás, alguien discrepe. Pero bienvenidas sean estas mentiras, estos engaños generadores de ilusiones. Tiempo tendrán nuestros hijos e hijas para entrar en el mundo —no menos mentiroso— de los adultos.

Este será el programa del Olentzero

A las diez de la mañana salida del amigo mondragonés del Olentzero, "Txorontpio". Su tarea, recoger las cartas de los críos.

A las seis de la tarde, salida del Olentzero. Su recorrido: Ferial-Magdalena-Olarte-Zarrugalde-Ronda-San Andrés-Viteri-Portalón-Herriki Plaza.

A las ocho y media, despedida con el Mutil Dantza y Herriko Dantza. Al final, el cántico del Olentzero *Juan zaigu*. Después a descansar y a esperar. A ver si se porta.

Descanso deportivo

El mundo del deporte descansa este fin de semana. Los cuerpos, después de la Nochebuena, no van a estar para muchos trotes. Ni para los deportistas, ni para los aficionados. Pese a todo, el fútbol alevín va a tener una confrontación no sólo de interés, sino de importancia.

Hoy sábado, en el campo oñatiarra de Azkoain tendrá lugar la final del Torneo de la Cuenca del Deba de la categoría alevín. Los de Arrasate se enfrentarán precisamente a los representantes de la vecina localidad chocolatera.

Dificultades no le van a faltar a los nuestros —entre ellas el factor campo—, pero cabe confiar en la victoria.

Los cerrajeros han demostrado en las numerosas confrontaciones de esta temporada que están a un gran nivel de juego y que les es posible salir triunfante en cualquier partido.

A ver si es verdad y llevamos el primer trofeo de este año, a las vitrinas del Mondragón Club de Fútbol.

Suerte.

Presentación de la revista "Sirimiri"

En el salón de actos del Ayuntamiento, a la una de la tarde, tendrá lugar la presentación del número 3 de la revista *Sirimiri*, editada por un grupo de mondragoneses entusiastas del mundo de la cultura literaria y que forman Bazkun Lagunak.

Su labor, limitada y modesta pero encomiable, bien merece el respaldo y la presencia física de los mondragoneses en este acto. En el transcurso del mismo se repartirán los premios del certamen literario organizado por esta entidad.

Ahí estaremos y daremos buena cuenta informativa en una próxima edición.

ELGOIBAR

Popular programa para la feria de Gabon Zahar

Un popular programa de actos ha preparado el Ayuntamiento de Elgoibar para el último día del año, en el que se celebrará la tradicional feria de Gabon Zahar, que coincide este año con la feria de mes, que, además, es la última del año.

Los actos comenzarán con la actuación de los bertsoaris Amuriza, Lopategi, Lazkao Txiki, Lazkano y Siarda, y los trikitilaris Junkera y Mutriku, dentro del festival de bertsoaris y trikitilaris que se celebrará el día 30 de diciembre en el cine Capitol a las 10 de la noche.

Ya en el día 31, a las 9.30 de la mañana, los dulzaineros municipales y los trikitilaris Junkera y Mutriku recorrerán las calles del pueblo en pasacalle.

Productos hortícolas, flores y aves

A las 10 se procederá a la colocación de puestos de venta de los dulces y productos típicos en la plaza de los Fueros.

A las 10.30, estos productos se expondrán y serán puestos a la venta. Participarán en un concurso en el que los premios serán de 12.000 pesetas para los primeros puestos de frutas, verduras, flores y aves; 10.000, los segundos, y 8.000, los terceros.

Además habrá premios para el mejor puesto y para el mejor puesto local, con premios de 7.000 y 5.000 pesetas, para el primer y segundo puestos. La entrega de premios se efectuará a las 11.30.

Concurso de quesos

Al mismo tiempo, con la colaboración de la Sociedad Goi-koerrotta, se celebrará un concurso de quesos con premios de 12.000, 10.000 y 8.000 pesetas, para el primer, segundo y tercer clasificados.

Ya por la tarde, a las 4, los dulzaineros y los trikitilaris recorrerán de nuevo las calles del pueblo en pasacalle.

De 4 a 7.30 se celebrará una romería vasca con la actuación de dulzaineros municipales, txitularis y trikitilaris.

A todos los participantes en los concursos se les dará una dieta de 2.000 pesetas.

Simultáneamente a estos actos se celebrará la tradicional feria mensual de ganado y utensilios de labranza.

LA VOZ

Andía, 2, principal
Tfnos. 429616-429617

Echaide, 6
Tfno. 428309

El pleno lo decidió con los votos del PNV, HB y EE

El Ayuntamiento recurrirá contra la instalación del cuartel de la Policía Nacional

Diecinueve temas, entre ellos cuatro mociones, fueron debatidas ayer por el pleno del Ayuntamiento donostiarra, en pleno que había quedado pendiente del pasado viernes con motivo del funeral por el policía nacional muerto en atentado en el Boulevard. Como puntos importantes habría que señalar el recurso que va a presentar el Ayuntamiento de Donostia contra la decisión del Consejo de Ministros de instalar un cuartel de la Policía Nacional en Amara; y la aprobación del proyecto de aparcamiento junto al Instituto Oncológico y la expropiación forzosa de los terrenos necesarios.

Donostia.—El pleno donostiarra aprobó ayer recurrir ante el Tribunal Supremo contra la decisión tomada por el Consejo de Ministros de instalar un acuartelamiento de la Policía Nacional en Amara, ante la destimación hecha por el Gobierno central de las decisiones que en su día tomó el Ayuntamiento de no conceder licencia de construcción.

La moción, que fue presentada por el grupo de concejales de HB, sufrió en su aprobación una modificación introducida por el PNV de rechazo al segundo párrafo de la propuesta que hacía referencia a la "actitud hostil e irresponsable que viene demostrando el Gobierno español del PSOE para con esta ciudad, demostrando el Gobierno español del PSOE para con esta ciudad, destro-

zando las previsiones urbanísticas de reequipamiento de sus barrios y despreciando la seguridad de sus ciudadanos y la voluntad popular".

A favor de la enmienda del PNV, que proponía la exclusión del párrafo antes mencionado, votó sólo el partido nacionalista, HB se abstuvo y votaron en contra EE, el PSE y el Grupo Popular.

En la explicación de voto, HB dejó constancia de su equivocación a la hora de abstenerse en el primer punto, por entender que no se trataba de una enmienda de sustitución.

El Grupo Popular indicó que el Ayuntamiento se había saltado los cauces lógicos por lo que debiera tratarse el tema, o sea legalidad urbanística y Permanente, mientras que el PSE vino a exponer algo pareci-

do, al indicar que se trataba de un asunto a tratar en comisión.

Ruiz Balerdi (EE) se manifestó a favor de la moción y en contra de la enmienda del PNV, por entender que hay que denunciar "la falta de respeto por las decisiones del Ayuntamiento".

Euskara en la Televisión Vasca

Se aprobó una moción también propuesta por HB, referente al uso del euskara en la Televisión Vasca, en protesta por la decisión que ha tomado la dirección de este ente de introducir castellano en su programación. Saló adelante con los votos a favor de EE y HB. Se abstuviéron el PSE, PNV y Grupo Popular.

El Ayuntamiento aprobó por tanto la línea de euskara que ha llevado hasta ahora Euskal Telebista y exige la continuación de dicha línea y su no modificación. Asimismo expresa que la importancia que se le da al euskara en Telenorte es lamentable, y pide que se aumente su empleo.

El PNV, por su parte, se abstuvo en los dos puntos de esta moción y presentó una enmienda de adición, exigiendo del Gobierno central que haga efectivo el acuerdo de crear un tercer canal bilingüe, con el fin de que el cuarto canal (Euskal Telebista) emita exclusivamente en euskara.

La enmienda fue aprobada con los votos de EE, PNV y HB. Se abstuviéron el Grupo Popular y el PSE.

Huertas (PSE) manifestó que se abstendrían por considerar que se trataba de un tema extramunicipal, y que "cualquier decisión tiene un carácter testimonial, por lo que creemos que el lugar adecuado para discutir estos temas es el Parlamento".

Odió Elorza, también del PSE, indicó que la propuesta del alcalde no la entendía, añadiendo que era una guerra "que no entendemos, no compartimos y en su inicio está viciada" al tiempo que indicó ue la decisión no vinculaba al gobierno actual. Como se recordará las negociaciones para crear un tercer canal se llevaron a cabo cuando era presidente del Gobierno, Adolfo Suárez.

Por último el Grupo Popular también presentó una enmienda proponiendo "que se vea lógico el empleo del castellano, en Euskal Telebista y del euskara en Telenorte". "Separar los idiomas en los canales no es lógico ni aceptable para la promoción de ambos, aunque sí es lógico la preponderancia de uno de ellos". En clara referencia a este último punto, el alcalde señaló en tono jocosos en la votación se refería a qué lengua con el fin de definirse. Se rechazó por el PNV-EE y HB. Se abstuvo el PSE.

Tanto Ruiz Balerdi (EE) como Jesús Congil (HB) manifestaron la importancia de que el Ayuntamiento proponga que Euskal Telebista emita sólo en euskara si se quiere participar en el proceso de euskaldunización de los ciudadanos, y más teniendo en cuenta la discriminación con que cuenta de entrada "hay que prioritar la lengua más pobre".

El partido socialista presentó una moción en censura por la actitud del alcalde y de la presidenta de la Comisión de Cultura, Pilar Larraina, "por demorar sin ninguna causa justificada la convocatoria del órgano de gestión de Anoeta", exigir la convocatoria de la junta en el plazo máximo de quince días y solicitar de la Alcaldía la designación de un concejal delegado de deportes "que se responsabilice, en primera instancia de la planificación y coordinación de actuaciones en materia deportiva y

que sirva de elemento dinamizador del tema deportivo en el seno del Ayuntamiento".

El primer punto referente a la censura personal fue desestimado por el PNV, EE y Grupo Popular. HB se abstuvo y el PSE votó a favor. Respecto a la convocatoria de la junta, también fue rechazada por el PNV y HB.

EE y Grupo Popular se abstuviéron y el PSE votó a favor. El tercer punto decayó por la presentación que hizo la Alcaldía del concejal delegado de Deportes, cargo que ocupará el nacionalista Javier Zurriarain.

Se aprobó, sin embargo, una enmienda de HB, para poner en marcha inmediatamente todos los trámites necesarios para la constitución del Patronato Municipal de Deportes, "que sirva de cauce de participación entre todos los organismos afectados, que sea el organismo adecuado para la elaboración de una planificación deportiva general en Donostia y sus barrios, para dotar de una infraestructura mínima y hacer las gestiones adecuadas para la consecución de presupuestos a nivel

local, provincial o autonómico.

Labayen manifestó su intención de no entrar en la censura que se le hacía, aunque sí reconoció la irresponsabilidad objetiva que en materia de deportes hay y que "todos conocemos". Asimismo señaló la intención de que se constituyera cuanto antes el patronato, cuyo borrador está ya en manos de los grupos políticos.

Elorza (PSE) insistió en la necesidad de convocar la junta para resolver los problemas puntuales que tenía planteados la Ciudad Deportiva de Anoeta, en materia de personal, infraestructura, etc.

Por último quedó aprobada en parte una moción presentada por HB de Amnistía Internacional. El punto aprobado compromete al Ayuntamiento a dar a conocer la citada declaración al pueblo de Donostia. No salió adelante sin embargo el primer párrafo en el que se pedía a la Corporación enmarcarse dentro de la Declaración de los Derechos Humanos, que celebró el pasado día 10 de diciembre, su 35 aniversario, por entender que la petición era innecesaria.

DONOSTIA, AYER Y HOY

Nochebuena

JAVIER M.ª SADA

Una escena clásica del día de hoy por lo noche, presenta a la familia-en torno al nacimiento, entonando villancicos.

El origen del belenismo en el mundo se remonta a 1223, en la villa italiana a Greccio. Cuenta la tradición que San Francisco de Asís pidió permiso a sus superiores para montar una Navidad lo más real posible. Participó todo el vecindario en torno a la figura del Niño Jesús, moldeado por las propias manos del santo. En un momento dado aquella figura de barro comenzó a adquirir vida y extendió sus brazos hacia San Francisco. Reconocido el milagro, la costumbre de instalar belenes se extendió por todo el mundo. A nuestra península llegó en tiempo de Carlos III.

El capítulo de los villancicos tiene su cita más antigua en el siglo VI. Dicen que cuando San Prudencio iba de Armenia al Duro, instruyó a pastores cantándoles salmos y coplas alusivas a la Navidad. En los siglos VII y VIII existen persecuciones por cantar lo que conocemos como villancicos. En el IX se escriben diálogos dramáticos basados en la narración del nacimiento que son cantados acompañados de instrumentos musicales. A nivel de Euskadi, recordemos el libro de Resurrección María de Azkue en el que se recogen casi un centenar de canciones, muchas de ellas autóctonas.

Pasar la noche de hoy cumpliendo ritos que fueron actuales en tiempos de nuestros antepasados puede suponer, por ejemplo, quemar troncos en la chimenea según el ritual que se elija.

Puede quemarse un tronco hermoso y sacarlo de la brasa cuando esté muy chamuscado: se conservará hasta el día 17 de enero, para dar humo a los animales.

Puede quemarse un gran tronco para Dios y otros más pequeños para la Virgen y San José. El leño de Dios no se quemará por entero y con él se recorrerán las habitaciones el día de Reyes.

Puede echarse ceniza sobre el tronco antes de que arda totalmente, para reavivarlo al día siguiente y así hasta el fin de la Navidad. Encendido atraerá las bendiciones del niño Jesús; apagado ahuyentará al diablo.

Pueden guardarse las cenizas del tronco todo el año, en la seguridad de que protegerá la casa contra las tormentas.

Puede quemarse un tronco en recuerdo de cada familiar o amigo ausente. Puede quemarse un tronco por cada miembro de la familia. El grande para el abuelo, el pequeñito para el benjamín.

En todo caso, los donostiarros de antaño consideraban un delito pasar la Nochebuena fuera de casa, una vez rezadas las oraciones vespertinas.

A la hora de la cena, la gente joven procuraba meter ruido con todo aquello que tenía a su alcance: almireces, perolas, pucheros, sartenes, cazuelas... De esta forma anunciaban a la familia la llegada del Niño Dios.

Copiamos literalmente de un periódico de 1902, lo que podía ser una cena "normal" en una casa "normal" el día de Nochebuena: "Comenzábamos por la sopa de almendras, heraldo indispensable de la colación pascual. Luego seguía una serie interminable de otras sopas y potajes, en que se presentaban a nuestra voracidad todas las legumbres y verduras de la comarca, a modo de exposición hortícola. Venía luego el campechano bacalao y detrás la burguesa merluza, seguida del aristocrático besugo. Como remate, los mil postres caseros y los cientos de confitería, mantedadas, turrones, frutas, guirnaldas, figuritas de almendra, nueces, avellanas, castañas, higos, pasas, rosquillas y los bollos llamados sopillos".

Bar KABIA Pub de Andoain

les desea Felices Fiestas y Próspero Año Nuevo y comunica a todos sus clientes que permanecerá abierto el día 24 a partir de las 12 de la noche

URGE COCINERO-A

para asador en San Sebastián. Llamar día 27, Tfno. 457151, para concertar entrevista.

HOTEL CODINA

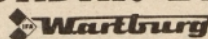
CENA COTILLON

NOCHEVIEJA

Mesas limitadas. Reservas Tfno. 212200

AUTOMOVILES

ONDAR-BIDE



Talleres: José M.ª Soraa, 21
Teléfono 28 53 68

SAN SEBASTIÁN (1)

Exposición: José Arano, 14
Teléfono 28 90 45



Ramón y Cajal, n.º 2, bajo
Tfno. 271983
SAN SEBASTIAN



AUTOMOVILES

ALAI

Teléfono 39 17 92

LA PAZ - SAN SEBASTIAN

Automóviles VILLAR

Olimpio Muriel

Delegado para Guipúzcoa de Automóviles LADA y Automóviles SKODA
COMPRA - VENTA Automóviles de Ocasión
Avda. Alcalde José Elósegui, 107. Tel. 398881
HERRERA - SAN SEBASTIAN



J. R. M.

Problemas de los vendedores ambulantes.

Como es habitual por estas fechas, cuando la Navidad está encima y cuando más se suele vender, los vendedores ambulantes tienen problemas. El alcalde creyó hallar una solución intermedia, que contentara por una parte a los ambulantes y por la otra a los comerciantes de la zona, otorgando la plaza de Sarriegi para la venta callejera. Pero las protestas de los ambulantes se centran en torno al hecho de que la plaza de Sarriegi es una plaza muy poco transitada. La solución deberá de llegar cuando antes.

Coros y trikitixas durante la Navidad

Donostia.—Este es el programa de la actuación de coros y trikitixas, que tendrá lugar en Nochebuena y Navidad, organizado por la Comisión de Cultura del Ayuntamiento de San Sebastián.

Coral San Ignacio, dirigida por José Antonio Sainz. Día 24, a las 18.00 horas: Plaza Gipuzkoa. 18.30: Plaza de la Constitución. 19.00: Basílica de Santa María (escaleras).

Ikastola Orixe. Día 24, a las 18.00 horas: Plaza Easo. 19.00: Plaza Guipúzcoa. 19.30: Plaza Constitución. 20.00: Boulevard.

Día 25, a las 12.00 horas: B.º de Larratxo.

Colegio Santa Teresa. Día 24, a las 19.00 horas: Frente a la parroquia del Antiguo (c/ Matía). 20.00: plaza Venta Berri.

Día 25, a las 12.30: Plaza Easo. 13.15: Buen Pastor.

Coral ikastola de Gros: Día 24, a las 18.00 horas: Amara Berri.

Día 25, a las 12.00: Bidebieta. 13.00: Herrera.

Kresala: Día 24, a las 18.00 horas: Parte Vieja.

Día 25, a las 12.30 horas: Eguía.

Gastexo. Día 24, a las 18.00 horas: Plaza Pinares. 19.00: Boulevard. 20.00: Puerto (frente 2.º espigón).

Día 25, a las 12.30 horas: Alza.

Trikitixas

Día 24. De 18 a 20 horas de la en los barrios de Alza, Astigarraga y Loyola.

Día 25. De 12 a 14 horas en los barrios de Igueldo, La Paz y Martutene.

CÁRITAS CON TODOS



19 CALZADON DE LA PUNTA

El café de La Marina



Una guitarra para Carlos...

La noche en una guitarra

ION ERREKA

Donostia.—La guitarra, según los entendidos, es un instrumento muy difícil de interpretar. Sin embargo, hay personas que poseen un don especial para tocarla, un algo muy difícil de definir, un algo que deja a los oyentes con la boca abierta y con la sensibilidad a flor de piel. Es el caso de Carlos Fernández Arruti, un guitarrista excepcional que lleva la música en la sangre, la guitarra como un medio de expresión, la emoción al servicio de las seis cuerdas... Siempre lleva una guitarra consigo, dispuesto a tocarla en cualquier momento, y se le puede encontrar en una zona muy determinada de Donostia, en la Parte Vieja, concretamente en algún bar de la calle San Vicente, o en otro de Astokale, siempre inmerso en su música, en un ambiente que él mismo crea.

—¿Hace mucho tiempo que tocas la guitarra?

—Poco más o menos... hace unos dieciséis años.

—¿Has estudiado música? ¿Por qué la guitarra?

—He estudiado música y no me ha servido para nada. También he estudiado guitarra y tampoco me ha servido. Antes de empezar a estudiar ya tocaba de oído y así sigo tocando. Respecto a por qué toco la guitarra, te diré que en principio porque me gusta y, también, porque es un instrumento muy completo.

—¿Tienes alguna fuente de inspiración?

—Tengo todas y ninguna. Me inspiro en toda clase de música y me gusta tocar de todo, o por lo menos casi todo... Música vasca, moderna, sudamericana, algo de clásico... de todo un poco, pero todo lo que hago procuro hacerlo bien.

—¿Has tocado en plan profesional?

—Sí. Hace bastantes años, de chaval, con un grupo que se llamaba Los Faver. Estuvimos actuando, poco más o menos, durante tres años y además de que cobrábamos era una especie de diversión, una especie de profesionalidad que nos gustaba mucho.

—¿Y no has hecho nada más en plan profesional?

—Sí. Hasta hace muy poco he actuado con un grupo de música

sudamericana por muchos pueblos de Gipuzkoa, en Pamplona, en Donostia. Hacíamos un tipo de música muy concreta, de autores muy escogidos, como Ypanqui, Larralde, Daniel Viglietti, Horacio Guarani... También cantábamos nuestras propias composiciones, con influencias de Sudamérica, pero adaptadas al momento actual del País Vasco.

—En este momento, ¿qué presenta la guitarra para ti?

—Me gusta la música y me gusta la guitarra. No sé si a los que escuchan les gusta, lo que sí te puedo decir es que el que me gusta disfrutar soy yo. La música y la guitarra son parte de mi vida.

—¿Dónde sueles tocar habitualmente?

—Ahora en la Parte Vieja, en los bares donde suelo alternar normalmente, en la Colcho, en el Ketxus, en el Kaia... Solemos juntarnos un grupo para tocar y cantar, para pasar un rato agradable.

—¿Cómo reacciona la gente, en un bar, cuando coges la guitarra?

—Normalmente, al principio, se muestra indiferente. Luego empieza a interesarse y, al final, se divierte. De hecho se suele formar un grupo muy numeroso donde todos quieren participar y donde todos pueden participar. Suelen ser unos ratos francamente buenos.

—¿La guitarra es una manera de olvidarte de la rutina cotidiana?

—Sí. Aparte de que me gusta tocarla es un relax. Es un relax tremendo. Y te aseguro que si no tuviera trabajo me iría a actuar como profesional en cualquier parte.

—¿Has tenido la idea, alguna vez, de ser un concertista clásico?

—Sí, se me ha ocurrido. Y empecé a estudiar para ello. Lo que ocurre es que no me gustó. A mí me gusta hacer lo que siento en cada momento, en cualquier tipo de música, y tocar la guitarra leyendo una partitura me aburriría era para mí.

Carlos tiene una guitarra en las manos, naturalmente, y las notas de una milonga se desprenden de unas cuerdas sensibles, de unos dedos que las pulsan en el momento justo y en el lugar exacto. La gente empieza a prestar atención y se hace el silencio...

NAVIDAD EN BELEN

Salidas 19 y 22 de diciembre

CELEBRE EL FIN DE AÑO

PARIS.....PTS. 32.500

Salida 29 de diciembre

ITALIA.....PTS. 68.500

Salida 28 de diciembre

TIERRA SANTA

Salida 26 de diciembre

Le deseamos unos felices viajes de Navidad y Año Nuevo

Le ampliamos información en:

VIAJES IBERIA

AV GAT - 4.

Churruca, 8
Tel. 423550/1/2
SAN SEBASTIAN-4

"53 AÑOS DE PRESTIGIO AL SERVICIO DEL TURISMO"



ERRENTERRIAKO UDALA AYUNTAMIENTO DE RENTERIA

ANUNCIO

El Ayuntamiento de Rentería convoca una plaza de cocinero/a para la Residencia Municipal de Ancianos, con arreglo a las siguientes bases:

● Cocinero/a titulado o con experiencia probada.

● Residencia en Rentería.

Interesados pasar por las Oficinas Municipales, hasta el día 5 de enero.

Rentería, 23 de diciembre de 1983.

El alcalde.

IRAGARKIA

Errenteriko Udakal sukaldari lanpostu baterako deialdia egiten du, Zaharren Udal Erresidenciarako, datoen baldintzak betez:

● Tituludun edo esperientzia erakutsitako sukaldaria.

● Errenterian erresidentzia.

Interesadunak Udal bulegitik pasa daitezke, datorren urtarriaren 5a arte.

Errenteria, 1983ko abenduak 23.—

Aikatea.

CRONICAS LIGERAS...

Kaskarinak DEL DONOSTIARRISMO



LUIS OTAEGI

Le deseo unas felices Navidades y un próspero Año Nuevo.

"Paz y amor a los hombres de buena voluntad", dicen los angelitos. ¿Alguien se da por aludido? Que descorche la primera botella.

Esta noche es Nochebuena

VICTOR RUIZ

Esta noche es nochebuena y mañana Navidad, abre la puerta María, que me quiero atiborrar! Ahora las gentes no cantamos, nos limitamos a escuchar música en las discotecas, en los pubs. Una lástima. Es tal la contracultura, la pérdida de valores, la enajenación de todo lo representativo, que hay quien se alarma de que te gusten las Navidades. Es tal la manipulación de todo lo que represente sentimiento, que la gente no nos creemos nada.

Quiero desear —pecando de sentimentaloido y tal vez de bocazas— unas felices Navidades y un Año Nuevo cargado de venturas, a todos los presos que abarrotan las cárceles, a los refugiados políticos, a los encerrados en las comisarías, a los que se recogen en fríos hospicios y a toda la gente solitaria y necesitada de amor. Con el corazón en la mano. La paradoja encuentra su sentido en este mundo cabrón (y perdonen por el adjetivo), y pendenciero.

Pendencias y ausencias. A mí me gustaría ausentarme, pasar las Navidades en Marte, chasquear los dedos y desaparecer, no ser, retornar a la calma de la nada. Eso es tan imposible como que toda la gente pase unas felices Navidades. No dejan de ser palabras, ilusiones, un engaño momentáneo o semanal. Cuando la miseria se viste de gala.

El otro día me comentaba una chica que parece que siempre escribo de mal genio. Supongo que así debe ser. Si por mí fuese, me con-

tentaría con mirar al cielo, o a unos ojos bonitos; escribiría sólo para mí. Supongo que algún día lo conseguiré, y ese es mi deseo íntimo, personal, para el nuevo año. De momento, y dado el escepticismo que me corroe hasta la médula, pienso que el nuevo año es ya viejo antes de nacer.

Como estaba de mal genio, le tiré por la cabeza la cerveza al primer imbécil que encontré. Ahora lo siento, pero fue un momento de auténtica liberación y caras descom-

puestas. Aquello pudo acabar en una verdadera trifulca, algo que no deseaba, pero que tampoco me importaba. Entre esos dos polos se mueve el campo de los efectos, el tirar para adelante. Algo así como desgracia pero menos; hasta cierto límite en el que te replanteas los hechos, las causas, y piensas que algo debe cambiar en tu vida, porque si no es imposible y ridículo. Replanteamientos personales que oxigenan nuevamente las ideas, ya que los esquemas de vida, aquellos de los que tanto se habla antes, hace años que dejaron de preocuparme, y dudo que los haya tenido nunca.

Un día de estos tengo que ir a ver belenes, y luego se lo cuento, a mi modo, claro está. Odio los arquetipos, lo establecido y el pensamiento burgués. Todo ello me parece insulso, pobre, indecoroso, inmoral y harto aburrido. Una de las mayores sorpresas de mi niñez, fue cuando vi un niño Jesús negro, aquello rompió todos mis esquemas, y desde entonces no me creo nada, todo me resulta paradójico y artificial. Un cuento de apariencias e intereses creados. Sólo he visto un niño Jesús que fuese verdaderamente un niño; por lo general el niño Jesús parece un niño prodigio que se cree Dios. Un niño rubicundo y regordete con pose afeminada. Una falta de respeto y buen gusto, el niño ideal y deseado de las señoras beatas. Un niño viejo, preparado para la crucifixión desde su cuna. Un desastre.

Pido a Dios que condene al fuego eterno tanta superchería, hipocresía y maldición de maldiciones.

Sigo escribiendo de mal genio, con rabia contenida. Pobre infeliz.

Para terminar les voy a desear unas felices Navidades. No coman demasiado esta noche, que es malo abusar. Lo mismo les digo del champán. Nos veremos en la Misa de Gallo.



J. R. M.

Nuevo bingo en el hotel Londres.—Un nuevo bingo fue inaugurado el jueves en el hotel de Londres. Todo el personal y empresa proceden del bingo del hotel Hispano, que se ha cerrado recientemente, para dar lugar a la sede de la Hacienda Foral. El nuevo salón tiene un aforo de 250 personas, sentadas a más de sesenta mesas. Sus responsables, según manifestaron a este diario, confían en el éxito de la nueva sala, a la vista del obtenido en su inauguración, cuando debido a la muchedumbre era casi imposible el acceso a la sala.

Lalala

EXPOSICION Y VENTA

Carquizano, 1. Teléfono 275059. DONOSTIA

REAPERTURA

Surgiendo de las aguas

VUELVE CON MAS MARCHA

MATTHUNA



Hoy, sábado, tarde
Domingo, tarde y noche

MATTHUNA
TOLOSA

SNACK-BAR



ABRIMOS
A LAS
5 DE LA MAÑANA

*

Zubieta, 9
Tfno. 463939
SAN SEBASTIAN

ESPECIALIDAD EN PLATOS COMBINADOS Y ZUMOS NATURALES

GARMAUTO

Avda. de Madrid, 17
Tfnos. 452535-461504
SAN SEBASTIAN

Foro

El villano en su rincón

(Réplica a un sátiro tonto)

GRUPO KIBBUTZ DE ABALZISKETA

Ya Gandhi atisbó (y, por supuesto, antes que él otros. Y otros después) cómo están relacionadas violencia y mentira. Pero cabría añadir un tercer valor, la estupidez, para completar la tríada, ya que resulta fácilmente comprobable cómo las más burdas patrañas suelen ser, por añadidura, bastante tontas.

Un cierto escribidor, cuyo mayor valor literario se cifra en su eufónico seudónimo ("Sátiro Marsias"), coge la antorcha de la sandez militante para poner su pica en Flandes de un nuevo aldabonazo contra los no-violentos (preparaos, que irrumpe el más fetén martillo de herejes!), pretendiendo utilizar una estrategia infalible, "amena y eficaz", como con total modestia se autojalea, para desenmascarar el rostro de la fiera que se oculta tras lo que él pretende que es un disfraz de cordero. Y para ello, retrata en primer lugar un pintoresco episodio accedido, según él, en las Ramblas barcelonesas, donde un "no-violento" espumajó su veneno, rabia y crueldad, ante una brillantísima cuestión que nuestro satírico amigo le planteó, cual es la ingeniosa "pega" de la violación de la hija del pacífico. Luego veremos qué obsesión tiene el muchacho con el sexo (lástima de Freud, haberse perdido este caso...), pero hay que reconocer que esa es una trampa muy bien puesta, un problema profundo, que no lo plantea cualquiera, no señor. Hay que disculpar así de brillantemente para ver cómo se atrapa al falsario pacifista. Pero del ramplón... perdón, ramblón acontecimiento no podemos opinar porque no nos consta. Sólo tenemos la palabra de nuestro agudo crítico para creerle o no. Veámos que valor puede tener su palabra, ante algo sobre lo que sí tenemos voz, por conocerlo algo más de cerca.

Mr. Marsias afirma que el grupo que se reúne en silencio todos los jueves en la plaza de Guipúzcoa donostiarra, de 20 a 20.30 horas, agredió con insultos y patadas a un pobre borracho y a un perro que incordió (siempre según el cronista) la pureza mística de tal concentración. Nada más y nada menos. Con tal relato, buen hombre, te has ganado a pulso el calificativo: mentiroso. La cosa sería denuncia por calumnias, si no estuviésemos seguros del poco afecto regenerador que tienen tales medidas, sobre todo en cerebros como el tuyo. Pero resulta anodante comprobar cómo nadie puede soltar embustes de tal calibre y quedarse tan feliz. El agudo y perspicaz maese sátiro ha tomado por crónica de la realidad lo que no era más que una de las burlonas y bien escritas piezas de Alvaro Bermejo. Luego, efectivamente, fue replicado el tal escrito por uno de los asistentes a esas silenciosas reuniones, pero también en un tono cachondo e irónico y nada venenoso, a lo que contrarreplicó el Alvaro con un sorprendentemente cabreado juicio apocalíptico que no era de esperar en él; pero la cosa no pasó de ahí, hasta este curioso resucitar de los "hechos" por parte del espabilado fauno, que pasa de comprobaciones y verificaciones. Te has lucido, amigo. Has metido la pata hasta la coronilla y no estarías nada mal que tuvieses el coraje de reconocerlo públicamente. Eso te honraría, ciertamente, pero mucho nos tememos que no estás tú para tan lamentables pérdidas de tiempo. Al menos déjate decir que si así son todas tus fuentes culturales y ese es todo el rigor con que las asimilas, calíficas con meridiana claridad el nivel de tus opiniones, amén de la incredulidad que ofrezcas al comentar otros lances que pretendes verídicos.

Luego te desmelenas acusándonos de haber contestado al Grupo Comuna de París con insultos, amenazas, calumnias... ¡Perro hombre, chico, qué barbaridad! Sigues mintiendo, pero esta vez de forma mucho más boba, porque todo el mundo puede comprobarlo con sólo repasar nuestro anterior escrito. ¿En qué línea preferimos la más mínima amenaza, criatura...? Y calumniar es decir cosas feas del prójimo que no son verdad. Como lo has hecho tú, majo. Y un "satírico" debería de reconocer la ironía y el sarcasmo y no confundirlos con insultos. Pero está claro que tú eres de los que toman el culo por las tómporas y, sabido lo de que "cree el ladrón que todos son de su condición", intentas proyectar sobre nosotros lo que tú has demostrado sobradamente que eres muy capaz de hacer.

Gracias mil por la estúpida lección de historia que nos brindas sobre el cristianismo y los "descendientes" de Gandhi. A ese respecto, preguntas aviesamente que a ver qué "servicios al imperio británico" eran esos por los que fue condecorado Gandhi. No tortures tu mente

con calenturientas posibilidades, hombre, que para saberlo no hay que acudir a ningún hermético oráculo, ya que la información está al alcance de cualquiera. Te informamos: Gandhi recibió sus medallas por haber actuado de camillero en la zona de máximo peligro en las guerras Boer y Zulu, en las que cuidaba las heridas de todos, sin distinción de bandos. ¿Aclarado? No hay de qué.

Sobre la prueba esa que propones para demostrar lo falsos que somos los del rollo no-violento, no hemos quedado de una pieza. ¡Qué altura de pensamiento! ¡Qué talla intelectual gigantesca! ¡Qué finura de espíritu! ¡Qué hondura filosófica...! Es abrumadora tamaño sutileza, preñada de sabiduría e inteligente ironía. Lástima que un sentimiento de vergüenza ajena nos impida ahondar en la propuesta. Corramos un piadosísimo velo, pero antes queremos resaltarte lo que nos ha impactado esa curiosa salida machista de que el desenmascarador-experimentador "ejercitaría sus habilidades erótico-sexuales en las personas de la mujer, las hermanas, las hijas" del pacifista objeto de la prueba. ¡Hala, campeón...! ¡Eso es un macho y lo demás, basura! Una pregunta: Las damas en cuestión, algo podrían decir, ¿no? Pero a lo mejor, haciéndote honor al apodo, estás tan convencido de tu arrollador "sex-appeal", de tu irresistible "Knack" de Casanova, que si se te pasa por las mentes la posibilidad de la más mínima objeción. Tal vez ellas no quisieran compartir sus encantos con memos capaces de urdir semejantes planes y consideráranlos (ya las dejarás opinar, ¿verdad?) que la prueba es contra ellas y no contra él, según tú, relajado pacifista. Pero dejemos esta pringosa historia para señalar que la no-violencia tiene en su haber suficientes hechos para demostrar que su filosofía no tiene nada que ver con la permisividad, con la injusticia y que consiste en todo lo contrario que cruzarse de brazos. Esa es cosa que debería estar clara, salvo para el que se empecina en ver oscuro. El propio Gandhi decía claramente que entre violencia y cobardía, él elegiría siempre la violencia. Sólo que antes de llegar a la violencia hay muchos recursos y muchas opciones. Pero para ello se requiere más inteligencia que la que presenta un panorama tan cándidamente maniqueo.

Oye, y no te ofendas por lo de "memo". ¿eh? No te sulfures gritando: ¡Agresión! ¡Violencia! ¡Genocidio...! No es para tanto; no te tienes vilipendiado ni calumniado. Memo es el que dice memeces, pero esa es una condición no tan difícil de superar. Basta informarse bien (o sólo lo suficiente), atemperar las opiniones a lo comprobable y que el sentido crítico incluya también el autocrítico. Pero, sobre todo, una fuerte dosis de honestidad, con la que toda crítica será bienvenida (y debatida, si viene al caso), no así las grotescas y mentirosas invenciones que hablan bien claro de la escasa honradez de quienes las emiten. Y esas memeces, los pacifistas las señalaremos las veces que hagan falta, cuando las veamos. Pero no pasamos de ahí, estate tranquilo. No herimos, ni agredimos, ni violentamos a nadie. Lo que ocurre es que hay muchos listillos como tú, que adjudican neclamente a los no-violentos un determinado carácter de aguachirlada mansedumbre, muy conveniente para ser ridiculizada, y se escandalizan farisaicamente cuando se les replica, porque lo que tendríamos que hacer es estar calladitos como buenos chicos y dejarnos hacer en silencio. Eso es lo que tú quisieras, pillín... Claro que lo que puede ocurrir es que, en algún momento, optemos por el silencio, incapaces de digerir la ingente cantidad de indignidad mental con guarnición de estulticia que pueden cocinar algunos orantes pretenciosos.

Debates serios, los que se quieren. Y controversias, que son muy estimulantes. Sea bienvenido todo lo que provenga de un espíritu de la no-violencia y no nos aburras más con tus majaderías. Entérate también de cómo y cuándo nació el movimiento Artesanos de Paz (presente en Euskadi, no sólo en Donostia, sino en Bilbao, Vitoria y Pamplona) y qué pretende con esa media hora de silencio a la semana. Entérate de lo que hicieron y creyeron algunos de los pacifistas conocidos en la historia, vivos o muertos (Bertrand Russell, César Chávez, Danilo Dolci, Lanza del Vasto, etc.). Y no para que estés de acuerdo, ojo, que no se trata de eso, sino para que, al menos, puedas conjurar en algún modo la inmensa plétora de prejuicios que te dominan. Ese bien te deseamos y ningún daño. Y no digas más mentiras, que está feísimo.

Cruel Navidad

IÑAKI GIL DE SAN VICENTE

Siento complacencia reconociendo el haber logrado superar la esclavitud navideña. Y no es algo morboso; ni tampoco vengativo, si bien es menester acordar que tal conquista tal vez se lo mereciera. Uno respira aliviado, al igual que lo hace al superar cualquier opio religioso, o un grado particular de alineación, o sencillamente siento esa alegría plena consubstancial al hecho de oler y saborear la libertad u otra conquista humana, o mucho menos un período pasajero durante el cual decrecen y se amortiguan las contradicciones de clase, las opresiones, las injusticias, las torturas, la miseria en general. Tampoco es la Navidad un montaje económico que responde al mero interés comercial, y hasta ideológico, de la clase opresora. Desgraciadamente es mucho peor que todo eso. La actual configuración navideña responde a la capacidad del capital para integrarla en la reproducción ampliada de sus relaciones de poder social; la Navidad es el "visto bueno" que la civilización del salario otorga a todo un año transcurrido, sancionándolo negativo o positivamente y, a la vez, preparando y condicionando el siguiente. Es, debiera decirse, un examen y/o un juicio a la vez que una imposición del futuro burgués.

Para ello la Navidad debe reunir todos los principios y fundamentos materiales e ideológicos del capitalismo. Materiales en cuanto que sin el dinero, es decir sin la mitificación alienada de la explotación salarial, es de todas formas imposible disfrutar de la Navidad: es una fiesta esencialmente materialista —en sentido mezquino y rastrero—, egoísta e individualista. Ideológicos en cuanto que sin una falsa conciencia de la realidad es imposible llevar a cabo la materialización del poder del dinero, de la mercantilización de todos los afectos y querencias humanas y la transubstanciación de la solidaridad interpersonal en pobre apariencia supeditada al rol y al status de cada cual dentro de la dialéctica dominación/dependencia mutua. Estos dos ejes centrales, la ideología que enmascara y la dictadura del dinero y de la llamada abstracción-mercancía, se interrelacionan distintamente en las diversas circunstancias, dando así cuerpo a un gigantesco acto social que no tiene nada de absurdo ni de incongruente, sino todo él constituido en un verdadero "acto de fe" al estilo medieval. Sólo así, comprendiendo la Navidad como un hito en el proceso de reproducción del capital —"relación de producción social", al decir de alguien— podemos entender su importancia negativa y la positividad de su superación.

La Navidad, además, es un socorro de urgencia para la institución familiar, para el patriarcalismo, para la opresión de la mujer, la opresión de los niños y de los ancianos y para el reforzamiento de las condiciones intrafamiliares de autoridad machista. Basada su piasmación diaria en una feroz sobreexplotación de la mujer doméstica, que debe cargar con la casi totalidad del trabajo, la Navidad, con sus "Reyes Magos" hombrunos, sabios, fuertes, poderosos y magnánimos, produce una autoidentificación y una proyección del dictador familiar concreto en el estereotipo oficial, mientras que sujeta y condiciona el disfrute de los demás a este pavoneo idiota. La mujer, que a lo sumo puede identificarse en la aceptación su papel: trabajar, economizar, limpiar y aguantar las broncas, las borracheras y hasta los eructos de su amo y esposo. Los hijos deben permanecer sufriendo en la incertidumbre tensa de la espera de los regalos, con el chantaje y la amenaza permanente sobre ellos si no obedecen, si no estudian, si no van limpios y ordenados, etc. Las personas mayores, por su parte, han de vivir su marginación hogareña desde la falsedad de la alegría, siempre sujetos a decisiones exteriores y sintiéndose tratados como minusválidos y hasta como estorbos. Tengo para mí que la crueldad navideña, pese a la ideologización, adquiere en estas realidades cotidianas uno de sus más siniestros esplendores.

Y está también el subsuelo social. Todo el conjunto de marginados, de oprimidos, de vagabundos, de personas irreducibles a los señuelos y a las leyes: subsuelo que muestra en sí la otra cara de la civilización contradiciendo por ello el mito de la "felicidad navideña". La Navidad, que no puede existir sin la defensa fanática de la ideología del trabajo, de la ideología del salario y del tiempo-mercancía, choca frontalmente con aquellos que hacen suyas las banderas del ocio y de la pereza, del trabajo-juego y de la omilateralidad del quehacer humano, de su carácter polifacético inasimilable por unas "fiestas" programadas hasta sus más íntimos actos y expresiones. En la medida en que la Navidad es un examen, un juicio, y por ende una finitud pensada desde el poder, en esa medida es incompatible con la naturaleza inacabable, crítica, libre e imaginativa del ser humano. La Navidad, en este sentido, construye al humano, lo encorseta, encadena sus alegrías ya previamente alienadas a la temporalidad oficial, al tiempo burgués.

Por último, y en donde la crueldad navideña se nos aparece ya desplegada al amparo del Estado, está la pretendida ocultación transitoria de la represión social. Desde el paro y desde la misma inseguridad laboral que padece la mayoría de la clase obrera, hasta las cárceles repletas y las casas de los exiliados, ambos colectivos sometidos al miedo de la venganza y de la represalia, pasando por los cuartelillos y las comisarías: en estos sitios, y debido a su especificidad, la Navidad es únicamente fiesta del opresor. En el hogar aún libre de la pesadilla del paro, y del encierro o exilio de algún miembro, la Navidad puede ser vivida como fiesta limitada, o ilimitada en su interna obsecación debido a la incidencia de la falsa conciencia necesaria e inevitable dentro de esas coordenadas, pero en la soledad de la celda y en la casa del exiliado, del parado, del que padece directamente el sadismo estatal o, tan sólo, sufre por las diversas opresiones cotidianas extrastatales, en estos sitios, repito, la Navidad no deja de ser una trágica ironía: es la fiesta de la amistad, de la paz y del humanismo allí en donde ni la paz, ni el humanismo ni la amistad tienen cabida. Cruel Navidad ciertamente.

Presidente del Consejo de Administración: Juan José Latierro.

Publicidad: Sabino Orrantia.

Teléfonos: Redacción 522400. Publicidad: 429616-429617. Télex: 38056. Redacción, Talleres y Administración: Polígono Ind. 108, Parcela 3-C. Lezo (Gipuzkoa). Apartado de Correos: 448 (Donostia) y 300 (Errenteria). Depósito Legal: 285/83. Imprime: IMPOSA. Edita: ASKOREN.

LA VOZ
DE EUSKADI

Director: José Rey. Subdirector: Antonio González (responsable Euskadi Política). Estado: Félix Heredia. Internacional: Héctor Anabitarte. Deportes: Mikel Telletxea. Sociedad: Joaquín Javier López. Cultura: Ricardo Lorenzo. Maquetación: José María Frau y Koldo Tejada.

Delincuencia social: "Manifestación juvenil"

LA TRINI

Es conveniente prestar atención a la diferenciación de grupos sociales y tomar nota de que la convivencia está abandonando los patrones clásicos, el monolitismo convivencial.

Hay dentro del sector infantil y juvenil unos cuantos componentes que agreden, roban..., y por ello son enviados a la acción de la justicia, la cual ordena su internamiento según los criterios del juez. Sin embargo no resulta fácil apoyar la acción legal en una sociedad como la nuestra en donde se viven conflictos de roles generales y familiares, que carece de perspectiva laboral y ocupacional, sin apenas sentido sobre la utilidad del aprendizaje y víctima de la presión publicitaria como inductora a la frustración. Estas y otras razones son las que deben hacernos pensar sobre la defensa social que se aplica.

Actualmente el Tribunal Tutelar de Menores actúa en los menores de 16 años —por faltas u omisiones del Código Penal, leyes especiales, leyes provinciales y municipales marquen— y además, en los casos de menores de edad —prostituidos, licenciosos, vagos y vagabundos.

La atribución de carácter protector la ejerce contra el "Indigno ejercicio del derecho a la guarda y educación" por parte de los padres.

Dejando de lado lo moralizante de la competencia de esta ley de menores de 1948, queremos indicar que la justicia se ata a intervenir únicamente en el objeto de su acción y no intervienen en la supresión de las condiciones ambientales que producen adaptaciones antagónicas a la de la mayoría.

Los responsables públicos no se toman en serio la solución al tema que reclama esta juventud y se limita, salvo alguna excepción, a internar a los chavales en organismos públicos y privados carentes de solución de continuidad. No parece inaceptable la práctica habitual de desarraigar a los chavales mandándoles a centros de diversa naturaleza fuera de su municipio, así como pensar únicamente en una política de centros adecuados que atiendan el tema.

Falta la voluntad de disolver la cómoda excusa de la tasa habitual de delincuencia de menores de edad, común a todos los países. Hay que aplicar las formas de vida

que reduzcan al máximo dicha tasa y ordenar los cambios necesarios dentro de una política que erradique las necesidades de esta parte de juventud.

La dificultad de sobrevivir legalmente se hace cada día mayor y en contra de ella aparecen nuevas formas de adaptación. Algunas son la contestación acertada y laboriosa contra la saciación de valores clásicos: son las soluciones plausibles de quienes han optado por vivir de otra manera y cuentan con alternativas para ello. Los sectores, mal llamados marginados, agreden directamente a la sociedad que les limita y aplica "su ley". Esta es su respuesta incontrolada para sobrevivir.

La falta de conciencia sobre la situación que viven dificulta la unión necesaria para suprimir la humillación que se padece.

Hay que eludir el riesgo de generalizar la cuestión a toda la gente joven pero desde aquí queremos decir que la situación viene siendo insostenible para la infancia con desventajas en las condiciones generales.

El tema de la "delincuencia de los menores de edad" por su complejidad es de rango superior y exigimos de la sociedad democrática burguesa que resuelva la contradicción entre lo que dicta su constitución y el presupuesto que dedica a la reinserción.

Es curioso observar cómo al enunciar las causas posibles de la creación de la necesidad de ser "delincuente" hay parecido entre las opciones políticas y sin embargo el detractor de las leyes tiene un trato distinto según quién mande.

Para unos el transgresor no es social y a él le corresponde cambiar de actitud frente a la sociedad. Para otros, quien comete delito es tan socio como cualquier otro y justifica su actividad porque es el depositario del mal social.

La solución social actual va a caballo de las dos opiniones y el tema no se resuelve.

Desde nuestro punto de vista la voluntad de integración hay que mantenerla por encima de todo y solamente justificaría una prudente privación de libertad, para las acciones especialmente rechazadas como la violencia física y los delitos de sangre.

El encarcelamiento y el internamiento en instituciones de salud no debe seguir realizándose con la actual frivolidad y se precisan nuevas ideas para la convivencia y la reducción del delito con imaginación y eficacia.

Campo de trabajo

Inadaptación urbana:

Existen colectivos que contestan a la concentración urbana como uno de los agentes de la incomunicación.

La mayoría de los afectados por esta inadaptación no tienen conciencia de ello. Los conscientes buscan apoyo de la vecindad y de las administraciones para llevar a cabo toda clase de iniciativas que favorezcan la relación. El "sexto sentido" dice que favorecer el trato es prevenir y que alternar es un medio que posibilita la comunicación.

Los grupos vecinales sensibilizados se encuentran con vecinos que no varían su comportamiento por la influencia del grupo y que en ocasiones cambian con la asesoría de las figuras clásicas como asistentes sociales, médicos psicólogos, etc... Habría que dar recursos y personalidad a agrupaciones vecinales que se comprometan en lo que podría llamarse el proceso de popularización de vecinos aislados. No nos cabe duda de la necesidad de los profesionales antes citados para suscitar los cambios en las personalidades colapsadas, pero también es imprescindible la proyección y respuesta social al trabajo del paciente y del que aconseja.

Camabiando de tema, queremos reflejar la actualidad de las dificultades en adquirir vivienda para más personas de las que se piensa. Esta sería la inadaptación urbana

por imposibilidad de vivir en una agrupación de viviendas o acceso a vivienda digna.

Además de quienes no pueden reunir dinero para acceder a las viviendas más baratas, hay que hablar de los que viven de alquiler y por no poder pagarlo han de pasar a habitar viviendas de malas condiciones o incluso abandonadas. Es la lucha de quienes buscan un techo para vivir y que a veces han de recurrir a sus padres, etc., para que les faciliten el mantenimiento. Adultos que nunca viven la independencia que tanto valoramos otros, y que frecuentemente reciben el desaire de quien les ayuda.

La política de las viviendas sociales del Gobierno no llega todavía a quienes no pueden juntar, más que en sueños, 100.000 pesetas, para la entrada en un piso, ni hacerse con las mensualidades para la amortización.

Inadaptación escolar:

El escaso atractivo de la tarea escolar favorece las ausencias y fugas de los chavales difíciles a la escuela. El rendimiento, salvo excepciones, es bajo.

Podemos decir que quienes quedan "colgados" en la marcha de la clase empiezan a padecer marginación y dentro de este grupo aquellos con deficiente adaptación familiar son los que pasarán por mayores problemas.

A falta de planteamiento de los responsables de la educación sobre los que no pueden adaptarse a las relaciones, programas y métodos escolares, queda abierta la brecha de un problema cada vez más caro, más difícil y en algún sentido hereditario. La falta de disposición para el aprendizaje problematiza especialmente este área.

Inadaptación familiar:

Algunas de las causas que la producen son:

- Desconocimiento de principios básicos de educación y de organización del hogar.
- Deficiente relación del matrimonio.

— Modelos o hábitos marginales dentro de la familia.

— Niveles desproporcionados por mucho y por poco de protección, agresividad, debilidad.

— Irregular, escasa o incongruente manera de prestar atención.

— Rechazo de la familia a las amistades del hijo/a.

— Minusvaloraciones por comparación con otros chavales o hermanos.

— Escaso poder adquisitivo.

— Condiciones de miseria en vivienda, alimentación, cultura, seguridades.

Estas circunstancias, entre otras, favorecen la creación de un carácter rebelde, caprichoso, de oposición...

La falta de atención la compensará el hijo/a, sin cuidar demasiado los medios. Encuentra fuera de la norma un instrumento para destacar y se premia a sí mismo con el éxito, siendo el fracaso un motivador para intentar lo de nuevo. La costumbre y el encuadramiento reforzarán un estilo de vida diferente.

Inadaptación étnica: El desarraigo

Está orgulloso de pertenecer a un pueblo y ser aceptado en otros lugares distintos que los de origen es una pretensión que debemos favorecer. La conexión de la persona con su tierra canaliza la necesidad de poseer y defender su raíz.

Las iniciativas que promuevan la relación con quienes a pesar suyo viven lejos de su tierra y de su gente, disminuirán el riesgo de marginaciones. Dando la vuelta al argumento hay que indicar que quien no tiene voluntad de relacionarse favorece la desconfianza y sale perjudicado quien menos arraigo esté.

Inadaptación profesional

La inadaptación escolar apunta antes les descalifica a la mayoría para incorporarse a la cadena productiva. En la medida que el hábito de robo y la tendencia a no integrarse sean mayores, menores serán las posibilidades de que responda a una oferta laboral que exija cumplimiento de horarios, rendimientos, etc.

En la situación actual, la ausencia de oferta de puestos de trabajo para el conjunto tiene un defecto multiplicado en contra del —mal llamado— delincuente juvenil.

Discotecas

ALBERTO CIAURRIZ

Una discoteca incendiada: ochenta y dos muertos. Al día siguiente todo el país se lamenta, se escandaliza, se rasga las vestiduras. Como si hubiera sido un acontecimiento inesperado...

Todo el mundo ha pensado, y comentado alguna vez, mientras sudaba en el interior de uno de esos sótanos abarrotados: "Anoto, que si hubiera aquí un incendio, no se salvaba nadie". Sin embargo, esos peligrosos locales oscuros, cerrados, claustrofóbicos, son los que preferimos a la hora de divertirnos un rato. Por alguna oscura razón, nos encanta internarnos en esos antros, nos llena de gozo penetrar trabajosamente en ese estómago caliente donde somos digeridos a lo largo de la madrugada.

No, no tenemos derecho al escándalo. Ni siquiera sería correcto manifestar dolor. Somos todos cómplices. Todos nos hemos sometido voluntariamente, una y muchas veces, a esa especie de ruleta rusa; todos hemos jugado. Algunos tenían que perder; el juego es así.

No finjamos ahora sorpresa. Sería tan falsa como el estupor de los escaladores cuando uno de entre ellos se despeña de lo alto de una pared rocosa. Como si no se tratara de un destino buscado. Como si en su voluntaria actividad de escalada no contara el riesgo. Como si

no supiéramos que el peligro es uno de los principales alicientes de ese deporte.

Se ha estudiado, se ha analizado hasta la saciedad, se ha escrito largo y tendido acerca de los motivos más o menos subconscientes que llevan a la gente a frecuentar discotecas. Los comentarios que uno suele escuchar "in situ" son casi siempre negativos: "Qué calor insostenible. Qué ruido. Me duelen los oídos.

Cuánta gente. No hay ni un sitio para sentarse. La bebida es horrible. El alcohol, de garrafa. Que agobio." Aparentemente, acudimos a esos lugares a sufrir. Pero, un fin de semana y otro, llega la una de la mañana y automáticamente encaminamos nuestros pasos hacia el agujero oscuro. Buscamos, de una manera más o menos consciente, el aturdimiento, el olvido. Algunos, no tantos, el "ligue".

Muchos disfrutan con la música, en sí. Hay quien va a hacer ejercicio, a tonificar el cuerpo, como quien acude a un gimnasio o a una sauna. Pienso si entre los atractivos ocultos de las discotecas no figurará, sin que ninguno de sus habituales seamos capaces de reconocerlo, ese riesgo que corremos al encerrarnos ahí en multitudes, esa bacanal de mil cuerpos juntos en peligro.

Reflexiones desde la calle

"La información"

I. DE MESNIL

El ciudadano de a pie, ese que está fuera de interesadas razones, quiere y necesita estar bien informado y le enoja enormemente que traten de tomarle el pelo.

Enoja, por ejemplo, que esté en un aeropuerto y te digan que tu vuelo no sale por mal tiempo, cuando estás viendo que la compañía tiene problemas con sus aparatos. Irrita, que seas testigo presencial de un hecho que después no reconoces a través de la narración que se hace del mismo por los medios de comunicación. Sulfura que altas instancias nieguen que vayan a tomarse determinadas medidas políticas o económicas, cuando las mismas quedan plasmadas minutos u horas después, etc. etc.

Es lamentable que, en nuestro país, el lector que desea mantener su criterio imparcial y conocer la realidad de cuanto acontece, tenga que recurrir a dos o tres periódicos de tendencia diversa y otras tantas emisoras de radio (a TVE no se puede, pero tenemos por si acaso la RTF), para hacerse su propia composición de lugar recurriendo a la interpretación propia corrigiendo a derecha o izquierda, arriba o abajo los grados de distorsionamiento que la experiencia da a cada cual del fiel real con respecto al medio consultado.

Insisto en que esta preocupación parte del sentimiento de libertad del individuo; libertad de que no se dispondrá mientras no exista una información completa y veraz. Y es que hay mucha gente que no desea conocer la verdad sino que se le cuente sólo algunas cuando y como le agrada recibir. Lo triste es que todo ese tinglado está montado partiendo de la base de que el ejercicio informativo es patrimonio particular de quien lo ejerce y, por consiguiente, puede hacerlo como se lo den a entender sus intereses particulares.

De ahí que, con las honrosas excepciones que no dudo existirán, los medios de comunicación sean instrumentos partidistas que el público adicto desea consumir, anteponiendo a su libertad conceptual como individuo, el ansia de recibir satisfacción y a sus propios prejuicios y predisposiciones (es decir, juicios y disposición ya anticipados).

Y como elemento de consumo que es, los medios de comunicación explotan esa situación ahondando en ese abismo contra-cultural para conseguir, cada cual para sí, el mayor número de adictos. Como en el negocio de la droga.

Satisfacción de la Generalitat valenciana por el traspaso de competencias

Valencia.—El vicepresidente del Consell valenciano, Felipe Guardiola, señaló ayer, durante una rueda de prensa, la satisfacción de la Generalitat por los trabajos realizados por la comisión mixta de transferencias, según Efe.

Guardiola resaltó, no sólo la importancia presupuestaria de las competencias transferidas, sino también y principalmente, la importancia cuantitativa de las materias. El conseller de Governación informó de que han sido traspasadas el 90% de las transferencias, sólo durante el año 1983.

En la reunión de la comisión mixta Administración Central-Gobierno Autónomo, celebrada anteaer en Madrid, se aprobaron los traspasos de todas las competencias excepto las relaciones con temas hidráulicos, AISNA, INSALUD, Universidades e Investigación, Instituto Social de la Marina, Instituto de la Seguridad Social, IRYDA, y lo relativo a prensa y radio, televisión y publicidad.

Entre otras, han sido transferidas las competencias del ICONA, en Agricultura, la recaudación de tributos cedidos, en Economía y Hacienda (la recaudación prevista para 1984 en la Comunidad valenciana asciende a 39.850 millones de pesetas), diez decretos de trabajo, entre los que figuran el IMAC, INSERSO, expedientes de regulación de empleo, y formación profesional ocupacionales; y en Industria, el IMPI.

Dos abogados del 23-F para los procesados por el 27-O

Madrid.—Los hermanos Jesús y José Enrique Crespo Cuspineda —coronel y teniente coronel, respectivamente—, para quienes el fiscal pide penas de 15 años de reclusión por un delito de conspiración para la rebelión militar, han designado como abogados defensores a dos letrados que ya actuaron en el juicio del 23-F. Se trata de Adolfo de Miguel, abogado de García Carrés, que defenderá los intereses del coronel Crespo, y el teniente del Ejército del Aire Antonio Hernández Grino, para el teniente coronel. Hernández Grino ya defendió a los tenientes Vicente Ramos Rueda y Santiago Vecino Núñez en el juicio de campamento.

Esta designación de nuevos abogados en la causa del denominado "golpe de los coroneles" se produce tras el reciente fallecimiento de Santiago Segura Ferns, abogado de Milans del Bosch, que ostentaba la defensa de los hermanos Crespo Cuspineda.

"Hay un tradicional recelo por parte de la ciudadanía a acudir a un centro policial..."

Barrionuevo inaugura una Oficina de Información y Relaciones Públicas

El ministro del Interior, José Barrionuevo, ha inaugurado una Oficina de Información y Relaciones Públicas de la Dirección de la Seguridad del Estado, para atender consultas de los ciudadanos sobre asuntos relacionados con este departamento, según Efe. El objetivo de la oficina es, según ha dicho el ministro ante los directores de la Seguridad del Estado, policía, Guardia Civil, general Inspector de Policía Nacional y gobernador civil de Madrid, "dar a los ciudadanos la información precisa para la garantía de sus derechos y libertades". Barrionuevo ha explicado que se trata de que el trabajo que realizan los cuerpos y fuerzas de seguridad, "tan necesario para la sociedad, tenga un mayor reflejo, sea mejor conocido por el conjunto de los ciudadanos, y que los ciudadanos puedan utilizar mejor las posibilidades que ofrecen en su actuación estos cuerpos".

"Venimos insistiendo mucho —agregó— en el necesario equilibrio que debe haber en nuestra sociedad en el binomio libertad-seguridad, los cuerpos y fuerzas de seguridad, por definición, se dedican a mantener esa seguridad mínima indispensable para que pueda haber una libertad que pueda calificarse como tal, somos conscientes de que no hay seguridad que merezca la pena sin la libertad, una libertad que consagra nuestro ordenamiento, nuestro texto constitucional."

El director de la oficina, el inspector del Cuerpo Superior de Policía, Miguel Gallego, ha dicho que se trata de un paso más de acercamiento a la sociedad. "Hay un tradicional recelo por parte de la ciudadanía a acudir a un centro policial o de la Guardia Civil y quienes tenemos que dar ese paso de acercamiento zonas los cuerpos de seguridad. Explicó que hay el propósito de que esta oficina, como centro experimental, sea el prelude de otras similares que se vayan implantando en los diversos puntos de territorio español."

La información que puede facilitar la oficina es referente a medidas preventivas y de autoprotección, tramitaciones sobre seguridad empresarial, vigilantes jurados, armas, extranjería, juegos de suerte, espectáculos, hospederías, establecimientos, resguardo fiscal, etc.

La oficina ha sido instalada en un edificio del paseo de la Castellana, número 64, está atendida por miembros del Cuerpo Superior de Policía Nacional y Guardia Civil.

Primeras jornadas de los servicios jurídicos de las Fuerzas Armadas

Las primeras jornadas de los servicios jurídicos de las Fuerzas Armadas se celebrarán en Madrid entre los próximos días 23 y 27 de enero, patrocinadas por el Ministerio

de Defensa, la Junta de Jefes de Estado Mayor y los cuarteles generales del Ejército, la Armada y la Fuerza Aérea, según Efe.

Las jornadas permitirán intercambiar experiencias y facilitar la convivencia y el debate sobre cuestiones de interés común para las Fuerzas Armadas y a ellas asistiendo integrantes de los cuerpos jurídicos de los tres ejércitos.

Temas de gran importancia, según fuentes de Defensa, se debatirán en el curso de las jornadas, tales como la libertad de la expresión en las Fuerzas Armadas, función asesora del auditor en materia administrativa, la asistencia letrada en expedientes judiciales y procedimientos previos y las detenciones de militares.

Condenan a un guardia civil

La Audiencia de Girona ha condenado al guardia civil José Cuvillo Lojo, a dos meses de arresto mayor y a pagar una indemnización de más de dos millones de pesetas a Francisco Puerto Baena, que recibió un tiro del guardia civil.

El 26 de diciembre de 1979 pidió la documentación a Francis-

co Puerto Baena, quien contestó que no la llevaba encima y la iba a buscar a su domicilio.

Surgió una discusión entre el guardia civil y Puerto. El guardia civil sacó su pistola y disparó contra Puerto hiriéndole en la mejilla.

Como consecuencia de la herida Puerto perdió el 90% del oído derecho, así como el ojo, que no podía cerrarlo.

Puerto estuvo internado en la clínica Valle del Hebrón, de Barcelona, para curarse de las heridas.

El juez ha condenado al guardia civil a pagar a la víctima 1.610.000 pesetas por daños, otro millón por consecuencias de los daños y los gastos de clínica que ascienden a 230.000 pesetas.

La sentencia indica que las indemnizaciones pueden ser pagadas subsidiariamente por el Estado.

Guardia civil grave al dispararse el arma

Un guardia civil se encuentra en estado gravísimo al dispararse el arma reglamentaria cuando realizaba ejercicios normales de tiro.

Fernando González Velasco, guardia civil con destino en la comandancia de las Palmas realizaba ejercicios de tiro en el campo de la Federación de Tiro Nacional, en el lugar denominado "punta camello", (Tamaraceite), cuando se le disparó el arma de abajo arriba, alcanzándole un tiro en el abdomen y otro en la parte del pulmón.

Ingresado en la residencia sanitaria de la Seguridad Social de esta capital, el guardia civil, pese a la extrema gravedad de su estado, sigue manteniendo las constantes vitales.



Barrionuevo conversa con los jefes de la Seguridad del Estado, en el transcurso del acto.

Según Sotillos, el Gobierno garantiza la libertad de expresión

Valencia.—Eduardo Sotillos ha asegurado ayer que la única política informativa realizada por el Gobierno socialista ha consistido en solicitar el parecer de los periodistas para redactar el texto que sustituya a la ley de prensa de 1966.

El portavoz del Gobierno protagonizó ayer en Valencia una rueda de prensa antes de pronunciar una conferencia sobre "La información del cambio", organizada por la Unión de Periodistas del País Valenciano.

El cambio más llamativo en cuanto al terreno de la información en este último año ha sido, según Sotillos, el protagonizado por el radio. "La multiplicación de las radios ha hecho que éstas tengan mayor fuerza y competitividad. Este ha sido el cambio más llamativo".

Fue preguntado Sotillos sobre si el Gobierno tiene la intención de indultar a Vinader y contestó que, según ha expuesto el presidente del Gobierno, lo primero en este caso es que se cumpla la legalidad. No se puede transferir la legalidad. Es un caso difícil, pero la solución tiene que pasar primero por las vías legales.

"En esta legislatura el Gobierno no excluye el estudio del marco legal y las condiciones de implantación de la televisión privada", señaló más adelante Eduardo Sotillos.

CNT se querrellará contra la policía

Barcelona.—La CNT se querrellará contra la policía por su supuesta infiltración en la organización anarquista, informó el secretario general de la CNT de Cataluña, Ignacio Lamata, en rueda de prensa.

Según Lamata en las declaraciones efectuadas en el juicio de Gambín, queda palpable que la CNT ha sido objeto de infiltración policial y que la Administración, por medio de sus servicios de Información, ha violado la Constitución.

Esta querrela criminal será presentada en breve por parte del comité regional de la CNT de Cataluña, que es respaldada en todas sus acciones por el comité nacional, según acordó en su último plenario.

Lamata efectuó duras críticas contra el ex secretario de la CNT, José Bondia, y le acusó de haber sido el culpable de que la CNT no se hubiera presentado por parte acusada en el juicio de Gambín.

"Cuando se tenía que haber presentado la documentación, Bondia era secretario general y estaba demasiado ocupado en sus contactos con el PSOE, creyendo que cuando este partido accediese al poder, la situación de nuestros presos se solucionarían."

MUCHAS FELICIDADES

PARA TI Y PARA
TODOS LOS QUE
NECESITAN TU SANGRE

Zorionak eta urte berri on

Estamos en Larramendi, 10

Thorn propone la entrada de España en la CEE

Bruselas.—El presidente de la comisión de la Comunidad Económica Europea (CEE), Gastón Thorn, propone la entrada de España y Portugal como forma de conducir a Europa a una nueva fase de desarrollo, según Efe.

Esta propuesta es expresada por Thorn en su mensaje navideño, divulgado ayer por la comisión de la CEE, con motivo del inicio de las vacaciones navideñas.

Thorn expresa que 1983 ha sido "un mal año para la Comunidad. El fracaso del Consejo Europeo de Atenas no hace más que poner en evidencia la crisis latente que nadie osa llamarla por su verdade-

ro nombre".

Para el presidente de la comisión de la CEE la reconstrucción europea debe ir acompañada de una reforma de la política agrícola, una corrección duradera del desequilibrio presupuestario británico poner en práctica una disciplina más rigurosa en la utilización de los recursos disponibles.

Para el desarrollo de una nueva fase europea Thorn propone la creación de un espacio económico e industrial europeo para luchar mejor contra el desempleo y la desindustrialización, permitir la ampliación con la entrada de España y Portugal para consolidar estas jó-

venes democracias y concretizar "nuestras promesas".

"Europa no se limita a la Europa de los tecnócratas, los stocks de mantequilla de los pluses agrícolas y los reembolsos presupuestarios", expresa Thorn.

El presidente de la comisión concluye su mensaje con un llamamiento a todos los europeos de "buena voluntad" para la reconstrucción europea y declara que "debemos retomar la marcha hacia delante, reencontrar los caminos de la ortodoxia comunitaria y el espíritu que animó a los fundadores de la Comunidad Europea."

Z O R I O N A K

Z O R I O N A K

Z

Z

O

O

R

R

I

I

O

O

N

N

A

A

K

K

Z

O

R

I

O

N

A

K



*Egun hauetan bereziki
dizdiratzen duen argiak argitu
dezala beti gure Lurra*

*Que la Luz que brilla
especialmente en estos dias ilumine
siempre nuestra Tierra*

*Donostiako Aurrezki Kutxa
Municipalak
Eguberriko eta 1984ko
Urte Berriko Jai
zorionsuak opatzen dizkizu*

*La Caja de Ahorros
Municipal de San Sebastián
le desea Felices Pascuas
de Navidad
y Año Nuevo 1984.*



**Caja de Ahorros Municipal
Aurrezki Kutxa Municipal**

Incendio de Alcalá, 20: Encontrados dos nuevos cadáveres entre los escombros

La cifra de víctimas se eleva ya a 81 muertos

Ayer, los servicios de investigación del incendio de la discoteca Alcalá, 20, ocurrido en Madrid el pasado sábado, encontraron entre los escombros del local dos cadáveres más, identificados como Valeriano Martín Lobo y César Augusto García Otero, que eleva, por el momento, la cifra de víctimas a 81, según han informado a OTR fuentes de la Jefatura Superior de Policía.

Madrid.—Los dos nuevos cadáveres fueron identificados después de la llegada del juez instructor que entiende el caso. Jacobo López Barja de Quiroga, quien ordenó que continuaran las labores de investigación y búsqueda de posibles nuevas víctimas, ya que al parecer, según fuentes del Cuerpo de Bomberos, "faltaban tres personas por encontrar".

Ayer por la mañana no había sido encontrado ningún nuevo cuerpo, aunque desde altas horas de la madrugada se ha estado rastreado el local con perros adiestrados.

Por otra parte, la posible responsabilidad de las autoridades municipales en el hallazgo de dos cadáveres en la discoteca Alcalá, 20, una semana después de ocurrir el siniestro, fue despejada por el

primer teniente de alcalde, Juan Barranco.

Una vez realizadas las tareas de extinción del fuego por el servicio de bomberos, puntualizó Barranco, el local fue precintado por orden del juez y el Ayuntamiento de Madrid no requerido para "trabajos de inspección, revisión o búsqueda".

"Desde ese momento —agregó—, nadie más que el juez tiene que ver con lo que ocurre en la sala y en determinar las personas que pueden entrar o salir."

Al margen de esta explicación y del reconocimiento de la "magnífica labor" del juez en esta causa, la Comisión Permanente del Ayuntamiento ha decidido personarse en el sumario que se instruye por este asunto del incendio de la discoteca.

El concejal del grupo popular, Alberto Ruiz Gallardón alegó en favor de ello el refuerzo de "la defensa de la seguridad de todos los madrileños" a pesar de la actuación del ministerio fiscal y de las acusaciones privadas.

Asimismo, los defensores de los cinco copropietarios de la discoteca Alcalá, 20, han recurrido el auto de prisión dictado por el titular del Juzgado de Instrucción Número 15, Jacobo López Barja de Quiroga.

José María Stampa, defensor de Juan Antonio Iglesias Alcaide, socio mayoritario de la discoteca, ha manifestado a Efe que en el recurso, que es muy denso, argumentado y técnico, se expresa la protesta por el "exceso de fianza exigida a los procesados".

Los abogados defensores consideran que la prisión condicional a fianza es casi incondicional, ya que la cantidad de 250 millones de pesetas, 50 para cada uno de los cinco, es superior a la que éstos pueden pagar.



Elisabeth Negar contempla a su hijo de 20 meses, que ya recuperado de las heridas sufridas en el trágico accidente aéreo del Boeing 747 de la compañía colombiana Avianca, ocurrido el pasado 27 de noviembre, acudió ayer en compañía de su padre y hermana a la clínica Asepeyo, donde Elisabeth ha podido abrazar, por vez primera desde el siniestro, al pequeño.

Ley para prevenir la delincuencia, el alcoholismo y la drogadicción

El Consejo de Gobierno de la Comunidad Autónoma de Madrid ha aprobado un proyecto de ley para prevenir la delincuencia, el alcoholismo y la drogadicción. En este proyecto de ley de servicios sociales de la Comunidad de Madrid se contempla, asimismo, la prevención, tratamiento y reinserción de los dismuniados físicos, psíquicos y sensoriales, favorecer el mantenimiento en el medio de la tercera edad y terminar con la discriminación de la mujer.

La Comunidad de Madrid invertirá en servicios sociales, a partir de 1985, una cantidad no inferior al 6% del total del gasto presupuestado, según se desprende de este proyecto, con el que el Gobierno Autónomo quiere desterrar el desusado concepto de beneficencia pública que se ha venido manejando tiempo atrás y

garantizar al ciudadano todas aquellas prestaciones sociales que favorecen el pleno y libre desarrollo de la persona dentro de la sociedad.

Este proyecto de ley contempla toda una serie de situaciones de marginación y problemática social, por lo que se potenciarán los centros de día de apoyo preventivo de la marginación, centros ocupacionales de adaptación laboral y terapia ocupacional, así como comunidades terapéuticas tendentes a la rehabilitación social de diferentes colectivos.

La Ley de Servicios Sociales de la Comunidad de Madrid se dirige a un amplio espectro social, tratándose de prevenir ya desde la infancia, y en el seno de la propia familia, la marginación y favoreciendo el desarrollo de la convivencia familiar, según OTR.

Dos barrios de Zaragoza rechazan la llegada de gitanos

Zaragoza.—Los vecinos del barrio de San Gregorio y de la urbanización Cobasa, en Zaragoza, se han moviliado estos días para rechazar la posibilidad de que la Comisión para la Erradicación del Chavolismo prepare en dicha zona cerca de cuarenta casas prefabricadas para las familias gitanas del barrio Ranillas, que van a ser desalojadas por las obras de realización del polígono de viviendas Actur, al otro lado del río Ebro.

Los vecinos de Cobasa han montado incluso unos servicios de guardia día y noche, para impedir que el Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo (MOPU) siga nivelando unos terrenos que iban a ser destinados a tal fin. La zona había sido cedida al Ayuntamiento para la construcción de un parque o de instalaciones deportivas de un cercano colegio que tiene un patio de recreo muy pequeño para sus cuatrocientos alumnos.

Cuatro heridos en una reyerta a tiros entre gitanos

Un enfrentamiento a tiros entre dos familias gitanas de Granada, los Bustamantes, y los Panchos o Fan-

farrones, han arrojado un saldo de cuatro heridos, uno gravísimo, dos graves y uno leve.

Aunque hasta el momento no hay información oficial, lo único que se sabe es que en la riña se intercambiaron disparos y puñaladas, ya que unos dicen que comenzó con una pelea de niños, otros de una mujer de los Bustamantes que fue insultada por un hombre de los Fanfarrones; y también hay quien dice que fue la pedrada de un niño a un adulto lo que ocasionó la disputa.

El caso es que poco a poco las cosas se fueron agravando y todo terminó en una batalla campal entre las dos familias, con barricadas e intercambio de disparos.

La policía llegó y puso orden, mientras los heridos iban llegando a la sala de urgencias del hospital, donde se volvieron a reproducir los enfrentamientos, lo que obligó a la policía a intervenir y separar a las dos familias, que, según animaban las mujeres a los hombres, "se iban a rematar".

Manuel Bustamante Flores, de 32 años, es el hombre que se encuentra en estado crítico por un disparo de escopeta en la cabeza.



Automóviles Juan Cruz

COMPRA Y VENTA DE

AUTOMOVILES SEMINUEVOS

Autonomía, 25 - Tel. 459980 SAN SEBASTIAN



Andía, 6

BAR

San Sebastián

SE RECOGEN ESQUELAS

de 9 a 1 y de 4 a 7

en Echaide, 6 (esquina San Marcial)

Tfno. 428309

Detenido por actos obscenos en el "metro" madrileño

Madrid.—Un hombre de 34 años que se masturbó en un vagón de "metro" repleto de viajeros, ha pasado a disposición judicial como presunto autor de un delito de escándalo público, según han informado a OTR fuentes de la Jefatura Superior de Policía.

El hecho tuvo lugar a primeras horas de la mañana del jueves, cuando el metropolitano madrileño traslada a un gran número de viajeros con destino a sus diferentes centros laborales.

Entre las estaciones de Tetuán y Estrecho, parece ser que el detenido hizo objeto de tocamientos a una joven que viajaba junto a él. A esas horas punta los vagones del "metro" transporta grandes grupos de gente que se apiñan unos contra otros, ocasión que fue aprovechada por el posteriormente detenido para descargar imprudentemente sus tendencias sexuales.

Tras los tocamientos referidos a la joven que se encontraba a su lado, el referido sujeto llegó incluso a eyacular sobre el bolso de mano de otro de los pasajeros que viajaba junto a él, momento en el que se produjo un gran bochorno y escándalo entre los pacíficos pasajeros que presenciaron la operación. A pesar de que fueron numerosas estas personas que allí se encontraban, nadie, nadie se atrevió a llamarle la atención al escandaloso.

Este se apeó del convoy cuando el "metro" llegó a la estación de Estrecho, momento en el que un policía nacional de paisano que presencié el hecho aprovechó para proceder a su detención. Aquél ofreció resistencia y lesionó en un dedo de la mano al inspector de policía. El detenido, que carecía de antecedentes, niega haber llevado a cabo el delito referido.



Los secretos de la Callas

El pasado 3 de diciembre se cumplieron los 60 años del nacimiento en Nueva York de María Callas. Con este motivo, a través de la segunda cadena de la televisión francesa, se emite un programa, vía Mundovisión, en homenaje a la más grande cantante de ópera que ha dado nuestro siglo. Un crítico la definió como "una estrella de otra galaxia caída en nuestro sistema solar". Aunque en nuestra sección dedicada a la TV se informa ampliamente sobre dicho programa; su personalidad, tanto musical como dramática, merece un estudio especial. No en vano fue ella directamente responsable de ese espectacular florecimiento y popularidad de que hoy goza la ópera.

LUIS FERNANDO RUPEREZ

CREO que ya lo he dicho antes de ahora, pero conviene repetirlo. El mundo de la música en general está mediatizado por los agentes artísticos, los concursos internacionales pero, sobre todo, por las casas de discos, y la llamada música clásica no se libra de esta servidumbre. En su permanente necesidad de producir discos lanzan nuevos nombres de estrellas de la interpretación, devorando con voracidad pianistas, directores, cantantes, violinistas... para evaluarlos en el momento en que apunten sus primeros indicios de declive o bien fallecen. Si el artista en cuestión hizo una carrera de las llamadas prestigiosas, al llegar una efemérides más o menos cogida por los pelos, su sello discográfico desmenuza las cintas matrices de sus grabaciones, las somete a un maquillaje técnico, las presenta en una suntuosa caja y venden de nuevo, a precio actual, grabaciones que pueden tener 30 años de antigüedad. Es odioso, pero es así.

Vistas de este modo las cosas, el caso de María Callas no deja de ser curioso. Sus discos —la mayoría realizados en los años 50 y 60— nunca han sido descatálogos y, a más de 6 años de su muerte, se venden en cantidades verdaderamente sorprendentes para esta clase de música. Cuando hoy es prácticamente impo-

sible encontrar en un comercio un solo disco de artistas tan legendarios como Arturo Toscanini, Jacha Heifetz, Arthur Schanabel o Beniamino Gigli, o solamente discos aislados de nombres, en otros tiempos tan famosos como Renata Tebaldi, David Oistrakh, Ernest Ansermet o Elisabeth Schwarzkopf, llama la atención el poder disponer prácticamente de toda la discografía de María Callas en el mercado. Junto a ello, en las librerías hay una buena bibliografía de la cantante y las revistas, no sólo las especializadas en música, suelen dedicarle, de tiempo en tiempo, un reportaje en el que descubren algún amante oculto, algún escándalo no lo suficientemente aireado en su momento, o, incluso, el tratamiento que le hizo perder 50 kilos.

Por otra parte, no puede decirse que este interés por María Callas sea algo reciente, a modo de una gloria póstuma. En vida alcanzó un éxito profesional verdaderamente excepcional. En los años que alcanzó el apogeo de su carrera vendía tantos discos como pudiera hacerlo cualquier celebrado intérprete de música pop, y su vida privada era constante objeto de interés de la prensa. De ninguna de sus colegas se podía afirmar otro tanto.

Parece, pues, evidente que, por la naturaleza totalmente excepcional de su éxito, la de la Callas fue quizá



la carrera más lograda con que pueda soñar un artista, pues colmaba, en el verdadero sentido del término, los deseos de todos los públicos: desde el más "serio" al más "frívolo".

Sin embargo, ya en vida, no todo era tan idílico en este concierto de alabanzas. Y, cosa curiosa, era —y es—, sobre todo entre los verdaderos amantes de la ópera —y más exactamente del canto—, donde se elevaban y elevan las más duras resistencias al arte de María Callas. Su voz no tenía siempre "un hermoso timbre", ni era "homogénea"; sus agudos eran "estridentes" y su entonación tampoco era siempre de una "precisión absoluta". Estas son algu-

nas de las reservas que se han hecho siempre a la cantante en relación exclusiva a su arte vocal. Naturalmente quienes apuntan estas críticas niegan sus portentosas dotes dramáticas, su talento artístico ni su deslumbrante apariencia física, pero a la hora de cantar preferían a una Tebaldi o preferían a una Caballé, artistas menos deslumbrantes —en toda la extensión de la palabra—, sí, pero, quizá, mejores cantantes.

Hay entonces que hacerse la pregunta: ¿Cómo cantaba aquella mujer que empezó siendo María Kalogeropulos, luego María Meneghini Callas, más tarde María Callas y, finalmente, sólo la Callas? ¿Cómo cantaba, pues, la Callas y cuál era su secreto?

Las voces de las sirenas

Para responder correctamente a esta pregunta creo que se hace necesaria una sucinta aclaración acerca del canto en general. Todo el mundo sabe que María Callas tenía una voz de soprano. En la actualidad existen tres categorías de sopranos —aparte de la mezzosoprano que es una soprano de voz grave—: la soprano dramática, la soprano lírica y

Los secretos de la Callas

la soprano ligera. La soprano ligera es una voz muy clara y ágil con una gran facilidad para los agudos más extremos, pero generalmente carece de volumen, sobre todo en los registros medios y graves. Por el contrario, la soprano dramática posee un volumen potente en toda la gama, pero sin agilidad para elevarse a los agudos. Entre ambas voces, la de la soprano lírica viene a constituir una síntesis de ambas: con un volumen constante no tiene dificultad en las notas agudas. En el repertorio convencional, Gilda en *Rigoletto* solía y suele ser cantada por una soprano ligera; *Aida* y las heroínas de Wagner, por una dramática; y *Madama Butterfly*, por poner un ejemplo, por una soprano lírica.

Sin embargo, no siempre esta separación fue tan evidente. Se da el caso que muchos personajes de las óperas de Rossini, Donizetti, e incluso del primer Verdi —personajes de Abigail en *Nabucco* y Lady Macbeth— requieren una voz de soprano dramática, o incluso mezzosoprano, capaces de gran virtuosismo y ligereza vocal; y así ocurría que hasta 1950 —y a veces hoy en día— se estaban dejando de cantar muchas óperas por carencia de la intérprete adecuada, o se estaban formando otras. Algunas arias de Rossini en *El barbero de Sevilla* se suelen transportar medio tono o un tono más agudo para que una soprano ligera pueda abordar cómodamente los agudos a costa de no descender a los graves. Son legión también las sopranos ligeras que dominan el primer acto de *La Traviata* o *Rigoletto* y naufragan en el 2.º y 3.º. O las sopranos dramáticas que consiguen dar todo el sentido trágico de los finales de estas óperas, después de haberse estrellado contra las florituras vocales del acto primero. Y no hay que olvidar que tanto Rossini como Verdi, puesto que de sus óperas estamos hablando, sabían perfectamente que podían ser cantadas. Vamos, que no exigían lo imposible. Lo que ocurría es que estaban destinadas a un tipo de cantante que fue desapareciendo.

En los siglos XVII y XVIII —hasta Mozart— las óperas, en líneas generales eran —y a ver si me explico bien— algo así como teatro cantado. La acción era mínima y el dramatismo era conseguido por medios meramente vocales. Ya se ve que esto era lo más alejado posible del realismo. La existencia misma de los castrados prueba que lo que importaba no era la verosimilitud sino una cierta manera de cantar. Y es que estos castrados eran excepcionales virtuosos del canto que sentaron las bases de una técnica vocal muy concreta conocida con el nombre de bel canto. El bel canto no es otra cosa que la forma de cantar unas determinadas figuras de carácter ornamental: trinos, mordentes, apoyaturas, arpeggios, escalas rápidas, etc. La ejecución correcta de ellas era bel canto.

Mozart insufló a la ópera un aire nuevo al prescindir de los castrados, al hacer de la acción dramática el eje motor de la ópera y convertir el canto en algo más natural. Sin prescindir por completo de la técnica belcantista —como en la Reina de la Noche de *La flauta mágica*— buscó en sus óperas un mayor realismo abriendo en Alemania un camino que siguieron Beethoven, Weber y Wagner. En Italia, en cambio, el bel canto continuó, si bien en la boca —o en la garganta— de mujeres, durante la primera mitad del siglo XIX con Rossini, Bellini, Donizetti y el primer Verdi. Ya a partir de la *La Traviata* y *Rigoletto* el canto se va haciendo más y más realista al abandonar los adornos vocales y se llega a las óperas de Leoncavallo y Puccini, de finales del XIX y principios del XX, para voces netamente dramáti-

cas como lo puedan ser los personajes de Tosca o Turandot.

La técnica del bel canto se fue perdiendo y quedó como uso exclusivo de las sopranos ligeras con voces casi de tiple que han sido las únicas capaces de dominar los adornos y florituras de Rossini y Donizetti a costa de desfigurarse, repito, la verdad del personaje.

Ante este estado de cosas sólo había dos alternativas: dejar que las cosas se arrastraran como iban —y la ópera, en general, hacia 1950 era un espectáculo adocenado y casi obsoleto—, o encontrar los intérpretes capaces de hacer revivir el repertorio en cuestión. Y fue María Callas quien hizo esto último.

La soprano absoluta

En los primeros años de su carrera se especializó en papeles altamente dramáticos, Tosca, Abigail, Isolda, Brunilda, pero en un momento de su vida tomó conciencia lúcida de la necesidad de reactivar el bel canto.

Yo no sé por qué proceso la Callas llegó a esta decisión. Cabe pensar que en un momento de su carrera descubrió y estudió en profundidad el repertorio italiano del principio del XIX y tomó la determinación de forjarse el instrumento necesario para su interpretación, poniéndose a estudiar la técnica precisa y más o menos olvidada del bel canto. El incorporar esta última a su inicial registro de soprano dramática le confirió una extraordinaria extensión de voz —más de dos octavas— desde el la bemol grave, de *El barbero de Sevilla*, al mi bemol agudo de *Lucia di Lammermoor*. Callas consiguió así poder interpretar personajes tan dispares como la dramática Norma o la ligera Amina de *La sonámbula*, o la grave lady Macbeth y la aguda Violetta. Y pudo incorporar al repertorio óperas como *Medea* de Cherubini o *Ana Bolena* de Donizetti, que habían sido olvidadas por no existir la cantante adecuada y dar a personajes como Lucia, hasta entonces feudo de las sopranos ligeras, toda su dimensión dramática. Puede afirmarse entonces que la voz de la Callas era una voz de soprano dramática, o incluso de mezzosoprano, que alcanzó la agilidad y virtuosismo de la más aguda de las sopranos ligeras, lo que le permitió romper con las categorías de voces hasta entonces existentes. Este fue uno de los secretos de la Callas.

Cabría preguntarse además si can-



Genio y figura en "Polinto", Milán, 1960.

taba todos los papeles con igual fortuna. Vamos a ver. Para cantar este amplísimo repertorio necesitaba forzadamente no sólo una voz muy versátil, sino, y sobre todo, heterogénea: es decir, una combinación de varias voces diferentes. Y es este uno de los aspectos que más se le reprochó. Se dijo, e incluso también se dice hoy, que la voz de Callas no era la misma en los agudos que en los graves, que se trataba, en suma, de dos voces desiguales. Ello es completamente cierto y no puede ser otra cosa, pues representa el tipo de cantante que supo aliar la voz de la mezzosoprano a la de la soprano. Lo que pasa es que ello no tiene por qué ser un defecto. Está claro que para muchos oídos actuales acostumbrados a las voces especializadas, esto de la homogeneidad del timbre constituye una cualidad esencial, pero si olvidamos por un momento estos hábitos adquiridos comprendemos que en sus interpretaciones existe más verdad que en cualquier otra cantante de timbre más "bello".

La voz de María Callas, de entrada, puede no gustar, por ser demasiado abstracta. Hay que tener en cuenta que se trata sólo del instrumento material con que una gran artista transmite todo su desconocido talento dramático. Cada palabra, cada sílaba, cada nota cantada por ella, tenían una intención específica y una concreta razón de ser; y así ocurre que sus interpretaciones alcanzan cotas de creaciones aún no superadas. Gracias a Callas, la Gilda del primer acto de *Rigoletto* es una tímida y hasta mema chiquilla transformada, en el transcurso de la ópera, en una apasionada mujer que se enfrenta a su padre para defender

la vida del hombre que la raptó y engañó, pero le hizo descubrir las delicias del sexo. O debido a una particularmente punzante y hasta metálica emisión de voz, caracteriza a la princesa Turandot en toda su crueldad. Y en *Tosca* no duda en arriesgar el todo por el todo con agudos, a veces estridentes; pero, ¿es posible cantar esta ópera de un modo homogéneo y relamido?

Joan Sutherland o Montserrat Caballé —por hablar sólo de sus herederas más brillantes— son dos veces absolutamente excepcionales; en casos puntuales pueden incluso sobrepasarla. Pero a la Sutherland no se le entiende absolutamente nada de lo que canta y la Caballé es siempre Montserrat Caballé, ya cante Lucia, Norma o Violetta. La Callas cantaba diferentemente cada ópera, con timbres de voz distintos y así las heroínas cobraban vida propia. He aquí otro de sus secretos.

El facto físico

Finalmente no hay que olvidar su constante búsqueda de óperas olvidadas ni su no menos importante cura de adelgazamiento.

Ella fue la primera en demoler el mito de la cantante gorda. Consciente de que la ópera iba tendiendo a una verosimilitud y un realismo cada vez más patentes, no dudó en arriesgar su salud y su carrera en aras de un mayor nivel artístico. ¿Para qué pueden servir unos decorados maravillosos ni una puesta en escena prodigiosa diseñada por Visconti, si la protagonista no sabe ni mover una mano o por su físico cuesta creer que pueda provocar pasiones arrebatadas? Todas estas innovaciones en la ópera fueron obra de una sola persona y todo el mundo se pone de acuerdo en admitir que ella es directamente responsable de ese imparable auge que hoy —cuando ella cumpliría 60 años— disfruta la ópera.

Y cabe preguntarse también cómo pudo esa mujer fea y gorda de sus inicios —de quien se dice no le llegaban las manos al piano— transformarse en esa figura radiante de belleza que vemos en las fotografías de su época más gloriosa. Pero aquí tienen que detenerse las investigaciones porque quizás ese fue el verdadero secreto de la Callas. □

DISCOGRAFIA

L. F. R.

En la discografía de María Callas, apabullantemente copiosa, hay que distinguir dos clases de grabaciones: las, llamémoslas así, "oficiales" —prácticamente todas para el sello EMI, La Voz de su Amo—, y las denominadas "piratas". Estas últimas son comercializaciones de tomas de la radio o bien de registros más o menos autorizados efectuados en el teatro. Aunque perfectamente legítimos, no son aquí fáciles de encontrar por el mero hecho de ser importadas, aunque cualquier buen comercio está en disposición de venderlas ya sea sólo bajo pedido previo. Y algunas de ellas, de verdad, merecen la pena.

De sus cuatro *Traviatas* "pirateadas", tal vez su más grande creación, la de la Scala de Milán dirigida por Giulini y con puesta en escena de Visconti, la del San Carlos de Lisboa —ésta normalmente distribuida en el mercado nacional— con un Alfredo Kraus magnífico, y la del Covent Garden de Londres, conmovedora por hallarse la cantante visiblemente enferma, son versiones absolutamente insuperables e insuperadas, a pesar de que el sonido de los discos, sobre todo en los de la Scala, sea muy mediocre. La otra versión, la del palacio de Bellas Artes de México, es menos interesante.

Otro disco imprescindible es la *Lucia di Lammermoor* tomada de una representación en la Ópera de Berlín bajo la dirección de Karajan. Nadie, casi 30 años después, ha encarnado a la novia de Lammermoor como lo hizo María Callas. Para su casa de discos "oficial" grabó en estudio dos veces esta ópera, pero lamentablemente aquí sólo se ha editado la segunda, notoriamente inferior a la primera, pues la voz de la cantante no estaba ya en su mejor momento.

También para EMI grabó dos veces *Tosca*, otra de sus grandes creaciones y aquí se ha editadoafortunadamente la primera, dirigida por el gran Víctor de Sabata. Hoy por hoy es imposible encontrar de esta ópera una grabación que se la pueda siquiera comparar. Cantante y director rozan el milagro y hacen la más prodigiosa *Tosca* existente en discos.

De *Norma* —se está hablando también de grabaciones en estudio— hay, asimismo, dos versiones, la primera de las cuales, sin duda la mejor, está en el catálogo español. Verdaderamente antológica.

Aunque María Callas no cantó con frecuencia *Rigoletto* en escena, hizo de la ópera de Verdi una grabación en la que da al personaje de Gilda toda su profundidad dramática.

El caso de *Carmen* es parecido, pues ella nunca la interpretó en el teatro, pero consiguió encarnar en el disco una de las *Carmen* más arrebatadas con que pueda soñarse.

Para terminar, aunque sin agotarla, con esta selección de la discografía de Callas cabría citar dos óperas muy distintas por estilo y época en las que la cantante da vida a dos personajes diametralmente dispares con un talento sencillamente genial: *El barbero de Sevilla* y *Turandot*, grabadas igualmente para EMI.



Como "Norma" en 1952. Aún no había pulverizado el mito de la cantante gorda.

La poesía húmeda de Carlos Aurtenetxe

Pieza del templo
Carlos Aurtenetxe
Ediciones de la CAP-1983

CARLOS RUVALCABA

Carlos Aurtenetxe es el ganador del Premio Literario Ciudad de Irún 1982 en la especialidad de poesía en castellano que ahora ha publicado Ediciones de la CAP. Esta colección de poemas están reunidos bajo el título *Pieza del templo*. El libro está compuesto por 32 poemas cortos, todos ellos de imágenes, angustias, melancolías, desencantos y dudas.

Resulta muy interesante observar la influencia que el medio climatológico y geográfico ofrece a los artistas en el desarrollo de su expresión. Así podemos encontrar un cúmulo de pintores paisajistas en nuestro ámbito y si visitamos con frecuencia las galerías nos topamos con una larga lista de artistas de la plástica que se manifiestan reproduciendo la bruma y el color de nuestro paisaje.

En la poesía sucede lo mismo, sólo en este caso los paisajes se pintan con palabras e imágenes escritas. En el caso de la poesía de Carlos Aurtenetxe —al menos en este libro— podemos encontrar una constante que se vuelve casi obsesiva: el mar, los ríos, el agua, la lluvia, siempre la lluvia humedeciendo sus páginas y el mar como universo metafórico con el que puede decirlo todo: así nave-

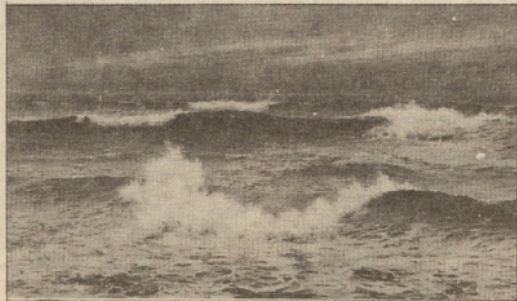


Ilustración: Marina, de Solis. Col. Banco San Sebastián.

ga "hacia otros mares acaso reales" en el "guiñol marino de nuestras antiguas invenciones" mientras "los hijos de la lluvia" "bajo la luz del río" y "la lenta bajada de las aguas" dejan la "mar anonadada" cuando "el ruido, submarino" sirve para inventar "nuevos océanos años de luz" en el momento en que vemos a las "olas perdidas buscando su naufragio necesario" y por eso "no le perdono el hurto al mar de los amigos".

Con este puzzle de frases entrecuilladas se puede tener una idea de la humedad de estas páginas.

Creemos que el cultivo de las obsesiones es una herramienta muy valiosa para el artista y esto seguramente lo sabe Carlos Aurtenetxe.

porque sus constantes no se reducen exclusivamente al plano acuático, sino que trabaja con variado número de palabra-conceptos, que van cobrando muy diversos sentidos. Las constantes más utilizadas en esta *Pieza del templo* son las siguientes: la nada, el recuerdo, las mañanas y amaneceres, el silencio, la soledad, las alas y los espejos, el viento, la infancia, el paisaje, la música, los muertos, la soledad, la niebla, la noche, pájaros y dudas, abismos y vacíos, cuerpos sin rostros o sin espaldas y una variedad de dioses falsos, olvidados o inexistentes.

Desencanto e imágenes

Los poetas son quizá quienes

mejor saben reflejar las circunstancias anímicas de la época que les toca vivir, y la nuestra no es, sin duda, el momento más adecuado para que florezcan las odas. Así podemos encontrar frases desconsoladas en la poesía de Aurtenetxe como son: "la geometría de las inútiles palabras" ue desvelan paso a paso "la nueva mañana inexplicable" ante unos ojos pasmadamente apasibles que ven a "las aguas arrasando el paisaje" ante el terror de "la incertidumbre del mecanismo fundamental" haciendo que sus conciertos se escuchen a la manera de "esa música enorme que nos mata" sabiendo absurdos los esfuerzos de "la anciana solitaria" que "lava en casa ropas innecesarias".

Después se regodea en la melancolía y se reafirma en esta frase "Qué solo sin tu insulto", porque sabe que al paso del tiempo se quedan las "sonrisas mutiladas" para entregarse de lleno a "la dolorosa libertad de la derrota".

El desencanto lleva casi siempre a la duda, si no a la negación, y ya metido en este camino Aurtenetxe escribe: "Me permito pensar sencillamente/ que a veces es falso todo,/ todo lo dicho./ Includidos algunos entusiasmos./ Y nosotros./ (...) Ya sólo creo en el silencio./ en los ojos per-

didos./ en el no pretender nada de nadie".

Las imágenes de la poesía de Aurtenetxe truecan el fondo desencantado en una catarsis de "ópalos de nieve ardiendo en la sonrisa" y se escapa con sus peces trasladados a montañas" y en compañía de ellos desde la cima misma sentencia: "no puedo respetar el maridaje de tu incendio con otras agonías" y se niega rotundamente a bajar de la colina cuando afirma: "Me cegó la luna maniatada sus aves amarillas", para dejar escapar su ceguera visionaria hacia el mundo de "las fotocopias del olvido", para cerrar el libro poniendo un hermoso "navío en el jardín".

La técnica utilizada por el poeta evidencia sus ya largos kilómetros de páginas versificadas. Donde el colmillo del oficio se vuelve más agudo es en el poema titulado "Desvaídos velámenes sin frases del espacio". Hacia el final del poema surge un verso en donde la construcción demuestra su buen dominio de la técnica: "No le perdono el hurto al mar de los amigos." El poeta rechaza la forma sintáctica... la más fácil y correcta, para ir en busca de la precisión y la estética, consiguiendo formar una oración maestra.

Pieza del templo de Carlos Aurtenetxe habla muy bien del criterio poético del jurado de este concurso.

"De títeres, guiñol y marionetas"

MIKEL AZPIAZU ZULUETA

Ha sido un grave error que se ha cometido siempre, dejar a un lado, olvidado, el teatro de títeres, guiñol o marionetas. Y decimos bien, teatro, porque estamos afirmando que se trata de una actividad que debe gozar de todas las cualidades que se otorga al arte escénico.

Hasta ahora, se consideraba que guiñol, títeres y marionetas (llamémosles de muñecos, y así los aglutinamos) eran expresiones de divertimento para públicos infantiles; en resumen, además, se les daba un tratamiento como de espectáculo menor; ni siquiera se consideraban expresiones artísticas. Entender tal sinrazón nos resulta imposible; pero es y ha sido así.

Podría pensarse que, por el hecho de que no actúan personas sino muñecos en la escena, la representación pierde su carácter teatral, quizá por aquello de que son arquetipos los que se presentan ante el espectador. Pero nada tan falso. Ya desde los inicios teatrales de los griegos, los personajes utilizaban máscaras con las que perdían su cualidad humana y se convertían en tipos y símbolos movidos por un cuerpo que estaba tras ellos. ¿Qué diferencia existe con que, en vez de un cuerpo, sean unos dedos y/o unos hilos los que den movimiento a los personajes? La expresión continúa siendo estática y la voz sigue siendo prestada.

El teatrillo, de dimensiones evidentemente más reducidas, continúa gozando de las cualidades escénicas propias, sólo que proporcionales al tamaño de los muñecos; pero tampoco ello le quita cualidad teatral, pues es simple cuestión de dimensión en el espacio.

¿Y las historias? ¡He ahí la cuestión! Las historias que suelen narrarse habitualmente en el teatro de muñecos suelen ser de corte marcadamente infantililide e intrascendente; pero no porque tenga que ser así, sino por simple deformación de los adultos. No existe razón objetiva alguna que impida a los teatros de muñecos abordar cualquier tipo de tema o texto escénico. Evidentemente, estas especialidades tienen una características distintas y el tamaño de sus muñecos podrá condicionar la escenografía y

muñecos, y no seres humanos, debe desmitificarse. ¿Quién puede decir, con verdad, que los héroes y anti-héroes de la escena mundial no son sino simples muñecos movidos por varios hilos: la fatalidad o el destino, las circunstancias, las ideas del autor, planteamientos del director, etc? Y, por otra parte, ¿por qué quedarse en la máscara de madera o cartón de los muñecos que nos hablan de sus problemas y no ver, tras ellos, la parte de humanidad que sus acciones conllevan?

Importantes autores y creadores se han fijado en esta especialidad artística como medio de expresión cultural hacia el pueblo, no sólo hacia los niños, y han escrito obras que son y serán válidas artística y teatralmente. ¿Quién es capaz de defender, hoy en día, que piezas escritas para teatrillos de muñecos no puedan ser representadas por actores, y viceversa?

Lo que sucede en nuestro medio es que ni siquiera el teatro de muñecos ha tenido raigambre. Sólo aparecía en verano, en festejos populares para distracción y deleite de la chiquillería. En nuestros lares, ha sido *Colorín* el guiñol que no ha dejado apagar la llama del arte y de la ilusión; y se mantiene desde hace muchos años atrás el impulso creador de un gran enamorado e impulsor del teatro en San Sebastián, desgraciadamente ya fallecido: José Luis Villarejo. Y apareció después *Txotxongillo*, en euskara, de la mano de otros buenos y activos aficionados al teatro. Como antes, y a nivel estatal, lo hicieron Federico García Lorca, Casona o Valle Inclán, entre otros. Y surgen ahora nuevos impulsores.

No. Decididamente, el teatro de muñecos no es un arte menor; no es ningún sub-producto o sucedáneo del teatro. Son pura esencia de teatro. Sólo resta que todos los adultos nos demos cuenta de que no hay por qué reducirlo al ámbito risueño y amable de los niños y que seamos capaces de aceptar que es un medio teatral tan válido como el de los escenarios convencionales.



hasta el aforo del local donde tengan lugar las representaciones. Pero nada más. Los textos pueden ser perfectamente adultos y recoger la práctica totalidad de la dramaturgia mundial con las adaptaciones adecuadas; adaptaciones que, por otra parte, siempre se realizan en el medio escénico.

La consideración de que los personajes sean

CATÁLOGO DE LIBROS

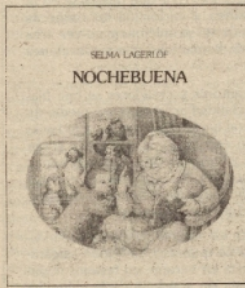


La Navidad de los Melops
Tomi Ungerer
Ediciones Alfaguara
30 páginas. 325 ptas.

Siempre es más sano regalar libros a los niños, en vez de juegos bélicos, al menos es lo que se sugiere últimamente. El libro que aquí se recomienda es para niños pequeños que ya saben leer. Está ilustrado con bonitos dibujos que ayudan a comprender el texto.

Un día de diciembre, el señor Melops leía un artículo sobre los adornos del árbol de Navidad. Les mostró los dibujos a sus hijos Casimiro, Isidro, Félix y Fernando. El día anterior a Navidad, Isidro decidió dar una sorpresa a su familia y se metió en el bosque para buscar un bonito árbol que decorar. Casimiro tuvo la misma idea. Fernando también pensó que un árbol sería una estupenda sorpresa. Y a Félix se le ocurrió lo mismo. En Nochebuena, el vestíbulo de los Melops se llenó de árboles y de lágrimas. No os preocupéis —dijo el padre—. ¿Por qué no regaláis los árboles a los huérfanos de regalos. Así que los Melops se marcharon al hospital. Pero allí también los enfermos estaban admirando alegremente sus árboles. A continuación, los Melops fueron a la cárcel. Incluso allí todos los presos estaban ya celebrándolo.

—Todos tienen ya un árbol de Navidad —dijeron los hermanos con tristeza. ¿Y qué creen que hicieron? Pues eso ya no lo puedo contar porque entonces ya no leerían el libro.



Nochebuena
Selma Lagerlöf
Lumen
103 páginas. 460 ptas.

Otro libro que se puede regalar a niños, esta vez grandecitos, es este que se titula *Nochebuena* a propósito de los días que vivimos. Además

del relato que da título a esta publicación, encontramos otro llamado *El paño de La Verónica*. Selma Lagerlöf nació en una aldea de Suecia. Allí, en la granja de sus padres, transcurrieron sus primeros años. Llevaba una vida sencilla, en íntimo contacto con la naturaleza. Aprendió a amar los bellos paisajes de su tierra: los bosques enormes y oscuros, los lagos tranquilos, las amplias serranías. Aprendió a conocer y a querer a las gentes humildes. Conoció las antiquísimas leyendas de la patria que año tras año le narraba su padre. Ya en la juventud se trasladó a Estocolmo para cursar estudios de maestra. Y cuando obtuvo el título empezó a enseñar en una escuela de niñas. Su existencia seguía siendo sencilla y gris; permanecía soltera, daba clases, escribía versos que no publicaba.

Sin embargo, a los 33 años cambió repentinamente para ella. La leyenda que envió el concurso abierto por un semanario alcanzó un éxito estruendoso. El dinero y la gloria tocaron a su puerta. Selma pasó de golpe a figurar entre los mejores escritores de su tiempo. Pudo viajar por Italia y por Tierra Santa. Recibió innumerables honores. El mayor de ellos fue el Premio Nobel de Literatura. Por primera vez en doscientos años la Academia Sueca abrió sus puertas a una mujer. Murió ya muy anciana dejando tras de sí una magnífica labor de escritora y una provechosa vida de mujer.



La Pimpinela Escarlata
Baronesa d'Orczy
Ultramar
301 páginas.

Este es el texto original de la serie que ahora se está pasando en la televisión. Atraída por el hecho sorprendente y singular de la Revolución Francesa, la autora se sumergió en el estudio minucioso y en la lectura pausada de grandes historiadores como Carlyle, que dedicaron sus esfuerzos a la descripción objetiva de este importante movimiento histórico. Fruto de este interés y de esta preocupación fue la idea de crear un personaje audaz y aventurero que tomara parte en las intrigas y en los acontecimientos acaecidos realmente en el período revolucionario de la historia de Francia. "La Pimpinela Escarlata" apareció en 1905 y obtuvo casi inmediatamente una calurosa acogida por parte del público. La

baronesa d'Orczy quedaría siempre unida al nombre de un pequeño forro que desde aquel momento simbolizaba la valentía y la grandeza de espíritu.

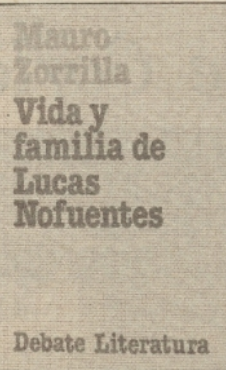
Al estilo de mucho novelistas y escritores famosos como Dickens o Robert Luis Stevenson, la autora de "La Pimpinela Escarlata", cuyo verdadero nombre era Emma, o Emuska Orczy, experimentó la inquietud de los viajes y de los casi constantes cambios de lugar de residencia. Después de múltiples peregrinaciones por diversas partes del mundo, sin embargo, decidió afincarse en un modo más definitivo en la capital de Inglaterra. Había conocido al pintor Montague Barstow, con quien se casó y compartió varios de sus intereses artísticos en la gran ciudad londinense que vino a convertirse de hecho en su segunda patria.



Ejercicios espirituales en un túnel
Oteiza
Hordago
498 páginas. 2.000 ptas.

La editorial Hordago ha publicado este interesante ensayo de antropología estética vasca que había sido editado en un reducido número de ejemplares, por lo que resultaba prácticamente imposible encontrarlo.

Oteiza dice: *No hay contradicción entre mi forma de concebir el arte y la del artista prehistórico de Lascaux al Aziliense. Y sí la hay, entre mi comportamiento y el del artista contemporáneo en tradición oriental de servidumbre a la belleza y en artesanía suntuaria y secundaria por el adorno. La imaginación simbólica del artista prehistórico occidental que piensa y actúa razonando con una escritura de gráficos, de conjuntos de imágenes que encadena muralmente en el espacio (para reducir en los guijarros azilienses a fórmulas pictográficas de síntesis) es ya un carácter que podemos llamar estético de la lógica moderna. En mi comprensión estética, ontología y lógica se identifican. En lógica la estructura es el ser mismo, la visualización estructural del lenguaje simbólico. En ontología, ciencia del ser, verbo existencial activo, el ser estético es la confirmación de la existencia, la superación dialéctica de sus componentes. Esta interacción dialéctica de los factores de la composición estructural de la obra de arte supera en nuestra ecuación molecular los límites objetivos del materialismo dialéctico. Nuestro materialismo dialéctico es un realismo metafísico: el hombre es el agente matriz de la interacción dialéctica que afirma y domina la objetividad del ser estético.*

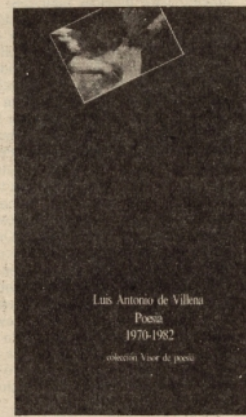


Vida y familia de Lucas Nofuentes
Mauro Zorrilla
Debate literatura
279 páginas.

Vida y familia de Lucas Nofuentes cuenta un historia difícil, la de un hombre que en tres momentos distintos —adolescencia, madurez, ancianidad— escribe sobre sí mismo, sin saber muy bien por qué. Un gran hiato, de casi medio siglo, completa sus recuerdos —ciertos o fabulados— con lo que estos personajes dicen de él o simplemente viven.

Novela de escrituras múltiples, en la que cada personaje tiene su voz y cada época su lenguaje, conviven en ella lo cotidiano y el desvarío sexual, la violencia psicológica y el humor, lo metafísico y lo rastroso. Obra rica en símbolos y referencias, atrapa al lector en una telaraña que tanto puede ser el velo de Maya, como el telón de fondo del Ragnarok.

Mauro Zorrilla es nativo de Bilbao. Ha sido actor y director de grupos de teatro independientes, ha escrito tres obras de teatro y varios guiones cinematográficos. Su película *Guardabosque* fue premiada en el Primer Certamen de Cine del Instituto de Cooperación Iberoamericana. Zorrilla ha escrito novelas pero esta es la primera que publica, aparte de poemas y artículos periodísticos.



Poesía 1970-1982
Luis Antonio de Villena
Visor de poesía
286 páginas

Luis Antonio de Villena ha publicado hasta hoy cuatro libros de poemas, que se reúnen en este volu-

men: "Sublime Solarium" (1971), "El viaje a Bizancio" (1978), "Hymica" (1979) y "Huir del invierno" (1981), este último obtuvo el Premio de la Crítica de ese año. Considerado como una de las voces cimeras de la última poesía española —la generación del 70 o de los "novísimos", la reunión de toda la poesía hasta el presente se completa, en ese volumen, con una muestra anticipo de su libro futuro. Estos son algunos de sus poemas: "Elogio de la noche". Os mofabais de ella. Y no sin razón, porque era horrenda. Apenas algo más de un metro, piel arrugada, sucia, prominente calva, y hazañas de un sastre de tercera... Os saludaba y cuando se daba la vuelta con el vaso en la mano, y el mostro de oro en la muñeca, reáis de ella.

Pero nuestro maravilloso cuerpo, increíble resto de alguna edad dorada que gozó la tierra, había sido suyo (y quizás varias veces). ¿Por dinero? Sí, naturalmente. Peor vuestra perfecta hermosa juvenil, vuestra luz, habían sido de aquella vulgar, anhelante, gloriosa loca, horrenda...

"Epigrama votivo". Yo escribiría simplemente: Obsequio de la noche. Y si no pudo ser tener el lecho su alargada y frágil juventud, su indolencia maravillosa, su boca delicada; a la bondadosa noche que me lo mostró, magnífico, al menos le diré: Gracias.



Las canciones de Neil Young
Alberto Manzano
Figuro de fuego
379 páginas. 650 Ptas.

Para los amantes de este poeta cantautor, se han reeditado las letras de las canciones de Neil Young en edición bilingüe: Que puedas amar esta noche/ en soledad, en prostibulos./ Que puedas amar esta noche/ en orgías en servicios./ Que puedas amar esta noche/ a la chica que persigues./ Que puedas amar mucho./ Que puedas amar mucho/ con tus ojos, con tus manos, con tu boca, con tu cuerpo./ Como un lobo herido en la noche./ Que puedas amar mucho./ Que puedas amar esta noche/ en el coche que conduces./ Que puedas amar esta noche a la chica que no amas./ Que puedas amar mucho./ Que puedas amar mucho/ con tus ojos, con tus manos/ con tu boca, con tu cuerpo/ como un lobo herido en la noche/ que puedas amar mucho esa noche.

Estos y muchos buenos deseos más para estos días de fiestas de parte de Neil Young y de este catálogo de libros de LA VOZ.



LIBRERIA MAYRE
Rep. Argentina, 4. Tel. 626817
IRUN

Noventa muertos por el frío en Estados Unidos

Washington.—Noventa personas murieron en Estados Unidos como consecuencia de la intensa ola de frío que azota al país, según las últimas informaciones proporcionadas por autoridades médicas y policiales.

En los dos últimos días, los termómetros batieron los récords de temperaturas más bajas en los últimos cincuenta años, a pesar de que sólo ayer comenzó oficialmente la estación invernal.

Además de los muertos —entre ellos un hombre que fue encontrado congelado dentro de su coche en Kansas—, cientos de personas tuvieron que ser hospitalizadas debido a pulmonías.

El frío vino acompañado de tormentas, agua, nieve y vientos en muchas partes del país, causando dificultades en la vida cotidiana de millones de norteamericanos.

Suecia expulsa a tres soviéticos acusados de espionaje

Estocolmo.—Suecia ha expulsado a dos diplomáticos y un residente soviético, acusados de realizar espionaje en la industria de armamento.

El ministro de Relaciones Exteriores sueco precisó que el teniente coronel Piotr Skiroki, consejero militar de la Embajada de la URSS en Suecia, el cónsul soviético de Göteborg, Yuri Ayerin y Anatoli Kutchev, directivo de una empresa naval soviética, fueron acusados de presionar a diversos directivos suecos relacionados con la industria electrónica aplicada al armamento.

Esta nueva denuncia de espionaje soviético en territorio sueco puede provocar un incremento del deterioro de relaciones entre Moscú y Estocolmo, iniciado ya en 1981, cuando los suecos detectaron la presencia de un submarino soviético en la base naval de Karlskrona.

La expulsión de los tres soviéticos se produce precisamente cuando falta menos de un mes para la apertura en Estocolmo, el próximo 17 de enero, de la Conferencia de Desarme en Europa.

Según Managua se trata de un secuestro

Comandos antisandinistas llevan a Honduras al obispo norteamericano Schlaefer

El obispo de la diócesis nicaragüense de Bluefields, monseñor Salvador Schlaefer, quien llegó ayer a Honduras, se encuentra "por la gracia de Dios en buen estado de salud y pronto se dirigirá a su pueblo. Así se expresó el líder del movimien-

to armado indígena opositor nicaragüense Misura, Stedman Fagoth Muller, cuyos comandos acompañaron la emigración del obispo y de 3.100 indígenas desde Franci Sirpe, al Norte de Nicaragua, hasta la frontera con Honduras.

Tegucigalpa.—Monseñor Schlaefer fue dado por muerto por las autoridades sandinistas, quienes aseguraron que el prelado había sido secuestrado y posteriormente asesinado por comandos contrarrevolucionarios.

Fagoth Muller indicó que el arribo de monseñor Schlaefer a Honduras, "pone al juego propagandístico de la dictadura comunista de Nicaragua, representada por su junta de Gobierno".

Según el dirigente rebelde, "los sandinistas intentaban asesinar a monseñor Schlaefer con el doble propósito de callar una voz que les recriminaba constantemente sus injusticias y de hacer parecer a quienes los combaten con las armas como enemigos de la iglesia católica".

Fagoth Muller explicó que la caravana de la que formó parte el obispo de Bluefields comenzó a llegar a Honduras desde el jueves, y que hasta ayer un 40% de los emigrantes ha penetrado en territorio hondureño.

El obispo Schlaefer, el padre Wendolin y los diáconos Backer y Alvarado, llegaron a Honduras a las dos de la madrugada de ayer y se encuentran perfectamente bien, agregó Fagoth Muller.

Le líder indígena solicitó "a todos los pueblos del mundo, su ayuda solidaria para esta gente valiente y digna, que ahora es repudiada por quienes gobiernan su patria y debe vivir en el exilio".



Salvador Fagoth Muller.

Sobre los comandos que protegieron la masiva emigración, Fagoth Muller aclaró que, "nuestros compañeros regresaron a las montañas de Nicaragua para continuar una lucha que no tendrá fin hasta que nuestros enemigos sean expulsados del territorio nicaragüense".

Fagoth Muller adelantó que el obispo Schlaefer "grabará un mensaje para todos los nicaragüenses, a los hondureños que lo han recibido en su suelo y a todos los pueblos de la tierra para que

se den cuenta de la realidad de Nicaragua.

Por su parte, el Gobierno nicaragüense, que hasta el jueves sostenía la tesis de que el obispo Schlaefer había sido muerto por los grupos contrarrevolucionarios que lo habían secuestrado el pasado martes, ha declarado que la llegada a Honduras de Schlaefer se debe a un secuestro orquestado por la Central de Inteligencia Norteamericana y que fue llevado a cabo por comandos contrarrevolucionarios.

Nuevos atentados en Chile

Santiago de Chile.—Tres nuevos atentados se registraron en las últimas horas en Chile, que ocasionaron heridas a un sargento y un cabo de carabineros y la destrucción de varios metros de vía férrea.

Por la mañana dos desconocidos que se movilizaban en un vehículo abrieron fuego contra una pareja de carabineros que se encontraba de servicio en la zona céntrica de Santiago.

Otro atentado se registró en la población Joro Goulari de la zona periférica del Gran Santiago cuando tres desconocidos dispararon por lo menos diez tiros contra la vivienda del cuidador del consultorio de salud de esa población.

Durante la madrugada una bomba explosión en el puente ferroviario de Calera de Tango, kilómetro 26 de la red sur de ferrocarriles.

Llamamiento de Irlanda contra el IRA

Dublín.—El primer ministro de la República de Irlanda, Garret FitzGerald, hizo hoy un llamamiento para realizar "un esfuerzo conjunto y urgente", entre Dublín y Londres, destinado a combatir el terrorismo en las islas Británicas.

En un mensaje navideño a Gran Bretaña, el jefe del Gobierno irlandés señala que el momento actual es de "solidaridad a través del mar de Irlanda", tras el atentado terrorista en Londres, el sábado pasado, y la muerte de dos miembros de las fuerzas de seguridad de la República, el día anterior, en un tiroteo con individuos del IRA.

El líder irlandés dice que, detrás de la violencia terrorista de la pasada semana, está el problema político del Ulster, "que tenemos la obligación moral de resolver".

En su mensaje, publicado esta mañana en el Times de Londres, el premier señala que la búsqueda de una solución a la cuestión de Irlanda del Norte requerirá difíciles decisiones tanto por parte del Gobierno de su país como por el lado británico.

ARCOS
PEUGEOT TALBOT
 CONCESIONARIO
 Prim, 19 - Tfno. 455364 - San Sebastián
Ofrece durante este mes hasta 80.000 pts. en la compra de su TALBOT

SEAT Gran Garage Moderno, S.A.
 Audi
 Toda la gama de SEAT, AUDI y WOLKSWAGEN y vehículos usados revisados
 P.º Duque de Mandas, 3. Tfs. 274690-274011
 SAN SEBASTIAN

ANTE LA SUBIDA DE PRECIOS

MORO ANAIAK

MANTIENE LOS PRECIOS

T.V. COLOR desde.....	39.900 Ptas.	EQUIPO HIFI desde.....	55.000 Ptas.
VIDEO de SOBREMESA desde.....	99.900 Ptas.	MINI CADENAS SONIDO desde	21.000 Ptas.
VIDEO PORTATIL (Completo).....	220.000 Ptas.	VIDEO JUEGOS ATARI (3 CARTUCHOS REGALO).....	24.900 Ptas.

2 AÑOS DE GARANTIA
 (SABADO TARDE, ABIERTO)

Acérquese a

MORO ANAIAK

Aldamar, 12 - Tno. 422294 - Sn. Sn.



Arafat, en la cabina de mando del "Odiseas Elytis".

Viaja hacia Yemen del Norte después de hablar con Hosni Mubarak

Arafat busca apoyos en su tercer éxodo forzoso

La entrevista protagonizada por el líder de la Organización para la Liberación de Palestina, Yasser Arafat, y el presidente egipcio, Hosni Mubarak, ha tenido reacciones en diferentes sentidos por parte de los países del conflicto Oriente Medio. Por una parte, Siria ha descalificado a Arafat, recién salido de Trípoli en un forzoso exilio, como un nuevo Sadat que no representa a nadie. Sin embargo, y por el otro lado, Estados Unidos considera un hecho alentador el hecho. Los palestinos disidentes siguen considerando a su ex líder como un hombre acabado sin autoridad para negociar en nombre de su causa.

El Cairo.—El dirigente palestino, Yasser Arafat, prosiguió ayer su viaje hacia Yemen del Norte después de haberse entrevistado el jueves durante dos horas con el presidente egipcio, Hosni Mubarak.

Adorado por unos y vituperado por otros, el máximo líder de la Organización para la Liberación de Palestina (OLP) busca todos los posibles apoyos en un momento en que se ve forzado por tercera vez a iniciar un éxodo. Como se sabe, ya fue expulsado de Jordania en 1970 y de Beirut en 1982.

La entrevista de Arafat con Mubarak es la primera pública de un líder palestino con los responsables egipcios, desde que la OLP, junto con otros 17 estados árabes rompiera las relaciones con El Cairo, tras la firma del tratado de paz con Israel en 1979.

Calificada por Egipto de "muy positiva" la reunión de los dos prohombres árabes ha suscitado reacciones contrapuestas entre las partes interesadas en el conflicto del Oriente Medio.

Para Estados Unidos, el acercamiento entre Egipto y la OLP es un hecho "alentador", según manifestó en Washington el portavoz del Departamento de Estado, John Hyghes. **Descontento en otros medios palestinos**

Reacción muy similar tuvieron al-

gunos alcaldes de los territorios ocupados de Gaza y Cisjordania que consideran la entrevista como "un paso en la dirección correcta", aunque otros temen que sea explotada por Estados Unidos e Israel.

La agencia de noticias palestina Wafa calificó el encuentro de "muy cordial", pero para los disidentes, Arafat es un hombre "acabado", que no puede negociar en nombre de su causa.

Incluso George Habash, líder del Frente Popular para la Liberación de Palestina, que se mantuvo neutral durante la rebelión en las filas de la OLP, apoyada por Siria, ha pedido la destitución de Arafat como presidente de la organización, porque considera esta visita a Egipto como "una desviación y una clara traición" al pueblo palestino.

Jaled Fahum, presidente del Consejo Nacional Palestino (Parlamento en el exilio), afirmó que Arafat "ha cometido una flagrante violación de las resoluciones del Consejo Palestino", que prohíben los contactos con Egipto.

En Israel, este encuentro fue visto como "una franca violación del tratado de paz" y el primer ministro israelí, Isaac Shamir, expresó su "pesar y sorpresa" al tiempo que insistió en que Jerusalén jamás negociará con la OLP.

"Tarde o temprano la OLP desaparecerá", subrayó Shamir.

Nuevo Sadat que no representa a nadie

El régimen sirio, a través de su órgano oficial *El Bas Rep El Baas*, criticó ayer la entrevista mantenida el jueves por Yasser Arafat con el presidente egipcio, Hosni Mubarak, y calificó al líder palestino de "nuevo Sadat".

La entrevista, que duró dos horas, fue calificada de "muy cordial" por la agencia palestina Wafa.

El diario sirio *Al Raas* dijo ayer en su editorial que Arafat "ha llegado primero al palacio presidencial de El Cairo, el segundo paso será el palacio real en Amman, y el tercero la Kneset (Parlamento) israelí".

Agrega que el presidente de la Organización para la Liberación de Palestina (OLP), tras su derrota militar en la ciudad libanesa de Trípoli, por disidentes de aquella, ya no representa al pueblo palestino.

Yasser Arafat, tras su entrevista con el presidente egipcio, retornó al "Odiseas Elytis", que se dirige a Yemen del Norte por el canal de Suez.

Fuentes palestinas en Beirut dijeron que el líder palestino posiblemente hará una escala en Yeda (Arabia Saudí) para entrevistarse también con las autoridades saudíes.

Las mismas fuentes agregaron que Arafat se propone visitar "en un futuro cercano" Jordania, después de que el rey Hussein declarara recientemente que sería "bienvenido" a Amman.

El líder histórico de la OLP tiene también previsto viajar a Francia.

Preocupación israelí tras la entrevista Arafat-Mubarak

Jerusalén.—El Gobierno de Isaac Shamir se verá en serio aprieto, si es que no cae, en caso de prosperar las gestiones de EE.UU. y Egipto para incorporar a Yasser Arafat al proceso de paz.

La gran pregunta entre los observadores israelíes es si el líder de la Organización para la Liberación de Palestina (OLP) preferirá mantener el aparato de la Organización de Liberación Palestina y la unidad, o si se lanza al agua solo, aunque seguido por la mayoría del pueblo palestino.

A pocas horas de retirarse de Trípoli, y de perder su único bastión territorial en Oriente Medio, además de su capacidad de maniobra militar, la entrevista del jueves en El Cairo, entre el presidente Hosni Mubarak y Arafat enloqueció los relojes políticos en Jerusalén.

El primer ministro Shamir ordenó al embajador Meir Rosen, en Washington, protestar formalmente por esa entrevista en el palacio de El-Khube por considerar que se trata de una franca violación del tratado de paz suscrito por Egipto e Israel.

Pero más que la reunión de Mubarak con Arafat, lo que causa honda preocupación en el Gobierno de Shamir es el muy posible "relanzamiento" de la iniciativa de paz que lanzó Ronald Reagan hace 15 meses, y que Israel, Siria, y después de muchos devaneos también la OLP rechazaron enérgicamente.

Reagan propuso un cambio de "territorios árabes ocupados" en Cisjordania y Gaza, "por una paz negociada".

El plan, basado en la resolu-

ción 242 del Consejo de Seguridad de la ONU (1976), código legal del tratado de paz egipcio-israelí, y de los acuerdos marco de Camp David (1978), no contempla un estado palestino independiente, pero sí una confederación jordano-palestina. Para ello debiera Arafat negociar antes con el rey Hussein, que aprobó en principio el plan de Reagan.

El Gobierno de Shamir, que hace frente a una grave crisis económica y pierde popularidad frente a la oposición laborista fue como Hussein encontró "positiva" la iniciativa del presidente Reagan, puede perder la ayuda económica norteamericana si esta vez insiste EE.UU. con el plan de paz. Reagan se dispone a luchar por su reelección dentro de unos meses.

Después de la derrota militar sufrida por Arafat en el Líbano, esta vez a manos de los disidentes del coronel Abu Musa con el apoyo de Siria, las condenas del jueves en Damasco, por su reunión con el presidente Mubarak, carecen de significado político si se toma en cuenta que el grueso del pueblo palestino está con el líder de la OLP, particularmente en Cisjordania y Gaza.

Si Arafat acepta reanudar las interrumpidas conversaciones con el monarca jordano que en una "confederación" con Cisjordania y Gaza, bajo su Gobierno, verá neutralizada a la OLP, Reagan pondrá "en capilla" a Sahamir.

La difícil encrucijada en que se encuentra Arafat puede tornarse dramática para Shamir si decide entrar por el aro de Reagan.

La Navidad de un país en guerra

Beirut.—Mientras los soldados franceses y norteamericanos se aprestan a celebrar la Navidad en Líbano, bajo la amenaza de ser aniquilados, tres miembros del Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) en Líbano resultaron heridos ayer, por la mañana, al explotar una mina en la región de Jarub.

La organización Jihad Islámico, que se responsabilizó el jueves del atentado contra el puesto de los efectivos franceses de la fuerza multinacional de pacificación, dio un ultimátum a los soldados franceses y norteamericanos para que abandonen Líbano en un plazo de diez días.

Un médico francés, una enfermera suiza y un auxiliar libanés pertenecientes a la Cruz Roja Internacional, ingresaron ayer en el Hospital de la Universidad Norteamericana de Beirut, informó un portavoz del CICR.

Aunque el portavoz no dio el nombre de los heridos, la emisora, *Voz del Líbano*, controlada por los falangistas, dijo que el médico, al que hubo que operar de urgencia a causa de heridas graves en una pierna, se llamaba Pierre Duvran y la enfermera

suiza Clare Dinguerre, el auxiliar libanés sólo fue identificado como Hassan.

El automóvil en que viajaban chocó contra una mina en las proximidades de Wadi El-Zeine, cerca de la costa, una zona en la que son frecuentes los enfrentamientos entre drusos y cristianos.

La breve visita a Beirut del secretario de Defensa británico, Michael Heseltine, sirvió para clarificar la postura de Londres, tras el último atentado contra la fuerza internacional de pacificación: El contingente británico no saldrá de Líbano mientras que no haya cumplido sus objetivos.

Según Heseltine, los soldados británicos habían sido enviados para ayudar a crear una atmósfera de confianza que hiciera posible que los distintos grupos del conflicto se sentaran a dialogar a fin de alcanzar la paz.

Desde que la fuerza de pacificación llegó a Líbano, en setiembre de 1982, los británicos sólo han perdido un hombre, mientras las bajas norteamericanas han sido de más de 250 y las francesas de 82. Ningún italiano ha muerto.

CADENA HOTELERA



HOTEL R. COSTA VASCA

CATEGORIA ★★ - Avda. de Pío Baroja, 9 - SAN SEBASTIAN

Teléfono (943) 211011 - Telex 36551 HCV-E - Cables: VASCOTEL

ECOLOGIA



Imágenes como estas son símbolo de poder económico, pero no eterno, el petróleo se agota y urge encontrar soluciones alternativas y definitivas a su uso.

Muchos de nosotros hemos pensado, a la hora de pagar en la gasolinera, en la posibilidad de que la ciencia moderna produzca una bacteria capaz de suministrarnos gasolina. La idea no es tan disparatada: el avance de la microbiología industrial permite conseguir alcohol en cantidades suficientes para poder ser empleado como combustible. Además, los motores actuales no necesitan grandes cambios para utilizar la nueva fuente energética que, por otro lado, es renovable y no corre peligro de agotarse. El alcohol elimina muchos de los problemas de contaminación inherentes a la gasolina; también permitiría la desaparición de las dependencias políticas que conlleva el petróleo. Pero, desgraciadamente, no todo serán ventajas y dudamos mucho que pueda resolver nuestros problemas a la hora de pagar el combustible.



Los transportes derivados de la energía petrolífera están cada vez más cerca del colapso.

Deshechos vegetales de todo tipo pueden ser empleados en la obtención de alcohol

Combustible biológico, solución para el transporte

JOSE ANTONIO FERNANDEZ

Si tomamos como punto de referencia el grado de interacción entre el hombre y los ecosistemas, podemos dividir nuestra corta historia sobre el planeta en tres etapas muy definitivas. Una primera infancia, hasta el Neolítico, en que estuvimos en equilibrio con nuestro entorno, aprovechando como un animal más los recursos que aquél nos ofrecía. La segunda época queda caracterizada por la aparición de la agricultura; se desarrollan sociedades basadas en las explotaciones agrícolas que pueden obtener algún excedente en cada cosecha. La energía necesaria para su sostenimiento es aportada por el trabajo muscular, tanto del propio hombre como de sus animales domésticos. En la etapa actual, que se extiende desde los albores de la revolución industrial, el panorama ha cambiado radicalmente: podemos obtener energía extra en grandes cantidades para desarrollar los trabajos más diversos. Nuestros logros se han centrado en un dominio —supuestamente ilimitado— sobre la naturaleza que nos permita conseguir lo que damos en llamar "comodidades", que se basan principalmente en un aumento de la duración y calidad de vida en nuestra especie. Ambas características pueden calificarse de positivas para nosotros desde el punto de vista ecológico, pero con los logros ha llegado también la conciencia de que nuestras fuentes energéticas no son eternas y por tanto nuestro desarrollo tecnológico y —en consecuencia— nuestro éxito evolutivo como especie queda comprometido.

Las fuentes energéticas han sufrido también cambios a lo largo de la historia. En primer lugar se empleó la madera, que fue sustituida gradualmente, por el agotamiento físico de los bosques a lo largo de toda la Edad Media y principios de nuestra historia contemporánea, mediante un incremento en el empleo del carbón mineral. Este punto supone un gran salto en la utilización de la

energía, porque marca la divisoria entre el empleo de fuentes renovables —un bosque puede volver a crecer en un lapso relativamente corto de tiempo— y la explotación de los combustibles fósiles, acumulados a lo largo de millones de años en condiciones muy particulares que difícilmente volverán a producirse.

La caída del imperio del carbón, evidentemente, no responde a un agotamiento en las reservas mundiales —elevando el ritmo de consumo, tendríamos la cantidad suficiente para abastecernos durante algunos siglos más—. La Razón del cambio hacia los nuevos combustibles, que podríamos llamar "la tercera generación", es de índole puramente tecnológica; los motores de explosión —sobre los que se asienta en gran medida nuestra industria— sólo admiten combustibles de tipo líquido o gaseoso, y de ahí el paso relativamente brusco hacia el petróleo y gas natural.

Al agotamiento de estos nuevos productos, que fue la causa aparente de la crisis energética, hay que sumar las dificultades de índole netamente política que se están añadiendo en nuestros días. Dichas dificultades no son un secreto para nadie, más si se tiene en cuenta que las mayores reservas conocidas de ambos combustibles se encuentran en el golfo Pérsico, donde se dirime en la actualidad una de las contiendas más sangrientas desde la II Guerra Mundial y que, aparte del coste en vidas humanas, es responsable de uno de los mayores desastres ecológicos conocidos al eliminar toda vida del mar en Arabia —cubierto por una capa de setenta centímetros de crudo que rezuma de las refineries bombardeadas y los petroleros hundidos—. Por otro lado, aunque manifestamos un optimismo carente de todo fundamento, todos sabemos que el descenso de los precios petrolíferos es momentáneo y está sujeto a presiones de muy diversa índole que hacen imprevisibles

las tendencias del mercado en el futuro más próximo.

Ahorrar

Ante el sombrío panorama que se ha descrito resulta más evidente la necesidad de buscar soluciones. Soluciones que deben ser aplicables a largo plazo, ya que de lo contrario estamos únicamente retrasando la agonía de nuestro sistema social.

Del mismo modo resulta evidente que las soluciones que deban aplicarse requerirán un plazo para su completa introducción, en este lapso de tiempo —que actualmente vivimos en las regiones industrializadas— se impone un ahorro de combustible que alivie nuestra larga dependencia energética de terceros poderes.

En resumen, el camino hacia un futuro viable viene dado por el desarrollo de fuentes energéticas propias, de duración ilimitada y, en último lugar, de un profundo análisis de las necesidades energéticas para establecer una política de ahorro eficaz.

El principal sumidero de nuestras reservas de carburante ha resultado ser el automóvil. Podemos tomar como ejemplo el máximo exponente de sociedad consumista que marca la pauta para todos los países "occidentales" en este terreno. En los EE.UU. seis de cada diez barriles de petróleo consumidos están destinados a la fabricación de combustible para vehículos de todo tipo. Por lo tanto, la política de ahorro debe ir encaminada a reducir este consumo. Pese a los esfuerzos por introducir el transporte público en gran escala, lo cierto es que parece imposible eliminar la existencia de vehículos particulares. Existen profundas razones de índole social que impiden dar este paso y, por otra parte, la propia dinámica de la industria de automoción ha hecho que nuestros urbanistas no se hayan preocupado hasta hace relativamente pocos años de los problemas inherentes al transporte colectivo. El resultado es la

ineficacia, en la mayoría de los casos, de este transporte para las grandes ciudades. Además, la industria automovilística supone una gran fuente de empleo en la economía de los países desarrollados y genera un gran complejo de industrias subsidiarias que hacen aún más difícil un descenso de la producción sin graves problemas sociales.

La solución viene determinada por la tendencia del mercado, forzada por la subida de precio de los carburantes; los usuarios prefieren automóviles más pequeños y de menor consumo. Aprovechando la nueva situación, la industria apunta hacia la producción de nuevos modelos de consumo menor, basándose en cuatro líneas de investigación. En primer lugar, y basta repasar una revista de automovilismo para comprobarlo, los modelos son cada vez más aerodinámicos precisan menos energía para desplazar al aire que se opone a su avance. Por otro lado, se experimenta con nuevos materiales que disminuyen el peso del vehículo. Los motores son cada vez más avanzados y de mejor rendimiento, a lo que se suma la tendencia a calcular mejor las potencias requeridas para cada uso y evitar la pasión por las altas velocidades inútiles que nos han dominado en los últimos tiempos.

En esta línea puede ir el ahorro necesario para la transición energética, sin olvidar el desarrollo de los transportes públicos, pero lo más difícil queda aún por hacer, inventar un sustituto viable, e inagotable del petróleo.

Microbiología industrial

La biología de principios del pasado siglo afirmaba que la necesidad crea el órgano; esto se ha demostrado incorrecto posteriormente. Lo que sí tiene cierto fondo de verdad es que la necesidad estimula la imaginación del ser humano, permitiéndole superar obstáculos aparentemente insalvables. Algo parecido

está ocurriendo con el problema energético. Ya en la II Guerra Mundial, Alemania desarrolló —forzada por la escasez— la tecnología necesaria para la producción de gasolina sintética a partir del carbón y la pizarra —de los que disponía en exceso—. A partir de aquí se han intentado toda suerte de productos, sin olvidar el motor de agua, en el que estuvieron implicadas las más altas esferas del régimen anterior en este país. Lo cierto es que por razones técnicas parece improbable la vuelta al carbón, salvo que se desarrollen nuevos tipos de máquinas que sustituyan totalmente a la mayoría de las existentes. El carbón mineral, además, sigue siendo una fuente energética no renovable y por lo tanto no haría más que posponer el problema.

Algunos países han encontrado una nueva vía, conocida desde los albores de nuestra civilización. Rara es la cultura de entre las existentes que no haya desarrollado algún tipo de bebida alcohólica. La nueva alternativa trata de aprovecharse de este conocimiento ancestral y sustituir la gasolina por el alcohol etílico que puede obtenerse en la fermentación de cualquier materia vegetal. Hasta ahora faltaba la tecnología suficiente para conseguir alcohol en las cantidades requeridas, pero el rápido desarrollo y aplicación en la industria de la microbiología están permitiendo obtener cantidades importantes de los productos más variados empleando bacterias y hongos microscópicos para su elaboración. Gracias a ello, hoy es posible la construcción de inmensos tanques donde se producen miles de litros de alcohol diarios a partir de desechos vegetales.

Además, las destilerías de alcohol suponen un costo inferior a la décima parte del que tendrían las instalaciones necesarias para producir gasolina sintética o alcohol metílico a partir de gas natural, con la ventaja



(Viene de la página 29)

de que la materia prima es renovable —cosa que no ocurre en el resto de las posibilidades que hoy en día se barajan como viables.

Las instalaciones para la destilación de alcohol no necesitan experimentarse. Brasil lleva empleando este combustible desde hace años, de modo que el tiempo necesario para que una de estas plantas esté a pleno rendimiento es de únicamente doce meses a partir del inicio de las obras de construcción. Los desechos de la destilería pueden ser reutilizados para obtener la energía eléctrica necesaria para su funcionamiento y abonos agrícolas.

En el terreno de la protección al medio ambiente, el alcohol presenta abundantes ventajas sobre la gasolina tradicional. En primer lugar, la concentración admisible en el aire es el doble que en el caso de la gasolina. Permite la utilización de mezclas pobres, disminuyendo la cantidad de monóxido de carbono tóxico que se emite a la atmósfera. No es necesaria la adición de plomo para evitar su explosión, por lo tanto elimina el problema de la contaminación por plomo —que en la actualidad se debe principalmente a los escapes de los automóviles—. No contiene azufre y por lo tanto también se evitan estos contaminantes. Otro de los graves inconvenientes de la gasolina —la emisión de compuestos orgánicos cancerígenos— se ve reducido en gran medida con el empleo del alcohol. Por sí las ventajas fuesen pocas, el rendimiento que puede obtenerse es superior que en el caso de la gasolina.

Otras fuentes, como el hidrógeno, implican el desarrollo de nuevos motores, mientras que el empleo de etanol puro no necesita más que pequeñas modificaciones en los existentes.

Brasil obtiene su alcohol del exeso en la producción de caña de azúcar. Los países europeos no tienen la posibilidad de cultivar este vegetal, pero existen fundadas esperanzas en otras variedades, como euforbias y algas, que pueden ser las materias primas para el combustible de nuestros transportes en un futuro más respetuoso con el entorno.

OPINION

La Federación de Ikastolas de Gipuzkoa, al ministro de Educación

Ante las últimas declaraciones del ministro español de Educación, José María Maravall, hemos de reafirmarnos en nuestra opinión del total desconocimiento del sr. ministro sobre la realidad de las ikastolas y esto no podía ser de otra forma, porque sus camaradas de Euskadi han sido incapaces de comprender el nacimiento, desarrollo y funcionamiento de las mismas.

Pero aun admitiendo su desconocimiento no podemos admitirle su afirmación de que las "ikastolas son enemigas de la enseñanza pública". Esta afirmación, sr. ministro, le descalifica total y absolutamente ante la opinión pública vasca.

Las ikastolas desde su mismo origen se han posicionado claramente en favor de la enseñanza pública. Otra cosa es que discrepemos del ministro y del PSOE en cómo debe ser esa enseñanza pública.

No vamos a entrar en la definición nuestra de la escuela pública; digamos que nuestra mejor definición es la propia ikastola, y al decir esto queremos señalar que estamos en contra de la enseñanza pública uniformista y uniformadora, teledirigida hasta el último detalle desde la capital del Estado y desde el Ministerio del Gobierno central.

Defendemos una escuela pública más participativa, más autogestionada, más democrática, más individualizada, más integrada en su entorno y por ende inmersa en su realidad vasca.

La LODE, en la actual situación de las escuelas públicas y privadas puede ser un paso adelante en cuanto que pudiera ser más participativa; pero ¿qué capaci-

dad de gestión le queda en una ley totalmente reglamentista?

Lo que sí podemos afirmar es que no es una ley hecha a la medida de las ikastolas; no nos olvidemos que si surgieron estas, fue porque ni la escuela pública ni la privada daban respuesta al sentir del pueblo vasco reflejado en un respeto al hecho cultural, histórico y sociolingüístico del pueblo. No creemos que la nueva ley dé un tratamiento especial a este pueblo, a su lengua y a su cultura. Creemos firmemente que Euskal Herria tiene que tener el suficiente poder político como para crear desde aquí la escuela pública vasca, dando los pasos necesarios para el acercamiento entre las escuelas transferidas y las ikastolas.

Esto es precisamente lo que la LODE impide y a eso nos oponemos con todas nuestras fuerzas. Estamos contra el actual sistema de enseñanza pública transferida, por lo que supone de división entre amplios sectores, que apuestan claramente por la escuela pública, y no tenemos miedo de afirmar que estamos decididamente definidos y comprometidos en favor de esa única escuela pública vasca, que se hará realidad gradualmente, respetando el hecho específico cultural, histórico y sociolingüístico de Euskal Herria, y posibilitando el acercamiento y el aprendizaje del euskara a los enseñantes de la escuela transferida.

Esta unidad sería el final de un verdadero proyecto educativo que haga posible la formación de un alumnado que en libertad compondrá la Euskal Herria de mañana.

Balorazio positiboa antolatzaile eta hizlarien partetik

"Tolosan euskaraz" kanpainako ihardunaldiak atzo bukatu ziren

L. G. P.

Tolosa.—"Tolosan euskaraz" kanpaina azken prentsaurreko tankera ekinaldi batez atzo bukatu zen, aste osoan zehar egin izan diren bileren guztien ondoren. Bertan antolatzaileek, kanpainaren helburua adierazteaz gain, balorazio positibo bat egin zuten, bere ustez helburuak bete bait dira: "kanpaina honek, partaidetza handiko eztabaida bat sortu nahi zuen, Euskararen arazoari irtenbide bat emateko, eta normalkuntzarako urratsak sortzeko."

Horretaz gain, kanpainaren markoa aukeratzekoan, udala kokaketa idealtzat jo zuten, instituzioen artean, "gizarte bizitzako arlo guztiak bait ditu, eta gure asmoa zen bezala, hauek ukitu izan ditugu".

Erantzun positiboa

Kuantitatiboki, hitzaldietan bildu izan den jenede multzoak gorabera handiak sofritu izan baditu ere, kualitatiboki hau ez da honela izan, dei eginko sektore bakoitzak bere errepresentante garrantzitsuenak bidali bait ditu aste osoan, eta horretaz gain, elkarriketetan maila oso garrantzitsua lortu bait da. Kualitatiboki, helburua erabat bete da, antolatzaileen ustez, "ideak martxan jarri eta eztabaida publikoa sortu dugu, hemendik aurrerako bideetan nondik nora jo jakin izango dugulako epe medio batetan. Datoren urtean zehar proiektu zehatz bat burutu eta koordinatu nahi dugu sektore

re guztien artean, Tolosa mailan behinik behin".

Hizlariak, gustora

Iñaki Larrañagak hitz egin zuen lehenengoz, orain arteko dinamika mantenduaz, aztertu izan diren gaien lehen sailkapen bat eginaz. Bere konklusioetan Euskararen atzerakada eta bere arrazoiak adierazi zituen, gaur egun prozesu honen abiadura handiagotu izan dela adieraziz. Lau faktore izan dira —Larrañagaren ustez— hau bultzatu dutenak; administratzaile, eskola, lan harremanak, eta komunikabide eta gizarte zerbitzuak. Faktore hauen artean banatu zuten erresponsabilitate saila, ondoren diagnosis egiten zuela; eta espero zen bezala, soluzio biderik ez zuen eskaini "ez bait da gure helburua gezurrezko soluzio bideak ematea; ez daukagu errezetarik, hortatik ihes egin nahi dugu".

Azkenik, Aracil-ek bere balorazioa eskaini zuen, ihardunaldi hauen papera aztertuz; "hemos realizado dos cosas, un análisis y un síntesis, hemos destrabado los hilos del problema para poder atar cabos con mayor facilidad. Era necesario un análisis de la situación histórica para poder escoger el momento adecuado para actuar. Hemos centrado las ideas y se van a utilizar para abrir un debate clarificador que pueda ser realmente efectivo para dar salida al tema".

Según Atienza, asesor de Educación de Ramón Jáuregui

"Las competencias de investigación, en breve"

Vitoria.—"El consejero de Educación y Cultura del Gobierno vasco ha vuelto a hacer declaraciones en relación con la investigación en el País Vasco y una vez más ha acudido a la simplificación engañosa etiquetando de "tercermundista" la investigación en Euskadi para responsabilizar de esta situación a dos gobiernos de UCD y uno del PSOE, todos en el mismo saco", ha manifestado a Vasco Press Javier Atienza, asesor en materia de Educación y Cultura de la Delegación del Gobierno en la Comunidad Autónoma, saliendo al paso de unas recientes manifestaciones del portavoz del ejecutivo vasco y consejero de Educación y Cultura, Pedro Miguel Etxenike.

"El señor Etxenike olvida —añade Javier Atienza— que cuando comenzó a discutirse el paquete de transferencias en materia de Universidades e Investigación, nada tenía claro el Ejecutivo autónomo porque no existía una organización de la Universidad plasmada en norma alguna que sirviera de marco, condición imprescindible para que la Universidad pudiera transferirse, y por otra parte, ni el Gobierno vasco ni el de la pretensión de aplicar un porcentaje del 6,28% sobre un total que se desconocía entonces."

Asimismo, Atienza afirmó que el Gobierno socialista había puesto las bases de la organización, modernización y democratización de la Universidad y "el señor Etxenike sabe que sólo a partir de este momento puede efectuarse la transferencia sin difi-

cultad alguna, hecho que está a punto de producirse. Del mismo modo —precisó—, el consejero oculta que el Ministerio de Educación ha realizado un exhaustivo trabajo de extracción de todas las partidas que cada Departamento dedica a la investigación y por lo tanto sí ahora podemos saber sobre qué cantidades hay que negociar".

"Mencionar el Estatuto —dijo más adelante— fraccionando su texto es, intencionado o no, un fraude. No se puede expresar que Euskadi tiene competencia exclusiva en investigación científica y técnica sin añadir, como lo hace el Estatuto, en coordinación con el Estado. Según este planteamiento —dijo—, el Consejo de Castilla-La Mancha no tendría que contribuir económicamente en absoluto a la investigación marítima y oceanográfica, por ejemplo."

Finalmente, Javier Atienza acusó a Pedro Miguel Etxenike de dedicarse "a insultar y agredir al Gobierno de la nación y al PSOE, en vez de dedicarse a gestionar y administrar los 46.000 millones de pesetas que los ciudadanos vascos ponen en sus manos para la educación y la cultura" y afirmó que "la educación y la cultura no van a prestarse a ser instrumentos de campaña electoral, o de otro modo los responsables del Gobierno del Estado y de la Administración central no van a eludir las oportunas respuestas o rectificaciones en esta materia, cada vez que el portavoz del Ejecutivo vasco pretenda instrumentalizar un sector tan sensible de la sociedad".



D. TOMAS MUÑOA IZTUETA Jauna

Atzo hil zen. Eliza Amaren Sakramentuak eta Aita Santuaren bedeinkapena harturik

GOIAN BEGO

Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintzialeko, Administrazio Kontseilu, zuzendari eta langileek.

Haren animaren alde otoitz bat eskatzen dizuete belitko atsedena izan dezar

Donostian 1983ko abenduak 24



El Señor

D. TOMAS MUÑOA IZTUETA

(Empleado jubilado de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa)

Falleció ayer, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad R. I. P.

El Consejo de Administración, director y empleados de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa.

RUEGAN a sus amistades una oración por su eterno descanso.

San Sebastián, 24 de diciembre de 1983

Oficio de masocas



Han sido tiempos malos desde aquellos locos setenta en que proliferaron galerías, marchantes y artistas. Fíjense que los hubo que vivían casi en plan jet-society, dentro de los límites de la más ortodoxa bohemia, naturalmente. Otros no, a otros les pilló aquella feliz época en tránsito de crecimiento, madurez profesional o simplemente en la mili, con lo que no se comieron una rosca.

"El artista, amén de masoca y heroico, es gente tranquila para que, después de todo, no se haya echado al monte... o un novio árabe."

DANIEL TXOPITEA
Luego cambió el ciclo y llegaron las consecuencias de tanto despelote, o sea la crisis energética, la inflación, los impagados y las declaraciones de quiebra. Y a la gente de la pasta le dio por amasar oro, comprar hidroeléctricas o montar un pub.

Desaparecieron galerías, marchantes y artistas, muchos y los pocos que sobrevivieron conocieron la indigencia y la beca de la familia.

Y en todo ese tiempo ser un pintor o escultor o lo que fuese era motivo de la curiosidad más perversa por parte de sus conciudadanos.

—¿Me dice usted que vive del arte?

—En coma, señora, en coma —contestaba el aludido.

El artista dudaba entre el contrato en las plataformas petrolíferas del mar del Norte, el encargo del retrato para la señora de un amigo, bajarse al moro o suicidarse... aunque esta última posibilidad quedaba implícita en el solo acto de mantener el tipo.

Pero entre, tanto, y cuidado que no hay mal que por bien no venga, el artista comprende que ha tocado fondo y que a sus efectos profesionales ya no pueden ir peor las cosas. Así que se planta, mira a su alrededor y concluye que llegado a ese punto de la situación que le da lo mismo dedicar su experimentación o lenguajes menos solemnes y mucho más gratificantes. Total, con el panorama que hay...

Y sucede que como por encanto se produce una transformación de los signos y de las formas, desde el grafismo mural o el cómic, la pintura, escultura, el cine

y como al parecer el conflicto no es exclusivo de las artes plásticas el fenómeno se generaliza y alcanza también a la música, al teatro, la literatura y el pensamiento. En resumen la cultura toda y se comienza a decir aquende y allende las fronteras que ¡ale hop!, que nuestro momento creativo corresponde a otra edad de oro de las artes y que si patatín.

Los críticos seguros aparecen justo entonces y nos cuentan que el proceso era obvio y que ellos lo habían anunciado tiempo antes en declaraciones y textos que nadie recordábamos haber escuchado o leído.

Entretanto nacen nuevas publicaciones a todo color especializadas en las manifestaciones de la nueva cultura que nos venden a cincuenta duros. Fascículos coleccionables de los que te regalán las tapas de encuadernación y los dos primeros números; espacios televisivos que financiamos todos; los diarios de gran tirada dedican cuerdillos semanales a las artes y sus dominicales insisten en monográficos sobre estos particulares; las cuatro galerías operativas aprovechan la coyuntura para ofrecer la obra de sus autores en exclusiva, aquellos que venían diciendo todos estos años "...crisis...? ¿Cuál crisis? El Ministerio de Cultura y sus direcciones generales ofrecen faraónicos montajes de artistas extranjeros vivos y difuntos e incluso comienzan a darse cuenta de que la cultura es eximible del impuesto del lujo y además es necesaria —no ya en el sentido que lo entienden quienes la hacen, libranos de ello, Señor—, sino porque justifica unos presupuestos injustificables, da presti-

gio, mala cantidad y se vende en el extranjero.

Si en contraposición algún ingenio colectivo de profesionales trata tímidamente de comprometer a los organismos competentes en materia de ayudas y coberturas sociales mínimas, o sea seguros de enfermedad, de desempleo y vainas por el estilo, las carcajadas que parten del despacho receptor de la ridícula propuesta rebotan en los pasillos:

—Pero bueno... ¡Vaya artistas de las narices! ¿No me piden Seguridad Social? ¿Con o no son bohemios esa gente? ¡Pues entonces!

Cuando menos los enrojecidos ojos y la mal contenida risa del subsecretario al devolver el pliego de reivindicaciones al estupefacto colectivo indican que la propuesta no ha sido del todo mal acogida:

—Nuestro departamento está confeccionando un amplio proyecto que recoge los puntos fundamentales que ustedes plantean. Tendrán noticias en breve...

Esta última frase desborda la notable capacidad de control de la secretaria del subsecretario que se desploma al suelo en una crisis de risa epiléptica. Por lo menos uno de los del colectivo —más rápido de reflejos— aprovecha la confusión para darle el morro a la secretaria con la excusa del boca a boca. La típica inmoralidad de esos sujetos ya habrán oído hablar de ello.

Para qué les voy a contar otras particularidades de ese oficio. Pero concédian conmigo en la conclusión de que el artista amén de masoca y heroico, es gente tranquila, para que después de todo no se haya echado al monte... o un novio árabe.

En torno a los problemas de los pueblos bilingües

Jornadas sociolingüísticas en Eibar y Donostia

RAFA ZUBIA

Organizadas por el Ayuntamiento de Eibar y la Universidad del País Vasco, van a celebrarse próximamente unas jornadas sociolingüísticas, que tendrán como marco la Universidad Laboral de Eibar y la Facultad de Ciencias de la Educación (Zorroaga) de Donostia, entre los días 2 al 11 del próximo mes de enero.

El tema sobre el que versarán las jornadas es el referente a los problemas y soluciones existentes en diversos pueblos que se desenvuelven en ambiente bilingüe.

Participarán destacados lingüistas de varios países. Estarán presentes los profesores, Sadi Bennani (vicerrector de la Universidad de Argel e hispanista), Ned Thomas (profesor de la Universidad de Gales, académico, escritor y director de "Planet"), Alan Heusaff, de Irlanda (secretario de la "liga céltica") y director de la publicación "Carr"), Natela Sturua (profesora de la Universidad de Tiflis, Georgia, y lingüista) y Timo Riho (profesor de la Universidad de Helsinki y romanista).

Las jornadas se desarrollarán a través de siete seminarios de trabajo. Los cuatro primeros en Eibar, los días 2, 3, 4 y 5, y con una duración de cinco horas por seminario (de 9.30 a 12.30 de la mañana y de cuatro a seis de la tarde). El tema central de estos cuatro seminarios será el uso público de las lenguas en la Administración, prensa, radio y televisión. El precio de la matrícula, en caso de acogerse al régimen de internado en la Universidad Laboral,

será de 3.500 pesetas, y para el resto de los casos de 1.500 pesetas. La matrícula puede formalizarse a través del ingreso de las citadas cantidades en la cuenta 0/0110629-3 de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián.

Los tres seminarios restantes tendrán lugar en San Sebastián, los días 9, 10 y 11, y el tema central será la investigación en el terreno de la enseñanza (introducción de la segunda lengua, modelos escolares, lengua standard y dialectos, etc.). Este curso será gratuito.

Asimismo, por las tardes se darán cinco conferencias públicas. Los días 2, 3 y 4, en Eibar, y se abordarán respectivamente los problemas lingüísticos de Georgia, Finlandia y Gales. Los días 9 y 10 en Donostia, con los problemas lingüísticos en Irlanda y Argelia. En todas estas conferencias se analizará globalmente el problema existente en cada comunidad.

Por último, estas jornadas lingüísticas contarán también con la celebración de cuatro mesas redondas, en las que se analizarán los problemas por grupos, pero explicando las situaciones respectivas en los diferentes países. Estas mesas redondas tendrán lugar por las tardes en Eibar, Bayona, Pamplona y San Sebastián, los días 5, 6, 7 y 11 de enero, respectivamente.

Sobre el idioma de trabajo que central de estos cuatro seminarios será el uso público de las lenguas en la Administración, prensa, radio y televisión. El precio de la matrícula, en caso de acogerse al régimen de internado en la Universidad Laboral,

Joan Miró permanece en estado estacionario

Palma de Mallorca.—El estado de salud del pintor Joan Miró, permanece estacionario, según ha informado un miembro de la familia. Miró, que permanece en su residencia palmesana de S'on Abrines, donde es atendido constantemente por unas enfermeras y su médico particular y familiar directo, se encuentra muy débil aunque consciente en todo momento.

Según ha explicado el médico que le atiende este delicado estado es ya normal, en su avanzada edad, aunque guarda esperanza en su recuperación. "Joan Miró no está mejor ni peor que hace diez días", ha declarado este miembro de la familia, haciendo referencia a la evo-

lución de la crisis de salud que sufre el pintor durante este espacio de tiempo.

HAZTE SOCIO DE LA LIBERTAD.

Nombre _____
Dirección _____
Debe recibir información para asociarse a la sección del Estado español de Amnistía Internacional. (Envíese al ayuntamiento de Donostia 1.1063)

AMNISTY INTERNATIONAL

NUEVA Síntesis de la Historia del PAIS VASCO



DESDE LA PREHISTORIA HASTA EL GOBIERNO DE GARAIKOTZEA.

UNA OBRA COMPLETADA Y AMPLIADA HASTA NUESTROS DIAS.

ESCRITA POR MARTIN DE UGALDE

EDITADA EN 2 TOMOS 1022 PAGINAS

EDITADO POR ELKAR

Angel Garraza obtiene premio del Gobierno vasco

Gasteiz.—Angel Garraza, de Algora, con su obra *Lizarra*, ha resultado ganador del concurso público para la creación de un múltiple (molde para la reproducción de esculturas), organizado por la Viceconsejería de Cultura del Gobierno vasco.

La obra premiada es un trofeo pequeño, con pie de bronce que sopor-

ta una estela redonda descoyuntada, de madera. El autor recibirá 200.000 pesetas y de su obra se harán 200 ejemplares para ser entregados como trofeos por el Gobierno vasco.

Como se han presentado doce obras, la viceconsejería, aunque no estaba previsto, acordó conceder un accésit extraordinario a la obra *Videa*, de Antonio Garbajo, de Deba.

El trofeo es también pequeño y en alabastro.

Este segundo premio ha sido dotado con 100.000 pesetas y 100 ejemplares, para entrega en concursos.

El jurado que ha concedido los premios estaba compuesto por el viceconsejero de Cultura, Véllez de Mendizábal, que actuó de presidente, y cuatro personas de su departamento.

INDICE DE SECCIONES

MOTOR

- Casas Comerciales
- Automóviles
- Furgonetas
- Camiones
- Caravanas
- Motos
- Maquinaria
- Embarcaciones
- Alquiler sin conductor
- Autoescuelas
- Reparaciones
- Repuestos
- Desguaces

INMOBILIARIAS

- Agentes de la propiedad
- Ventas
- Alquileres
- Compras
- Trasposos
- Venta de negocios
- Hipotecas

TRABAJO

- Ofertas

- Demandas
- Servicio doméstico
- Bolsa estudiantil

ENSEÑANZA

- Academias
- Clases particulares

SERVICIOS

- Pérdidas
- Hallazgos
- Compras
- Ventas
- Hospedajes
- Belleza
- Contactos
- Transportes y mudanzas
- Instalaciones
- Profesional
- Financiera

ANUNCIOS CLASIFICADOS

- Motor
Inmobiliaria
Trabajo
Enseñanza
Servicios

WARTBURG

WARTBURG. El automóvil alemán de importación.
WARTBURG BERLINA 611.977 Ptas. matriculado.
WARTBURG FAMILIAR 664.160 Ptas. matriculado.
AUTOMOVILES ONDARBIDE. José Arana, 14. Tel. 289049. San Sebastián.



Gran Garaje Moderno, S.A.
Duque de Mandas, 3
Tel. 274011.

RITMO 75 CLX, M-EN.
132 2.000, SS-M.
131 2.000, SS-M, Supermirafior.
131 1.430, SS-M, Supermirafior.
131 1.600 Familiar Supermirafior, SS-N.
131 Diesel, SS-L.
124 Especial, SS-H.
R-7 TL, SS-G.
R-5, SS-C.
R-5 GTL confort, SS-N.
FORD Fiesta, SS-N.
AUDI 100 inyección, automático, SS-L.
VISITENOS frente al campo de fútbol.
Duque de Mandas, 3. Tel. 274011.



VEHICULOS USADOS
BMW 2.000, M-AM.
BMW 323 E1 año y medio.
MERCEDES 230 automático, NA-L.
MCB descapotable con tres capotas, como nuevo. Zaragoza-I.
MG M-44, descapotable. Modelo MKI.
FORD Fiesta Ghia 1.300, SS-I, como nuevo.
FORD Taurus GLX, SS..M, como nuevo.
JAGUAR Daimler SS-F, tapizado cuero, aire acondicionado, elevallas automático, impecable.
RITMO 75 B-EW, año y medio, impecable, como nuevo.
R-12 TS 6..J, impecable.
R-5 GTL, SS-N.
PEUGEOT 504, BI-V, Diesel.
FURGONETA Mercedes, 225.000 ptas.
PEUGEOT 504, M..AM, automático, gran oportunidad.
SI USTED desea vender su coche de segunda mano, consúltanos.
DAVID SANCHEZ, P.* Colón, 34. Tel. 286810. Particular, tel. 453182.



VEHICULOS CON MOTOR DIESEL
OPEL Record 2.3 diesel, SS-O.
PEUGEOT 505 diesel, M-DU.
RONDA diesel, año 83.
RITMO diesel, año 81.
SEAT 131 mirafior, año 80.
PEUGEOT 504 diesel, año 80.
SEAT 131 Supermirafior, motor Sofim, SS-O.

VEHICULOS GASOLINA
PEUGEOT 505 GR, año 81.
PEUGEOT 504 TL, precioso, tapicería cuero.
PEUGEOT 104.
RENAULT 18 GTS, SS-M.
RENAULT 12 TS, familiar.
RENAULT 5 TS, GTL, varios.
RENAULT 14 GTL.
RENAULT CTS.
FORD Super Sport, SS-N.
FORD fiesta, varios.
SEAT 131/1.600, varios.
SEAT Ritmo 75 CLX, 5 velocidades, año 81.
SEAT 127, varios.
CITROEN CX 2.400 Palas, BI-N.
CITROEN GS Palas.
BMW 330, M-CV.
GARMAUTO. Más de 70 vehículos a la venta. Sábados abierto por la tarde.

ARCOS

PRIM, 59. Tel. 455364, 450336.

PEUGEOT 505 STD Y GRD. Impecables.
PEUGEOT 504, BI-V. Muy bueno.
MERCEDES 250 SE, aire acondicionado, dirección asistida, tapicería de cuero.
HORIZON GL, varios.
FORT Fiesta, varios.
CX Palas, 5 velocidades.
SEAT 127, varios.
SEAT 124, barato.
SIMCA 1.200, varios.
CAMBIO usado por usado.

AUTOMOVILES JUAN CRUZ

Autonomía, 25. Junto Estación Topo. Tel. 459980.

PEUGEOT 504, SS-M.
PEUGEOT 504, Diesel, VA-H.
PEUGEOT 504 2.000, año 79.
RENAULT 9 GTL, año 82.
RENAULT 12 TS, SS-L.
RENAULT 7 TL, SS-N.
RENAULT 5 TL, SS-N.
RENAULT 14 GTL, año 82.
CITROEN CX 2.000 Diesel, NA-K.
DYANNE 6, SS-C.
DUCATI Desmo, SS-P.
FORT Fiesta, SS-N.
FORT Fiesta, BI-V.
RITMO Diesel, SS-N.
TALBOT 150 CL, SS-M.
SEAT 131-1.600 TC, SS-S.
SEAT 131-2.000 CLX, año 80.
SEAT Fura I, año 82.
SEAT Fura GL, año 82.
COCHES seminuevos. Facilidades hasta 36 meses.



Agirre Miramón, 5. Tel. 270214.

ECONOMICOS
RENAULT 16 TS, 3.665 mes.
TALBOT 1.200, SS..C. 3.665 mes.
IMPECABLES
CITROEN SS..I, 5.980 mes.
GSA, SS..N, 13.754 mes.
FORD
FIESTA I, SS..M, SS..O.
FIESTA 1.300 S, SS..M.
RENAULT R-5 TL, desde 5.980 ptas.
R-6 TL, SS..X, 8.761 mes.
R-14 GTS, año 82, 18.810 mes.
R-18 GTS, SS..L, 18.810 mes.
SEAT 133, SS..M.
127 CL, SS..X, 7.126.
127 Fura, año 82, 11.690 mes.
124 Especial, SS-H, 7.774 mes.
131-1.430, SS..L, 12.350 mes.
131-1.600, SS..G, 8.073 mes.
132 Diesel, año 77, 13.185 mes.
PEUGEOT TALBOT 1.200, varios desde 5.279 mes.
TALBOT Horizon GLS, SS..O.
130 LS, S, GT, desde 11.690 mes.
TALBOT 2 litros, 6.850 mes.
PEUGEOT 505, SS..M, SS..N.
BRIG sin entrada.
BRIG cambia usado por usado.



DISPONEMOS de una amplia gama de vehículos revisados.
PEUGEOT 504, gasolina y diesel.
PEUGEOT 505, gasolina y diesel, varios.
HORIZON LS, semi-nuevo.
R-5, varios.
OPEL Comodoro Coupé, inyección, pocos km.
SIMCA 1.200 Familiar GLS, año 80, ocasión.
SEAT Ritmo Diesel, semi-nuevo.
RENAULT 12, varios.
FORT Fiesta.

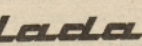
AUTOMOVILES ALAI

Bidebieta (La Paz). Trasera CAP

LA GRAN OCAISION
TODA gama nacionales.
GASOLINA y gasoil.
GRANDES descuentos.
POR reformas de nuevos modelos.
SIN entrada.
PAGANDO desde 1.783 ptas. a partir del tercer mes de comprar su coche.
GARANTIA facilidades 3 años.
SAN SEBASTIAN. Bidebieta (La Paz). Trasera Caja de Ahorros Provincial.
ABIERTO sábados y domingos.



EUSKAL AUTO, S.A. José Arana, 13 y 15 (Nuevo Gros). Tel. 288622 y en Lasarte, Carretera Nacional 1, s/n. Tel. 370052.
EXPOSICION y venta de todos los modelos Citroen y de ocasión.
VEHICULOS de oportunidad con garantía de Eurocrasion.
CITROEN GS Club, varios.
CITROEN CX, 4 y 5 velocidades.
FORD Fiesta, varios.
PEUGEOT 505 Diesel, año 80.
CHRYSLER 160, SS-K.
SEAT 131 1.800 CLX, SS-K.
SEAT 127, SS-L.
RENAULT 5 GTL, año 81.
RENAULT 5, ocasión, SS-F.
ABRIMOS sábados por la mañana.



EXPOSICION Y VENTA en Carquizano, 1. Tel. 275059. Donosti.

ATENCION: Sólo automóviles LADA les puede ofrecer unas facilidades de 500.000 ptas. más barato que cualquier coche de la misma cilindrada que existe en el mercado.
LADA 1.200 Canada, 843.000 F.F.
LADA 1.500, 945.000 F.F.
LADA 1.300, 928.000 F.F.
LADA Niva, todo terreno, 924.000 F.F.
FURGONETA para 750 Kg., 493.000 F.F.
SOLO encontrari estos precios en AUTOMOVILES VILLAR, José Elósegui, 39. Tel. 398881.

IMOLA MOTOR

IMOLA MOTOR. Paseo Colón, 34. Tel. 270048. San Sebastián.
DELEGACION EIBAR. Rally Sport. Calle Barrena, 32. Tel. 120309.



REPARACION todas marcas. Venta coches nuevos. Garantías revisiones Salud, 12 (detrás Estación Amara). Tel. 457371-463965.



Av. José Elósegui, 107. Tel. 398881. Herrera-San Sebastián.

AUTOMOVILES SKODA el coche sin competencia en precio y calidad y cuatro años de experiencia lo identifican como uno de los más fuertes. Su precio, 390.000 F.F.

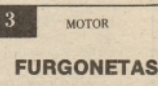
ALDABE

Mártires de Guadalupe, 7. Tel. 613844-613064. Irua.

AUTOMOVILES de importación, nuevos y usados. Mártires de Guadalupe, 7. Tel. 613844. 613064. Irua.

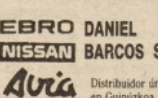
PARTICULAR

VENDO Renault-5, SS..X. Llamar teléfono nos 884206 y 883296.



COMERCIAL GAZPI, S.A. P.* de Colón, 27. Tel. 270999. San Sebastián.

VEHICULOS DE OCAISION
MERCEDES BENZ
N-1.000 Combi, SS-G.
N-1.300 Furgón, SS-L.
N-1.300 Combi, SS-L.
N-1.300 Combi, techo elevado, SS-K.
N-1.300 Furgón, techo elevado, SS-L.
L 406 D, furgón largo.
L 406 D, Isotermo.
AVIA
1.250 Combi, SS-M.
2.500 Camión, SS-J.
ERRO
F-260 Combi, SS-I.
F-260 Furgón, SS-I.
F-275 Furgón, SS-I.
SIVA
J4 furgón, SS-I.
J4 Combi, SS-H.
COMERCIAL GAZPI, S.A. P.* Colón, 27. Tel. 270999. San Sebastián.



NISSAN-PATROL, turismo todo terreno.
EBRO-AVIA, furgonetas de 300 hasta 8.000 kg.
CAMIONES-EBRO-AVIA, de 1.000 a 20.000 kg.
OFICINA principal: Gran Vía, 7 (recolector). Tel. 272396, 281454 y 274217.
SUCURSAL: C/ Carmen, 44, Eibar. Tel. 700077. Talleres y exposición: Aduna-Billabona. Tel. 692098 y 692099.
PRODUCTOS MOTOR IBERICA, S.A.



ITSAS MENDI venta y reparación de caravanas, autocaravanas y móviles holmes.
MARCAS Knaus (alemana) Carava. REPARACION de todo tipo de caravanas, trabajos de chapa, madera, etc.
VENTA y colocación de accesorios CARAVANAS usadas.
TRANSFORMAMOS furgonetas ITSAS MENDI. Barrio Soravilla. Andoain. Tel. 593290.

Para anunciarse en

LA VOZ dirijase a

Andía, 2, principal Tfnos. 429616-429617

Echaide, 6 (esquina San Marcial) Tlno. 428309

Y a todas las Agencias de Publicidad

6 MOTOR MOTOS

MOTO GROS logo

MOTOGROS Concesionario Oficial para Guipúzcoa BMW. MOTOGROS Concesionario Oficial para Guipúzcoa YAMAHA.

8 MOTOR EMBARCACIONES

PLASTICOS TOLOSA, S.A. Tel. 591312. Andoain. HORARIO de 7 a 15 horas.

9 MOTOR ALQUILER SIN CONDUCTOR

diago logo

DIAGO alquiler de coches sin conductor. C/ Aguirre Miramón, 9. Donosti.

Inmobiliaria

14 INMOBILIARIAS AGENTES DE LA PROPIEDAD

Agencia Inmobiliaria HIRUKO C/ Vergara, 23-3.º centro Tel. 426392. San Sebastián

15 INMOBILIARIAS VENTAS

Agencia Inmobiliaria HIRUKO logo

AMARRA: FELPE IV. Piso 108 m2, exterior, bien cuidado, buenas vistas. 6.900.000. APARTAMENTO. Dos habitaciones, salón, cocina, baño, terraza 20 m2, soleado. 5.200.000.

PARTICULAR

LASARTE cochera se vende piso exterior, 3 habitaciones, comedor, cocina. Teléfonos 351770, 398209.

16 INMOBILIARIAS ALQUILERES

PARTICULAR ALQUILO apartamento en Formigal temporal. Tel. 462759, 464996.

Enseñanza

ENSEÑANZA MUSICA

GRIMALDI URBIEITA, 22 Tfno. 459742

PIANOS NUEVOS. Desde 165.000 ptas. Facilidades. Garantía (talleres propios) GRIMALDI. Tel. 459742.

Servicios

29 SERVICIOS COMPRAS

COMPRARIA skis de montaña. Llamar al 514210. Iñaki.

30 SERVICIOS VENTAS

YORKSHIRE Terrier cachorros, vendedores baratos. Tel. 279852.

32 SERVICIOS BELLEZA

MASAJE y sauna. Teléfono: 943-276929.

33 SERVICIOS CONTACTOS

ALKAR. Agencia matrimonial. Dignidad y seriedad total. Teléfono 425987. Donostia.

35 SERVICIOS INSTALACIONES

arpes logo

ARPES: Mobiliario para comercios. LE OFRECEMOS nuestros modernos sistemas para instalación o reforma de boutiques, tiendas de deportes, artículos de regalo y comercios en general.

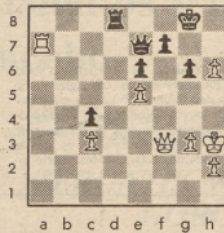
Hasta las 0.30 horas se reciben esquelas en el Tf. 522400

Ajedrez

Desviación en Stara Pazova

F. LEZTA El tema de desviación consiste, como su propio nombre indica, en apartar una pieza rival de la acción que ejerce hasta el momento, generalmente de defensa, mediante la generosa entrega de un buen bocadillo (envenenado). La acción transcurre en la lejana Yugoslavia, tan pródiga en torneos internacionales, y más concretamente en el festival de Stara Pazova, con esta tabla de posiciones: 1-2) Agzamov (URSS) y Simic (Yug.); 10,5: 3) Ivkov (Yug.), 9,5; 4) Adorjan (Hun.),

9; 5-6) Arnason (Isl.) y Velimirovic (Yug.), 8,5; 7) Ivanovic (Yug.), 7,5; 8) Rajkovic (Yug.), 7; 9-10) De Firmian (USA) y Horvath (Hun.), 6,5; 11-12) Kosanovic (Yug.) y Tringoff (Bul.), 6; 13) Indjic (Yug.), 4; 14) Doljanin (Yug.), 3; 15) Skoko (Yug.), 2. Blancas: Simic (Yugoslavia-2.470). Negras: De Firmian (USA-2.520). Stara Pazova, 1983. 1.d4 Cf6 2.Cf3 e6 3.g4 b5 (defensa polaca, popularizada por el ex campeón mundial Boris Spasski) 4.a4 b4 5.c4 bc3 6.be3 c5 7.g2



Posición después de 42.Ta7!!

Ab7 8.0-0 Ae7 9.Cbd2 0-0 10.Aa3 Ca6 (10...d6 seguido de 11...Cb7 era cuando menos más natural) 11.Ce5 Ag2 12.Rg2 Dc7 13.e4 d6 (el único "punto negro" del esquema del americano es el

caballo "a6") 14.Cf3 Cb8 15. dc5 16.De2 Ce6 17.Cc4 Tfd8 18.Ac1 Db7 19.Ag5 Da6 (las piezas negras se hallan bastante activas) 20.Tfel h6 21.Af6 22.e5 Ae7 23. Cfd2 Ca5 24.Ca5 Da5 25.Ce4 c4! (las negras se hacen fuertes en "d3" merced a que si sucede 26.Dc4 la dama negra también tragaría con 26... De5, quedando entonces el alfil superior a los alfiles en posiciones bloqueadas y los alfiles son mejores en posiciones abiertas-) 26.f4! Td3! 27.Rh3! (coloca al rey en una buena casilla, fuera del alcance de la artillería americana) 27... Tad8 28.Tab1 Da4! (pequeño error, pareciera mejor 28...Rh7 y a verlas venir) 29.Ta1! Dc6 (29...Dd7?? 30.Cc5) 30.Ta7 Ac5 31.Dg2 (amenaza ganar la dama con 32.Cf6)

31...Dc8 (mejor poner una torre en "d1") 32.Ta5 Ae7 33.De2 Db7 34.Teal Rf8 35.Ta7 Db5 36.Dh5! T3d7 37.Td7 Dd7 38.Cg5! Ag5 39.fg5 Rg8 40.gh6 g6 (las negras confían en comer posteriormente el peón blanco "h6") 41.Df3 De7 (ante 42.Df6) 42.Ta7!! (diagrama); he aquí la desviación, las blancas entregan la torre a sabiendas de que a 42...Da7 sigue 43.Dg7 Rf8 44.Dd8 mate) 42...Td3 (43...Td7 43.Td7 Dd7 44.Df6 Rf8 45.h7) 43.Df2? (más sencillo era 43.Dd4! Da7 44.Dd8 Rh7 45.Df8 f5 46.e6 seguido de 47.Dg7, ganando el final) 43...Df8 44.h7 Rh8 45.Df6 Dg7 46.Tf7 Df6 47.e6 Td5 48.Te7! Tf5 (48...Th5 49.Rg2 Th7 50.f7! Rg7 51.f8!) 49.r7! y las negras se rindieron ante la amenaza 50.Te8, ya que si 49...Rh7 50.f8 (=D).

Navidad-Eguberri

MANUEL EGUINO Al encontrarnos en Navidad es lógico que LA VOZ recoja en sus páginas algo que a sus lectores les adentre en este tema, que durante unos días, va a ser el centro de nuestra actividad y de nuestras fiestas, motivo de reuniones familiares y animadas tertulias que indefec-

tiblemente nos llevará a recordar los tiempos de nuestra ya lejana infancia y de las ansias vacaciones navideñas, los ensayos de los villancicos que cantábamos los amigos de la escuela o el barrio, llamando a las puertas de nuestros amigos y vecinos en busca de un aguinaldo, la cena de Nochebuena, con el turrón

como postre principal, los cánticos de esa noche alrededor del nacimiento, las visitas a los belenes que esos días se ofrecían a nuestros ojos, la tarde en que nos llevaban al cine a ver una de aquellas múltiples sesiones infantiles que se reservaban para los días de Navidad...

¿Cuántos recuerdos de aquellos felices días quedaron grabados para siempre en nosotros! Se puede afirmar que nadie carece, aun los que se consideran más desgraciados, de algún agradable recuerdo de Navidad de su infancia.

Para LA VOZ estas van a ser las primeras navidades de su corta vida y confiamos que de esta su tierna infancia le queden para siempre gratos y buenos recuerdos como a nosotros nos quedaron de las de nuestra niñez.

Si bien recordamos cómo fueron nuestras primeras navidades, desconocemos cuál fue el origen y las primeras celebraciones de la Navidad en Euzkalerria puesto que se nos presenta de manera confusa y desconocida.

A la Nvaidia en euskara se le conoce con diversos nombres: por ejemplo, en Lezo, el año 1625 se le daba el de Oenezar; en la zona divisoria del Norte y Sur de Euzkalerria el de Subilaro; en Vizcaya y en

toda la cuenca del río Deva, hasta el valle de Léniz se le denominaba Gabon, si bien el más primitivo y extendido de todos ellos era el de Eguberri, debido a que en muchos países de nuestro viejo continente el 25 de diciembre daba comienzo el nuevo año de acuerdo con el calendario cristiano aprobado en el Concilio que tuvo lugar el año 1180 en Tarragona y que comenzó a tener vigencia en Castilla a partir de 1383 y en fecha cercana a ésta en nuestro País.

Eguberri, Navidad, marcaba el comienzo de un nuevo año, era el día nuevo con el que éste se iniciaba, se estrenaba.

El motivo de encontrarnos a falta de datos que nos faciliten el conocimiento del comienzo de la celebración de la Navidad se debe, en muchas ocasiones, a las innumerables guerras y batallas que en nuestra tierra tuvieron lugar, con su secuela de destrucciones, saqueos, pillaje e incendios que, por fatal coincidencia, se produjeron en aquellos lugares que servían de archivo a los legajos y demás documentos que guardaban nuestra historia y tradiciones.

Es sabido que nuestro pueblo conservó sus tradiciones paganas con toda su pureza en algunas ocasiones,

en tanto que en otras creó unos hábitos genuinamente cristianos que han llegado hasta nuestros días y que han venido a constituirse en tradicionales, mientras que también nos quedan las paganas que se adaptaron a las nuevas creencias, costumbres, por tanto milenarias, que se cristianizaron hace largo tiempo.

Esto lo podemos apreciar en el uso que el pueblo hace de sus símbolos y que por falta de conocimiento son muchas veces desvirtuados, como es el caso de los dólmenes del País Vasco que estaban orientados de Este a Oeste, lo mismo que la mayoría de las iglesias de nuestros pueblos, lo que demuestra la existencia de un culto solar característico que coincide en el primer caso con la aparición en Oriente del sol, el dios del cielo para las culturas primitivas y en el segundo su rumbo nos indica la del Dios del cielo en Belén.

En situación parecida nos encontramos con el mítico personaje de la Navidad vasca: Olentzero, que nos retrotrae a los tiempos del germanico Waldmensch u hombre de la selva o al francés "homme du bouc", que no es otro que el dios Silvano o nos acerca al carbonero que bajó a los poblados anunciando: "Jesus jayo dalako" (Ha nacido Jesús).



El nacimiento en la plaza de Guipuzcoa de Donostia.

ISABEL AZCARATE

QUICO



Por J. L. MARTIN



CRUCIGRAMA

Horizontales.—1: Un varón "pequeño que está hecho todo un muchachote. Que se desvela en el aire. 2: Uno de los Estados de México en la costa del Pacífico. 3: Nota musical. Corto y moderado en el uso de una cosa. El río italiano que "simboliza" el poloni. 4: Un musculoso brazo de pollo. Vendo a crédito. La partícula comparativa del sonido campanero. 5: Elevé el precio de los ascensores. El pez "puro" y simple en sentido moral que vive en el Mediterráneo. 6: Nombre de femina. El conjunto de paneles llovidos del cielo. 7: Permanente, sujeta y asegurada. El nombre de pila del abacho rey Sol. 8: Tres vocales iguales y "cobardes" por carecer de valor. Una malla de pescador. Nombre demostrativo de letra. 9: Consonante repetida. El apellido de la familia francesa de novelistas, en que el padre escribió "Los tres mosqueteros" y el hijo "La dama de las camelias". La voz utilizada para espantar ponedoras. 10: El movimiento religioso que provocó hace cuatro siglos la aparición del protestantismo. 11: Cierta curva cerrada y ahuevada. Ventilo la habitación.

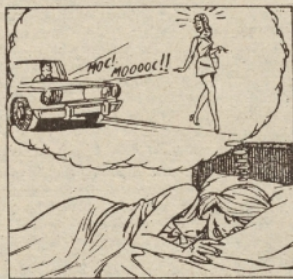
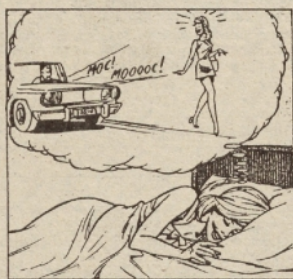


Verticales.—A: Cortas una raja de un sabroso melón. Lo mas profundo de una cosa. B: La acción de hacer referencia a algo pero sin nombrarlo. C: Un trozo de jida. En un lugar inferior. Así como el dios del fútbol decía "estos

son mis colores", este dios egipcio diría "estos son mis colores". D: Una cabeza principal. El Ejército Republicano Irlandés. Contracción. E: El nombre de pila de muchos reyes noruegos. Que tiene el pelo ensortijado. F: El arco de colores. Cierta deporte sobreacuático. G: Repugnancia. Nos regala una

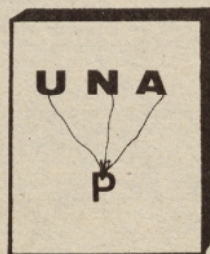
pavo navideño. H: La repetición sonora. En grave estado. Las siglas de Su Majestad Imperial. I: La voz arrulladora de rorros. Débil y sutil. El grito de un sargento mandón. J: Un lugar de gloria celestial. K: Este gas es uno de los oxidantes más potentes. Cierta ordinal.

Las seis diferencias



Entre estos dos dibujos existen seis pequeñas diferencias. ¿Sabría usted encontrarlas?

Jeroglífico



¿Cómo se lesionó?

Solución a los pasatiempos

Jeroglífico.—De una patada. (De "UNA", "P", "atada").
Las seis diferencias.—Plegue de la sábana a la altura de la cintura, matrícula del coche, sombreado exterior de la rueda, sombrero sobre la falda, raya de la almohada detrás de la cabeza, signo de admiración del sonido de la bocina.
Crucigrama (sólo horizontales)—1: CHICO. AEREO. A. JALIS. CO. Z. 3: LA PARCO. PO. 4: ALA. PIO. TAN. 5: SUBI. S. MERO. DUMAS. OX. 10: D. REFORMA. T. 11: OVALO. AIREO.

Horóscopo

ARIES



21 de marzo-20 de abril
 Ten cuidado con las puertas. Es posible que te cojas un dedo, o que alguien a medio-noche toque a tu puerta. El asunto va de puertas.

TAURO



21 de abril-20 de mayo
 Te dará por beber, algo normal en días como estos, pero tú más, mucho más. Cuando te caigas al suelo trata de fijarte en dónde.

GEMINIS



21 de mayo-20 de junio
 El amor, siempre el amor. La flecha de Cupido te apunta; no escondas tu corazón.

CANCER



21 de junio-20 de julio
 Te sientes molesto. La falta de dinero, de perspectivas, amargan tu carácter. Tendrás que decidirte, todo menos dejar pasar el tiempo.

LEO



21 de julio-21 de agosto
 Ten cuidado con la salud. No tomes frío, con una manta más en la cama. Nada grave.

VIRGO



22 de agosto-22 de septiembre
 Posibilidad de un viaje; no sabemos si a Arrasate o a Pekín. Eso sí, los astros dicen un viaje. ¡Siempre tan imprecisos!

LIBRA



23 de septiembre-22 de octubre
 Cierta irritación te acompaña como si fuera tu misma sombra. Despreocúpate; no te obsesiones. La vida son muchas cosas.

ESCORPION



23 de octubre-21 de noviembre
 No pierdas la serenidad. No te dejes provocar. Aprende a esperar. El tiempo te favorece. Tú, a lo tuyo.

SAGITARIO



22 de noviembre-20 de diciembre
 Visitas, visitas a la vista. Sé hospitalario, generoso. No se quedarán mucho días.

CAPRICORNIO



21 de diciembre-19 de enero
 No sería mal momento para que hicieras un balance. Tendrás que hacer un esfuerzo para escapar de la absurda rutina que invade tu existencia.

ACUARIO



20 de enero-18 de febrero
 La caridad, a pesar de todo, es necesaria. Virtud tradicional que bien podría practicar un poco.

PISCIS



19 de febrero-20 de marzo
 Había un vez... No vivas como si todo fuera un cuento. Aunque te pesa tendrás que crecer.

GASTRONOMÍA

Petit-choux con chocolate

INAZIO MUGURUZA
(Restaurante Kokotxa)

Para unas 35-40, piezas:

CANTIDADES

- 1/4 de litro: mitad agua, mitad leche.
- 75 grs. de mantequilla.
- 150 grs. de harina.
- 4 ó 5 huevos.
- Una pizca de sal.

MODO DE HACERLO

Poner en un cazo en el fuego el cuarto de litro con la mantequilla y la sal. Cuando rompa a hervir añadiremos la harina y trabajamos con fuerza con la espátula de madera. Una vez fría incorporamos los huevos uno a uno, añadiéndolos cuando el anterior se haya incorporado totalmente. Valiéndonos de una manga de pastelería o dos cucharillas, hacemos unas bolitas y colocamos en una placa untada de mantequilla y horneamos a 180-200 grados.

PRESENTACION

Los rellenamos con nata montada o crema pastelera. Espolvorearlos con azúcar y bañar con salsa de chocolate o servirlos aparte según gusto.

VINO SUGERIDO

Champagne Juvé y Camps
Vino dulce: moscatel o mistela.



ISABEL AZCARATE

Exotismo bávaro

Munich.—Es elogiada como la "olimpíada de las flores", como jardín del Edén o incluso como la más grande fiesta de flores del mundo entero: la Exposición Internacional de Jardinería. Cada diez años muestra su esplendor en la República Federal de Alemania con sobresalientes realizaciones de la jardinería internacional.

Este año puede brillar Munich, y la "metrópoli con corazón" muestra lo que tiene: además de corazón, cerveza y arte, ahora también flores, millones de plantas florecidas, la flora local con rosas y rododendros, plantas exóticas con orquídeas y cactus, una exuberancia de especies en una superficie al oeste de Munich que, todavía hace unos años, no presentaba más que asfalto y hormigón. Excavadoras removieron 1,5 millones de toneladas de tierra, configurando valles y suaves colinas, remansos de agua, arroyos, viñedos y campos de lúpulo.

La capital bávara fue separada de este paraíso. Un terraplén en forma de alfonzo sirve de parapeto contra el ajeteo y el ruido del tráfico, imitando un paisaje prealpino bávaro, en el que se plantaron aproximadamente 100.000 arbustos y 6.000 árboles. Y para que ofrezca un aspecto todavía más bávaro, aparte de las obligadas cervecerías entoldadas, se levantó una casa campesina de más de 100 años de antigüedad: fue destruida en el Museo de Arquitectura Rural próximo a Tittling, al norte de Passau, transportada a Munich y vuelta a desmontar para la Exposición de Jardinería.

Ahora bien, el asunto no termina con la flora y el folklore bávaros. Del exótico programa de contraste a la edelweiss y jugosas praderas, se encarga ante todo el Extremo Oriente. De Nepal llegó —tras un arriesgado viaje a través de Calcuta— un templo de nueve metros de altura. 300 nepaleses tallaron durante siete meses esta obra de arte en madera, que ahora se levanta en el centro de un jardín sagrado nepalí. La República Popular China contribuyó con un jardín de las cuatro estaciones, en el que una reproducción en miniatura del célebre Barco de Piedra a orillas del palacio de Estío, de Pekín, simboliza el verano.

Concurso de cuentos y poesía en favor del acebo

LA VOZ hoy publica otros dos trabajos que fueron premiados por la Diputación Foral de Guipúzcoa; una poesía y un cuento en euskara de niños que han participado en el concurso cuyo tema es el acebo.

Aritza

Joseba Iriondo, Zarautzo
Salbatore Mitxelena Ikastola
13 urte

Zaleago ditut aritzaren edertasun hain bitxiak bihotzaren muneraino errez iristen hasiak... Maitemintzen naute zure dantza eta irriak...

Herri baten pena mingotsen jasanle zara hainbat aldiz; eta haitz gogor bihurtu zara jo zaituztenean aizkoraz, harriz... Bihotzak maitasuna behar du, eta zuk, ama-lurra berriz.

Aberriaren aurpegia zure orrien begia... udaberriz betazalak idekiak jantzi duzu soin guztia. laborari trebe, habil eta errein ezak hazia.

Alde batera eta bestera zortziko baten gisan langile desenfadatu eseri da zure gerizan... Eta txoriak zure adaskatan kantari, jostari, hegan.

Sasi eta oteartetik zure irribarre samurra... Igalia ere sortu duzu: aritz berrien ezkurra. Egunsentiko argia urra ezazu, ene aritz maitea, urra!

Zaleago ditut aritzaren edertasun hain bitxiak bihotz muneraino errez iristen hasiak. Onesten zaitut, aritza zaharra, eta onesten zuhaitz guztiak!

¿ZERGATIK MOZTEN DITUGU GOROSTIAK?

RAQUEL ARRIOLA ALONSO (10 urte)
Elgoibarko ikastola (Erdi Zikloa)

1.926 urtean, neguko arratsalde batetan, edur eta otz asko egiten zuten. Umeak ezin zuten kalean jolatu eta ikastolara joan ere ez. Orduan aitoren etxera joan ziren sutondora, aitona historia txiki bat kontatzeko. Asko gustatzen zitzaien bat hauxe da:

— Udaberriko arratsalde eder batetan, zuhaitz guztiak jolastan zebiltzafen bere lorak erakusten.

— Non kokatu behar zara neguan hotzik ez eukitzeko eta haizeak zure adarrak ez puskatzeko? Galdetu zuten piñuak bere adarrak mobituz.

— Ni erdian kokatuko naiz hotzik ez eukitzeko. Erantzun zuen haritzak besteel begiratu.

— Ez zaitzete kezkatu, negu honetan ez du edurririk egingo. Gaineratu zuten gorostiak oso zihur esaten zuenarekin. Eta asaldia esaten bukatu ez zuenean, txori beltz bat agertu zen, eta gorostiaren adarretan ezarri zen abjadura haundiz. Gorostiaren bola gorriak jaten hasi zen.

— Mesedez, ez hazi guztiak jan! Zeren neguan txoriak ezingo dira errefugiatu nere adarretan. Eskatu zion gorostiak txoriari.

— Ja, ja, ja, ja! Ez dakizu neguan gizon batzuk etorriko direla zuek mozttera, zeren herrian irazkiak entzundit. Erantzun zuen txori beltz zatar hark.

Txoria joan zenean denak oso triste gelditu ziren.

Egunak pasatzen ziren eta negua heldu zen. Zuhaitz bakoitza leku batetan kokatu zen: piñi guztiak erdian, denak batera familia bezala, pagoak nola oso gogorak ziren bide ondoan kokatu ziren, gorostiak lekurik txarrena hartu zuten, haitzen ondoan.

Goiz hotz batetan gizon batzuk haizkorez zuhaitzak mozttera joan ziren, zuhaitz guztiak beldurturik zeuden. Piñu batzuk moztu zituen eta besteak laga. Hurrengo goizean berriz etorri ziren eta zuhaitz denak moztu zituzten gorostia ezik zeren haitzetan zegoen eta gizonak ez ziren ausartzen mozttera. Oso bakarrik zezen eta goiz batetan txori beltza etorri zen.

— Mesedez lagatzen didazu zure adarretan habia egiten bizitzeko? Galdetu zuten txoriak hotz zardarak.

Zuhaitzari pena eman zion eta baietz erantzun zuen. Eta ona izateagatik basoko erregeak premioz neguan hostoa ez justea eman zion.

Uda iritsi zenean basora jeitsi zen eta bakarrik zegola konturatu zen. Baserri batetan bizi zen mutil bat ikusi egin zuen eta berarekin hitzgetera igo zen.

— Zergatik zaude zu bakarrik? Galdetu zion mutilak harriturik. — Gizon txar batzuk nere lagunak moztu egin zituzten. Erantzun zuen gorostiak.

— Mesedez mostu bost adar eta landatu nere ondoan. Mutilak hori egin zuen eta hazten eta hazten hasi ziren. Urteak pasa eta gero sei zuhaitz eder egin ziren. Historia hau egi izango balitz...zelako polita izango zen gure Euskalerrria.

7
BAR
7
BAR

Tortillas
y camareros
de rechupete!

San Marcial, 7

BAR-ASADOR

CACHON

Abierto todos los días
Reservas asador, tel. 427507.
San Marcial, 40. San Sebastián

LANBROA

Establecimiento de restauración y catering
C/ San Marcial, 40
Tel. 427507

LA VOZ

en
Andía, 2

Tfnos. 429616-7

LA VOZ DEPORTES



Nuevas competiciones para 1984

APRAIZ

Ibáñez Loyo, novedad en el ciclo-cross de Durana

Página 38

Euskadi-Arrate, en homenaje a Oyarbide, Zulueta y Aristi

Página 39

1984 traerá nuevas competiciones para nuestro rugby

Página 40

El Real Madrid se impuso al New York All Stars

Página 40

La prensa suíza y alemana duda del triunfo hispano

Los rivales de España en la Eurocopa

Madrid.—Solamente dos de los siete rivales que se va a encontrar España en la fase final de la Eurocopa el próximo mes de junio en París presentan balance negativo para los españoles a lo largo del historial de sus confrontaciones: Alemania Federal y Bélgica.

Francia, calificada de oficio, jugó contra España 19 veces de ellas, España ganó 10, hubo 5 empates y los galos se impusieron 4 veces. España hizo a los franceses 46 goles y recibió 18. Francia, en Eurocopa, fue cuarta en la primera edición, disputada precisamente en Francia. En mundiales, estuvo en las fases finales de Uruguay (30), Italia (34), Francia (38), Suiza (54), Suecia (58 tercer puesto), Inglaterra (66), Argentina (78) y España (82, cuarto puesto).

Bélgica, campeón del grupo I, ganó a España 5 de las 13 veces que se enfrentaron ambas selecciones. España ganó 4 veces, incluyendo el 0-5 de Heysel, y hubo otros 4 empates. El saldo goleador fue favorable a los españoles por 22-17. Los "Diablos Rojos" fueron terceros en la Eurocopa del 72, disputada en Bélgica, y subcampeones en la última edición, en Italia'80. En Copa del Mundo estuvieron en la fase final en los años 30, 34, 38, 54, 66 y 82.

Portugal, campeón del grupo II, es la selección que más veces jugó contra España: 25 de ellas, España ganó 14, empató 7 y perdió 4. Los españoles marcaron a sus vecinos peninsulares 63 goles, por 31 recibidos. Portugal nunca estuvo en una fase final de Eurocopa, y sólo en una de Copa del Mundo, en 1966, cuando fueron terceros.

Dinamarca, campeón del grupo III jugó 5 veces contra España. Perdió 3, empató 1 y ganó 1. España le marcó 8 goles y los daneses hicieron 6. Dinamarca estuvo en la fase final de la Eurocopa de 1964, en España, donde fue cuarta. Jamás llegó a una fase final de una Copa del Mundo.

Yugoslavia, campeón del grupo IV, es viejo rival en Eurocopas y Copas del Mundo. Se jugó contra ellos 12 veces, con 6 victorias españolas, 4 empates y sólo 2 derrotas. Los yugoslavos fueron segundos en la Eurocopa del 60, también subcampeones en 1968 y cuartos en 1976. En Copa del Mundo, semifinalistas en 1930 y también (cuartos) en 1962. Además, estuvieron en las fases finales de 1950, 1954, 1958 y 1974, esta última a costa, precisamente, de España.

Rumania, campeón del grupo V, fue, con Yugoslavia, rival habitual de España en competiciones oficiales. Ocho veces se enfrentaron España y Rumania, con 3 victorias españolas, 3 empates y 2 triunfos rumanos. Nunca jugó Rumania una fase final de Eurocopa. En Copa del Mundo, estuvo en las fases finales de 1930, 1934, 1938 y 1970.

En fin, Alemania Federal, campeón del grupo VII, jugó contra

España 12 veces —las primeras como Alemania, simplemente—, de las que ganó la mitad, 6. España le ganó 3 veces, y hubo 3 empates. Es el único rival de junio que tiene mejor saldo goleador: 17 goles hicieron los germanos a España, por 13 de los españoles. Palmares de impresión: dos veces campeona de Eurocopa (1972 y 1980) y una subcampeona (1976). Dos veces campeón del mundo (1954 y 1974), dos veces subcampeón (1966 y 1982), dos veces tercero (1934 y 1970), una vez cuarto (1958), dos veces tercero (1934 y 1970), una vez cuarto (1958) y en fase final sin más en 1938, 1962 y 1978. Sólo estuvo ausente en 1930 y 1950, y esta última porque no la dejaron participar.

Y España. La única campeona de Eurocopa que va a Francia, con Alemania Federal. España ganó en 1964, y estuvo en la fase final de 1980. En Copa del Mundo participó en las fases finales de 1934, 1950 (cuarta), 1962, 1966, 1978 y 1982.

Finalmente, recordad los campeones de Europa y los europeos que fueron campeones del mundo:

Eurocopa:
1960: URSS.
1964: España.
1968: Italia.
1972: Alemania Federal.
1976: Checoslovaquia.
1980: Alemania Federal.



Maceda logró así uno de sus goles.

EFE

Copa del Mundo:

1934: Italia.
1938: Italia.
1954: Alemania Federal.
1966: Inglaterra.
1974: Alemania Federal.
1982: Italia.

La prensa alemana y suíza duda de la victoria española

Las informaciones deportivas de

los diarios alemanes y suízos dudan de la victoria obtenida por España frente a Malta, el pasado miércoles por 12-1. "Una mascarada de mal gusto, que desacredita al fútbol por el propio resultado poco creíble".

1974: Alemania Federal.
1982: Italia.

mientras que los germanos recalcan la deportividad con que los holandeses habían encajado la no clasificación.

A las 15.45, en Berazubi

Tolosa y Touring, ida de la final de aficionados

Donostia.—Tolosa y Touring serán los protagonistas de la final de la Copa de Gipuzkoa de aficionados que se disputará, en partido de ida, en el campo de Berazubi, a partir de las 15.45 de hoy.

El conjunto tolosarra se encuentra optimista ante la visita de los errenteriaras y confían en ganar el encuentro por un tanteo que les permita devolver la visita con ciertas garantías.

Ambos conjuntos son viejos conocidos de la Tercera División y, aunque el Touring no está en sus mejores momentos, hay que esperar dos partidos disputados y de gran emoción, por cuanto está en juego.

El encuentro será dirigido por el colegiado gipuzcoano Moraza, que es de esperar no tenga dificultades para resolver el partido.

Por último decir que los precios de las localidades son de 350 pesetas la tribuna, 250 la general, juveniles y jubilados 100, mientras que los menores de 14 años entrarán gratis. Recordar también que los socios de ambos clubs finalistas deberán abonar íntegramente la localidad y que los pases de favor quedan suprimidos.



Ni en los mejores tiempos de la "furia" española.

EFE

Todos con Txatarra

MIKEL TELLETXEA

Perico Alonso fue un jugador descubierto demasiado tarde, o quizás sin excesiva prisa por ascender al primer equipo.

Recuerdo de sus últimas temporadas en el Sanse, aquella fortaleza física que arrasaba con sus rivales. Decían algunos de los adictos al viejo Atotxa, que aquel bravo jugador no servía para la Real. Demasiado tosco para el primer equipo.

Sin embargo, no todos eran de la misma opinión y al final, ya con muchos años para la costumbre existente, dio el paso al primer equipo, a la Real.

Se quitó unos cuantos kilos de más, aplicó su juego y se hizo con un puesto indiscutible en el once titular. Con el tiempo, su tiro se afinó sin perder fuerza, adquirió seguridad en el dominio del balón y se convirtió en un gran jugador.

La Real se puso de moda y con un equipo joven se hacía aquello que se denominaba fútbol total. Con el tiempo, los Txuri-Urdiñ conquistaron un título liguero, primero, y allí estaba Perico. Se consagró como jugador internacional dentro de la selección y fue uno de los pocos que se salvaron del naufragio mundialista.

Al año siguiente era traspasado "incomprendiblemente" al Barcelona. La Real no lo consideraba jugador "fundamental". La polémica duró mucho tiempo y todavía hoy se realizan comparaciones.

Una vez en el Barça ha conseguido algo muy difícil en ese más que un club, no perder la cabeza y convertirse en un titular fijo. Txatarra recibió la insignia de oro y brillantes de la Real Sociedad en la noche de ayer. Quizás fuera más que un homenaje un desagravio.

A pesar de todo, allí estaban todos los directivos, su ex compañero y capitán Arconada y cómo no, aquel gran presidente de la Real, de toda una época completa de cordura, José Luis Orbegozo.

En definitiva, ayer, todos con Txatarra.

Fútbol sala: El domingo en Anoeta

Torneo de Navidad a partir de las 5

Donostia. Mañana domingo dará comienzo el V Torneo de Navidad de fútbol sala donde 16 equipos disputarán los partidos correspondientes a los octavos de final en el polideportivo de Anoeta. La selección de estos equipos se ha efectuado en base a las clasificaciones obtenidas en los torneos de fútbol sala disputados en la temporada anterior, no siendo posible en esta edición admitir a equipos sin tope de número debido a la falta de fechas en el calendario. Los partidos comenzarán a las cinco de la tarde, disputándose hasta las doce de la noche. Los dos equipos vencedores pasarán a los cuartos de final que se disputarán el día de Año Nuevo. Los partidos son los siguientes:

A las 17 horas, Frisa Nacer contra Leju Eder.

A las 17.55, Auto Escuela Lagunak contra Hollywood.

A las 18.50, Bar Narrica contra Bataplán.

A las 19.45, Galerías Central contra Discos Ugarte.

20.40, Gestoría Iradier contra Maxims.

21.35, Cárnicas Txukuna contra Boomerang.

22.30, Deportes El Turista contra Bowling Irunes.

23.25, Cocinador Vegasa contra La Cabusia.

El vencedor del año anterior, Autoescuela Lagunak, equipo de Pasajes San Pedro no lo tendrá tan fácil en esta edición donde todas las eliminatorias tienen asegurada el gran nivel deportivo. La entrada a los niños es gratuita y habrá cafelación.

Inaugurarán el campo de los deportes de Argixao de Zumarraga

Sanse-Urola, el lunes, a las 16 horas

Donostia.—El Sanse, de Segunda División B, y el Urola, de preferente, disputarán un encuentro el próximo lunes en Zumarraga, después de los actos protocolarios de inauguración del campo de deportes de Argixao, una vez que finalizaron todas las obras de pista, vestuarios, alumbrado y demás instalaciones.

A las 16 horas, del lunes, se procederá al acto oficial de inauguración, al que acudirán el director de Deportes del Gobierno vasco, y su delegado en Gipuzkoa, Alfredo Etxabe y José Miguel Olana, respectivamente; Imanol Murua, presidente de Cultura de la Diputación; Joseba Arzac, presidente de la Federación Guipuzcoana de Fútbol, y José María Imáz, presidente de la Federación Atlética Guipuzcoana.

A continuación serán presentados los atletas, para, seguidamente, otorgarse los trofeos de la S.D. Urola a los deportistas más destacados de la temporada anterior.

Por último, se dará el pitido inicial al encuentro que enfrentará al Sanse y al representante de la ciudad, la S.D. Urola.



Las competiciones se revalorizarán el próximo año.



Minguéz —al igual que Ormaechea en fútbol— cree que se apañará con la plantilla que tiene para el 84.

Ibáñez-Loyo, atracción en el ciclo-cross de Durana

Minguéz: "Este año también cubrimos la temporada con nueve corredores"

Javier Minguéz, el astuto director técnico de Zor, está tranquilo. Quizá las fiestas navideñas le hayan relajado un poco, sobre todo con respecto a Pedro Muñoz. Y el vallisoletano espera con interés y expectación la temporada próxima. De momento sólo va a poder contar con nueve corredores para cubrir el calendario, porque Juan Fernández no estará listo hasta el País Vasco. Y Zor, naturalmente, hará también el Giro italiano como viene siendo costumbre en estos últimos años. Veremos, veremos cómo se las apañan los fosforeros.

Donostia.—Al director de Zor no parece preocuparle demasiado su corta plantilla para afrontar la temporada txirindulari venedera, que incluso tendrá proyección internacional, porque el conjunto que dirige Javier Minguéz correrá las "clásicas" de primavera en Milán y las de otoño, pasando por el Giro de Italia. Todo un reto.

—Mucho se está hablando de que tenemos poca gente. Y llevan razón, pero, sin embargo, el año 83 lo hemos cubierto con nueve corredores. Camarillo está cumpliendo el servicio militar y prácticamente no contamos con él en toda la temporada. Pedro Muñoz no tocó bola en los primeros compases del año y Juan Fernández, de la Vuelta a España para adelante, nada de nada. Así que ya me dirán.

—¿Entonces, convencido de que podrán abarcar y cumplir el programa previsto?

—Qué remedio queda. Yo lo único que pido es que no tengamos caídas y lesiones. Lo demás, corre por nuestra cuenta. Ya verá que nos apañamos.

—¿1984 va a ser diferente para Zor?

—En algunas cosas sí. Por ejemplo, nos vestirá Vestisport y llevaremos bicicletas Raza.

—¿Habrá concentración?

—Posiblemente vayamos unos días a Levante. Hasta entonces vía libre para los corredores. Algunos como Ibáñez-Loyo correrán alguna prueba ciclo-peste. Y creo que también lo hará Rupérez.

Ibáñez-Loyo, atracción en Durana

Además de Ibáñez-Loyo, una de las revelaciones de la temporada de carretera y cuya presencia nos la confirmaba su director deportivo Javier Minguéz desde Valladolid, también se anuncia la participación de los "routiers" alaveses, Felipe Yáñez e Imanol Murga, en el XV Ciclo-cross de Durana, que se celebra mañana, día de Navidad, en el circuito del campeonato euskaldun del pasado año.

La Peña Ciclista Durana había proyectado que la carrera tuviera carac-

ter internacional. Sin embargo, debido a las fechas en que nos encontramos, ha sido imposible la contratación de especialistas extranjeros, por lo que únicamente la inscripción será a base de corredores estatales con la novedad, repetimos, de Loyo, Yáñez... que, sin duda, tendrán suficiente gancho entre los aficionados vitorianos y aledaños para que la organización reúna a miles de aficionados a lo largo de los dos mil metros largos de que consta el recorrido.

El comienzo de la prueba de profesionales y aficionados está previsto para las doce de la mañana, y con anterioridad correrán los juveniles y cadetes con representación guipuzcoana. Incluso, se trasladará el seleccionador guipuzcoano José Mari González, al objeto de seguir de cerca la trayectoria de los pitorillos guipuzcoanos con vistas a ese Campeonato de España que se anuncia en Telleriarte, el 29 del próximo mes de enero.

El calendario, en su "sprint" final

Efectivamente, el programa ciclo-peste camina en su última fase y las carreras de Bizkaia servirán de puente a punto para los Campeonatos Nacionales de Modalidad, que se disputan en Telleriarte, los de la categoría juniors, y Bera de Bidasoa, los de aficionados y profesionales.

Veamos la cartelera que resta a los ciclo-crossman antes de acudir a los mundiales de Holanda.

Diciembre, 25: Durana (Araba).
Diciembre, 31: Campeonatos de Euskadi en Elorrio (Bizkaia).
Enero, 6: Bera de Bidasoa (Navarra), internacional.
Enero, 7: Gernika (Bizkaia).
Enero, 8: Goricika (Bizkaia).
Enero, 14: Valladolid.
Enero, 15: Archanda (Bizkaia).
Enero, 22: Campeonatos regionales.

Enero, 28: Berriz (Bizkaia).
Enero, 29: Campeonato de España juniors (Legazpi-Gipuzkoa).
Febrero, 5: Campeonatos de España (Bera-Nafarroa).
Febrero, 12: pre Mundial en Santander.

Febrero, 18 y 19: Campeonatos mundiales en Holanda.

A Rupérez le cayó la lotería

En efecto, a Faustino Rupérez le correspondió un pequeño pellizco de la lotería de Navidad, lo mismo que a muchos integrantes de la popular sociedad ciclista de Torrejón de Ardoz, incluido, naturalmente su dinámico presidente "Tito", uno de los más activos del ciclismo castellano.

El Club Ciclista Torrejón, como es sabido, organiza la clásica, de profesionales con meta en Destilerías Dyc. "Tito", por cierto, quiere sacarle algo a la empresa de whisky para la próxima edición que, como es sabido, puntuará para la "challenge" super-prestigio Unipublic, además de figurar también en relación de pruebas de la A.E.O.C.C.

DEPORTES

edso-sport

Buen Pastor, 15
Teléfono 46 57 10

KIROLAK

HONDA

MOTO VESPA

VEHICULOS DE OCAJÓN

BRIG

BRIG

Aguirre
Miramón, 5
Gros
Tfno. 270214

1 X 2 AVISO

Se pone en conocimiento de los apostantes que ha entrado en vigor desde la Jornada 17 la NORMA por la que se adopta, exclusivamente, el signo X para formular pronósticos al rellenar las apuestas en los boletos de las quinielas.

Por ello, los Establecimientos Receptores considerarán no aptos para ser sellados los boletos que les presenten los apostantes y que estén formulados con los antiguos signos 1 X 2. San Sebastián, 23 de diciembre de 1983.—La Delegada Territorial del Patronato de Apuestas Mutuas Deportivas Benéficas.

Balonmano: Agirregomezkorta, Goñi y Novoa bajas en el equipo vasco

Euskadi-Arrate, homenaje hoy en Eibar

Euskadi y Arrate rendirán hoy homenaje a Aristi, Oyarbide y Zulueta por su larga dedicación al club albi azul, pero el encuentro sirve como piedra de toque para el compromiso con la selección de Yugoslavia por la IV edición de la Gabon Kopa. El conjunto de Juntxo Villarreal, tendrá las bajas de Juanín Agirregomezkorta, Javier Goñi y Nacho Novoa; mientras que Juanjo Uría será duda hasta última hora para el segundo partido en San Sebastián. En lo que respecta al rival vasco, no hay más noticia que sus respectivos nombres. Organizadores y técnicos desconocen cualquier detalle referente al conjunto trasalpino y habrá que esperar a la primera cita de Bilbao.

JUANCAR A. Donostia.—La J.D. Arrate y la selección de Euskadi, se enfrentarán esta tarde, a partir de las 17 horas, en el polideportivo de Ipurua, en partido de homenaje a tres jugadores del club albi azul que servirá de entrenamiento para el combinado de Juntxo Villarreal de cara a la doble confrontación en Yugoslavia de los próximos 26 y 27 por la Gabon Kopa.

Ramón Aristi, Javi Zulueta y "Fifo" Oyarbide serán los agasajados por sus largos años de servicio al club de la ciudad armera (doce años el primero, por diez de sus compañeros).

Euskadi presentará algunas bajas en lo que, en principio, era la selección ideada por Juntxo Villarreal. Juanín Agirregomezkorta del C.D. Elgorriaga Bidasoa no podrá alinearse por estar convaliente de una gripe, como adelantábamos en la información de ayer, además de tener problemas en su rodilla, aquejada de una tendinitis. Por su parte, Nacho Novoa, del Tecnisa alicantino, tampoco podrá vestirse la camiseta vasca por no autorizárselo su club a causa de una lesión en una de sus rodillas. Igualmente, el guardameta navarro Javier Goñi, que milita en el Teka sufre una rotura en uno



Agirregomezkorta será baja ante Arrate y Yugoslavia. ARCHIVO

de sus dedos por lo que no podrá acudir a la cita con la selección.

De esta forma, el conjunto que disputará el partido de Eibar y la Gabon Kopa será el siguiente: Miguel Angel Zúñiga y Munduate, ambos porteros al no poderse contar con Iriarte de B. Málaga Nemesio Vicente del S. Antonio cubrirá el puesto de Juanín, mientras que Burguete Elgorriaga Bidasoa sustituirá la vacante de Nacho Novoa. Pedro Salcedo y Javier Mendibil de Elgorriaga Bidasoa; Ramón Aristi del Arrate; Altube del Ereintza; Martín del Michelín; Aranguren del Málaga; Mario y Santos Labaca, del Tecnisa; Elberdín, del Cajamadrid, y Juanjo Uría, del Barcelona, completan la convocatoria.

Por cierto, queda la duda de si el barcelonista podrá actuar en el partido de San Sebastián. En principio se cuenta con él para Bilbao, pero las exigencias de entrenamiento del club catalán le obligan a estar en la ciudad Condal, el día 18, por la mañana, lo que podría dificultar su participación en polideportivo de Anoeta.

Yugoslavia, una incógnita

La selección de Yugoslavia es una perfecta desconocida para organizadores y técnicos vascos. Únicamente se conocen los nombres de los componentes de la expedición, pero ni tan siquiera puede saberse la demarcación que ocuparán en la pista.

Habrà que esperar, por lo tanto, al lunes, a las 19.15, para ver evolucionar al conjunto yugoslavo en el polideportivo municipal de Bilbao, bajo las órdenes de su preparador; o bien estar pendientes de la ETB que ofrecerá en directo las imágenes del encuentro.

El segundo partido será en San Sebastián, el martes, día 27, a las 20.00 horas, y tendrá como escenario el polideportivo de Anoeta. Ambos compromisos serán dirigidos por los colegiados catalanes de la División de Honor, Franch y Brustenga.

Los ayuntamientos de Bilbao y San Sebastián adquirieron entradas de menores, para repartirlas entre los escolares de ambas localidades con el fin de promover este deporte entre los jóvenes.

Atletismo

Hoy, prueba para mayores en Anoeta

ANTXON BLANCO

Donostia.—Hoy sábado, a partir de las 10.30 de la mañana, tendrá lugar la tercera de las cuatro jornadas programadas para las categorías de mayores a partir de juveniles.

La última jornada tendrá lugar el sábado próximo, por la mañana igualmente, completando las pruebas de hoy. Por lo tanto, los peques que habitualmente compiten los sábados cederrán el tartán a sus "mayores".

El horario de pruebas es el siguiente:

10.30, 60 m. vallas damas y pértiga, hombre.

10.45, 3 km. marcha, hombres, y altura, damas.

11.00, 400 metros, y peso, hombres.

11.10, 400 metros, damas.

11.20, 1.500 metros y longitud, hombres.

11.35, 1.500 metros, damas.

11.45, 60 metros, hombres y 11.55, 60 metros, damas.

Concentración de Navidad para fondistas

Un total de 38 atletas han confirmado su asistencia a las concentraciones de Navidad para especialistas en cross y maratón, que se realizarán, en el primer caso, en Segovia del 2 al 8 de enero, y en el segundo, en la residencia Blume, de Madrid, en las mismas fechas.

A la concentración de cross asistirán: Cándido Alario, Luis Adsuara, Pedro Casacuberta, Mateo Domínguez, Constantino Esparcia, Jordi García, José María García, Angel Gómez Maeso, Antonio Layos, Santiago Llorente, Julio Pérez Cuesta, Antonio Pérez Perales, Antonio Prieto, Manuel Sánchez Carbonell, Joseba Sarriegui, Gabriel Ormazábal, Juan Carlos Arcos, Cristina Agusti, Ana Isabel Alonso, Laura Blanco, Mercedes Calleja, Estela Estévez, Pilar Fernández, Ascunción Sifnovas y Lourdes Miquel. Al frente, Gerardo García Cisneros.



Salcedo, uno de los fijos en el combinado vasco. ARCHIVO

Campeonatos provinciales de tenis de mesa

El Michelín, líder indiscutible de primera

Donostia.—El Michelín se impuso al Etxe Alai B, en la novena jornada del Campeonato Provincial, en su primera división, por el tanteador de 3-6, por lo que se mantiene de líder de la categoría con 5 puntos sobre su más inmediato seguidor, el Etxe Alai B.

En Segunda, el Michelín B domina también absolutamente y se im-

puso al Casino Anaka, por 6-3, destacando la tercera posición de los iruneses que no pudieron resistir a la superioridad de los primeros clasificados.


La tercera, en su grupo A, no celebró ningún encuentro y se mantiene líder el Ford Repollés, con 10 puntos, uno más que el Etxe Alai E, cerrando la clasificación el Jubo Jubo C, con 3 puntos.

El grupo B sigue conservando al Casino Anaka B, en la primera plaza, que venció al Leka Enea C, por 6-0. Segundo es el Indar D, que superó por el mismo tanteo al Aitzakoak.

De cualquier forma, el dominio del segundo conjunto irunés es meridiano, por cuanto son 4 puntos los que le distancian de su más inmediato seguidor.



Michelín B, de Lasarte, que encabeza la segunda categoría. ETXEBERRIA

Comercial **GAZPI** S.A.
 concesionario oficial
 Mercedes-Benz 
 Paseo de Colón, 27
 Tfno. 270999
SAN SEBASTIAN

TURISMOS FURGONETAS AVIA LAND ROVER

diago
 ALQUILER DE VEHICULOS SIN CONDUCTOR
 Aguirre Miramón, 9
 Teléfs. 279819 - 28370.
SAN SEBASTIAN

automoviles
ZUBIETA
 Calle Mayor, 18
 Tfno. 361048
LASARTE

CITROËN 
EUSKAL-AUTO S.A.
 CONCESIONARIO OFICIAL
TALLERES Y SERVICIOS
Venta de todos los modelos Citroën
 Disponemos de todos los vehículos usados con garantía **EUROCASION** (consulte precios)
 Carretera Nacional 1, s/n
 B.º ORIA - LASARTE
 Tlf. 370052

IMOLA MOTOR

 Paseo de Colón, 34
 Tel. 270048
SAN SEBASTIAN
 Delegación Eibar:
Rally Sport
 Barrera, 32. Tel. 120309.

Baloncesto

Espectáculo y triunfo madrileño

Real Madrid, 94; Nueva York, 84

Real Madrid (46+48): Corbalán (11), Jackson (22), Iturriaga (18), Fernando Martín (30), Robinson (10) —cinco inicial—, Romay (3) y Biriukov (0). Eliminado Fernando Martín (38 m.).

New York All Stars (46+38): Scott (2), Kenon (6), Terry (16), Gudmunsson (0), Hardy (18) —cinco inicial—, Gregg (4), Troy (0), Mines (12), Charles (10), Andree (8) y Mosley (8).

Árbitros: Kotleba (Checoslovaquia) y Ballesteros (España).

Madrid.—El Real Madrid venció al New York All Stars, por 94-84 (46-46), en partido de baloncesto correspondiente a la primera jornada del Torneo de Navidad, trofeo El Corte Inglés, disputado en el pabellón de deportes del club blanco, que registró un lleno a rebosar.

El Real Madrid se impuso en un partido muy bonito, especialmente en la primera mitad, en la que se jugó con mucha velocidad y en la que los blancos tuvieron unos quince primeros minutos de auténtico mérito y lograron una ventaja de hasta 16 puntos (40-24). Pero la sustitución de Fernando Martín y Jackson por Romay y Biriukov cortó

el ritmo del equipo blanco y permitió a los estadounidenses empatar justo antes del descanso.

En la continuación el New York salió muy fuerte y adquirió cierta ventaja, pero el Real Madrid, otra vez con el cinco inicial y un Fernando Martín espléndido, supo imponer de nuevo su juego y deshacerse de pressing norteamericano para adjudicarse una justa victoria.

En resumen, buen comienzo del torneo con un partido emocionante por la marcha del marcador y dos conjuntos que se emplearon a fondo y ofrecieron al numeroso público que se congregó en el pabellón un buen espectáculo.



Buen comienzo del Torneo de Navidad del Real Madrid.

Su presencia será una de las revelaciones de la temporada.

RUGBY

Nuevas competiciones a partir de enero

I. QUESADA

Donostia.—El descanso de Navidad sirve en esta ocasión como estación de llegada para el tren de la competición. Con diversas alternativas, la gran locomotora competición ha llegado hasta aquí, y ahora se procederá a un cambio de vagones equipos, que el quince de enero partirán hacia distintos rumbos.

Aún quedan cosas en el aire, equipos por encajar, pero el plan de Competición Nacional va a ser cumplido. Ya en algún comentario anterior hemos dicho que todo lo disputado hasta ahora era una clasificación a algo.

Pidiendo perdón por la imprecisión —ya hemos dicho que quedan cosas en el aire—, a "grosso modo", vamos a mostrar una especie de borrador de lo que va a ser la competición que nos espera.

De arriba a abajo, División de Honor, categoría senior. Va a estar formada por 10 equipos, de los cuales 8 ya han salido de las cuatro zonas consolidadas —Centro, Catalunya, Levante y Euskadi—, quedando las plazas restantes para los vencedores de las eliminatorias 3.º clasificado Levante contra 3.º clasificado Euskadi (Atlético de San Sebastián), y 3.º clasificado Centro contra 3.º clasificado Catalunya.

Estos diez equipos jugarán a partir del 15 de enero mediante el sistema de liga a una vuelta. Getxo, Hernani y esperamos que Atlético, a defender el prestigio de nuestra autonomía.

Tenemos luego la Primera Nacional, formada por cuatro grupos de ocho equipos cada uno, salidos de las clasificaciones regionales de las zonas consolidadas y en consolidación. En nuestro grupo, los guipuzcoanos Fortuna, Irún y Ordizia, los vizcaínos Gernika y Bilbao, mas los ascendidos Gastei de previas eliminatorias Gatzedi de Vitoria, y otro vizcaíno, Elorrio. A estos siete, se les unirá el vencedor de la eliminatoria Iruña-Zarauz.

Y después de la Primera, la Se-



APRAIZ

Año nuevo, competiciones nuevas.

gunda. Ocho grupos con un máximo de diez equipos cada uno, que salen de la clasificación regional de todas las zonas. En nuestro grupo, parece ser que van a ser diez los equipos que lo integren, y de entrada son ya hijos los descendidos vizcaínos universitarios y Munguía; es fijo el segundo equipo del Hernani, el mismo que el Kakaraldo y el CRUN, y el perdedor de la eliminatoria Iruña-Zarauz; dos más, saldrán de las eliminatorias Bilbao B, —Getxo B, y Atlético Irún— también en versión B.

Queda asimismo el Mondragón para integrarse en esta división y la decena se completará con un ter-

cero que saldrá del cuarteto B, Bilbao, Getxo, Atlético e Irún.

Muchos equipos, muchos nombres, demasiado para una región en la que las habas estaban contadas. El plan de competición es ambicioso, y falta hará que el resto de ingredientes, como pueden ser árbitros, instalaciones, los diversos comités, subvenciones acordes y todos los etcéteras que se quieran, respondan a la demanda que se prevé.

La liga juvenil, en la mitad

Lo expuesto se refiere únicamente a la categoría senior. Los

ocho equipos juveniles andan dale que dale, en una bonita y emotiva lucha. Cuando ya se ha cubierto la primera mitad del Campeonato de Euskadi, se definen tres equipos como favoritos; van los amarillos de Getxo destacados con doce puntos, seguidos por Ordizia y Hernani, abrazados a dos puntos de distancia.

Si el buen hacer de los vizcaínos hace que estos se presenten como favoritos, la lucha para la segunda plaza va a ser dura, y al final es muy posible que sea la extensión de plantilla el factor que haga prevalecer la superioridad de un equipo sobre otro.

Baloncesto: Los árbitros completan su formación

Se conocen los finalistas para el Campeonato de Guipúzcoa junior y juvenil masculino

JOSE LUIZ DIAZ

San Sebastián.—La Federación Guipuzcoana de Baloncesto convocó a los clubs implicados en las fases finales de los campeonatos guipuzcoanos junior y juveniles masculinos a una reunión que se celebrará el próximo día 2 de enero, a las 19 horas, en los locales de la Federación Guipuzcoana de Baloncesto, calle Prim, n.º 21, con el fin de electuar el sorteo de los calendarios para estas fases finales.

En categoría junior masculina los equipos que jugarán por los puestos 1.º a 6.º, son los siguientes: Atlético de San Sebastián, Ibargutxi Kirolak, Askatuak Remondo, Juven Marqués del Puerto A, Goieherri Alboka y Ordizia. Del 7.º al 12.º, Escolapios, Iruargui Izarra, Santo Tomás Lizeoa, Ladetxa, Zarautz, Juven Marqués del Puerto B.

A la hora de hacer un pronóstico, parecen favoritos Juven Marqués del Puerto A y Atlético de San Sebastián, aunque sin olvidarse del Goieherri Alboka y de Askatuak Remondo.

En categoría juvenil los equipos que disputarán las seis primeras plazas son: Ordizia, Goieherri, Escolapios, Loyola, Mundaiz, Atlético de S.S., Juven S.M. Ediciones. Del 7.º al 12.º, Ibargutxi Kirolak, Bergara Voll-Dam, Juven Salesianos, Askatuak Remondo, Dom Bosco, Juven La Salle. Del puesto 13.º al 18.º, Iruargui Jostaldi, La Salle C.A.F., Zarautz, Tolosa, Amigos del Baloncesto, Santo Tomás Lizeoa.

En esta categoría la igualdad es mayor. No se puede hablar por tanto de favoritos claros.

Sesión de vídeo para los árbitros guipuzcoanos

El Colegio Guipuzcoano de Árbitros ha preparado para esta tarde una interesante sesión técnica, en el polideportivo de Bidebieta. La hora de comienzo será las cuatro de la tarde, y esta previsto hacer una filmación en vídeo protagonizada por jugadores de Askatuak Remondo y Juven Marqués del Puerto. En ella los jugadores de ambos conjuntos provocarán diversas situaciones para que los colegiados guipuzcoanos completen sus conocimientos.

Ya era hora que se efectuasen actividades como la de esta tarde, ya que salvo casos contados el nivel arbitral guipuzcoano es bastante mediocre.

Torneo juvenil

La Federación Guipuzcoana de Baloncesto ha organizado un torneo cuadrangular para selecciones juveniles, tomando parte Gipuzkoa, Araba, Bizkaia y Nafarroa.

Los días de competición serán los próximos 28 y 30. Las dos semifinales se jugarán el primer día, correspondiendo medirse a Gipuzkoa con Araba femeninos, a las 18.30, mientras que a las 20 horas jugarán los masculinos frente al mismo rival. Ambos encuentros se disputarán en el pabellón municipal de los deportes de Bilbao. El día 3 se reserva para disputarse las finales.

Es de esperar una gran asistencia de público a estas confrontaciones, que vienen a llenar un hueco en la competición debido a las fiestas navideñas.

La cooperativa Aurki invertirá 100 millones en sus instalaciones

FEDERICO PANDO

Mondragón.—La sociedad cooperativa Aurki, enclavada en Mondragón, realizará una inversión en sus instalaciones del orden de 100 millones de pesetas con el objeto de llegar a contar con los sistemas de montaje flexible.

Esas inversiones, que se llevarán a cabo a lo largo del año 1984, supondrán la creación de 40 puestos de trabajo al tiempo que permitirá a la cooperativa colocarse en la órbita de la empresa robotizada que constituye el modelo de empresa del futuro, es decir, la factoría automática, según informa la Confederación de Empresarios Vascos (CONFEVASE).

La cooperativa Aurki está en realidad compuesta por dos empresas que en un futuro próximo formarán dos sociedades jurídicamente distintas. Aurki es en estos momentos la primera empresa española en la fabricación de controles numéricos en máquinas automáticas. La factoría número uno es la segunda productora de Europa, el equipo es de medición de desplazamientos en máquina herramienta. Aurki 2 se dedica a la fabricación de instalaciones de montaje y construye cassettes de vídeo, juguetes, planchas de ropa, etc. Actualmente, abarca el mercado español y se cuentan entre sus clientes los mercados francés y suizo, mientras que la factoría 1 exporta el 60% de sus equipos de visualización y el 20% de los equipos de control que produce.

Creada la sociedad de hidrocarburos de Euskadi

SABINO ORRANTIA

El mayor yacimiento de gas natural de la península, situado frente a las costas de Bermeo en Vizcaya, y cuyo volumen en gas asciende a doce mil millones de metros cúbicos, entrará en funcionamiento en 1986, según informe del Instituto Nacional de Hidrocarburos.

Para la extracción del gas se construirá una plataforma cuyo costo ascenderá a unos diez mil millones de pesetas, y que será adjudicada a diversas empresas, algunas de ellas ubicadas en Euskadi.

La relación de este proyecto con la Administración vasca y de todos aquellos relacionados con temas petrolíferos, vendrá dada a través de la Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, que entrará en funcionamiento en 1984. La idea de creación de esta sociedad nació a raíz del acuerdo de febrero de 1983 entre el ente vasco de Energía y la empresa del grupo ENIPESA. Esta empresa en dicho acuerdo se comprometió a ceder al Ente Vasco de Energía una participación del 5% de la titularidad de explotación. Los trabajos de la sociedad de H. de Euskadi (SHE), dependiente del ente vasco de Energía, se iniciarán con dos sondeos, que realizarán conjuntamente con INEPSA, con una participación de dicha sociedad en un 5%, lo cual representará para el Gobierno vasco un desembolso de unos cincuenta millones de pesetas. Por otra parte, y remitiéndolos en concreto a la SHE, ésta tendrá su sede oficial en Bilbao, y cuenta con un capital inicial de doscientos millones de pesetas. Asimismo, la próxima semana, en una reunión del consejo del Ente Vasco de Energía, se dará carácter legal a esta empresa y se nombrará un director para la misma.

La Cámara de Comercio de Bilbao celebró su última sesión del año

Desconfianza de los empresarios afectados por las inundaciones

Las lluvias torrenciales de finales de agosto han invertido la tendencia al alza del Producto Interior Bruto (PIB) de Vizcaya, según manifestó el presidente de la Cámara de Comercio de la provincia, Antón de Madariaga en la última reunión del año. Analizó también tres variables más positivas, a su juicio, de la evolución de la economía vizcaína: el buen comportamiento de las exportaciones, la incidencia de las inversiones públicas y las líneas especiales del crédito del BCI y del Gobierno vasco.

Bilbao.—Los daños directos en el País Vasco por efecto de las inundaciones del pasado mes de agosto se elevan a 172.576 millones de pesetas, de los cuales el 76% (132.568) corresponden a la provincia de Vizcaya, según manifestó el presidente de la Cámara de Comercio de Bilbao, Antonio de Madariaga, ante el último pleno de este organismo correspondiente al presente año.

"Aunque la magnitud de la cifra es realmente elevada, ésta podría incrementarse de forma muy notable —indicó— si se incluyeran los daños indirectos tales como "daño latente" o depreciación de la maquinaria —que algún experto ha evaluado hasta en 80.000 millones de pesetas—, pérdida de mercado, lucro cesante, etc. No cabe duda que los daños indirectos y consecuencias pueden hacer doblar la cifra anteriormente considerada".

Infraseguro

El presidente de la Cámara de Comercio bilbaína se refirió posteriormente al estado del capital asegurado del que señaló el enorme infraseguro existente en Vizcaya, la lentitud de los trámites por

parte del consorcio de compensación de seguros, así como el concepto de inundación —y no de lluvias catastróficas— aplicado por dicho consorcio "que está suponiendo un golpe durísimo a todos los damnificados que se asientan en las riberas de nuestros ríos".

Asimismo, Antón de Madariaga se refirió también al estado actual de las ayudas, "cuya impresión general, según los empresarios afectados, es de claros síntomas de inquietud y de clara desconfianza en que algún día puedan recibir la tan esperada ayuda".

Abrir las ventanillas

Indicó, por otra parte, que por todas estas razones, a las que hay que añadir el 50% de pequeños empresarios, comerciantes sobre todo, no han solicitado ni tan siquiera las ayudas a fondo perdido, sería conveniente que el Gobierno vasco volviera a abrir todas las ventanillas de ayudas oficiales durante el plazo de tiempo de dos meses.

En su discurso, el presidente de la Cámara aludió también a la situación de los sectores productivos en Vizcaya, en donde dijo que el nivel de la industria había caído



Antón de Madariaga.

tres puntos respecto al año anterior, así como al incremento del paro y a la reconversión industrial. En este sentido, tras hacer especial hincapié en la pérdida de dinamismo de la economía vasca al carecer de un proceso de terciarización, hizo una consideración sobre los planes de reconversión del ministerio de Industria, "cuyo procedimiento de elaboración ha sido unilateral, por lo que debieran primar las vías negociadas, dando cabida en ellas al Gobierno vasco, organizaciones sindicales y empresariales, así como a instituciones como las Cámaras de Comercio, Industria y Navegación, dado su carácter de órganos consultivos de la Administración.

Azcona: "Inminente situación de quiebra"

MIKEL DONAZOR

Iruña.—El presidente de la Cámara de Comercio de Navarra, Jaime Azcona, ha señalado en su informe económico, en el pleno de la Cámara, que España se encuentra ante una inminente situación de quiebra. Asimismo dijo que la situación y el panorama presentan en Navarra el mismo aspecto desolador, si bien matizó algunos aspectos.

En su amplio informe Jaime Azcona opina que la política del Gobierno socialista no ha sido catastrófica, pero que tampoco ha resuelto nada". En líneas generales

condenó la actuación de las autoridades económicas y de los políticos, y dijo de estos últimos que parece como si el problema económico no les hubiera preocupado en lo más mínimo. Tras defender la libre contratación, y las 2.000 horas de trabajo al año, —cuarenta semanales con menos días festivos— se refirió a Navarra subrayando la incidencia negativa de la crisis institucional por la que atraviesan. Expuso también la conveniencia de un diálogo entre las distintas fuerzas políticas. "Seguimos siendo el país en Europa con mayor desempleo —dijo—, más

alta inflación y endeudamiento exterior próximo a la quiebra, mientras los empresarios han perdido toda fe y toda posibilidad de recuperación y los gobernantes dan palos de ciego o recetas perturbadoras y contradictorias a los fines que tratan de alcanzar."

Jaime Azcona dedicó la primera parte de su informe, 28 folios, a resumir las principales magnitudes macroeconómicas. En este sentido aportó datos nada esperanzadores, ya que señaló que al término del año el número de parados puede ascender a 2.300 millones.

Cerca de 1.288 millones invertirá en 1984

Ayudas de la Diputación vizcaína a los sectores agrario y pesquero

Bilbao.—Cerca de 1.288 millones de pesetas invertirá la Diputación Foral de Vizcaya durante el próximo año en los sectores agrario y pesquero, según el presidente de este departamento, Zabala.

Con estas inversiones, la Diputación vizcaína pretende que "dichos sectores, los más deprimidos de nuestra economía, alcancen los niveles que por justicia les corresponden".

Por lo que se refiere a la agricultura, es deseo de la Diputación que las explotaciones agrarias alcancen "dimensiones más lógicas y rentables, tanto desde el punto de vista económico como social", y facilitar su acceso a la juventud.

Acuerdo con el Gobierno vasco

La Diputación vizcaína establecerá para 1984 un acuerdo con el Go-

bierno vasco para financiar el sector agrario. El año pasado, mediante este convenio, la Diputación recibió un crédito especial de 1.250 millones de pesetas, con un interés del 11%. Mediante este acuerdo, que la Diputación pretende que se mantenga o amplíe durante el próximo año, se ayudará a las obras de infraestructura agraria y se subvencionarán directamente las explotaciones, o bien, ciertos puntos de interés sobre este crédito.

Caminos y teléfonos

La Diputación invertirá durante el próximo año una partida de 505 millones de pesetas para obras de infraestructura agraria, de los cuales 250 se destinarán a la construcción y mejora de caminos rurales y 200 a la instalación de teléfonos.

Por lo que se refiere al sector forestal, la Diputación vizcaína realiza-

rá obras para la creación de praderas que puedan servir de pasto al ganado y ordenará racionalmente los bosques existentes para que sea posible su rentabilidad, tanto forestal como ganadera.

Mataderos

En el sector ganadero, la Diputación invertirá 100 millones en proyectos de instalación de mataderos mancomunados que cubran las necesidades de la provincia, 40 millones para subvenciones a asociaciones ganaderas y otros 30 para el saneamiento del ganado.

Por lo que se refiere al sector pesquero, el organismo foral destinará 125 millones de pesetas para obras en diferentes puertos vizcaínos, 40 millones para ayuda a la investigación pesquera, 30 para subvencionar las campañas pesqueras y otros 30 para la industrialización y reforma de la flota.

Banco de Bilbao, banco del año

SABINO ORRANTIA

Según la revista *Dinero*, el Banco de Bilbao es el banco del año, tal como se le nombró en el transcurso de un acto celebrado en Madrid, con la presencia del ministro de Economía y Hacienda.

Además de Boyer, intervinieron el presidente de la Asociación de la Banca española, Rafael Termes, y el presidente del Banco de Bilbao, Asaín. El ministro puso de relieve la buena perspectiva del sector bancario en España, a corto y medio plazo, una vez sorteado el obstáculo de la automatización, que en principio, y según Boyer, "nos llevará a los ciudadanos a un enfrentamiento con los bancos en nuestra relación", por lo que será un obstáculo difícil de salvar, pero que —superado— no impedirá el crecimiento del sector, haciéndose notar.

En otro orden de cosas, tanto Termes como Asaín se refirieron, en sus parlamentos, al balance del año 1983 y a las perspectivas del próximo, augurando un porvenir más halagüeño del que se traslucía, salvo en contados sectores de la economía estatal.

Presentada la Junta Vasca de Salud

FEDERICO PANDO

Bilbao.—"El carácter participativo de este organismo va a permitir la entrada de la opinión pública en la Sanidad, tender hacia la democratización, acercarnos al modelo europeo. Estas son las principales características que perfilan la función que desarrollará esta Junta Vasca de Salud."

Con estas palabras, el consejero de Sanidad del Gobierno vasco, Xabier Agirre, resumió los motivos que impulsaron a la creación de la Junta Vasca de Salud, Osakidetza. El Sr. Agirre, en compañía del viceconsejero de Sanidad, José Andrés Gorriochi, presentó en la mañana de ayer a los medios informativos la composición de este organismo en una rueda de prensa celebrada en la Delegación Territorial de Sanidad, en Bilbao.

Sindicatos y empresarios

La Junta Vasca de Salud que integra elementos sindicales, empresariales, y de diversas organizaciones de usuarios con el fin de dar entrada a las diversas sugerencias que provengan de diferentes estamentos oficiales. En este sentido, se dio lectura a la composición de la Junta cuyo presidente es el viceconsejero señor Gorriochi y consta de once representantes de los sindicatos CC.OO, UGT y ELA-STV, siendo estos últimos los que cuentan con mayor número de vocales.

En representación de los ayuntamientos, la Junta cuenta con tres vocales, tres también por parte de las Diputaciones, cuatro por la Federación de Consumidores de Euskadi, e igualmente por designación del consejero de Sanidad, y finalmente once por la Confederación Empresarial Vasca, única organización empresarial representada. Los colegios oficiales de médicos, farmacéuticos, veterinarios y ayudantes técnicos sanitarios cuentan con un vocal cada uno.

José Andrés Gorriochi cerró el acto desarrollando en su disertación los aspectos legales de este organismo remarcando el carácter constitutivo de esta Junta "que intentará recoger todas las cuestiones que se planteen desde cualquier sector de la sociedad".

Mamut continuará con sus paros intermitentes el lunes

Los trabajadores de Pryca anuncian posicionamientos más duros en la huelga

Los trabajadores del hipermercado Pryca anunciaron ayer un endurecimiento en sus acciones de cara a que la opinión pública conozca su plataforma reivindicativa. Entre las movilizaciones que ha decidido llevar a cabo señalan una marcha en bicicleta y el sacar un olentzero por las calles de Rentería hoy por la mañana. En

Donostia.—Miembros del comité de huelga de Pryca anunciaron ayer en rueda de prensa su intención de sacar el conflicto a la calle en base a un calendario de movilizaciones, decidido en la asamblea celebrada momentos antes.

El motivo de mostrar más manifestación a la opinión pública el conflicto que los trabajadores del hipermercado mantienen, es la falta de perspectiva de negociación con la dirección, la cual en la reunión que mantuvo con los trabajadores el jueves señaló que los puntos reivindicativos están como hace un mes.

El endurecimiento de las acciones adoptadas se va a cristalizar en sacar un Olentzero por las calles de Rentería hoy al mediodía —para evitar que se mal interprete se hará por la mañana—. En un principio se pensaba organizar esos actos en unión del otro hipermercado guipuzcoano, Mamut, pero fuentes del comité de este último informaron que se haría por separado. No se descarta, sin embargo la posibilidad de actuar conjuntamente ambos establecimientos aunque sus reivindicaciones respondan a convenios interno el uno y externo el otro. La acción, prevista en un primer momento para este lunes, consistirá en una marcha en bicicleta, en respuesta a la que la empresa organizó hace poco tiempo para dar una imagen popular. Los trabajadores quieren con esta marcha demostrar que no "son las cosas tan bonitas en Pryca" como se quiso hacer ver por parte de la dirección.

Preguntados los miembros del comité de huelga por la duración de ésta, señalaron que no tienen una seguridad plena de si se va a mantener hasta el día 2 de enero como tenían anunciado, y que podría ser que volvieran al trabajo antes o después de esa fecha. Continúan diciendo que la intención de la huelga, es decir, la reivindicación de la plataforma que proponen a la dirección, seguirá hasta que ésta se apruebe, sin que el hecho de que la vuelta a sus

cuanto a la vuelta al trabajo, informaron que no saben si lo harán el día 2 de enero —como tenían comunicado—, antes o después de ese día. Por su parte, la huelga del otro hipermercado guipuzcoano, Mamut, continúa con los paros intermitentes de los días laborables y la jornada de huelga completa, los fines de semana.



Miembros del comité de huelga durante la rueda de prensa celebrada ayer.

puestos de los trabajadores constituía una forma de cesión ante la dirección. El tema de la finalización de la huelga se decidirá en asamblea. Todos los días desde que se planteó la huelga total se celebran en la explanada asambleas de los trabajadores.)

Historia del conflicto

El conflicto en Pryca comenzó hace dos meses y la huelga consistió en parar los fines de semana. Desde hace seis semanas hasta el pasado lunes, en que la huelga se hizo extensible a todos los días laborables.

Los cuatro puntos reivindicados por los trabajadores son:

1) Los horarios de los jefes: Exigir que los jefes de los distintos sectores trabajen las cuarenta horas reglamentarias y no las cerca de sesenta que vienen haciendo. La dirección accede a este punto pero la reestructuración traen consigo que las secciones no funcionan y puede haber motivos de despido.

2) Los trabajadores fijos-discontinuos: Son personas fijas pero que trabajan sólo un determinado número de horas a la semana. Los trabajadores quieren que se les amplíe la jornada de 15 horas que trabajan a la semana a la máxima

legal de 26.40 horas semanales. En este punto ha querido entrar la empresa, pero distribuyéndoselas a su gusto, según las mismas fuentes.

3) El tema de equiparación de los sueldos de los vigilantes, que eran muy inferiores a los del resto de los trabajadores ha sido aceptado por la dirección.

4) El aumento salarial es el cuarto punto que reivindica la plataforma de los trabajadores de Pryca. Estos piden que se les equipare al resto de trabajadores del mismo sector, partiendo de una base de 12.000 pesetas que es la cantidad que los trabajadores de la misma categoría cobran en Mamut.

"En este tema, —señalaron las fuentes anteriormente citadas— hemos sido todo lo flexibles que podemos, pero la empresa no quiere entrar. El agravio comparativo con otros centros se mantiene. Nosotros pertenecemos al convenio estatal de grandes superficies, pero la empresa hace subidas salariales fuera de convenio."

Eroski

El tema de la cooperativa Eroski se ha planteado en un mal momento según miembros del comité de huelga, ya que a los trabajadores lo que les interesa es solucionar el

problema planteado con la plataforma reivindicativa y no distraer su atención con la posible compra de Pryca por Eroski. Afirmaron que el plantear el tema en este momento era una falta de ética, que podría esconder una maniobra de Pryca para cortar las iniciativas de huelga. El tema no es que una empresa pase a manos de otra, sino que trabajadores asalariados se conviertan en socios capitalistas. El tema está en estudio en estos momentos y hasta ahora sólo ha habido contactos, según los trabajadores así que prefieren dejar el asunto a un lado.

Mamut

Un miembro del comité de empresa de Mamut informó ayer de la continuación de la huelga que este hipermercado viene manteniendo en pro de reivindicaciones en materia del convenio interno de la empresa.

Los paros de ocho horas —de once de la mañana a tres de la tarde, y de seis de la tarde a las diez de la noche— y la jornada de huelga de los viernes y los sábados continúa realizándose, ya que las negociaciones están paralizadas. Anunciaron también que hoy sacarán un Olentzero por Rentería a las once de la mañana.

Trabajadores de Limsa denuncian incumplimiento

Donostia.—Los trabajadores de Limsa comenzaron ayer nuevas acciones de cara a conseguir el cumplimiento de los acuerdos firmados el pasado día 16 de Magefesa, según informaron fuentes del comité de empresa. Dichas acciones consistieron en la ocupación de la sucursal del Banco Hispano Americano en Arrasate desde las once y media hasta las dos de la tarde, así como un corte de carretera de dos horas, desde las cinco y cuarto hasta las siete y cuarto.

Los acuerdos firmados con Magefesa y suscritos en negociación mantenida delante de la Administración vasca y central consistían en que los trabajadores devolverían el stockaje en su poder y Magefesa pagaría los salarios adeudados. Tras cumplir los trabajadores su parte del acuerdo, la dirección incumple la suya.

Continúan las acciones en Algodonera San Antonio

Donostia.—Los trabajadores de Algodonera San Antonio de Bergara informaron ayer a este periódico de nuevas acciones contra la dirección de la empresa. Tras la manifestación que por las calles de Bergara realizaron el jueves cerca de 300 personas, continuaron ayer los cortes de carretera y las asambleas para conseguir la "unión sindical", esto es, para conseguir que ELA apoye las movilizaciones.

Fuentes de los trabajadores informaron también que los piquetes frente a la puerta de la fábrica continuarán hasta que los dos puntos mínimos, el contabilizar el cuarto de hora del bocadillo como tiempo de trabajo efectivo y el que la retroactividad de las cuarenta horas, sea negociable con los días que no han trabajado por la huelga, sean aprobados por la dirección.

La plataforma del convenio del metal de Alava fue entregada ayer por los sindicatos UGT, ELA-STV y CC.OO. Los puntos más importantes se refieren al aumento salarial de un 12%, 39 horas efectivas de trabajo a la semana (en las que va incluido el tiempo de bocadillo) y 31 días de vacaciones anuales.

El sector armero en reestructuración

El Departamento de Industria y Energía del Gobierno Vasco ha decidido considerar al sector armero en reestructuración, dada la situación social y económica por la que atraviesa el mismo.

Dicha consideración ha sido adoptada tras la aprobación de los presupuestos para 1984 y las peticiones en tal sentido del consejo de administración de Soresko, S. A., así como de las centrales sindicales.

El Departamento de Industria y Energía del Gobierno Vasco estima que sería deseable contar con el mayor número posible de empresas adheridas al proceso reestructurador, estando, no obstante, dispuesto a llevarlo a cabo con las actualmente existentes y esperando que las que no se integren en el mismo sean consecuentes con su decisión en el futuro.

Sin haber firmado el de este año

Michelin quiere negociar el convenio de 1984

Vitoria.—Al no llegarse a un acuerdo en el tema de las 40 horas semanales para el convenio de 1983, que aún no está firmado, la empresa Michelin de Vitoria considera que puede comenzarse la negociación del convenio de 1984.

En la trigésimo quinta reunión de negociación, mantenida el jueves, en el comité de empresa se ratificó en solicitar los puntos de su plataforma, 40 horas de lunes a viernes, incremento salarial desde enero y otros puntos.

Propuesta empresarial

La empresa ha presentado una propuesta de negociación de convenio 1983-84, que, en términos generales, es la siguiente:

— La empresa entiende que ni la sentencia del T.C.T. ni la ley de 40 horas afectan a la ordenación global de la jornada existente en la actuali-

dad, es decir, desde el lunes a las seis horas hasta el sábado a las 14 horas.

— Por todo ello, a partir del 1 de agosto de 1983, la jornada a aplicar a título individual debe ser de 1.826 horas anuales, en la parte que proporcionalmente corresponda, en lugar de las 1.880 horas aplicadas durante 1983.

— Este exceso de horas supone: $1.880 - (1.880 \times 7 + 1.826 \times 5) / 12 = 22,5$ horas que serían recuperadas en forma de D.L. y a título individual, de manera que se respete una marcha armónica y regular individual, de las instalaciones, durante el primer trimestre de 1984.

— En consecuencia, el convenio para 1983 quedaría definitivamente zanjado, al haberse aplicado en el área económica un incremento salarial del 8% sobre los niveles de enero de 1982, a partir del 15 de setiembre.

JEFE DE VENTAS

Cooperativa de la zona de Tolosa necesita para departamento comercial una persona que debe cumplir los siguientes requisitos:

- Titulación técnica.
- Conocimientos de inglés, escrito y hablado.
- Residencia en la zona.

Se valorará, aunque no es imprescindible:

- El conocimiento del euskera y otros idiomas.
- Experiencia en Dto. Comercial.

SE OFRECE:

- Posibilidades de promoción a cargos de máxima responsabilidad.
- Dependencia directa con Gerencia.
- Salario neto del orden de 1.200.000 anuales más incentivos de ventas en período de prueba.

Interesados escribir indicando historial académico y profesional a:

HERTELL, S. COOP.
Carretera General Irún-Madrid, s/n
IKAZTEGUIETA (Guipúzcoa)

RESERVA ABSOLUTA

La inflación se mantendrá en un 12%

Madrid.—El Ministerio de Economía y Hacienda considera que es perfectamente posible cumplir con el objetivo del 12% de inflación a final de 1983, han declarado a Efe fuentes del mismo.

Razonan esta afirmación en que los precios han crecido un 10,5%, lo que deja un margen del 1,5% para el mes de diciembre.

Aunque diciembre acostumbra a ser un mes inflacionista y este año se ha producido, además, el aumento del precio de la gasolina, agregaron que no cree que el IPC en dicho mes supere el 1,5%, ya que en ningún mes de este año se ha producido un aumento de esta magnitud.

Las fuentes del Ministerio de Economía precisaron que el amortiguamiento del descenso de la inflación desde agosto indica que la economía española soporta todavía fuertes tensiones inflacionistas que hacen que la política monetaria y la política económica en general deban estar muy vigilantes en los próximos meses, para que en 1984 el aumento de precios se conforme al objetivo fijado del 8%.

El IPC no podrá crecer más de un 1,5%

En diciembre, el índice de precios al consumo (IPC) no podrá crecer más de un 1,5% para que se pueda cumplir el programa del Gobierno y conseguir, para 1983, un índice general no superior al 12%.

Según se ha sabido hoy de fuentes oficiales, al 1 de diciembre el índice de precios al consumo se situó en un 10,5%, frente al 13,2% en el mismo período de 1982, el 14,3% de diciembre de 1981 y el 15,3% del 80.

Durante los últimos seis años la subida media del índice de precios al consumo durante el mes de diciembre fue de 1,48%, por lo que entra dentro de lo "probable" que los ministerios económicos vean cumplidas sus estimaciones sobre este indicador macroeconómico.

Gran parte del "previsible" éxito del Gobierno se debe a la política de austeridad económica, moderación salarial y contención del gasto planteada en su primera legislación por el Gobierno socialista, que ha acometido el intento de llegar al 1 de enero de 1984 con un IPC no superior al 12%, frente al 13,53% de incremento medio anual registrado en el período 1977-82.

La previsión de que en diciembre los precios no superen porcentualmente el 1,5% no está del todo garantizada, teniendo en cuenta que el último año viene tradicionalmente caracterizado por su tendencia alcista en los precios.

El crecimiento del PIB será del 1,5%

Madrid.—El incremento del producto interior bruto (PIB) a precios de mercado registrará en 1983 un crecimiento del 1,5%, según las estimaciones realizadas por la patronal CEOE.

En un estudio técnico de la confederación empresarial se estima que la demanda interior crecerá un 0,8%, el consumo privado aumentará un 1,3%, el consumo público crecerá un 2,2% y la formación bruta de capital disminuirá un 2%.

El cuadro macroeconómico de la CEOE indica también que las exportaciones de bienes y servicios habrán aumentado a finales de año en un 4%, mientras se registra una estabilización de las importaciones respecto a 1982.

En cuanto al crecimiento del PIB al coste de los factores, lo cifra en el 1,5%.

El acceso a los Fondos de Promoción de Empleo será voluntario

Los sindicatos discrepan ante el próximo Decreto de la Reconversión Industrial

Los sindicatos han reaccionado de forma discrepante ante el proyecto del decreto que regulará el acceso a los Fondos de Promoción de Empleo de los trabajadores afectados por la reconversión. El ministro de Industria, Carlos Solchaga, expuso a los representantes de los sindicatos mayoritarios, con la excepción de Comisiones Obreras, que no participó de la reunión, el contenido del decreto sobre el desarrollo de los Fondos de Promoción de Empleo previstos en el artículo 22 del Real Decreto de reconversión industrial.

Madrid.—El acceso a los Fondos de Promoción de Empleo previstos para los trabajadores afectados por la reconversión industrial será voluntario, según ha expuesto el ministro de Industria, Carlos Solchaga, a los sindicatos UGT y ELA-STV, el pasado jueves.

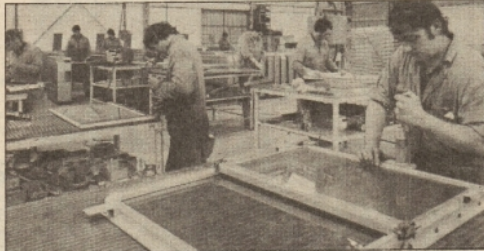
Carlos Solchaga ha informado a los representantes de los sindicatos mayoritarios —a excepción de CC.OO., ausente de la reunión— del contenido del decreto sobre el desarrollo de los Fondos de Promoción de Empleo previsto en el artículo 22 del Real Decreto de reconversión industrial.

El decreto estudiado el jueves por sindicatos y Gobierno determina que en los planes sectoriales para la reconversión se recogerán las modalidades de ingreso en los citados Fondos de Promoción de Empleo y cuál va a ser la contribución económica que hay que hacer a los mismos.

Según anunció Solchaga, podrán acogerse a estos fondos tanto los trabajadores a los que se les haya suprimido su contrato de trabajo como aquellos a los que se les haya rescindido el mismo a causa de la reconversión de su empresa.

El ministro de Industria expuso su intención de que este Real Decreto de Reconversión, ampliación del publicado el pasado 30 de noviembre en el *Boletín del Estado*, sea aprobado en el próximo Consejo de Ministros y anunció su envío mañana al Consejo de Estado (organismo consultivo) para que dictamine sobre el mismo.

También asistieron a esta reunión representantes de los mi-



Según CC.OO., el Real Decreto lo mantiene la política de ajuste duro de plantillas.

nisterios de Trabajo y Economía y Hacienda, entre los que se encontraban, respectivamente, el director general de Trabajo, Carlos Navarro, y el director general de planificación, Miguel Muñiz.

La opinión de los sindicatos

Los sindicatos han reaccionado de forma discrepante ante el proyecto del decreto.

Mientras que José Luis Corcuera, de UGT, ha señalado que el citado decreto "es muy positivo y válido para seguir negociando", Comisiones Obreras ha manifestado en un comunicado que, aunque la regulación legal de los Fondos de Promoción de Empleo "mejora parcialmente", las condiciones de los trabajadores afectados por la reconversión, éste sigue siendo "duro para las plantillas".

El sindicato vasco ELA-STV se muestra favorable al decreto ex-

puesto ayer por el ministro de Industria y que, según tiene previsto Solchaga, será presentado ante el próximo Consejo de Ministros.

Para ELA-STV el proyecto del Gobierno es válido para seguir negociando en la mesa de reconversión, aunque espera que el decreto "esté finalmente redactado" para dar su opinión definitiva sobre el mismo.

El sindicato UGT también ha señalado, tras la reunión de ayer con el ministro Solchaga, que está dispuesto a seguir negociando los pormenores de la reconversión y que piensa ir a la mesa de concertación.

Comisiones Obreras, que no participa en las conversaciones con Industria, considera que el Real Decreto de Reconversión "mantiene en el fondo una política de ajuste duro de las plantillas, sin que exista un proyecto de reconversión alternativa de puestos de trabajo".

La reindustrialización de Sagunto en marcha

La comisión para la promoción económica de Sagunto, integrada a partes iguales por representantes de la Administración Central y de la Comunidad Valenciana, aprobó ayer trece proyectos de creación de nuevas empresas, dentro del plan de relanzamiento industrial de zona, de los 42 que le fueron presentados para su estudio y decisión.

Estas trece empresas empezarán a construirse el año próximo y se ubicarán en los subsectores; de electrónica, construcción, automóvil, curtidos, agroalimentario, artes gráficas, montajes, eléctrica y plásticos, una de ellas será promovida por el INI y todos los proyectos, serán remitidos en breve a la Administración para acogerse a las ayudas y exenciones concedi-

das para las zonas de urgente reindustrialización, como es la comarca de Sagunto.

Los puestos de trabajo creados por estas nuevas empresas, serán ocupados prioritariamente por trabajadores de Altos Hornos del Mediterráneo, cuya crisis ha provocado todas estas medidas de apoyo a la reindustrialización.

El dictamen sobre Uteco-Jaén se remitió al ministerio fiscal

Sevilla.—La mesa y junta de portavoces del Parlamento de Andalucía acordó ayer elevar al ministerio fiscal el dictamen final de la comisión que investigó las presuntas irregularidades de UTECO, según informó Efe.

El citado dictamen será remitido al presidente del Gobierno, al ministro de Economía y Hacienda y al gobernador del Banco de España, al mismo tiempo que pone a disposición todos los datos y documentos obtenidos en la investigación.

El dictamen de la comisión que investigó las presuntas irregularidades de UTECO-Jaén fue conocido el pasado día 15 y el 21 fue aprobado por el pleno del Parlamento regional.

La existencia de una caja extrancontable, la utilización de los medios materiales y humanos de las cajas rurales con fines políticos y la financiación encubierta de industrias ajenas al movimiento cooperativo, son algunas de las irregularidades detectadas en el Unión

Territorial de Cooperativas del Campo (UTECO) de Jaén.

Cuenta de Tejero

Uno de los aspectos más llamativos del dictamen de la comisión lo constituye la comprobación de que en noviembre de 1982 fueron ingresados 20 millones de pesetas en la Caja Rural de Jaén, en una cuenta de la esposa de Antonio Tejero Molina, condenado por el intento de golpe de Estado del 23-F.

Los 20 millones correspondían a los efectos adquiridos por Antonio Tejero Molina con fondos facilitados por *El Alcázar* y que fueron el resultado de una suscripción popular para sufragar la multa impuesta al ex guardia civil por el Consejo Supremo de Justicia Militar.

Huelga en grandes almacenes y en paradores

La huelga convocada por CC.OO. en el sector de los grandes almacenes para los días 24 y 31 de diciembre, no será secundada por UGT, dado que considera la convocatoria unilateral, apresurada e irresponsable.

El problema que ha provocado esta convocatoria ha sido la solicitud de la patronal —ANGED— ante los gobernadores civiles de la prolongación de la jornada de trabajo en dos horas los días 4 y 5 de enero.

La no convocatoria de huelga por parte de UGT no se debe a un desacuerdo de fondo sino de forma, ya que ésta, y a raíz de sus gestiones con las autoridades competentes en materia de horarios comerciales y los logros obtenidos a este efecto, considera preferible la negociación que la huelga.

Por otra parte, la organización de consumidores y usuarios —OCU— solicita de los sindicatos la reconsideración de su postura ante este problema, atendiendo a los intereses de los usuarios y a las fechas clave en las que la huelga está convocada. Argumenta que los consumidores se verían seriamente afectados ante la medida de huelga y reitera su llamamiento en el sentido que se agoten los procedimientos de negociación antes de llegar al paro.

Contra el cierre de varios paradores

El comité central de empresa de la Red Nacional de Paradores ha convocado huelga para los próximos días 24 y 25, así como para el 31 y el 1, con el fin de "protestar contra la política de reestructuración salvaje de la empresa y el cierre de paradores, con la posible pérdida de 400 de los 3.200 de dicha empresa".

Las mismas fuentes han asegurado que "los trabajadores de la red rechazan el cierre de los paradores de Portomarín, Villacastín, Pajares, Ojen, Hostería de Cáceres y Club Internacional de Prensa, y exigen la negociación de un plan de saneamiento y mejora de la gestión, sin pérdida de empleo y de capacidad, arbitrando las inversiones necesarias".

El comité central de empresa propone que "antes de cualquier cierre hay que abordar la política de gastos, de gestión, de comercialización, y un control de las direcciones, como causas donde radican los males y el déficit de esta empresa pública".

Los cigarrillos de la marca Winston se fabricarán en España durante veinte años, según un acuerdo firmado entre Tabacalera y R. J. Reynolds Tobacco España.

El acto de la firma tuvo lugar en el despacho del presidente de Tabacalera, Cándido Velázquez-Gaztelu, en presencia de otros directivos de las compañías firmantes.

También se ha comprobado que Felipe Solís Ruiz, hijo de Domingo Solís, entregó 117 millones de pesetas a José Terceiro, catedrático de la Facultad de Ciencias Económicas de Madrid, para constituir un "lobby político-empresarial".

Al hacerse público el dictamen de la comisión, el presidente de ésta, José Caballos, dijo que no existía constancia de que este dinero, ni los 20 millones entregados a la esposa de Tejero, fueran empleados en actividades golpistas.

Tanto UTECO como la Cooperativa Provincial Agraria (CPS) y la Caja Rural Provincial de Jaén fueron presididas y dirigidas por un reducido número de personas, encabezadas por Domingo Solís Ruiz.

Cines

Amaya.—Guetaria (Centro). Teléfono 427802. 4.45 y 7.15. Complemento y E.T., el extraterrestre. **Mañana domingo, sesiones a las 5.15, 7.45 y 10.30.** Director: Steven Spielberg. Intérpretes: Henry Thomas, Peter Coyote y Dee Wallace. Todos los públicos.

Astoria.—Pío XII (Amara Nuevo). Teléfono 455506. 4.45 y 7.15. Complemento y **El retorno del Jedy.** **Mañana domingo, sesiones a las 5, 7.45, y 10.30.** Director: Richard Marquand. Intérpretes: Mark Hamill, Harrison Ford y Carrie Fisher. Todos los públicos.

Miramar.—Aldamar (Parte Vieja). Teléfono 421565. 5, 7.15. Complemento y **El gran tiburón.**

DÓNDE VAMOS HOY

Mañana domingo, sesiones a las 5.15, 7.45 y 10.30. Director: Joe Alves. Intérpretes: Denni Quaid y Bess Armstrong. Efectos de relieve. No recomendable a menores de 13 años.

Pequeño Casino.—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 424728. 4, 5.45 y 7.30. Continua. **Blancanieves y los siete enanitos.** De Walt Disney. Todos los públicos. **Mañana domingo, a las 7.45 y 10.30.** Complemento y **Los chiflados del oeste.** Director: Gary Graver. Intérpretes: Cmaron Mitchell. Mayores de 14 años.

Principal.—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 426112. 4.45 y 7.15. Complemento y **Feliz Navidad, Mr. Lawrence.** **Mañana domingo.**

"Entre pillos anda el juego"



ARCHIVO
Dan Aykroyd, Jamie Lee Curtis y Eddie Murphy son los aventureros.

sesiones a las 5.15, 7.45 y 10.30. Director: Nagisa Oshina. Intérpretes: David Bowie y Tom Conti. No recomendable a menores de 13 años.

Príncipe.—Aldamar

Aykroyd, Eddie Murphy y Jamie Lee Curtis. Todos los públicos.

Rex Avenida.—Sancho el Sabio (Amara Nuevo). Teléfono 453549. 4.45 y 7.15. Complemento y **Dos super-esbirros.** **Mañana domingo, sesiones a las 5, 7.45 y 10.30.** Director: E. B. Clucher. Intérpretes: Terence Hill y Bud Spencer. Todos los públicos.

Savoy.—San Francisco (Gros). Teléfono 277173. 5, y 7.30. Complemento y **Los locos de Cannonball 2.** parte. Director: Hal Needham. Intérpretes: Burt Reynolds, Shirley McLaine, Frank Sinatra, Dean Martin y Sammy Davis Jr. No recomendada a menores de 13 años.

Trueba.—Miracruz (Gros). Teléfono 271391. 5, y 7.15. Complemento y **Aventuras en el Sahara.** **Mañana domingo, sesiones a las 5.15, 7.45 y 10.30.** Director: Andrew M. McLaglen. Intérpretes: Brooke Shields y Lambert Wilson. N. R a menores de 13.

Victoria Eugenia.—Reina Regente (Centro). Teléfono 421874. 4.45 7.15. Complemento y **Los jueces de la ley.** **Mañana domingo, sesiones a las 5, 7.45 y 10.30.** Director: Peter Hyams. Intérpretes: Michael Douglas y Hal Holbrook. No recomendada a menores de 18 años.

PATINAJE

Palacio de Hielo Txuri Urdin.—Sesiones de patinaje. Mañana: de 11 a 13. A las 18: Festival Infantil de patinaje.

Está a punto de finalizar el rodaje de "El filandón", la primera película leonesa

León.—*El filandón*, la primera película leonesa, está a punto de terminar su rodaje. José María Martín Sarmiento, un cortometrajista titulado en la Escuela Cinematográfica de París es el director del film que pretende iniciar una nueva cinematografía local.

El filandón, es el término que designa a las antiguas reuniones a la luz de la lumbre, en la que los aldeanos se contaban sus siempre nuevas y a la vez eternas, historias de amor, muerte y magia. La película se basa en cinco relatos de otros tantos escritores leoneses: Antonio Pereira, José María Merino, Luis Mateo Díez, Pedro Trabiello y Julio Llamazares.

En la producción han participado diversas instituciones culturales y financieras autonómicas para posibilitar el camino comenzado desde hace ya tiempo por otros directores de cine vascos y catalanes. Allí están los ejemplos de Ungría y de Imanol Uribe, cuyos trabajos han contado con la colaboración de amplios estratos de la sociedad vasca e incluso con el apoyo de las instituciones autonómicas.

Comenzarán el lunes organizadas por la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa

15.000 niños asistirán a las sesiones de cine de la "III Semana Infantil"

Unos 15.000 chavales de San Sebastián, Mondragón, Eibar e Irún, participarán a partir del lunes próximo en una actividad vacacional organizada por la Caja de Guipúzcoa a través de su Club Juvenil y que se reúne en la llamada de dicha entidad a través de su III Semana Infantil (III umeen astea). Las sesiones de Mondragón, Irún y Eibar, comprenden solamente los días 26 y 27, proyectándose las películas en el cine Amaya de dichas localidades, a las once de la mañana. Estas películas, que se ofrecerán al ternativamente, en las distintas salas, son *El niño y el tiburón*, *Dos y dos sin cinco*, y *El mago de Oz*.

En cuanto a San Sebastián, las sesiones que tendrán lugar en el salón de actos de la CAP de la

calle Andía, se sucederán a lo largo de nueve días, hasta el 5 de enero, y también, claro, desde el próximo lunes. A última hora, y dada la demanda habida, se ha tomado la decisión de ofrecer dos proyecciones cada día, una a las 9.15, y la otra a las 11.15 de la mañana.

Las películas que se pasarán son, y por el orden que se relacionan: *Alerta en las praderas*, *Las aventuras de Pinocho*, *El príncipe impostor*, *Las nuevas aventuras de Popeye*, *El mechoro maravilloso*, *Grandes amigos*, *La isla del tesoro*, *La niña, el perro y el pato*, *Los originales aventuras de Superman*, y *Las aventuras de la familia Robinson*. No hace falta decir que los niños se lo pasarán en grande.

Tras seis años de unión artística

El divorcio de Enrique y Ana

Madrid.—Tras seis años de éxitos ininterrumpidos, de una popularidad sin límites, Enrique y Ana, ídolos de los niños, se separan.

Al parecer, tal decisión radica en la diferencia de edad, ya que, si al principio él era un jovencito y ella una niña de seis o siete años, hoy, la imagen, dista mucho de aquella pareja.

Enrique y Ana, que el viernes actuaron en el Palacio de los Deportes de Madrid a beneficio de los hijos de periodistas, ayer actuaron en la plaza de toros de Valencia y fueron también los artistas invitados en el programa de TVE *Un, dos, tres*.

El hecho real es que podían tener cubierto de actuaciones todo el año que viene, pero la decisión de terminar en febrero está brillante carrera de seis años (1977-1983) es irrevocable.

Tanto Enrique como Ana no son muy dados a hacer declaraciones y si de ella ignoramos su inmediato futuro, sabemos que Enrique marchará a Estados Unidos para estudiar todo lo relativo a los medios de comunicación social.

Recordamos brevemente que Enrique y Ana formaron dúo en sep-

tiembre de 1977 y su popularidad se inicia a raíz de su actuación en el programa de José María Íñigo *Fiestas*, que constituyó su presentación y consagración, y da idea de ello el hecho de que de su primer disco se vendieron más de medio millón de copias.

Al año siguiente se lanza su segundo disco *Canta con Enrique y Ana*, que constituyó todo un suceso en Sudamérica, continente que visitaron frecuentemente en giras artísticas. Y recordamos que en Japón y en Estados Unidos también fueron lanzados sus discos.

Vendrían cuatro éleps más y por las ventas de más de diez millones de ejemplares en todo el mundo se hicieron acreedores a muchos discos de oro y de platino. De sus muchos éxitos recordamos temas como *La gallina Cocoua*, *Garabatos*, *Amigo Félix*, *Hula Hop*, *El abuelito*, *Donde está ET* y *Continental*.

Recordamos finalmente que el cine no podía desperdiciar tal popularidad y también llamó a sus puertas *Las aventuras de Enrique y Ana* fue el primero de varios filmes que hicieron.

SABADO, MEDIANOCHE, SINTONIZA: FM 97,2



FIN DE SEMANA

180 minutos con la mejor música en stereo. Cada programa, un tema diferente para tu tiempo libre.

ZORIONAK, EUSKADI

Un espacio presentado por

IGNACIO MUÑOZ
y
JOSE LUIS ALONSO

P. CASINO

Hoy, 4, 5.45 y 7.30 continuas. Mañana y lunes a las 4 y 5.45 numeradas

BLANCANIEVES Y LOS SIETE ENANITOS

de Walt Disney. Todos.

PRINCIPE

Hoy 5 y 7.15 y mañana 5.15, 7.45 y 10.30 noche

ENTRE PILLOS ANDA EL JUEGO

La comedia que da la vuelta a la vida. Éxito mundial de John Landis.

¡FIELES A SU CITA NAVIDEÑA! La semana próxima, LLEGAN...

PARCHIS ENTRA EN ACCION

(La 4.ª guerra de los niños) Risas y diversión con sus mejores canciones. Todos.

ETB 4.º canal

- 18.00 Aurkezpena. (Presentación.)
- 18.01 Bilhoko PlNeko erreportaiak. (Reportaje del parque infantil de Navidad.)
- 18.30 Lazumetraia. (Largometraje.)
- 20.00 Marmol urdina. Documental. (Documental.)
- 20.30 Jai egun. (Informativo.)
- 21.00 Gaurko garaia. Documental. (Tiempo presente. Documental.)
- 22.00 Loti ederra izotz gainean. (Show sobre hielo, patinaje artístico.)
- 23.00 Gabon kantak. (Especial musical Navidades.)
- 24.00 Amaiera. Lehendakariaren meza. (Cierre de programa. Mensaje del lehendakari.)

TVE-1

- 10.45 Carta de ajuste.
- 10.59 Apertura y presentación.
- 11.00 Como lo ves.
- 13.00 Concierto. La Orquesta Filarmónica de Viena, bajo la dirección de Leonard Bernstein, interpretará "Tragic Overture en Re menor" y "Concierto para violín, violonchelo y orquesta en La menor", de Brahms.
- 14.00 Revista de Toros.
- 14.30 Mirar un cuadro. "Duelo a garrotazos", de Goya.
- 15.00 Noticias.
- 15.30 Los pitufos. Las zapatillas de Pitufina.
- 16.05 Primera sesión. (97 minutos.) Las aventuras de Quintín Durward. 1955. Dirección: Richard Thorpe. Autor: Robert Scott. Guión: Robert Ardrey. Música: Bronislav Kaper. Interpretación: Robert Taylor, Kay Kendall, Robert Morley, Alec Clunes en sus principales papeles.

QUÉ VEMOS HOY

Erase una vez... El siglo de oro español



Cristóbal Colón frente a Isabel la Católica. Escenas como esta debieron ofender a los censores, ya que el episodio fue prohibido en la anterior emisión de la serie.

tes: Robert Taylor, Kay Kendall, Robert Morley, Alec Clunes, Marius Goring, Wilfrid Hyde White, Duncan Lamont. Escocia, en 1465; el joven caballero Quintín Durward recibe un encargo de un anciano tío suyo, noble escocés de rancia estirpe: debe viajar a Francia para llevar su retrato —descarada y escandalosamente mejorada— a una joven y bella dama con la que desea contraer matrimonio, Isabel, Condesa de Borgoña.

18.00 **Erase una vez... el hombre.** *El Siglo de Oro español.* Los Reyes Católicos terminan por reconquistar el último bastión todavía en poder de los moros. Granada cae en 1492. Dos de nuestros amigos, Pedro y el Gordo que han participado activamente en los combates, se reintegran a la vida civil.

18.30 **El viaje de Charles Darwin.** Episodio N.º 6.

19.30 **Usted, por ejemplo.** *Noche de Paz.* Dirección: Manuel Torre Iglesias. Realización: Ernesto Quintana. Una vez al año, el 24 de diciembre, en los frentes de todas las guerras del mundo se hace una tregua de pocas horas.

20.30 **Noticias.**

21.00 **Mensaje de su Majestad.**

21.15 **Largometraje.** (135 minutos.) *Oliver 1968.* Dirección: Carol Reed. Autor: Charles Dickens. Guión: Vernon Harris-Lionel Bart. Música: Lionel Bart. Interpretación: Marck Lester, Ron Moody, Oliver Reed, Harry Secombe, Shani Wallis, Jack

tas: Sheila Armstrong (soprano), Linda Finnie (contralto), Fred Silla (tenor), Alexander Malta (bajo). Escolanía de Nuestra Señora del Recuerdo. Director: César Sánchez. Coro de RTVE. Director: Odón Alonso.

- 24.00 Despedida y cierre.
- TF-1**
- 9.30 TF1 Más visión.
- 10.00 Casacas y botas de cuero. Magazine hípico.
- 10.30 La casa de TF1.
- 12.00 Buenos días, buen provecho.
- 12.30 La secuencia del espectador.
- 13.00 Informativo.
- 13.35 Starsky y Hutch. 90 libros de problemas.
- 14.25 Destino, Navidad. Programación infantil.
- 15.53 Spiderman. Dibujos animados.
- 16.10 El año del globo.
- 17.10 Gala del Cuadro Negro de equitación frances.
- 18.10 Treinta millones de amigos.
- 19.15 Informativo regional.
- 19.40 La muñeca de azúcar.
- 20.00 Informativo.
- 20.35 Mandad la música. Retransmisión en diferido de una revista musical.
- 22.35 Entreacto.
- 22.40 Navidad en arco iris.
- 23.55 Misa de gallo.
- TF-2**
- 10.15 A2 Antiope.
- 11.10 Informativo para sordomudos.
- 11.30 Platina 45.
- 12.00 A nosotros dos.
- 12.45 Informativo.

Will, Hugh Griffith, Joseph o'Connor, Leonard Rossiter, Hylda Baker, Oliver Twist, un pobre niño de hospicio, es vendido por tres guineas al dueño de una funeraria, quien lo emplea como acompañante de entierros, "especialmente infantiles". Oliver, harto de este género de trabajo, escapa a Londres, con idea de encontrar allí mejor fortuna. A quien encuentra, al poco de llegar, es a un joven truhan, Bill Sykes, otro niño como él, que introduce al desconcertado Oliver en el "círculo" de sus compañeros de profesión.

24.00 **Misa del Gallo.** Comentarios: Padre Llamazares. Desde Morbio (Suiza italiana), retransmisión de la Misa del Gallo.

01.00 Despedida y cierre.

Crónica TVE

Nochebuena: Quintín Durward y Oliver Navidad: Walt Disney y Doctor Zhivago

Como dice el villancico, "esta noche es Nochebuena y mañana Navidad" y ya que los periódicos no se publican el día de Navidad haremos un rápido recordatorio de la programación que TVE ha previsto para estos días.

Hoy sábado, en Sesión de Tarde se emite la película del año 1955, *Las aventuras de Quintín Durward*. Típica película de aventuras de la Metro que fue dirigida por Richard Thorpe, del que recientemente vimos *El prisionero de Zenda*, e interpretada por Robert Taylor, Kay Kendall, Robert Morley y Alec Clunes en sus principales papeles.

Basada en la novela de Walter Scott, la acción se sitúa en Escocia, en 1465. Quintín Durward es enviado por su tío, noble escocés, a Francia para concertar su boda con una joven dama, Isabel. Esta se niega a un matrimonio por conveniencia y se protege en la corte del rey de Francia. Reclamada por Carlos el temerario, el rey encarga a Quintín que lleve a Lieja, y durante el viaje surgen emboscadas y el amor entre los dos jóvenes. *Las aventuras de Quintín Durward* se emite a las 16.05 en la TVE-1, en color y con una duración de 98 minutos.

En *Erase una vez... el hombre* se emite hoy el capítulo titulado *El siglo de oro español* en el que aparecen los Reyes Católicos, Cristóbal Colón y Carlos I. Este fue uno de los episodios que no se ofrecieron en la anterior emisión de la serie. A las 18.00 *Largometraje* proyecta hoy la pe-

lícula, ya ofrecida en otras ocasiones por TVE. *Oliver*. Este musical basado en la novela de Charles Dickens fue dirigido por Carol Reed en 1968 y cuenta con la interpretación de Mark Lester, Oliver Reed, Ron Moody y Shani Wallis.

Durante la primera industrialización inglesa, Oliver Twist, hospiciero, es vendido al dueño de una funeraria, quien le emplea como acompañante de entierros. Oliver escapa a Londres y va a parar a una comuna de ladronzuelos dirigida por el viejo Fagin, que trafica con los objetos que le proporcionan los aprendices de ladrón.

Oliver se emite en color a las 21.15 con una duración de 135 minutos por TVE-1. Tras el largometraje y desde Morbio (Suiza), retransmisión en directo de la misa de gallo.

Julie y Geraldine en invierno

En la programación del domingo, destaca la emisión de un *Especial Walt Disney* que hará las delicias del público infantil y de más de un adulto, ya que se nos brinda la oportunidad de deleitarnos con fragmentos de películas tan inolvidables como *Peter Pan*, *Bambi*, *La dama y el vagabundo*, *Blancanieves*, *La centaventa*, *Pinocho*, *Robin Hood*. A las 16.05, en color, por TVE-1.

Doctor Zhivago es el título de la película que se emite en el espacio *Largometraje*, y no cabe duda que éste lo es, nada menos que 3 horas de duración. Dirigido por David Lean en 1965, basándose en la novela de Boris Pasternak.

QUÉ OÍMOS HOY

Radio 1

Onda media

6.05: Entre dos luces. 9.05: En días como este. 13.30: Besade, diario hablado del País Vasco. 15.05: Euskadi de tres a cuatro. 16.05: Tertulia en casa. 18.05: La cartelería. 20.30: Radiogaceta de los deportes. 21.05: Frontera. 22.05: América está cerca. 0.30: Poesía en la radio. 1.05: Archivo de RNE. 2.05: Interiores.

Diarios hablados: A las 8, 14, 20 y 24 horas.

Boletines informativos: Cada hora, hasta las 3 de la madrugada.

Radio 2

Frecuencia modulada

7.05: Concierto barroco. 9.30: Concierto del sábado. 11.35: Nuestro programa. 14.30: Música de cámara. 15.30: Concierto ligero. 17.30: Una hora de música. 20.00: Músicos españoles. 22.00: La zarzuela. 24.00: Cultura 2. 1.01: Jazz internacional. 2.00: El concierto con solista y la sonata.

Radio 3

Frecuencia modulada

7.00: Despierta. 9.00: El trastero. 11.00: Ruta 3. 14.30: En el aire. 17.00: La aventura de la ciencia. 20.00: UNED. 22.30: Tiempo de universidad. 24.00: Esto es jazz. 1.30: Correcaminos.

Euskadi Irratia

8.00: Zazpigarrenekoak. 9.00: Goiza. 11.30: Malgokio. 12.00: Handik eta hemendik. 13.30: Egurdon Euskadi. 14.00: Plaza eta maría. 15.00: Kulturaren ingurua. 16.00: Jazz bizia. 17.15: Campeonatu mano parciais. 19.00: Musica arrastean. 20.00: Abistak: kirolak, musika. 21.00: Kaki rock.

Radio Euskadi-Programa 2

7.00: Zazpigarrenekoak. 8.00: Euskadi-83. 9.00: Kalea, kale. 12.00: Eguerdi folk. 13.30: Kirolakia. 15.00: A tempo. 16.30: El cristal. 18.00: Alguien te está escuchando. 20.00: Kirolakia. 20.30: Euskadi-83. 21.00: Kirian, Kirian. 22.00: Cierre de emisión.

7.50: Apertura. 8.00: Musikala. 10.00: Meza Santua. 10.30: Oilo Salda. 12.30: Radio deporte. 13.00: Noticias. 13.05: Discos dedicados. 16.00: Facetas. 16.30: Tarde musical. 19.00: Trikitirix. 19.45: Errosario. 21.00: Euskal Doimua.

Radio Segura

7.50: Apertura. 8.00: Musikala. 10.00: Meza Santua. 10.30: Oilo Salda. 12.30: Radio deporte. 13.00: Noticias. 13.05: Discos dedicados. 16.00: Facetas. 16.30: Tarde musical. 19.00: Trikitirix. 19.45: Errosario. 21.00: Euskal Doimua.

Radio Popular Herri Irratia

O.M. 1.224 Kz. F.M. 88.5 Mz.

7.00: Jaikitzen. 8.00: El kiosco de la Rosi. 9.00: La mañana en marcha. 11.00: Txiki txoko. 12.00: Herrietan. 13.00: Informativo de la Una. 13.30: La movida deportiva. 14.00: Popular motor. 14.30: Informativo Día. 15.00: Gabon alaria-Cena de Nochebuena. 19.00: Beti jai. 21.00: Gabon gaeuz. 22.00: Despedida y cierre.

Loiola

7.00: Jaikitzen. 8.00: El kiosco de la Rosi. 9.00: Meza. 9.30: Ez beharreen zorion. 10.00: Goizean. 11.00: Txiki txoko. 12.00: Gure herrietako albistria. 13.00: Informativo. 13.30: La movida deportiva. 14.00: Zorion agurrak. 14.30: Informativo Día. 15.00: Caminando con la Iglesia. 15.30: Zer egin. 17.00: La caja de la música. 18.00: Rock tonic. 19.00: Beti jai. 20.30: Errosario. 21.00: Disco club. 22.00: Kirolak. 23.00: Despedida y cierre.

Radiocadena

San Sebastián

6.00: El madrugón. 8.03: Trópico utópico. 9.05: Agenda-crónicas de Rentería e Irún. 9.30: ¡Vale tía Esther! 11.05: Reportajes en cadena. 12.05: Historia del cine musical. 13.05: Mediodía musical. 13.30: El Parlamento. 14.05: Temas de cine. 14.15: Radiocadena deportes. 14.30: Informativo nacional. 14.45: Musical. 15.03: Tarde de teatro. 17.03: Sonadimos. 19.03: Volaplé. 19.30: Edición fin de semana. 19.45: Del laberinto al treinta. 21.03: El pupitre loco. 22.30: Feliz Navidad. 02.00: Cierre.

Espacios informativos a las horas, hasta las 21.00.

Eibar

9.05: Guías. 10.30: Avance informativo. 10.35: ¡Vale tía Esther! 11.30: Musical F.M. 12.00: Angelus. 12.05: Guías. 12.20: Disco primicia. 12.30: Avance informativo. 12.35: Discos dedicados. 13.00: El deporte al día. 13.30: Boletín de información local. 14.00: Guía festiva. 15.00: Sábado tarde discoteca. 16.30: Avance informativo. 16.38: A volaplé. 17.00: Revista del sábado. (A las 18.30, avance informativo.) 24.00: Las noches de Guance en Eibar. 2.00: Despedida y cierre.

Cadena SER

6.00: El despertador. 7.00: Matinal cadena SèR. 8.30: Buenos días. 9.05: Punto y aparte. 11.00: Super baby. 12.30: Bartzango libara. 13.05: Música y actualidad. 14.10: SER Euskadi. 14.30: Informativo SER. 15.00: Sobremesa del sábado. 16.00: El gran musical. 17.00: Su barrio en la radio. 20.00: Informativo SER. 20.05: Carrusel del sábado. 23.00: Hora 25. 1.00: La gran movida.

F.M. 97.2 Mz.

8.00: Los 40 principales. 21.00: Musicales especiales. 24.00: 97.2 Mz. de semana. 3.00: Cierre.

ULTIMA HORA

Garaikoetxea encabezará la lista del PNV por Gipuzkoa

Donostia.—El lehendakari Carlos Garaikoetxea encabezará la candidatura por Gipuzkoa del PNV, si la Asamblea Nacional de este partido confirma, según todos los indicios, la lista aprobada ayer noche en Zarautz por la asamblea del GBB.

Llama la atención la presencia, en segundo lugar de la lista, del ex alcalde donostiarrá, Jesús María Alkain, y el hecho de que figuren en puestos atrasados de la misma, las actuales diputadas Begoña Amunárriz y Ana Bereciartua.

La lista, en sus doce primeras posiciones, tiene este orden: Carlos Garaikoetxea, Jesús María Alkain, Joseba Leizaola, Gurutz Ansola, Federico Zabala, José Manuel Martiarena, Ignacio Oliveri, Begoña Amunárriz, José Miguel Olano, José Ramón Guridi, Ana Bereciartua y Miren Iruña.

19 de febrero, probable fecha de las elecciones autonómicas

Donostia.—El 19 de febrero del año entrante es la fecha barajada en diversos círculos políticos como la más probable para la celebración de las segundas elecciones al Parlamento vasco.

Al concluir ayer la sesión del Parlamento vasco y después de que varios miembros de la cámara hiciesen alusión en el transcurso de la sesión a que esa sería probablemente la última reunión plenaria de los componentes de la actual legislatura, los rumores sobre la concreción de la fecha se dispararon en medios políticos, que aludían al 15 de enero como fecha más probable para la disolución de la cámara, con la convocatoria inmediata de elecciones, que según bastantes indicios, podrían celebrarse el día 19 de febrero, que coincide en domingo.

Diferencias entre Labayen y el gobernador civil

Donostia.—El gobernador civil de Gipuzkoa deseó ayer "paz" al alcalde de Donostia "a pesar de que en este día a quien se suele desear paz en la tierra es a los hombres de buena voluntad".

El alcalde, Ramón Labayen, del PNV, especificaba en su nota que "el día de Santo Tomás, día singular en el que nuestra Parte Vieja se transforma siempre en un auténtico hervidero humano, el señor gobernador optó, según parece, por no autorizar la manifestación organizada con motivo del asesinato del señor Onederra".

Afirmaba también que "la consiguiente intervención de las FOP adquirió progresivamente caracteres de represión indiscriminada sobre la ciudadanía que en aquellos momentos abarrotaba la Parte Vieja".

Julen Elorriaga lamenta en su nota que "dialogemos a través de la prensa" y señala que "el señor gobernador no optó, como usted frívolamente afirma, por no autorizar la manifestación sino que, por el contrario, en ningún momento los organizadores de tal manifestación comunicaron a este Gobierno Civil su intención de hacerlo".

Siete víctimas en el "Grand Vefour"



París.—A causa de una acción, al parecer armada, siete personas resultaron heridas al producirse una explosión en el restaurante parisino Grand Vefour, en la calle Beaujolais. Entre el caos, los bomberos prestaron los primeros auxilios, al tiempo que intentaban sofocar las llamas.

Una Nochebuena diferente.

—Los navarros han sido siempre bastante cachondos mentales. En Iruña tienen ya alguna experiencia de montarse una "Noche Güena" que rompe abiertamente con la norma y la tradición. Hay bastante gente joven que, después de la obligada cena familiar y con el cuerpo golfo, tiene que resignarse a la partida de cartas o parchís y a los malos chistes del hermano mayor. Y es que esa noche íntima no hay un solo garito abierto en donde dar continuidad a los efluvios del champán familiar. Grupos de ecologistas y amantes de la "buena vida" de Iruña han vuelto a echar una mano a ese personal que se aburre en el hogar, organizando una gau-pasa desde la madrugada hasta el amanecer. La fiesta se celebrará nuevamente en el Txoko-Gorri del conejo de Ansoain y se anuncian guateque, bar, sexo y marcha a tope. Todo por veinte duros la entrada. Estáis invitados.



VOZES

Detenidos por robar 52 kilos de angulas

TRES individuos han sido detenidos en Bilbo por robar en un comercio 52 kilos de angulas, cuya cotización, en las pescaderías, se aproxima a una media de 10.000 pesetas el kilo. Según informa la policía, sobre las 4.30 horas de esta madrugada, una persona avisó a la comisaría centro de Bilbao que varios individuos se encontraban robando en el comercio Angulas Aguinaga, de la calle Ribera. Funcionarios de coches patrulla Z de la policía, tras efectuar un rastreo por la zona, localizaron, escondidos en un portal próximo al comercio, a los tres presuntos autores del robo de tan preciado manjar. Se trata de Carlos Bardajiz Cebrián, Ramiro Eloy Vara de la Prieta y José Luis Murguía Zamacona, de 25, 31 y 39 años respectivamente, quienes, según la policía, poseen antecedentes penales por delitos contra la propiedad. Las mismas fuentes añaden que, tras

la detención, los individuos se confesaron autores del robo de los 52 kilos de angulas y de varias cajas de langostinos, botín que alcanzaría en el mercado un valor superior al medio millón de pesetas.

Singular regalo de Navidad

UN grupo de cinco hombres logró un botín de casi medio millón de dólares gracias a un singular regalo navideño a un gerente de un banco caraqueño. El truco fue muy sencillo: envolver nada menos que una poderosa granada de mano en un lujoso estuche de regalo y llevarlo al gerente del Banco Industrial de Venezuela, en pleno centro caraqueño. Los audaces ladrones no tuvieron ningún problema para entrar en el banco, pues los empleados y vigilantes los dejaron pasar y hasta les abrieron paso para que llegaran hasta el destinatario. La sorpresa del gerente bancario fue grande cuando al destapar el curioso regalo vio que se trataba de la mortífera arma, capaz de causar

serios daños a todo el personal y clientes.

Los hombres que llevaron el presente dijeron de inmediato al gerente que no se preocupara, que podían conservar la vida y las de sus empleados y clientes si ordenaba abrir las bolsas de dinero depositadas en la caja fuerte.

Tranquilos y sin nervios salieron los cinco hombres de la sucursal bancaria seguros de que nada les pasaría mientras tuvieran en sus manos la poderosa gran da que les garantiza unas felices Pascuas.

Cabeza de serie

ESPAÑA será casi con toda seguridad cabeza de serie en el sorteo para la fase final de la Eurocopa de Naciones, que tendrá lugar en París el próximo 10 de enero, a las 12 horas.

Los ocho equipos calificados serán repartidos en dos grupos, del 1 al 4 en el primero y del 5 al 8 en el segundo. Los dos primeros de cada grupo pasarán a disputar las semifinales.

Es probable que se designen cuatro cabezas de serie, que tendrán los números 1, 3, 5 y 7 y que corresponderían a Francia, como país organizador, Alemania Federal, como campeón en título y España y Bélgica por sus resultados en el último mundial y en la presente edición de la Eurocopa.

Francia y Alemania Federal podrán ser designados números 1 y 5 respectivamente, sorteándose en continuación los números de España y Bélgica, para ver en qué grupo quedaban encuadrados, mientras que Portugal, Dinamarca, Yugoslavia y Rumanía, se verían atribuir los números 2, 4, 6 y 8, por sorteo.

De todas formas, los cabezas de serie no se conocerán con exactitud hasta la reunión de la comisión organizadora de la UEFA, que tendrá lugar veinticuatro horas antes del sorteo.

MAFALDA

QUINTO

